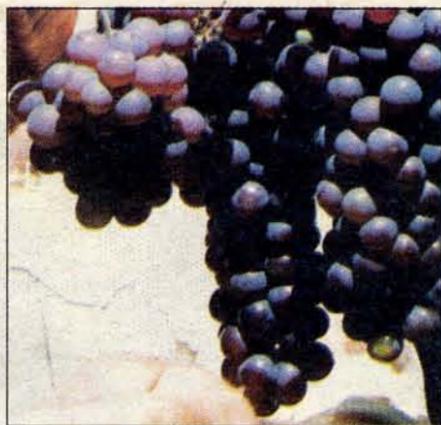


# DIÁRIO de Notícias



Americano e jaqué  
condenados ao  
consumo caseiro  
a partir de 1996

14



Acordo na Bósnia  
não conseguiu  
cessar-fogo por  
mais de 8 minutos

28

DIRECTOR: JORGE FIGUEIRA DA SILVA  
DIÁRIO MATUTINO INDEPENDENTE

• DOMINGO - 19 DE SETEMBRO DE 1993 •



ANO 117.º - N.º 48662 - PREÇO 105\$00  
(IVA INCLUIDO)

NESTA  
EDIÇÃO



Delegação  
de Jersey  
estreita laços

4

Festas das Vindimas  
e da Sidra  
chegam ao fim

5

## POLÓNIA Comunistas estão de volta

Vinte e sete milhões de eleitores polacos deverão participar hoje nas eleições antecipadas no país, após a dissolução em Maio do governo liderado por Hanna Suchocka.

Através deste acto eleitoral, a democracia talhada pelo movimento sindical "Solidariedade" enfrenta a hipótese do regresso dos comunistas ao poder na Polónia, atendendo ao posicionamento favorável da Aliança de Esquerda Democrática.

ACTUAL

## TURISTA Queda fatal na serra

Uma cidadã de nacionalidade alemã perdeu ontem a vida no percurso turístico para o Pico Ruivo, na sequência de uma queda fatal.

O acidente verificou-se numa zona de difícil e moroso acesso.

PÁGINA 11

A QUALIDADE LOGO SE VÊ

## Em tempo de crise "300" é a despachar



É ver, pegar e andar. Tudo ao preço único de 300 escudos

- É a primeira loja na Madeira onde toda e qualquer peça custa 300 escudos. É sempre a despachar.

Tal como noutras partes do país, o êxito da iniciativa é uma realidade.

As pessoas formam bichas antes de chegarem aos desejados artigos, cuja

qualidade é de alguma forma contestada pelos outros comerciantes que agora assistem a uma redução dos seus clientes.

PÁGINAS 6 E 7

cambridge school

INGLÊS

ANO LECTIVO  
93/94  
INSCRIÇÕES ABERTAS



FUNCHAL - R. da Carreira, 240 - 1.º - 9000 FUNCHAL  
Tel. 743718 / 743067

## FUTEBOL Marítimo de regresso

- Depois do baptismo europeu, o Marítimo recebe hoje nos Barreiros o Beira-Mar

DESTACÁVEL



PUBLICIDADE

PONTO DE VISTA

**É** debaixo do signo de grandes dramas sociais que os polacos vão hoje às urnas. Há 4 anos, a Polónia fora o primeiro País a virar as costas ao totalitarismo reinante no Leste Europeu e a dar vivas ao novo regime democrático. Os polacos baniram do poder o todo soberano Jaruzelski e apoiaram de corpo e alma a nova era que nascia em Varsóvia. Depois de longos e amargos anos de luta, o Movimento Solidariedade conquistara o poder e todas as expectativas se centraram no recém eleito Presidente da República Lech Walesa. Os polacos davam o golpe de misericórdia sobre os últimos "duros" do regime e rejubilavam com a liberdade reconquistada. O comunismo sucumbira e com ele toda a "velha guarda" que sustentava o regime.

- Os polacos certamente que não viviam melhor nos tempos de Jaruzelski. Mas a mudança para o regime democrático está longe de corresponder às muitas expectativas que nele foram depositadas.

Estes últimos 4 anos foram o suficiente para levar os polacos a pensar que, afinal, criaram falsas expectativas em torno de políticos que se revelaram incapazes de merecer a confiança que neles foi depositada. De 1989 a 1993, os polacos fazem esta contabilidade: Acumulação duvidosa de riqueza por parte de um pequeno grupo social, 3 milhões de desempregados, uma parte preocupante da população nas malhas da miséria e políticas reformistas de choque que fazem andar o País aos solavancos. Como se não bastassem as gravíssimas chagas sociais que estão à vista de todos, o xadrez político-partidário complicou-se em Varsóvia. O povo depara-se com centena e meia de partidos políticos, uma autêntica manta de retalhos que é estendida a um eleitorado dominado pelo desencanto. É este o clima eleitoral. É também por tudo isto que a Polónia está a beira de voltar a ser o que era: comunista.

A.S.



Os polacos vão hoje às urnas.

ELEIÇÕES NA POLÓNIA

# Comunistas de regresso



Propaganda eleitoral da actual primeira-ministra Harna Suchocka.

- A democracia talhada na Polónia pelo movimento sindical «Solidariedade» enfrenta hoje eleições legislativas antecipadas, que poderão trazer os comunistas de volta ao Poder.

**O**s eleitores polacos (27,1 milhões) vão às urnas para reconstruir, o Parlamento que o presidente da República, Lech Walesa, dissolveu em Maio em consequência da aprovação parlamentar de uma moção de censura ao Governo de Hanna Suchocka.

Os comunistas, varridos há apenas quatro anos da esfera governamental pelo «Solidariedade», regressam sob a designação de «Aliança de Esquerda Democrática» como a força política mais desejada.

O antigo homem forte da Polónia, general Wojciech Jaruzelski, não está surpreendido: na sua opinião a recuperação da esquerda é uma realidade em toda a antiga Europa comunista.

«A riqueza acumulada descaradamente por um pequeno grupo social ofende uma maioria de necessitados», comentou Jaruzelski, prevendo ser este o motor que empurra a sociedade polaca para a solução niveladora do comunismo.

Uma maioria significativa dos dez milhões de cidadãos polacos que em 1980 viu no «Solidariedade» uma saída para a sua incontável ânsia de liberdade, sente-se hoje à deriva, desejando, muito mais que a democracia, um amanhã seguro.

Após quatro anos de destruição sistemática das

estruturas económicas e sociais impostas pelos comunistas, a situação nacional é de caos.

Os observadores notam que «é difícil convencer as pessoas de que ser livre significa também correr riscos».

O director do jornal «Gazeta Wyborcza» traduz a situação afirmando que os polacos querem «comer o bolo e ao mesmo tempo conservá-lo intacto».

O bolo que já não há na Polónia é o do trabalho para todos, habitação barata, saúde e educação gratuitas e colónias infantis e férias a preços irrisórios para milhões de crianças e idosos.

Tudo o que o país do «Solidariedade» tem hoje, ou pelo menos o que pesa mais na consciência colectiva do país, e um nível de desemprego que toca cerca de três milhões de pessoas e quase um terço da população é beira da miséria.

Num quadro como o descrito à liberdade de expressão e de reunião, bem como a possibilidade de eleger democraticamente os governantes não enche barriga.

«De que me serve ser livre se vivo na miséria?», perguntam-se milhões de polacos, que esperavam passar a viver na opulência após a queda do comunismo.

Acresce a todo o desencanto que se instalou nos

polacos uma mentalidade fortemente conservadora, que, relativamente à família, nem à mudança política abalou.

Tal como sob o regime comunista, as mulheres polacas aguardam ainda a emancipação, auferindo salários mais baixos, sendo previsível que votem domingo nas pegadas dos respectivos maridos.

Em cinquenta anos de dominação a única inovação que os comunistas introduziram para as mulheres foi a legalização do aborto, que se praticou nos hospitais estatais ao ritmo anual de 600.000 até 1993.

Apesar da situação, os programas económicos das três dezenas de partidos políticos concorrentes às eleições legislativas polacas de domingo negligenciam de novo os 13,5 milhões de mulheres polacas, primando todos pela ausência de propostas relacionadas com o aborto, família ou sexualidade.

E neste quadro desolador para os arautos da liberdade no leste europeu que os polacos vão hoje às urnas, admitindo-se que julguem nas urnas o alegado principal fracasso dos reformadores: a implementação de vastas reformas económicas sem o escoramento de uma política social activa.

A reforçar a posição de vantagem dos ex-comunistas está ainda a divisão registada nos sectores da direita polaca, que nem a Igreja conseguiu unir. As últimas sondagens indicam que a maioria das forças políticas desta área situa-se abaixo dos 5 por cento nas intenções de voto dos eleitores, valor indispensável para obter assento na Dieta (Câmara Baixa

do Parlamento polaco).

Só o movimento «Solidariedade» deu origem a pelo menos 15 partidos políticos de todas as cores e com linhas programáticas distintas.

O desespero dos polacos é tanto maior quanto ninguém os preparou para a mudança: ninguém lhes contou que era preciso suar sangue para recompor a vida de todos e de cada um.

É assim que os eleitores do país que deflagrou o colapso do sistema comunista na Europa de Leste escolhe hoje entre 34 propostas eleitorais de outras tantas organizações políticas, incluindo todos os partidos com assento no anterior Parlamento (União Democrática, Aliança de Esquerda Democrática, Partido Camponês e Confederação da Polónia Independente).

Entre os partidos que se estreiam distingue-se o bloco pró-reformista independente, apoiado pelo presidente Walesa.

Os eleitores escolherão assim entre 8.610 candidatos aos 460 lugares da Dieta e mais 660 candidatos aos cem lugares do Senado.

Quatro anos após a queda do regime comunista polaco, o país conta com centena e meia de partidos políticos devidamente registados no Tribunal Regional de Varsóvia, o que atesta a fragmentação política existente.

Foi precisamente o fraco suporte parlamentar que permitiu em Maio o derrube do último Governo polaco, liderado por Hanna Suchocka, através da aprovação de uma moção de censura, que mergulhou o país numa nova crise política.

UM PAÍS DE CONTRASTES

# O primeiro a anunciar o fim do totalitarismo

- A Polónia foi o País que mais cedo se livrou do totalitarismo no Leste Europeu.

Situada geograficamente na Europa Oriental, encravada entre a Alemanha, Checoslováquia e ex-URSS, a Polónia conta com uma população que ronda os 38,4 milhões de habitantes.

## Muitos católicos

Estamos perante um território em que a Religião Católica tem um domínio esmagador (95%), seguindo-se com muito menor expressão a Ortodoxa (1%) e a Luterana (0,25%).

Historicamente, o Estado Polaco tem a sua origem no século X, quando os povos eslavos se uniram em torno de um governador cristão, Mieszko I.

Mas a época da prosperidade seria reservada para mais tarde. Com efeito, a idade de ouro deste país teve início no século XIV durante o reinado de Casimiro, "O Grande", que se encarregou de fazer da Polónia uma importante potência europeia.

## Fragilidade nas fronteiras

No entanto, os dias de apagamento e de dureza estavam reservados para os séculos posteriores. A partir da segunda metade do século XVIII, a Polónia, cuja principal vulnerabilidade foi sempre as suas fronteiras, tornou-se progressivamente mais fraca e foi dividida entre a Prússia, Rússia e Áustria.

Foi preciso acabar a I Guerra Mundial para que a Polónia voltasse a se assumir com autonomia, tornando-se novamente num Estado.

Todavia, a sua independência foi um facto efémero. Duas décadas depois, os exércitos de Hitler invadiram o País, despoletando a II Guerra Mundial.

## O presidente Walesa

Os nazis dizimaram cerca de 6 milhões de polacos. Expulsos os nazis, chegaram os russos, passando então estes a governar a Polónia a partir de 1947 através do Partido dos Trabalhadores Polacos Uni-



Através das eleições da hoje, os comunistas podem retomar o poder na Polónia.

dos, adiando de novo a libertação nacional até ao processo de democratização encetado no final dos anos 70 pelo Movimento Sindical de Solidariedade.

O homem forte e carismático da Polónia é o seu actual Presidente da República, Lech Walesa, eleito pela via do sufrágio universal directo.

O País possui uma Câ-

mara de deputados (Dieta, 460 lugares) e uma Câmara Alta (Senado, 100 lugares). Vive-se sob um regime democrático e liberal segundo o estilo Ocidental.

A moeda polaca é o zloty e deparamo-nos com a existência de uma economia estatal em vias de privatização. O Produto Interno Bruto por habitante ronda os 2.760 dólares. A

previsão do PIB para este ano atinge os 106 milhões de dólares.

Uma das grandes "dores de cabeça" deste País é a sua dívida externa, que soma um total de 41,3 mil milhões de dólares (valor apurado em Junho de 93). A inflação cifra-se entre 34 e 38% e o desemprego em 2,7 milhões, o que equivale a 14,6 da população activa.

A Polónia não é desprovida de riquezas naturais. Aliás, contam-se entre os principais recursos deste território o carvão (178 milhões de toneladas em 1989), o cobre (390 mil toneladas), a batata (32 milhões de toneladas) e o enxofre (4,8 milhões de toneladas).

As Forças Armadas absorvem 306.100 homens, 200 mil dos quais se distribuem pelo Exército, 86.300 pela Força Aérea e 19.600 pela Marinha.

As exportações têm por base a maquinaria, o carvão, os produtos alimentares e químicos, os metais não ferrosos, os navios, os veículos, o vestuário, o ferro e o aço.

Existem ainda dados curiosos que apontam para a existência de um televisor para cada 3,9 pessoas, um rádio para cada 3,6 e um telefone para cada 8,2.

No que concerne à saúde, existe uma cama de hospital por cada 174 polacos e um médico para cada 480. A mortalidade infantil é de 21 por cada mil nascimentos e apenas 2% da população é analfabeta.

O clima da Polónia caracteriza-se por ser continental, com temperaturas a variarem sobretudo na capital (Varsóvia) entre um mínimo de 5 graus negativos em Janeiro e um máximo de 24 em Julho.



Lech Walesa, actual presidente, quando ontem se despedia de militares russas.

## ACONTECE HOJE

### Festa do pêro

Tem início às 9.00 horas mais uma edição da Festa do Pêro, na Ponta do Pargo.

Durante todo o dia haverá actividades desportivas, religiosas e culturais.

A chegada das autoridades está prevista para as 10.45 horas.

Após a missa que se realiza às 11.00 horas, dar-se-á uma visita à feira de exposição e venda dos produtos e máquinas agrícolas dos agricultores do Concelho.

Várias bandas e grupos folclóricos animarão a festa, realizando-se um cortejo alegórico pelas 15.45 horas.

Às 17.00 horas o presidente do Governo Regional discursará e procederá à entrega de certificados aos alunos de curso de Culinária, Higiene Alimentar e Bordado à Máquina. O certame encerrará com a actuação dos "Galáxia", às 19.00 horas.

### UDP dá conferência

A UDP/Madeira dá uma conferência de imprensa, na sede do partido, às 17 horas, onde tornará públicas as conclusões do Conselho Regional sobre o actual momento político e definirá a estratégia do partido para as Eleições Autárquicas de Dezembro.

### Miss Verão INATEL 93

Realiza-se pelas 20.00 horas, no Restaurante Água-Mar, Ribeira Brava, a eleição da Miss Verão/INATEL 93. Prevê-se a actuação de bailarinos, conjunto de ritmos modernos e discoteca ao vivo.

### Festa do Vinho termina

A Festa do Vinho Madeira encerra hoje as suas actividades. As Adeegas da Madeira Wine estarão abertas das 20 às 23.00 horas, para visitas guiadas. No Jardim Municipal haverá espectáculos musicais.

### III Mostra da Sidra

Termina hoje a III Mostra da Sidra, no Santo da Serra. As festividades começam às 11.00 horas, cessando às 17.00 horas com a actuação do Conjunto musical "Alta Tensão".

## ACUSANDO O PS CDU antevê vitória do PSD

A CDU acusou o Partido Socialista de contribuir para a vitória do PSD na Câmara e Juntas de Freguesia do Funchal.

Leonel Nunes será o cabeça-de-lista pelo Funchal.

A CDU, numa conferência de imprensa realizada ontem, acusou o Partido Socialista de, ao recusar coligações à esquerda, ter "inviabilizado qualquer hipótese de derrotar o PSD, visto que nenhum partido isoladamente está em condições de ganhar as eleições".

Na conferência, em que estavam presentes três membros do partido, Armindo Miranda anunciou Leonel Nunes como candidato à presidência da Câmara do Funchal.

A UDP foi também criticada, por "não ter sequer respondido a uma carta para participar numa reunião".

O voto dado a estes partidos nas anteriores eleições "não teve utilidade nenhuma" - acrescentou Armindo Miranda, porta-voz da mesa.

A preparar já as eleições autárquicas, os comunistas vão apostar mais nos con-

celhos do Funchal, Câmara de Lobos, Machico e Santa Cruz, apesar de concorrerem em todos os concelhos da Região.

Acusando PS e UDP de não possuírem cor política, os activistas da CDU consideram "que o povo do Funchal só tem a ganhar - se depositar o voto útil na CDU".

Para conseguir os objectivos traçados, a CDU começará a campanha no início de Outubro, com uma intensa actividade junto das populações.

Armindo Miranda, após ter lido as conclusões da reunião, referiu "ter candidatos para todos os concelhos da Região".

Aquele dirigente comunista referiu ainda que a escolha incidirá em Leonel Nunes, uma vez que Mário Aguiar, proposto anteriormente, havia recusado, "dando como justificação motivos de ordem profissional".

Sobre a vinda de dirigentes nacionais à Madeira, por altura da campanha, Armindo Miranda referiu que nada estava ainda decidido, mas "é provável que Carlos Carvalhas cá venha".

ROBERTO FERREIRA

## SEGURO DE CRÉDITOS Dias melhores virão

A ICIA (International Credit Insurance Association) terminou ontem o ciclo de reuniões, que realizou no Funchal, com um balanço bastante positivo, segundo Lina Melo.

A directora da Direcção da Análise de Crédito da COSEC (Companhia de Seguro de Créditos) referiu que estas reuniões da ICIA, que se realizam com uma periodicidade de seis meses, têm por objectivo proporcionar "a troca de informações e de experiências das diversas seguradoras de crédito que cobrem riscos de natureza comercial".

A COSEC organizou este ciclo de reuniões, em que participaram quatro comités e, conforme afirmou Lina Melo, "o balanço é francamente positivo". Aquela directora salientou que os assuntos abordados nestas reuniões foram os mesmos que são discutidos nos encontros regulares que a ICIA mantém, e são "aqueles que preocupam todas as seguradoras de crédito". Estes temas "correntes" estão directamente relacionados com a análise de risco e com o seguro dos riscos comerciais, referiu.

Esta responsável pelo sector de análise de crédito, mercado interno e externo, riscos comerciais e riscos políticos da seguradora portuguesa de créditos, reconheceu que este sector de actividade enfrenta actualmente sérias dificuldades.

A conjuntura nacional e internacional tem uma influência determinante na área dos seguros de créditos. Lina Melo adiantou que é possível estabelecer um ciclo vicioso, se considerarmos que "em termos de seguros, como cobrimos vendas a crédito, a situação das empresas acaba por reflectir-se também nas garantias que nós prestamos".

"A conjuntura económica reflecte-se nas empresas e na forma de cumprir dessas empresas", frisou. O risco que as seguradoras cobrem é exactamente "a forma como as empresas vão cumprindo os seus pagamentos de vendas a crédito". "Se a conjuntura é má e as empresas entram em colapso - vão à falência e deixam de cumprir os seus pagamentos - as seguradoras têm de pagar as indemnizações". Existe, portanto, uma relação directa e proporcional entre todos estes factores, concluiu.

Concretamente em Portugal, a COSEC "tem tido problemas e tem pago no mercado interno bastantes sinistros". Todavia, Lina Melo declarou que a "evolução vai ser positiva" porque "esperamos que isto tenha chegado ao fundo e que, a curto prazo, a situação comece a evoluir de outra forma".

A responsável pela COSEC afirmou que "já se pode ver alguns sinais de uma situação conjuntural mais favorável".

AMILCAR VASCONCELOS

## PARA DEBATER A EMIGRAÇÃO Delegação de Jersey na Região

- O objectivo da visita é estreitar as relações entre a Madeira e Jersey.

Uma delegação governamental de Jersey, chefiada pelo presidente do Comité de Defesa, deputado Wavell, e pela presidente do Comité de Educação, Constable Le Feuvre, acompanhada pelo cônsul português nas Ilhas do Canal, Gilberto Franco, chegou ontem ao Funchal.

A visita visa estreitar as relações entre a Madeira e Jersey, "tendo em vista a melhoria progressiva das condições de vida dos nossos conterrâneos" que trabalham naquelas ilhas do Canal da Mancha, revelou Brazão de Castro, secretário regional dos Assuntos Parlamentares e Comunicação, presente no aeroporto.

O secretário frisou que a



Brazão de Castro dá as boas vindas.

emigração definitiva "praticamente cessou", embora subsistindo, também em decréscimo, a emigração sazonal para as Ilhas do Canal: Jersey e Guernsey. Neste âmbito, Brazão de Castro revelou que aquelas ilhas acolhem cerca de 600 madeirenses por ano.

Por seu turno, o presidente do Comité de Defesa, em declarações proferidas à chegada ao aeroporto, referiu que a sua estadia na Região deve-se à necessidade de cimentar as relações entre os dois arquipélagos, tendo em vista um melhor intercâmbio

de ideias e estratégias.

Para debater assuntos relacionados com a temática da emigração madeirense, haverá amanhã uma reunião no Salão Nobre do Governo Regional, seguida de uma comunicação, por volta das 12.30 horas.

J. FREITAS

## INTERCÂMBIO

### Programa «Portugal ao Vivo»

Um programa que incentiva acções de mobilidade, intercâmbio e formação de jovens dos 14 aos 25 anos. Destina-se igualmente a responsáveis de associações juvenis e animadores de juventude.

Grupos de jovens de duas ou mais regiões do País realizam intercâmbios centrados em actividades de expressão específicas das

quais se realça a formação dos participantes.

#### As Ilhas de Zarco

Os objectivos definidos para este intercâmbio entre jovens deficientes de Braga e da Madeira - grande parte deficientes motores (paralisia cerebral) foram para além das visitas de estudo e jogos nas várias freguesias da

nossa Região Autónoma, o conhecimento da história e dos usos e costumes das Ilhas Atlântidas.

Foi admirável o trabalho realizado por um grupo de deficientes da Madeira. Houve pesquisa de fotografias e da história desde a época dos descobrimentos; o clima e a flora da Madeira e do Porto Santo; a fauna e as produções agrícolas e artesanais

e, para completar este excelente trabalho, a história de cada concelho desta Região Autónoma.

É curioso destacar que estes jovens estudam e têm níveis equivalentes ao 10.º, 11.º e 12.º anos.

Na última terça-feira os participantes neste programa Portugal ao Vivo e os seus monitores deslocaram-se à Camacha para uma visita de estudo à fábrica Tendart, ao sítio da Igreja depois de terem admirado a exposição de obras de vimes do "Café-Relógio". Entretanto soubemos que este grupo de Braga e da Madeira divertiram-se à grande nas duas principais discotecas do Funchal.

Tanto no domingo passado - na actuação do Grupo Folclórico do Rochão no Centro Sócio Educativo da Madeira como na visita à Camacha - esteve presente Justino Rodrigues, presidente da Junta de Freguesia desta localidade.

Para a concretização desta viagem e estadia do grupo de deficientes de Braga, foram importantes os apoios do Centro Nacional do Instituto da Juventude e do respectivo Centro Regional daquela Região; do Núcleo Regional de Braga da Associação Portuguesa de Paralisia Cerebral; e das Direcções Regionais da Juventude e da Educação Especial da Madeira.

## DEFICIENTES

### Amor e solidariedade

Foi no domingo passado. O prof. Eleutério de Aguiar recebeu-nos no Centro Sócio Educativo, em S. Roque (Funchal) que tem acolhido nestes dias um grupo de jovens de Braga que integram o programa "Portugal ao Vivo".

Um encontro de amigos de duas Regiões importantes do nosso País. O Grupo Folclórico do Rochão - do qual somos um dos directores - foi também convidado. O jantar estava óptimo. Depois foi o convívio. Os jovens ficaram excitados. É que os nossos cantares e bailados são quadros vivos dos costumes e tradições da Ilha. No fim a rapsódia contagiou os presentes. Os jovens nas suas cadeiras de rodas e os monitores juntaram-se aos bailarinos da Camacha. Foi a apoteose. Ao fundo, a baía do Funchal extasiava

os olhares e dizia-nos que toda a gente tem direito à beleza e à alegria.

Sejamos pequenos ou grandes, defeituosos ou não, temos direito de usufruir das coisas boas que a vida nos pode dar! Uma mensagem que o prof. Eleutério de Aguiar bem vincou nas suas palavras sentidas e comovidas. A emoção contagiou os presentes e as salgadas lágrimas brilhavam à luz dos quentes projectores.

"Amor é Esperança. Amor é vida, Amor é Solidariedade!"

Um convívio inesquecível. Bem hajam prof. Eleutério de Aguiar e seus colaboradores incansáveis. Uma palavra de apreço para Dias Pereira, director do Núcleo Regional de Braga da Associação Portuguesa de Paralisia Cerebral pelo trabalho desenvolvido.



Folclore do Rochão (Camacha) no programa «Portugal ao vivo».

F. M.

CONRESPONDENTE

NO SANTO DA SERRA

# Sidra à mostra

- A sidra foi o centro das atenções no Santo da Serra. Mas hoje há mais.

Encerra hoje a III Mostra da Sidra na freguesia de Santo António da Serra.

O certame, de acordo com o secretário da Junta de Freguesia daquela localidade, Sidónio Fernandes, surgiu com o objectivo de "divulgar as actividades sócio-económicas e culturais da freguesia" a todos os madeirenses. Além disso, como muitas pessoas gostam de subir até ao Santo da Serra, durante o Verão, para apreciar a sidra, nasceu a ideia de promover uma mostra que apresentasse o produto final e as etapas necessárias à sua concretização.

À semelhança dos dois anos anteriores, espera-se uma grande afluência de visitantes ao Santo da Serra. "Por vezes até é difícil estacionar", justifica o secretário.

A Mostra da Sidra ain-

da não está muito difundida junto da população turística que nesta altura do ano eleger a Madeira como local indicado para descansar e retemperar forças. Sidónio Fernandes, reconhecendo esta lacuna, revelou que tem faltado a divulgação junto dos turistas, nos hotéis e similares. Contudo, salienta que ainda é o terceiro ano de realização do evento e que, portanto, têm "que ir aos poucos".

## Artesanato e gastronomia

Mas nem só de sidra vive a Mostra. O artesanato e a gastronomia características daquela freguesia também marcam presença no certame, dando a conhecer aos forasteiros um pouco da cultura viva do Santo da Serra.

As oito barracas onde se vende sidra, cujo custo ronda os 30 escudos, são organizadas pela Junta de Freguesia, em colaboração com a Secretaria da Agricultura. "Eles (Secretaria) participam com as varas e mato e o pessoal da Junta constrói",

especifica Sidónio Fernandes.

As barracas são ocupadas por comerciantes, especialmente de restaurantes, que, a convite da Junta de Freguesia, ocupam o espaço para expor os seus produtos e, claro, para vendê-los.

Pelas 20.00 horas teve lugar uma recepção aos convidados, entre os quais se encontrava o secretário regional da Educação, Francisco Santos, em representação do presidente do Governo Regional, um representante do presidente da Câmara Municipal de Santa Cruz e alguns presidentes de Junta de Freguesia.

## «Boa vontade é a receita

O certame é para continuar, pois os resultados têm sido satisfatórios. Para as próximas edições do evento, Sidónio Fernandes deixa a receita: "boa vontade".

A Mostra da Sidra é organizada pela Junta de Freguesia de Santo António da Serra, pertencente ao concelho de Santa



O Santo da Serra encerra hoje a III Mostra da Sidra.

Cruz, e conta com a colaboração da outra Junta de Freguesia da responsabilidade do concelho de Machico, Secretaria Regional da Agricultura, Florestas e Pescas, Direcção de Serviços de Extensão Rural, Câmara Municipal de Santa Cruz e INATEL.

Após a abertura dos stands ao público, pelas 19.30 horas, a música também marcou presença, a partir das 20.15 horas, com a actuação do Grupo Instrumental da Casa do Povo de Santa Cruz, "Sol Nascente". Seguiu-se a pisa dos pês e confecção da sidra.

O conjunto musical "Galáxia" fechou com "chave de ouro" o certame, com uma actuação que teve o seu início cerca das 21.00 horas, prolongando-se por um bom período de tempo, cantando e encantando o público presente.

Hoje, a festa começa mais cedo, pois, logo a seguir à missa das 11.00 horas, haverá música e pisa de uvas para oferecer como ementa às pessoas que escolherem aquela pacata freguesia do Este madeirense para passar uma tarde agradável.

JOÃO FREITAS

## BARRACAS Ex-presidente tentou destruir

O antigo presidente da Junta de Freguesia de Santo António da Serra, José Dias, tentou destruir algumas barracas montadas em frente do seu estabelecimento comercial, no início da semana passada, nomeadamente na "terça ou quarta-feira", conforme especificou o secretário da Junta de Freguesia do Santo da Serra, Sidónio Fernandes.

O secretário da Junta, lembrando o sucedido, referiu que a reacção do antigo titular daquele órgão ficou a dever-se ao facto de terem sido construídas algumas barracas, já na parte do concelho de Machico, em frente ao seu supermercado.

Descontente com a situação, José Dias "serrou algumas varas das barracas, tentando destruí-las", frisou Sidónio Fernandes.

Todavia, tudo não passou de "uma tempestade num copo de água", pois, após o diálogo entre membros da Junta de Freguesia e José Dias, a situação foi sanada e as barracas continuaram no mesmo local.

J. F.

ENCERRA HOJE

## «Festa das Vindimas» com muitos visitantes

Terminam hoje os espectáculos denominados «Festa das Vindimas».

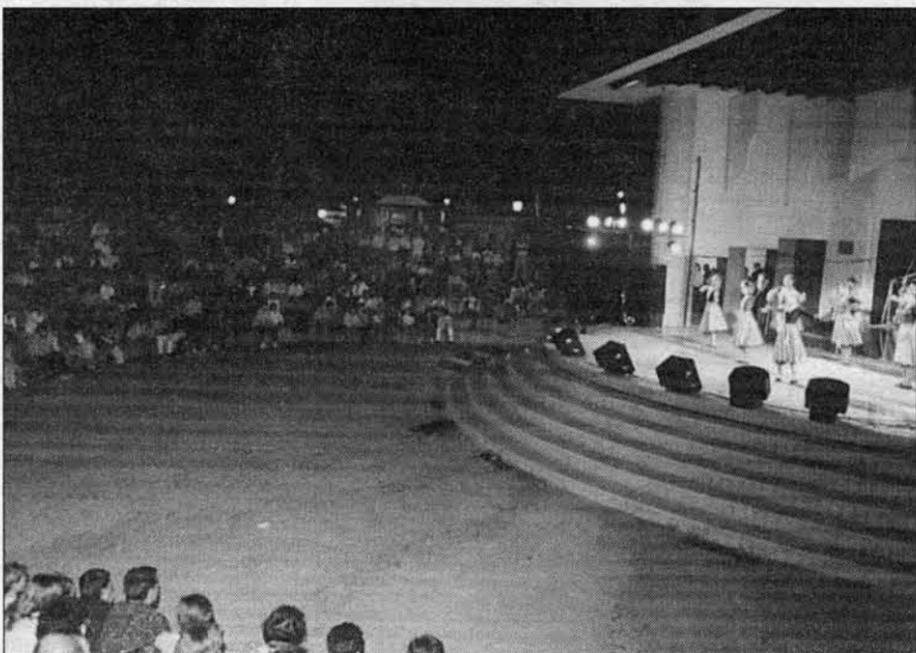
Este evento da responsabilidade da Secretaria Regional do Turismo e Cultura, tal como em anos anteriores, foi visitado por numeroso público, entre o qual se encontravam inúmeros estrangeiros, que se deslocaram até às adegas

da «Madeira Wine» com o intuito de ali apreciarem alguns quadros vivos alusivos à vindima, um arraial típico madeirense e, se quisessem, provarem o nosso famoso vinho.

O Café-Concerto do Jardim Municipal foi também palco de algumas comemorações desta festividade. Aquele foi o cenário escolhido para espectáculos de

grupo musicais e de folclore, porém, nem sempre do agrado do público.

Pelo menos, foi o que pudemos constatar pelos protestos de alguns moradores das proximidades daquela área, que se queixavam de terem sido incomodados pelo forte ruído que, a altas horas da noite, provinha daquele espaço e das referidas actuações.



Um dos espectáculos que, durante uma semana, assinalaram a «Festa da Vindima».



## "FIM DE VERÃO"

A melhor campanha de sempre

### Desconto de 117.000\$00



### FIESTA

- 1.100 cc Inj. de 3 ou 5 portas
- 1.300 cc Inj. de 5 portas
- 1.300 cc Inj. de 3 portas semi-descapotável
- Tranca central e vidros eléctricos
- Rádio e relógio RDS
- REDUÇÃO DE MONTANHA

### ESCORT

- 1.400 cc Inj. e 1.600 cc Inj.
- Direcção assistida
- Vidros eléctricos • Tecto de correr
- Tranca central
- Grande aderência
- Bancos rebatíveis em Station
- REDUÇÃO DE MONTANHA



Para todos os veículos FORD

### 3 ANOS DE GARANTIA ESPECIAL

Peça demonstração sem compromisso

ÚNICO CONCESSIONÁRIO PARA A REGIÃO AUTÓNOMA DA MADEIRA:



**Madeira Auto-Car, Lda.**

ESCRITÓRIO ☎ 229025/6 — FAX 228403 — PEÇAS ☎ 230701

OFICINAS/MECÂNICA ☎ 742288 — BATE-CHAPAS E PINTURA: TELEF.: 222103

Stock permanente de peças de origem — Rua Dr. João Brito Câmara • Oficina equipada com máquina de testes diagnósticos computadorizada • Bate-chapas com banco de controlo computadorizado de carroçarias e pintura em estufa — Rua Conde Canavial, 17

LOJA DE PREÇO ÚNICO

# É 300, é barato e dá milhares

- Leva uma peça qualquer e paga 300\$00. É a primeira loja de preço único na Região. As bichas nunca mais acabam. É só dinheiro em caixa. O restante comércio fica a ver os clientes fugirem.

ROSÁRIO MARTINS

A Rua do Castanheiro era das áreas mais pacatas desta cidade. Só a Universidade da Madeira conseguiu "injectar" algum movimento na zona.

Entretanto, mesmo em frente à Uma, abriu o Centro Comercial do Castanheiro. Tinha muitas lojas para vender mas poucos clientes para comprar. O Centro debatia-se com a grande desvantagem, entre outras, de ser subterrâneo. Não dava tanto nas vistas dos consumidores que por ali passavam e, por isso, estava praticamente deserto.

Durante algum tempo, o primeiro andar do Centro contava apenas com a exploração comercial de dois estabelecimentos (um cabeleireiro e uma tabacaria). A entrada contentava-se com alguma afluência de estudantes, docentes e pouco mais para o café-planada que lá existe.

## Multidão no Castanheiro

Mas, de um dia para outro, as coisas deram uma volta de 360 graus. A Rua do Castanheiro registou subitamente uma agitação involuntária, caracterizada por um lufalufa de gente a entrar e sair do Centro carregando sacos de compras com a origem devidamente identificada: "Loja dos 300".

Os curiosos questionaram e a informação passou de boca em boca num ápice. O que acontecera era simples e simultaneamente inédito: no primeiro andar do Centro do Castanheiro, abriu uma loja que tem de tudo um pouco e (esta é a melhor parte), cada peça, seja ela qual for, custa 300 escudos.

O mais difícil é entrar porque há que passar primeiro por uma longa fila de consumidores que madrugam na zona para ser atendida e só arreda pé depois de ver para crer e comprar quanto baste.

Letras garrafais manuscritas a vermelho são a única propaganda do novo

estabelecimento com o fim de alertar o público para a existência da novidade e guiam-no através de umas setas também manuscritas ao antro da rebaixa.

A impaciência domina a fila de clientes que aguardam a sua vez. O calor é tremendo e são muitos a pedir a instalação de um ar condicionado para tornar a atmosfera respirável. Alguns ironizam: infelizmente, um aparelho de ar condicionado não custa 300 escudos mas «é uma necessidade».

## Artigos "made in Taiwan"

"Mas, lá dentro, no número 18, é tudo a trezentos escudos. Num espaço pequeno, sucedem-se várias prateleiras repletas dos mais diversos artigos (brinquedos, ferramentas, louças, bibelots, t-shirts, sandálias, bugigangas e muitas outras coisas).

Num balcão minúsculo, dois empregados contam as peças, enfiam-nas dentro dum saco, multiplicam

as compras por trezentos e apresentam a conta. É tudo a despachar porque há gente na fila com pressa para entrar.

Os produtos têm todos inscrições em língua estrangeira, nomeadamente a inglesa. Mas não é a questão linguística que faz recuar a clientela. Agarra-se no artigo que se conhece a utilidade, mira-se bem, apalpa-se o objecto, sorri-se face ao preço e é aproveitar porque é barato e esgota-se num instante.

Dois sócios madeirenses que dão pelo nome de Emanuel Santos e Lurdes Santos são os proprietários desta primeira loja de preço único na Madeira.

## Tudo "preto no branco"

Emanuel Santos visivelmente satisfeito com o negócio, disponibilizou-se para prestar qualquer informação sobre a sua loja. Assume-se como comerciante há muito tempo e diz ter vários negócios à sua responsabilidade.

À primeira pergunta sobre a legalização ou não da "Loja dos 300", respondeu-nos imediatamente que tudo está "preto no branco". E, para que não se pense que se trata de algo ilícito, recordou: «Isto faz parte de uma rede nacional de 52 lojas espalhadas por todo o País. Na Madeira é

que é algo inédito porque é a primeira mas não vai ser a última».

## Vêm aí mais lojas

Emanuel Santos foi já adiantando que chegaram à conclusão de que «a cidade do Funchal suporta perfeitamente mais três lojas do género». Falando concretamente em termos de projectos, os planos são estes: até ao fim do ano, abrir três lojas na área do Funchal, uma em Câmara de Lobos, outra na Ribeira Brava e outra ainda ou em Machico ou em Santa Cruz.

E, em termos de preços, a política dos 300 escudos vai manter-se por mais 4 ou 5 anos. Não nos foi a dianteira o valor exacto dos lucros que está a ser conseguido. Apenas sabemos que faziam «umas boas centenas de contos».

## Armazenista em Coimbra

A ideia de instalar na Madeira um negócio desta natureza nasceu durante várias viagens. Emanuel Santos diz que vai a Lisboa frequentemente e foi vendo «os outros fazerem». Conta-nos o resto: «São ideias que não são minhas. A gente vê lá fora fazer, apercebemo-nos de como funcionam as coisas, veri-



É barato. Mas os comerciantes dizem que «a qualidade deixa muito a desejar».

ficamos que vale a pena e arriscamos».

A lógica destes estabelecimentos comerciais assenta neste pressuposto: «A vida está cada vez mais cara e quanto mais baratas forem as coisas tanto melhor».

## Bicha de manhã à noite

Interrogado sobre a receptividade da "Loja dos 300", responde com a vontade: «É como vê. Isto é uma loucura. Não fizemos grande publicidade porque as pessoas se encarregaram de fazê-la. Há bicha de manhã à noite. Isto abre às 9 horas e fecha às 20. Recebemos os contentores com a mercadoria na segunda-feira, recarregamos a loja à noite e, na terça-feira, temos sempre novidades. Às 7 horas, já há bicha lá fora».

Para já, tudo parece correr às mil maravilhas para estes madeirenses. Reclamações parecem não existir. A única coisa que se repete são trocas de palavras mais duras entre aqueles que aguardam na fila, porque tentam sempre furá-la.

No entanto, todos de-

fendem a instalação de um ar condicionado para arejar o ambiente. Emanuel Santos diz que o problema estará sanado esta semana. Entretanto, as pessoas dizem que há muito que se diz isso mas o aparelho tarda a chegar.

Além disso, todos se queixam do espaço reduzido que ocupa a "Loja dos 300". Isto só vem de encontro aos seus sócios que, por isso mesmo, vão abrir mais três estabelecimentos na cidade, a situar no D. João, perto do Liceu Jaime Moniz e na zona turística.

Quanto ao processo de aquisição destes produtos, Emanuel Santos explicou o circuito: «Há um armazém português que teve a ideia de fornecer lojas de preço único. Ele possui um armazém gigantesco em Coimbra e a sua missão é comprar material em grandes quantidades na China, Itália, Taiwan, etc., para fornecer as 52 lojas que já existem no País. Nós pagamos uma quota para podermos usar a "Loja dos 300" e não podemos comprar a mais ninguém nem ele pode vender a mais ninguém na Madeira».

## Comerciantes queixam-se

Até ao momento, tudo tem corrido sobre rodas para estes empresários. Quem não está nada contente são os demais comerciantes desta praça que não só já se aperceberam da novidade como também começaram a sentir uma quebra a nível da clientela.

José Ascensão é o proprietário de uma loja de ferragens que sita à Rua do Castanheiro e é um dos "vizinhos" da "Loja dos 300". Também está a sentir os reflexos da novidade. Para já, afirma, «os clientes estão a baixar um pouco». Por isso, garante, «é provável que a médio prazo as baixas que já estamos a sentir e que já não eram pequenas venham a acentuar-se».

Além disso, José Ascensão assegura-nos que não é só o seu ramo de actividade que vai ser afectado. Na sua óptica, «é o comércio em geral que vai ser



Há de tudo um pouco. É «made in Taiwan» e não só.

afectado por aquela invasão de coisas tailandesas e chinesas».

### Qualidade deixa a desejar

E as suspeitas levantam-se relativamente aos produtos vendidos, nomeadamente ao módico custo praticado para cada peça. E até já se especula: «Devem comprar em grandes quantidades e, por isso, podem vender barato. Agora, é preciso ver a qualidade. E a qualidade deixa muito a desejar, pelo menos inicialmente».

José Ascensão não quer chegar ao ponto de dizer que o povo está enganado. Mas, na sua opinião, «as pessoas são seduzidas pelos preços e acabam por levar coisas que, na prática, não servem porque são fracas ou estragam-se com facilidade».

Apesar de não estar muito contente, este comerciante diz que, para já, não vai tomar medidas. Mas vai avisando: «Se esta loucura continuar, vamos tentar fazer alguma coisa a nível de ACIF (Associação Comercial e Industrial do Funchal)».

Opiniões como esta repetem-se no meio comercial. Por enquanto, os comerciantes estão a ver correr uma situação que lhes é desfavorável e vão aumentando a sua revolta contra um negócio que pratica preços que não lhes são concorrenciais e que lhes rouba clientela.

### O problema é deles

Confrontámos o proprietário da "Loja 300" com este clima que reina junto do demais comércio. Emanuel Santos foi curto e claro: «Não estou nada preocupado. Isso é lá com eles. Das duas uma: ou não estamos a ganhar dinheiro com isto, o que eu não acredito, ou então eles estão a ganhar muito».

Além disso, este comerciante alerta para outro aspecto que diz ser de peso:

«É preciso ver que esta loja é única na Região mas no Continente já é uma coisa comum. Eles lá têm a loja dos 150, dos 200, dos 500 e até dos 1000 escudos. É um negócio perfeitamente normal e legal».

Quanto aos preços que são normalmente praticados pelo comércio em geral desta Ilha, Emanuel Santos classifica-os de «muito elevados. As coisas são na Madeira muito mais caras que no Continente e isto não se justifica. Os nossos comerciantes dizem sempre que é mais caro por causa dos transportes. Mas é uma falsa questão».

### ACIF desconhece

O DIÁRIO registou a opinião do responsável pelo sector de comércio da ACIF. Lomelino Freitas diz já ter ouvido falar por alto da nova loja, mas faz questão de frisar que não tem conhecimento de que alguém tenha feito alguma reclamação, nem oficialmente nem particularmente. «Fala-se como se fala em tanta coisa. Mas oficialmente não há nada na ACIF», sublinha.

No entanto, revelámos a Lomelino Freitas o descontentamento que grassa junto de alguns seus filiados. Face a isto, a resposta foi a seguinte: «A ACIF defende sempre a mesma posição: desde que esse estabelecimento esteja aberto no cumprimento das normas legais, nós não temos nada contra isso. Resta saber se a actividade que esse estabelecimento desenvolve está dentro do que é legalmente exigido. Se as regras estiverem a ser cumpridas, a ACIF é pela livre iniciativa. Só podemos solicitar a intervenção das autoridades sobre situações em que a lei esteja a ser adulterada e se cometam irregularidades».

De resto, a ACIF tem por conduta «intervir desde que os seus associados façam reclamações por escrito. Não vamos atrás "do diz-se diz-se". Neste mo-

mento, porque não temos qualquer tipo de reclamação de nenhum associado, não vamos tomar posição nenhuma».

### Outros negócios

Enquanto o descontentamento de alguns comerciantes cresce, os sócios da "Loja 300" só pensam em expandir os negócios mesmo no Centro Comercial do Castanheiro.

Estão conscientes que deram uma outra dinâmica ao Centro. Dizem mesmo: «Antes, quase ninguém conhecia isto. Neste andar, só há um cabeleireiro e uma tabacaria que ouvi dizer que vai fechar. Hoje em dia, toda a gente conhece esta zona, até no Porto Santo».

Além disso, pode dizer-se que o primeiro andar do Centro está praticamente por conta destes sócios. Mesmo em frente à "loja dos 300", está já pronta a abrir ao público um outro estabelecimento para venda de instrumentos musicais, denominada «Estúdio Som».

Mas isto não é tudo. Se percorrermos um pouco o primeiro andar do Centro, deparamo-nos com outras lojas recheadas de coisas empacotadas em caixotes para serem brevemente vendidas ao público.

Emanuel Santos adianta que uma delas será para papelaria técnica (fornecimento de telas para pinturas, tintas, máquinas para construção civil, fotocópias em grandes dimensões, etc) porque acha que «não havia na Madeira um estabelecimento deste género à altura».

E vão abrir ainda mais duas também durante este mês mas... «é segredo». O seu proprietário apenas diz isto: «São lojas inéditas na Madeira. Não vamos abrir, por exemplo, mais uma sapataria porque disso estamos cheios. Vamos apostar em trazer para a Madeira só novidades».

Todo este empenho em virar-se para o investimento resulta da extraor-



O mais difícil é passar pela bicha para conseguir entrar.

dinária adesão dos consumidores à "Loja dos 300". Segundo Emanuel Santos, «os clientes só fazem boas críticas: a principal é que nós devíamos ter feito isto há mais tempo porque os outros comerciantes andavam a roubar - isto é o que diz o povo que vem cá».

Curiosamente, Emanuel Santos também afirma já ter visto muitos comerciantes desta praça a passar pela "Loja dos 300" para espreitar. Como eles, já passaram também por lá muitas individualidades do Governo Regional e até há quem compre.

Em matéria de clientela, o nosso interlocutor defende que «já não existe classe média na Madeira: temos alta e baixa». E reconhece que o grosso de madeirenses que vai ao seu estabelecimento pertence maioritariamente à classe baixa, porque tem um poder de compra mais reduzido. Embora «também apareça gente com boas condições económicas».

### Nova dinâmica

A azáfama percorre os corredores do Centro Comercial Castanheiro. São poucos os que não saem com compras e com um ar de contentamento estampado no rosto.

Os proprietários dos estabelecimentos que estão situados junto à "Loja dos 300" também se mostram satisfeitos com a novidade que entrou no Centro. As opiniões que registámos, quer da proprietária do cabeleireiro, quer de uma funcionária das esplanadas ali em funcionamento, todas são favoráveis e reconhecem que a abertura daquela loja deu um outro impulso aos seus negócios, pois passaram a ter uma maior clientela.

Há inclusivamente quem diga que aquele Centro se encontrava votado ao anonimato porque «não foi oficialmente inaugurado e havia falta de condições a vários níveis».

Para já, todos reclamam pela instalação de um ar condicionado para tornar a atmosfera local respirável.

## CHEGARAM OS FABULOSOS

# Mondeo

### ✓ A mais alta tecnologia

- gestão electrónica por computador

### ✓ A maior segurança

- estrutura e portas reforçadas com barras de aço

### ✓ Conforto excepcional

- suspensões dianteira e traseira independentes com barras estabilizadoras



- Motores de 1.6i 16 v e 1.8i 16 v
- Direcção assistida, ajusto em alcance e inclinação
- Travões anti-bloqueio ABS • Jantes de liga leve
- Banco do condutor ajustável electricamente
- Airbag do lado do condutor e do passageiro
- Ar condicionado • Tecto de abrir eléctrico
- Retrovisores eléctricos
- Rádio/leitor com sistema e relógio RDS, memorizando a matrícula

### GARANTIA ESPECIAL DE 3 ANOS

Sugerimos uma demonstração sem compromisso

EXPOSIÇÃO E VENDA  
ÚNICO CONCESSIONÁRIO PARA A REGIÃO AUTÓNOMA DA MADEIRA:



Madeira Auto-Car, Lda.

ESCRITÓRIO: TELEF.: 229025/6 — FAX 228403  
PEÇAS: TELEF.: 230701  
OFICINA/MECÂNICA: TELEF.: 742288  
BATE-CHAPAS E PINTURA: TELEF.: 222103

Stock permanente de peças de origem - Rua Dr. João Brito Câmara  
Oficina equipada com máquina de testes diagnósticos computadorizada  
Bate-chapas com banco de controlo computadorizado de carroçarias  
e pintura em estufa - Rua Conde Canavial, 17 - C



Foi tudo a 300 escudos. Os consumidores não querem melhor.



## NO PASSADO

## O caso de Tito Lívio

JOÃO CABRAL

«**O**s historiadores alcobacenses, entre os quais Frei Bernardo de Brito foi primacial figura, eram os felizes depositários da biblioteca mais fantástica, mais rica, mais inverosímil do tempo. Eles tinham não só as obras originais de antigos escritores latinos, alguns de contestada existência, mas possuíam ainda no seu vasto arquivo os documentos preciosos da história dos nossos primeiros reis, como o juramento de D. Afonso Henriques e a prova testemunhal do milagre de Ourique.

Os estranhos, decerto, não punham mão profana nos cartórios do Real Mosteiro de Alcobaça. Mas os monges, em seus escritos, alegavam a autenticidade das obras, delas se socorriam, com elas iam construindo esses maços monumentais da «Monarquia Lusitana». Pios falsários que só olhavam à independência da pátria e não mediam a enormidade das suas invencionices, chegaram eles até ao extremo de fabricar já não somente pergaminhos que confirmassem as lendas favoráveis à nossa autonomia, mas até cancioneiros do séc. XII, com versos de hipotéticos Goestos Ansuers e Vrgos Gonçalos Hermiges. A tal ponto que a desconfiança se espalhou em torno desses miríficos códices, que tinham a assinatura do punho de D. Afonso I, mas aos quais ninguém jamais entrevira além dos seus zelosos conservadores. (...)

(...) Vem tudo isto a propósito dos descobrimentos sensacionais dum professor napolitano, que diz ter encontrado cento e tantos livros (melhor, capítulos) da obra de Tito Lívio sobre Roma. Anda o mundo inteiro alvoroçado com a novidade. E a América do Norte, que em tudo põe o comentário da riqueza, começa a ofere-



O Coliseu de Roma – Roma dos Césares – inspiradora de Tito Lívio na sua grande obra (140 livros) «História Romana».

cer milhões por uma cousa que ela em verdade não compreende, como não compreende nada do espírito europeu. São verdadeiros os rolos encontrados em Nápoles? Tratar-se-á de uma descoberta de papiros falsos? Por enquanto nada se sabe, senão que a curiosidade do mundo foi despertada e que o tesouro do sr. Martino vale tanto como o seu peso em rádio.

Ao mesmo tempo (e pelo mesmo descobridor) foi achada uma história de Jesus Cristo, com descrições, certamente oculares, da sua trágica paixão. Novo alvoroço na terra, novas ofertas de milhões, nova expectativa

e ansiedade. Que mais vai surgir, do bernal de contos de fada do sábio napolitano? A que novo aparecimento iremos assistir, se o professor vasculha mais fundo com a mesma perícia e o mesmo faro erudito?

Por certo vos digo que tenho apreensões. E não me custa acreditar que daqui a dias, seguindo a esteira dos sucessos anteriores, o honesto homem nos anuncie pelo telégrafo que descobriu vinte cartas de Nosso Senhor, escritas a Maria Madalena – e com comentários de S. Paulo!.

(Dia 19 de Setembro de 1924)



## CARTAS DO LEITOR

### O acesso à Universidade

**N**a Escola Secundária de Francisco Franco, nos últimos três anos, funcionou um tipo de Ensino diferente. Os alunos sujeitaram-se a essa experiência com a esperança de terem algumas facilidades no acesso à Universidade, uma vez que, com eles, continuaria a Experiência (foi o que lhes disseram no 10.º ano). Agora eis-las às portas da Universidade sem nenhuma regalia especial.

Outras injustiças: o programa não foi todo dado nas aulas. Alguns professores abordaram determinados assuntos em escassas e apressadas aulas extra. Quem assistiu a essas aulas ficou com uma vaga ideia, quem não assistiu (e não era obrigado a isso) nem com a vaga ideia ficou.

Os alunos que frequentaram a experiência tiveram no 12.º ano, uma carga horária muito superior (8 disciplinas) enquanto que os alunos das Áreas tiveram apenas três.

Ainda uma injustiça, agora de carácter geral:

Numa altura em que tanto se defende a avaliação contínua como é possível que para entrar na Universidade se atribua 40% à média obtida em três anos de trabalho e 50% a 2 horas apenas? Seria mais aceitável se os alunos pudessem ter uma segunda oportunidade portanto se houvesse uma 2.ª chamada, mas não havendo...

Será ainda possível fazer alguma coisa em prol destes alunos que frequentaram a Experiência? Aqui fica o nosso apelo.

Funchal, 15.09.93

UM ENCARREGADO DE EDUCAÇÃO  
(LEITOR DEVIDAMENTE IDENTIFICADO)



O acesso ao Ensino Superior muito dá... que falar.

## DIZ - SE ...

«Pedimos a sua compreensão pelo facto de, nas páginas seguintes, não publicarmos mais nenhuma foto»

– Post-Scriptum à legenda de uma foto de Sharon Stone, NM, 18/9/93

«Não somos juizes de Angola»

– Mário Soares, no Público, 18/9/93

«Voltou a terapia de choque»

– título do Público sobre a Rússia, 18/9/93

«Os tempos não aconselham a confiança em apertos de mão»

– Diana Andringa, Público, 18/9/93

«E acontece que o estilo de Cavaco Silva é exactamente o oposto do do líder madeirense: sério, tímido, de poucas palavras»

– José António Saraiva, Expresso, 18/9/93

«O desespero faz a multidão; de homens, porque a mulher, se tem afectação de virtude quando se esquia à dedicação e ao amor, não é nunca uma desesperada»

– Augustina Bessa-Luis, DN-Lisboa, 18/9/93

**DIÁRIO**  
de  
*Notícias*

Propriedade: EDN Empresa do Diário de Notícias, Lda.

Sociedade por Quotas; Capital Social: 6.500.000\$000; Matriculada na Cons. Reg. Com. Funchal sob o n.º 1044

Sede: Rua da Alfândega n.º 8 – Funchal

Director-Geral: José Bettencourt da Câmara

Director Financeiro: Cristina Lourenço

Director Comercial: Manuel Neves

Director de Produção: Luís Costa

Director de Arte: Lurdes Gomes

Director: Jorge Figueira da Silva.

Sub-director: Luís Calisto.

Chefe de Redacção: Henrique Correia.

Sub-chefe de Redacção: Agostinho Silva.

Redactor editorialista: Rui Dinis Alves.

Redactores: António Jorge Pinto, Duarte Azevedo, Eker Melim,

José Ribeiro, Juan Fernandez, Luís Rocha, Maurício Marques,

Miguel Ângelo, Miguel Cunha, Miguel Silva, Nicodemos Fernandes,

Paulo Camacho, Rosário Martins e Teresa Florença.

Coordenadores: Henrique Correia («Desporto»),

Miguel Silva («DN-Revista»)

e António Jorge Pinto («Malta do Manel»).

Fotografia: Agostinho Spínola, Artur Campos, Manuel Nicolau e Rui Marote.

Redacção, Gerência, Publicidade, Digitação, Paginação, Revisão e Digitalização:

Rua da Alfândega, 8 e 10 – 9000 Funchal;

Caixa Postal 421 9006 Funchal Codex; - Telex: 72161

Telefs.: 220031/2 - 222653 - 230766 - 228369 - 230582

Fax: 228912 (Redacção) - Fax: 229471 (Publicidade).

Depósito legal n.º 1521/82. - Impressão: Grafimadeira

TIRAGEM MÉDIA EM AGOSTO/93: 15.618 EXEMPLARES

Associação Portuguesa  
do Controlo de Tiragem



Membro da Associação  
da Imprensa Diária



UM VAZIO NA INVESTIGAÇÃO

# Contemporaneidade e autonomia

ALBERTO VIEIRA

Toda a vez que pretendemos aclarar alguma questão dos dois últimos séculos deparamo-nos com a mesma dificuldade: a falta de informação credível e a pouca que existe é avulsa. Tirando as oportunas observações do Padre Fernando Augusto da Silva (muitas vezes organizada por critérios de difícil entendimento) e alguns estudos isolados, pouco mais poderá encontrar-se. Apenas um feliz acaso — a revolta da Madeira de 1931 — fez com que da década de trinta — um dos momentos de afirmação do Estado Novo — fosse alvo de atenção de alguns estudiosos, embora sobre isto ainda subsistam inúmeras interrogações e um campo aberto para o investigador interessado, uma vez que a documentação oficial está disponibilizada. Acresce, ainda, que a proximidade deste acontecimento e a existência de testemunhos vivos faz com que o mesmo seja mais recordado pelo coração do que com a razão.

Também o "Elucidário Madeirense", a «bíblia» de todos aqueles que pretendem esclarecer algo sobre a História da ilha, de que a parte substancial foi escrita entre 1920-21 para a comemoração do quinto centenário do descobrimento da Madeira, não nos deparamos, por esse facto, com informação capaz sobre a presente centúria, que, por estranho que pareça, termina em 1921. Tudo isto quer dizer que na segunda edição feita em 1940, que se diz acrescentada, aporta pouco de novo. Por isso pretender esclarecer um tema recente é aqui uma incerteza permanente.

A esta e outras lacunas qual a solução possível, quando sabemos estar esgotada a última edição e ao que parece se prepara uma nova. Será legítimo fazer os acrescentos considerados necessários, desvirtuando a pena do autor, ou antes anotar aqui e acolá, onde surgem dados erróneos? Não será mais legítimo guardar os acrescentos para uma nova obra feita de acordo com novos critérios e adequadas às novas exi-

gências dos potenciais leitores? Foi esta a opção do Centro de Estudos de História do Atlântico a concretizar nos próximos anos. Na verdade, uma não invalida a outra, podendo até ser complementares.

Por felicidade, surgiram nos últimos anos alguns estudos que têm propiciado o conhecimento desta parte recôndita da nossa História contemporânea.

Ao inverso, se olharmos para os nossos vizinhos de Canárias e dos Açores somos confrontados com algo diferente. Em ambos os casos a época contemporânea é um domínio privilegiado de investigação sendo tema preferido de investigadores e eruditos. Ela faz escola nas universidades, pontua nos escaparates e domina as publicações periódicas especializadas. Neste contexto,

mais uma vez, é assinalável a variedade de revistas embora de difícil periodicidade. Por detrás de tudo isto estão as instituições culturais e universitárias e um escol variado de investigadores e eruditos, mais empenhados na sua produção do que na alimentação de guerras intestinas.

Um dos factos de particular interesse, que merece ser aqui e agora assinalado, é de que os universitários açorianos, dentro e fora da ilha, apostam mais nos temas locais que nos generalistas. O mesmo sucede com os luso-descendentes no Canadá e EUA. Entre nós é rara a vez que isso sucede.

É esta maníaca preocupação de pôr atrás das costas o nosso quotidiano que leva a esta dificuldade de afirmação e capacidade de pronta resposta e argumentação, até mesmo no debate político em que o enfrentamento com outras regiões traz à ribalta o passado recente e recuado, que define o nosso modo de ser e estar no mun-

do. O que mais nos preocupa nesta polémica e incompreensão do mundo insular é que ela resulta mais da ignorância do que de uma opção perfeitamente fundamentada. Mas esta ignorância também nos atinge. Por isso a solução está em nós, uma vez que conhecendo-nos a nós próprios seremos capazes de dar-mo-nos a conhecer aos outros e de afirmar o nosso estatuto de diferença.

A alguns meses atrás referimo-nos ao condenável esquecimento que a nossa História tem sido votada nas histórias gerais que se publicam em Lisboa. Para nós isto deve ser entendido também como resultado do esquecimento que temos de nós mesmos. Na verdade como querer ver o nome da nossa ilha a ocupar largas páginas dessa História, quando ainda não a escrevemos.

A principal e fundamental questão é: porquê e como expli-

car este pretensio medo de encarar a época contemporânea?

Para nós, e pode ser que alguém mais perspicaz o consiga, não é de fácil solução. Note-se que reunimos condições óptimas para o avanço neste campo. O arquipélago quase só representa uma ilha, sendo a outra (e que nos perdoem os portossantenses) um episódio, o que facilita as tarefas. A par disso a documentação fundamental está reunida num só arquivo. Falta-nos é investigadores competentes e capazes para agarrar com unhas e dentes esta tarefa de desenterrar do pó dos arquivos o nosso passado recente.

Lamentavelmente são poucos os que trabalham e, ao que parece preocupamo-nos mais em repetir o já dito ou em competir numa prova de contra-relógio para ver quem publica mais e primeiro este ou

aquele assunto. Com isto não se chegará a lado nenhum e a Madeira continuará a perder o comboio da História Contemporânea.

Isto não será alheio à forma como os nossos vizinhos insulares se batem pelos seus valores e fazem por vingar o seu estatuto de diferença, ontem como hoje. Pois, o melhor conhecimento de nós próprios reforça a nossa obstinação e combatividade. O estatuto de diferença não está apenas na afirmação, pois é também preciso fundamentá-lo.

A este propósito é de salientar o esquecimento a que tem sido votada a temática da autonomia. Ela é hoje uma realidade vivencial e institucionalizada. Embora gerada no longínquo século XIX ela é uma conquista do nosso século, com plena afirmação europeia após a segunda guerra mundial, mas que a nós só chegou apenas na década de 70. Mais uma vez, se confrontarmos a produção bibliográfica com os arquipélagos vizinhos a distância é abismal. Nos Açores, por exemplo, é volumosa a produção acerca do tema e tem propiciado matéria para teses de mestrado. Também a classe política e a sociedade preocupam-se com o tema, sucedendo-se compilações legislativas, debates, colóquios e estudos. Entre nós, tirando um ou outro caso, estamos perante um campo virgem.

Para a maioria a autonomia é apenas uma realidade do presente ainda sem História. Certamente que alguns atropelos do presente, a suspeição que paira terá sobre "o velho rectângulo" a ver com este vazio que faz com que a nossa autonomia seja apenas um feliz acaso(?) do presente e não um direito histórico assumido, compreendido, que se projecta no presente e futuro. É esta dimensão que ainda não assumimos e que pode ser um perigo a que a autonomia continue a pontuar no nosso dicionário e quotidiano político. Será que teremos de aguardar pelas novas gerações, surgidas no seio da autonomia, para que se acabe de vez com esta lacuna?

- **A este propósito é de salientar o esquecimento a que tem sido votada a temática da autonomia. Ela é hoje uma realidade vivencial e institucionalizada.**

A PROVERBIAL «SEMANA INGLESA» ESTÁ A PERDER-SE

## Trabalho ao domingo: sim ou não?

MARIA FERNANDA BARROCA

Uma grande polémica se está a gerar aqui no Continente, por causa deste tema. As grandes superfícies comerciais, abrem a toda a hora, incluindo feriados e domingos. Os pequenos comerciantes, que não podem competir nos preços, muito menos podem dar-se ao luxo de pagar horas extraordinárias aos empregados. Muitos, estão a recorrer à mão de obra familiar, para diminuir os prejuízos.

A proverbial "semana inglesa" está a perder-se e mesmo em Inglaterra, onde estive há pouco tempo, vi aos sábados de tarde a maioria dos estabelecimentos abertos.

Até 1989, no Japão, tudo funcionava aos sábados. Foi com grande surpresa que no dia 14 de Janeiro de 1989, os japoneses acordaram e viram algo inesperado: os escritórios dos Ministérios estavam encerrados; isto era o início da tentativa do Governo para que os japoneses trabalhassem menos.

Mas mudar a mentalidade japonesa, não é tarefa fácil: muitos asseguram que descansam o suficiente e que o trabalho é o mais importante. As mulheres japonesas preferem que os maridos estejam a trabalhar porque em casa só estorvam. Só a geração da gente nova — até aos trinta e cinco anos que aspira ter mais tempo para o desporto e para a vida social, apoia o Governo.

Na Europa estudos feitos sobre o futuro do trabalho prevêem, não só uma redução da jornada laboral, mas também horários flexíveis e tarefas que possam ser realizadas em casa sem prejudicar o rendimento.

Com a crise de desemprego que grassa a nível mundial, estas discussões parecem irrelevantes, pois, quem não tem emprego aproveita tudo que lhe aparece. Paralelamente, empresários, sem escrúpulos, contratam pessoal a prazo, que despedem no fim do contrato, para readmitirem a seguir, não conseguindo assim os assalariados alcançar regalias sociais.

O problema começou na Alemanha, onde o trabalho dominical só pode ser realizado com autorização governamental, uma vez que a Constituição alemã diz que o domingo, é o dia destinado "ao repouso do trabalho e à cultura do espírito" (sic).

As opiniões, quanto ao trabalho dominical, estão muito divididas — uns afirmam que é errado pensar em elevar os lucros, esquecendo a vida familiar dos trabalhadores, outros pensam que este caminho não leva à manutenção dos postos dos tra-

balho. São pois muitos os que estão contra o trabalho ao domingo.

Os europeus, temendo a concorrência japonesa, a nível empresarial, apoiam o trabalho contínuo.

O filósofo Robert Spaemann, contra os que falam do custo social do domingo, afirma: "o domingo, é domingo, e como tal não tem preço e em termos económicos nada oferece; (...) é o dia festivo comunitário e ninguém pode gozá-lo isolado".

É certo que há trabalhos que por razões de ordem técnica ou de serviço público, têm de funcionar ao domingo; isto é

bem diferente de estender este esquema a outros sectores só por aumento de lucro. Muitas empresas estão a fazer chantagem com os empregados: ou novos investimentos, com mais postos de trabalho com aproveitamento do domingo, ou encerramento da empresa.

Para muitos o trabalho dominical não implicaria diminuição do justo descanso, mas uma distribuição diferente da actual, entre o tempo de trabalho e de descanso. Propõem três ou quatro dias de trabalho e dois de descanso. O tempo de descanso não diminuía, mas o sentido festivo do do-

mingo perdia-se, com graves transtornos familiares. Normalmente ambos os pais trabalham e como o descanso das actividades escolares é ao domingo, seria muito difícil juntar, pelo menos num dia por semana, os pais e os filhos. Se o diálogo familiar está em crise, então esta sofreria um agravamento substancial, degradando-se ainda mais a vida familiar.

Há ainda um outro aspecto relevante: são os trabalhadores manuais e os empregados do comércio que seriam afectados por esta medida, o que provocaria uma clivagem entre trabalhadores.

Não é por esta via que se combate o desemprego, mas aproveitando melhor as horas semanais; o nosso país sofre de preguiça crónica e o trabalho é feito a um ritmo que espanta os investidores estrangeiros, habituados que estão, que trabalho é trabalho e não pode ser compaginado com audição de relatos radiofónicos de desafios de futebol, com conversas sobre a telenovela da véspera ou com o desabafo de problemas pessoais.

O descanso semanal ao domingo é pois, para mim, um direito dos trabalhadores e que só deve ser violado quando está em causa o bem comum da comunidade, isto é, a soma de condições da vida social, através das quais os homens podem conseguir com mais plenitude e felicidade a própria perfeição.

- **Com a crise de desemprego que grassa a nível mundial, estas discussões parecem irrelevantes, pois, quem não tem emprego aproveita tudo que lhe aparece.**

# TRÁFEGO MARÍTIMO

COMO «ALBATROS»

## Antigo «Sylvania» da «Cunard» regressa à Madeira

- Em Outubro próximo, o antigo paquete da Cunard «Sylvania» regressa à Madeira com o nome «Albatros», após longos anos de ausência.

Tendo escalado esporadicamente o Funchal com as cores da Cunard Line, o actual navio de cruzeiros «Albatros», embandeirado no Mónaco, regressa à Madeira no próximo mês, com escalas programadas para os dias 5 e 20 de Outubro.

Na primeira visita, o «Albatros» será procedente de Leixões tendo como destino a ilha de Tenerife. Na segunda, o antigo paquete da Cunard escala a Madeira em viagem de Lisboa para Arrecife. Curiosamente, em ambas as escalas o «Albatros» atracará em simultâneo com os navios de cruzeiros ucranianos «Kazakhstan» e «Odessa», previstos para 5 e 20 de Outubro.

Para enriquecer a tradicional concentração de paquetes do fim do ano, o «Albatros» tem igualmente escala prevista para o dia 31 de Dezembro, juntando-se assim aos navios de cruzeiros «Astra»,

«Black Prince», «Cannera», «J. J. Sister», «Kareliya» e «Shota Rustaveli».

Operado pela Silver Cruises, do Mónaco, o «Albatros» foi recentemente adquirido pela companhia «V Ships» à P&O Princess Cruises, que havia operado o paquete com o nome «Dawn Princess» e bandeira liberiana. Entregue em San Francisco em Junho, o «Dawn Princess» ex-«Sylvania» foi entretanto substituído pelo «Golden Princess» ex-«Birka Queen» ex-«Royal Viking Sky».

Sendo a «V Ships» uma das empresas do grupo Vlasof, que durante muitos anos foi proprietária de navios através das companhias Sitmar Line e Sitmar Cruises, é interessante e curioso verificar o facto deste paquete ter sido comprado pelos seus antigos proprietários, depois de em 1988 o grupo P&O ter comprado a Sitmar Cruises e respectiva frota, composta por 4

paquetes então em actividade e 3 navios em fase de construção.

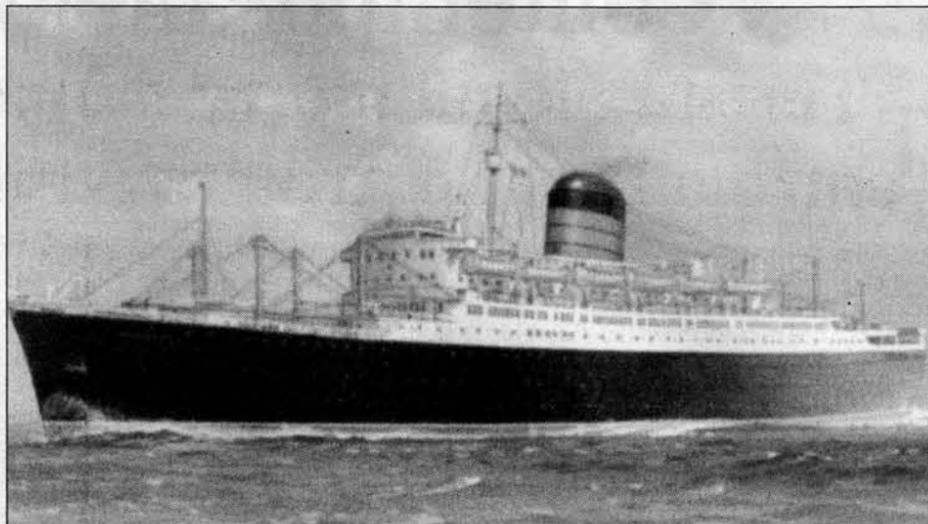
«Sylvania» de 1957

Construído pelo estaleiro John Brown, de Clydebank, para a Cunard Line, o «Sylvania» foi o último paquete desta companhia britânica destinado para as ligações entre a Grã-Bretanha e o Canadá. Tendo entrado ao serviço em 1957, o «Sylvania» é o mais recente paquete de um grupo de quatro paquetes gémeos de 20.000 toneladas de arqueação brutas construídos a partir de 1954 para a carreira do Canadá.

Antigos frequentadores do porto do Funchal, esta classe integrava os navios «Saxonia» de 1954, «Ivernia» de 1955, «Carinthia» de 1956 e «Sylvania» de 1957.

Com saídas semanais de Liverpool e Montreal estas unidades efectuavam escala nos portos de Greenock e Quebec, numa viagem redonda de um mês para cada navio.

Modernizados em 1962-63, o «Saxonia» e o «Ivernia» passaram a chamar-se respectivamente «Carmania» e «Franconia», sendo entretanto comprados em 1973 pela URSS, altura em



O antigo «Sylvania» da «Cunard» regressa à Madeira em Outubro com o nome «Albatros».

que alteraram o nome para «Leonid Sobinov» e «Fedor Shaliapin». Por sua vez, o «Carinthia» e o «Sylvania» foram adquiridos à Cunard pela Sitmar em 1968, sendo utilizados como navios de cruzeiros nos Estados Unidos em 1971 e 1972.

O «Carinthia» foi rebaptizado «Fairland» e mais tarde «Fairsea» e «Fair Princess», enquanto o «Sylvania» passou a ser o «Fairwind», alterando o nome em 1988 para «Sitmar Fairwind». Meses depois e após a compra da

Sitmar pela P&O Princess Cruises, este paquete passou a chamar-se «Dawn Princess». Em Junho último o navio voltou a alterar o nome, navegando agora como «Albatros» e bandeira do Mónaco, onde está sediada a sua companhia.

Operado pela Silver Cruises, que tem em construção em estaleiros italianos 2 paquetes de luxo de 15.000 TAB com entrega prevista para 1994, o «Albatros» vai efectuar um cruzeiro de volta ao mundo com duração de 100

dias. Desde 18 de Agosto, a operadora de cruzeiros alemã Phoenix Reisen fretou o «Albatros» para uma série de cruzeiros pela Europa.

Com escalas no Funchal programadas para os dias 5 e 20 de Outubro e 31 de Dezembro, será interessante rever o antigo «Sylvania» da Cunard agora baptizado de «Albatros» e com uma série de alterações na superestrutura do navio.

LUÍS FILIPE JARDIM

### MOVIMENTO PORTUÁRIO



#### CARGA

19- Francisco Franco, português. De e para Lisboa. Chega às 08.00 horas e sai no dia 11 à tarde. Traz contentores e automóveis. (Transinsular).

20- Diogo Bernardes, português. De e para Lisboa. Chega às 08.00 horas e sai às 17.00. Traz contentores e automóveis. (Marline).

20- Alfama, português. De e para Lisboa. Chega às 09.00 horas e sai às 24.00. Traz contentores e automóveis. (Transmadeira).



#### CRUZEIRO

20- Azerbaydzhan, ucraniano. De Lisboa para Las Palmas. Chega às 08.00 horas e sai às 20.00. Traz 400 passageiros. (Blandy).

## marfrete

(madeira)  
transitários e navegação, lda.  
AGENTES DE NAVEGAÇÃO

### TRANSITÁRIOS

Agentes em Lisboa • Agentes em Leixões

Porto Santo line

marfrete

OPOR HAMBURG

**Agência de Navegação e Trânsito, Lda.**

- Grupagens • Contentores
- Carga Marítima
- Recolhas e entregas domiciliárias
- Trânsitos • Carga aérea • T.I.R.

**Morais, Napoleão & Soares, Lda.**

- Portos do Norte da Europa
- Reino Unido
- Canárias
- USA/Canadá
- Resto do Mundo (c/ baldeação no Norte da Europa)

**Serviços de linha regular para:**

- Portos do Norte da Europa
- Reino Unido
- Canárias
- USA/Canadá
- Resto do Mundo

**Serviço Regular Funchal/P. Santo / Funchal**

Passageiros  
Carga  
Convencional  
e Contentores

Rua dos Tanoeiros, 8 • 9000 Funchal • 226727 • Fax 226708 • Telex 72246 MFRETM P

## tranvex

TRANSITÁRIOS

NAVEGAÇÃO E COMÉRCIO GERAL, LDA.

10 anos  
1983  
1993

### TRANSITÁRIOS

- CARGA AÉREA • CARGA MARÍTIMA
- CONTENTORES • CONVENCIONAL • SEGUROS
- RECOLHAS E ENTREGAS DOMICILIÁRIAS
- DESPACHO DE BAGAGEM

**ESCRITÓRIO:** Rua do Bispo, 16 - 1.º S 14 ☎ 225862 / 223252 - Fax 232059

**TERMINAL CONTENTORES:** Cais N Av. Francisco Sá Carneiro ☎ 227631

**ARMAZÉM:** Rua dos Arrependidos, 8 ☎ 229630 - Funchal

## ILHOTRANS

Actividades Transitárias, Lda.

**IMPORTAÇÃO / EXPORTAÇÃO**

**■ CARGA MARÍTIMA**

- CONTENTORES COMPLETOS
- GRUPAGENS
- CARGA CONVENCIONAL

**■ CARGA AÉREA**

- TRANSPORTES DE E PARA QUALQUER PARTE DO MUNDO
- EXPRESSOS

• ENTREGAS E RECOLHAS DOMICILIÁRIAS  
• SEGUROS  
• ARMAZENAGEM/EMBALAGENS

### FUNCHAL

Rua do Surdo, 26-2.º D — 23 14 16 - 23 14 34 - 22 38 18 — Telefax 22 52 05

## CASOS DO DIA

## PASSEIO TRÁGICO

## Turista alemã morre numa queda entre o Pico do Areeiro e Pico Ruivo

- Queda fatal, foi o trágico desfecho de um passeio a pé, entre o Pico do Areeiro e o Pico Ruivo, de uma mulher de nacionalidade alemã.

A infeliz turista, que estava acompanhada de seu marido, ter-se-á desequilibrado em determinada altura da vereda, com cerca de duas horas de caminho percorrido, estatelando-se de uma altura que se julga aproximada a sessenta metros.

Tudo aconteceu aos primeiros minutos da tarde de ontem, mas o alerta surgiu quase às catorze horas, quando o marido da vítima atingiu o ponto de partida, na circunstância, um telefone para pedir socorro.

Três horas depois, confirmava-se a morte da nossa visitante, Brigitte Womglsdorf, de 48 anos de

idade. O cadáver foi retirado do abismo pelos Bombeiros Voluntários Madeirenses, que utilizaram todo o material disponível de montanhismo, tendo os "soldados da paz" percorrido mais de quatro horas de caminho na referida vereda.

A vítima, que foi encontrada no fundo do abismo muito maltratada, já não tinha quaisquer sinais de vida.

Ao árduo trabalho dos sete bombeiros que ali se deslocaram, com uma ambulância e todo o material de montanha, associaram-se alguns alpinistas que por ali passeavam, facilitando técnica e moralmente o grupo dos BVM. Entretanto, um dos



A foto do passaporte.

bombeiros, à chegada ao Pico do Areeiro, foi acometido de doença súbita, supostamente devido ao cansaço, razão pela qual o mesmo foi de imediato transportado ao serviço de urgência do Hospital da Cruz de Carvalho, onde ainda se encontrava a ser assistido à hora do fecho da nossa edição.

### A "briga" dos delegados médicos

O pior estava feito. Ou seja, localizar, retirar e trans-

portar o cadáver da infeliz mulher até à estrada.

Nessa altura, começaram os delegados de Saúde a empurrar o trabalho uma para o outro. A tomar conta da ocorrência, estava a Polícia de Segurança Pública de Santana, uma vez que o local onde a vítima caiu pertence àquele concelho. Assim não entendeu o delegado de Saúde daquela área, que empurrou o trabalho para o delegado em serviço no Funchal. Empurrões de um e do outro lado, quem acabou por se deslocar ao Pico do Areeiro, a fim de confirmar o óbito da mulher alemã, foi o delegado de Saúde de Machico. Esse é que nada tinha a ver com o caso.

Os bombeiros deram por concluído o seu trabalho por volta das 20.30 horas, mas o cadáver ficou no Pico do Areeiro, juntamente com os agentes da PSP, até que fosse encontrado o médico disponível.

J. RIBEIRO

## PISO ESCORREGADIO

### Choque de automóveis fez muitos danos e um ferido

Um ferido ligeiro e avultados danos materiais, foi o saldo de um choque de automóveis, anteontem, na rua Dr. Pita.

Um "Datsun 1200" e um "Ford", foram os veículos intervenientes no acidente, saindo ferido o condutor e único ocupante da segunda viatura, Carlos Ferreira, de 26 anos de idade.

Segundo nos informaram no local do sinistro, o

"Datsun", que subia aquela artéria, terá derrapado quando procedia a uma ultrapassagem, na curva em frente à Quinta Magnólia, vindo assim a colidir com a outra viatura que transitava em sentido contrário.

O sinistrado foi transportado pelos BVM ao serviço de urgência do Hospital do Funchal, onde recebeu tratamento, seguindo depois o seu destino.



A posição e o estado em que ficou o "Datsun"



Percorridos quase cinco horas de vereda.

## NA LEVADA DO CAVALO

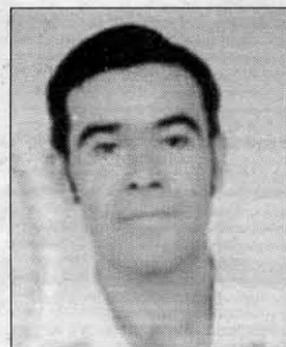
### Acometido de doença súbita faleceu a caminho do hospital

Um homem de 39 anos de idade, encontrado deitado na via pública, chegou cadáver ao hospital.

Trata-se de Lídio Rodrigues, solteiro, que foi residente nas imediações da Levada do Cavallo, próximo do local onde foi encontrado já com poucos sinais de vida.

Segundo nos informaram, o falecido foi visto deitado na berma da estrada, por uma mulher que, em princípio, pensou tratar-se de efeitos de embriaguês. Todavia, a mesma mulher, verificando que o sol abrasava nessa altura, cobriu a vítima com cartões.

O tempo passou, e a vizinha da vítima, motivada pela



O falecido, Lídio Rodrigues.

ideia de não se tratar de "copos", uma vez que ainda era cedo para tal, chamou uma ambulância.

O malogrado trabalhador da construção civil, viria pouco depois a ser levantado e transportado ao Hospital do Funchal pelos "soldados" da Cruz Vermelha". Confirmava-se o seu óbito.

O falecido, que era filho de Noé Rodrigues e de Teresa Jesus Abreu, terá saído de casa pouco antes de ter sido encontrado em estado débil, presumindo-se que o mesmo tenha sido acometido de doença súbita.

A PSP esteve no local e tomou conta da ocorrência, estando para já, segundo nos informaram, posta de parte a hipótese de crime.

J.R.

## CENTRO DIETÉTICO

### ERVANÁRIA BOM PASTOR

Informa a todos os seus clientes que a Exma. Sra. Dr.<sup>a</sup> Telma Pereira, médica pela Faculdade de Medicina de Lisboa e professora da Faculdade de Medicina, dará consultas por marcação no dia 29 de Setembro.

TELEFONE PARA MARCAÇÕES: 221405  
RUA DO ANADIA, 11 — FUNCHAL

H4744

## BIJOUX BOUTIQUE

Reabrimos 4<sup>a</sup> Feira dia 22/9 com nova coleção:

# OUTONO / INVERNO

...COM AS NOVAS CORES, DANDO À MULHER ACTUAL ELEGÂNCIA E ESTILO

R. DO CASTANHEIRO, 3 - TEL.: 225100 - FUNCHAL



GOVERNO REGIONAL

**SECRETARIA REGIONAL DE EDUCAÇÃO  
CENTRO DE MEIOS AUDIOVISUAIS  
CICLO PREPARATÓRIO TV (TELESCOLA)**

**AVISO**

**RECRUTAMENTO  
DE PESSOAL DOCENTE**

A Secretaria Regional de Educação admite monitores para os Postos Oficiais do Ensino Básico Mediatizado abaixo mencionados, em regime de contratação, com início em 24 de Setembro de 1993 e termo em 31 de Agosto 1994.

POSTOS DIURNOS	VAGAS
GARACHICO	1 - C
CURRAL DAS FREIRAS	1 - L
RIBEIRA TABUA	1 - L/C
CORUJEIRA FAIAL	1 - L/C
POSTO NOCTURNO	VAGAS
CORUJEIRA	1 - L/C

**REQUISITOS HABILITACIONAIS**

a) Para os candidátos que já leccionaram no EBM:

11.º ano/12.º ano de escolaridade, com indicação do tempo de serviço prestado;

b) Para os candidatos que oferecem os seus serviços pela primeira vez:

12.º ano de escolaridade, com aprovação, com média de 14 valores, nas disciplinas de Português/ Francês ou Matemática/Biologia, consoante se destinam a leccionar a secção de letras ou a secção de ciências, respectivamente.

**REMUNERAÇÃO**

A constante do Dec.-Lei n.º 409/89 de 18 de Novembro

As candidaturas são apresentadas no Centro de Meios Audiovisuais — Avenida Arriaga — Funchal, em impresso próprio, durante os três dias úteis seguintes à publicação deste AVISO.

*O Director Regional  
Norberto Gonçalves*

H6293

**EMPREGADOS  
PARA BAR/ESPLANADA**

Precisam-se empregados de ambos os sexos, com idade compreendida entre os 20 e 25 anos. Favor contactar os nossos escritórios, segunda-feira, dia 20, das 16.00 horas às 18.00 horas, no Edifício Marina Forum — Av. Arriaga, 77 - 3.º Sala 302.

H6298



**Sindicato dos Professores  
da Madeira**

RUA ELIAS GARCIA, BLOCO V, 1.º A  
© 222412-37387 • 9000 FUNCHAL

**ACÇÃO DE FORMAÇÃO****"A CRIANÇA E A CRECHE"**

23 E 24 DE SETEMBRO

Avisam-se os sócios do SPM (Educadores de Infância) que se inscreveram nesta Acção de Formação, que as listas com os candidatos seleccionados se encontram afixadas na Sede do Sindicato, devendo ser consultadas.

*Pe'l'A Direcção  
(assinatura ilegível)*

H6295

**Assembleia Municipal  
do Funchal**

**CONTINUAÇÃO DA SESSÃO ORDINÁRIA  
NO DIA 28 DE SETEMBRO P.F.**

Nos termos da alínea a) do Art.º 41.º do Decreto Lei n.º 100/84 de 29 de Março, convoco a Assembleia Municipal do Funchal para a Sessão em epígrafe, a ter lugar no edifício dos Paços do Concelho, pelas 15 horas, com a ordem de trabalhos constante no Edital em anexo.

Funchal e Paços do Concelho, aos 17 de Setembro de 1993

*O Presidente da Assembleia  
João José Moura Caldeira de Freitas*

H6292



**Sindicato dos Professores  
da Madeira**

RUA ELIAS GARCIA, BLOCO V, 1.º A  
© 222412-37387 • 9000 FUNCHAL

**ACÇÃO DE FORMAÇÃO****RELATÓRIO CRÍTICO E CURRÍCULUM**

Estão abertas inscrições para esta acção de formação:

**Local** — São Vicente

**Data** — 16 de Outubro

**Inscrições** — de 20 a 30 de Setembro, na Sede do Sindicato

**Destinatários** — Sócios do SPM

**Crítérios de selecção** — Ordem de inscrição e proximidade de mudança de escalão.

*Pe'l'A Direcção*

H6296

**UNIVERSIDADE DA MADEIRA**

**CENTRO INTEGRADO  
DE FORMAÇÃO DE PROFESSORES**

**FORMAÇÃO CONTÍNUA  
DE PROFESSORES**

Comunica-se aos interessados que a lista dos formandos seleccionados para a Acção de Formação «Jogos e Materiais Manipulativos na Aprendizagem/Ensino da Matemática no 1.º Ciclo do Ensino Básico», está afixada na Universidade da Madeira, C.I.F.O.P..

A confirmação da presença deve fazer-se com a maior brevidade.

Funchal, 15 de Setembro de 1993

*O Presidente do C.I.F.O.P.  
Ivo Sousa Nunes*

H6282



GOVERNO REGIONAL

**SECRETARIA REGIONAL DE EDUCAÇÃO  
CENTRO DE MEIOS AUDIOVISUAIS  
CICLO PREPARATÓRIO TV (TELESCOLA)**

**AVISO**

**INÍCIO DAS AULAS DO CPTV  
(TELESCOLA)**

As aulas do CICLO PREPARATÓRIO TV (Telescola) iniciam-se no dia 20 de Setembro, segunda-feira, em todos os Postos do CPTV da RAM.

*A DIRECTORA REGIONAL  
assinatura ilegível*

H6277

**UNIVERSIDADE DA MADEIRA****INSCRIÇÕES**

O prazo de inscrição para os alunos já matriculados na Universidade da Madeira, inicia-se a 21 do corrente, e não a 27 do mesmo mês, data divulgada anteriormente.

*A DIRECTORA DOS SERVIÇOS ACADÉMICOS  
M. Elisa Basto Machado*

H6290

# SALDOS

de **SEGUNDA** a **QUINTA-FEIRA**

Casa

# DURAL

Rua Dr. Fernão Ornelas (frente ao Jornal)

CARTA AOS PORTUGUESES

# Cavaco explica recuperação da economia

- O primeiro-ministro publicou ontem em cinco jornais uma carta aos portugueses com explicações sobre nove programas especiais.

Um dos programas visa a erradicação das barracas nas áreas de Lisboa e Porto. Através dele o Governo garante aos municípios daquelas regiões recursos financeiros para a eliminação das barracas.

Prevê ainda que o Estado suporte directamente 50 por cento dos custos e conceda empréstimos de longo prazo para o restante, com juros bonificados em 75 por cento, diz a carta de Cavaco Silva.

Outro programa visa a construção de casas económicas: através de concurso público, o Governo coloca terrenos à disposição dos promotores de habitação e concede-lhes outras facilidades, com a obrigação de venderem as casas a baixo custo.

O terceiro programa

apoia a internacionalização das empresas portuguesas através de linhas de crédito bonificado em que o Estado suporta cerca de um terço do custo do capital.

Foram já apresentados ao ICEP 45 projectos que representam um investimento de cerca de 20 milhões de contos, dos quais foram já aprovados 13, num montante global de oito milhões de contos e estando os restantes em fase final de apreciação.

O quarto programa, de apoio ao sector exportador, prevê a abertura de linhas de crédito com garantia do Estado, juros bonificados para investimentos no estrangeiro, apoio especial a empresas afectadas pela recente instabilidade cambial e pela crise na ex-URSS e



Cavaco Silva escreveu aos portugueses.

da promoção dos produtos portugueses em países específicos.

Foram já abertas linhas de crédito no valor de 55 milhões de contos para mercados do Norte de África, América Latina e Europa de Leste, estando preparados para assinatura até final do ano novos acordos num total de 140 milhões de contos, acrescenta a mensagem.

Há ainda um «programa intercalar de apoio às pequenas e médias empresas industriais» para o qual são disponibilizados

cerca de 60 milhões de contos através da criação de novos fundos, obrigações participantes e linhas de crédito com juros bonificados e criação de uma sociedade de garantia mútua.

O «programa de reforço da comercialização e transformação dos produtos agrícolas» prevê apoios financeiros aos agricultores através de capital de risco, linhas de crédito bonificado à comercialização e ajudas directas ao investimento.

O sétimo programa focado na carta do primeiro-ministro é o «programa de reestruturação de dívidas aos agricultores e apoio ao relançamento da actividade agrícola».

Prevê nomeadamente uma linha de crédito bonificada de 60 milhões de contos e uma linha de crédito bonificada no montante de oito milhões de contos para aquisição de factores de produção.

A mensagem contempla ainda um «plano de emergência de apoio aos

desempregados agrícolas devido à seca» e um programa especial de apoio aos trabalhadores do sector mineiro.

O Governo apresentou recentemente em Bruxelas o «Plano de Desenvolvimento Regional para 1994-1999», que prevê investimentos de 6.580 milhões de contos em quatro grandes áreas consideradas prioritárias, diz ainda a mensagem.

A primeira é educação, ciência e tecnologia, formação e emprego, a segunda modernização das empresas e infra-estruturas de apoio ao desenvolvimento nos domínios dos transportes, telecomunicações e energia, a terceira, ambiente, renovação urbana, saúde e integração social e a quarta, redução dos desequilíbrios regionais.

A mensagem de Cavaco Silva, um texto com cerca de 1.000 palavras, é publicada pelo «Expresso», «Correio da Manhã», «Diário de Notícias», «Jornal de Notícias» e «Público».

KEATING

## Durão irritado

O ministro dos Negócios Estrangeiros de Portugal apelidou de «insultante» uma declaração do primeiro-ministro australiano, a propósito da posição portuguesa face a Timor-Leste.

Durão Barroso falava à Imprensa no final dum reunião que manteve com o seu homólogo indonésio, Ali Alatas, sob os auspícios do secretário-geral da ONU, Butros Ghali, na Sede das Nações Unidas, em Nova Iorque.

A declaração de Paul Keating é «indigna do primeiro-ministro dum país democrático», referiu o ministro português.

Numa entrevista à televisão irlandesa, Keating foi inquirido sobre a denúncia do Governo de Lisboa no Tribunal Internacional de Justiça contra a Austrália sobre um acordo estabelecido com o regime de Jacarta para a exploração petrolífera no Estreito de Timor.

O político australiano chamou aos portugueses de «hipócritas totais». «Foram os piões colonialistas nesta parte do mundo, não deixaram nenhum legado», frisou.

REUNIÃO DO CNC

## Arlindo Cunha nega suspensão da Lei da Caça

Os membros do Governo presentes na reunião do Conselho Nacional da Caça (CNC), que decorreu sexta-feira em Sousel, garantiram que nunca esteve prevista a suspensão da actual Lei da Caça.

O ministro da Agricultura, Arlindo Cunha, presidiu aos trabalhos do CNC, que contou também com a presença do secretário de Estado da Agricultura, Álvaro Amaro.

Concluiu-se que o Governo não pretende desviar o rumo traçado em relação à caça e procura generalizar o regime cinegético especial, para que cada vez mais caçadores «possam caçar ordenadamente em zonas associativas».

Segundo Torres Pereira, presidente da autarquia de Sousel e membro do Conselho, «as virtudes da actual Lei da Caça foram reconhecidas por todos os participantes no Conselho Nacional e nas primeiras jornadas de caça maior de Portugal», que decorreram também em Sousel, no âmbito da Festa Internacional da Caça, da



A actual lei da caça não será suspensa.

Pesca e do Campo (FESCAÇA).

Os membros do CNC consideram que os elementos que se têm manifestado publicamente contra a lei vigente da caça têm «escassíssima representatividade».

As primeiras jornadas da caça maior de Portugal reuniram, pela primeira vez, ecologistas portugueses e espanhóis com caçadores nacionais e de outros países, tendo havido «um entendimento total» que se pode considerar «histórico» em relação à

caça por parte dos dois grupos.

Este entendimento visou reconhecer que, hoje, a única caça possível é a de regime cinegético especial.

Esta caça ordenada tem em conta os efectivos de populações animais e o seu fomento, de forma a não colocar em risco a sobrevivência das espécies e o respeito pela natureza.

Arlindo Cunha e Álvaro Amaro visitaram sexta-feira a FESCAÇA, certame que decorre até domingo.

Camachos  
MAISON BLANCHE

Nova Colecção

OUTONO / INVERNO

1993 / 1994

Rua do Aljube. 19-21 • ☎ 229121



O jaqué e o americano vão mesmo acabar em 1996.

Jaqué  
mas h

O vinho está em discussão.

MANUEL PITA REITERA

# Produtores directos acabam Vinho de Mesa é a opção

• O jaqué e o americano vão mesmo acabar em 1996. A garantia é de Manuel Pita.

MIGUEL ÂNGELO

Por outro lado, o Governo não pensa, este ano, comprar excedentes de vinho. Admite quanto muito comprar algumas parcelas de verdelho.

Entretanto, reforça a sua aposta na produção de «Vinho de Mesa». É que as experiências nos laboratórios do Bom Sucesso não param e os resultados têm sido positivos, segundo os governantes.

Entretanto, Manuel Pita, director regional de Agricultura, reitera, em declarações ao «DIÁRIO», um aviso anteriormente feito: a partir de 1996 não há «produtores directos» para ninguém.

E diz que o Governo vai proceder à fiscalização, certificando-se que a medida decretada pela CE está a ser cumprida.

Quanto às vindimas deste ano, Manuel Pita reconhece que «houve condições climáticas anómalas para a prática da actividade vitivinícola». Isso provocou uma redução significativa da produção. Cerca de 20% na costa sul e 30% na costa norte.

Ou seja: em vez dos três milhões e meio de litros previstos, vamos ter uma produção situada, aproximadamente, nos três milhões.

Esta redução não é considerada grave pelo Governo. Antes pelo contrário. Até porque «se as casas cumprirem as suas obrigações de compra — que decorrem da lei, pelo que as deverão cumprir — não haverá qualquer dificuldade no escoamento das uvas, ao contrário de outros anos».

«Salvo uma ou outra situação pontual, não está a verificar-se qualquer dificuldade no escoamento do produto. Pensamos que as casas vão adquirir a totalidade do vinho» — disse ainda Manuel Pita.

De qualquer forma, o Governo está, segundo Manuel Pita, «atento a todas as situações de intervenção que sejam necessárias fazer: pensamos inclusivamente que haverá necessidade de intervir em castas nobres, nomeadamente no verdelho».

Uma intervenção que Manuel Pita considera vantajosa, porque necessita de uma parcela de verdelho para prosseguir com as experiências realizadas no Bom Sucesso e que se prendem com a feitura de vinho branco a partir daquela casta.

«Quando dispusermos da adega do Norte em boas condições — como sabe a sua reestruturação está a decorrer, estando neste momento em fase de projecto — nós vamos ensaiar, já numa escala de continuidade, a técnica de vinho de mesa com a casta de verdelho» — anunciou o director regional

de Agricultura. Por outro lado, Manuel Pita assegurou-nos que esta menor produção não vem afectando aquelas experiências: «Nós temos a nossa produção dos campos de ensaio, que vai ser utilizada para dar continuidade às experiências de micro-vinificação».

Experiências que se realizam no laboratório do Bom Sucesso, com fundos da CE, onde se procura averiguar a aptidão das castas nobres e das castas europeias para vinhos de mesa.

Em anos passados, o Governo adquiriu os excedentes de produção. Esse vinho está armazenado e o Executivo prepara-se agora para o vender.

Manuel Pita diz que «o Governo compromete-se a comercializar os vinhos — até porque não queremos ficar com eles para sempre — às empresas que se comprometerem a assumir, na totalidade, os seus compromissos de compra para este ano».

Este responsável garantiu igualmente que não vão «fazer concorrência aos agricultores, visto que só será vendido o vinho que está em stock depois de os agricultores terem vendido o deles».

## Retomar a pujança

O director regional de Agricultura é ainda da opinião de que, neste momento, exis-

te já uma quantidade muito significativa de castas nobres. Manuel Pita está convencido que o Vinho Madeira «prepara-se para ter a pujança que teve há anos atrás».

Mas, em toda este optimismo, há uma «pedra no sapato»: os produtores directos não poderão ser comercializados a partir de 1996.

«Essa é uma situação que decorre da Comunidade, e quando aderimos à CE sabíamos que isso iria acontecer. Tivemos um período derogatório de 10 anos, no qual os agricultores tiveram a oportunidade de fazer a reestruturação dos seus vinhedos, gozando de ajudas financeiras substanciais» — releu Manuel Pita.

Reiterando que, a partir de 1996, nenhum vinho daquela especialidade poderá ser comercializado, Manuel Pita sublinha que a fiscalização fará com que se cumpra a norma comunitária.

Há quem critique a localização da adega de São Vicente. E há quem defenda a construção de mais adegas.

Manuel Pita começa por salientar que aquela infra-estrutura está bem localizada, para depois salientar que «não é possível construir uma adega em todos os concelhos».

Manuel Pita anunciou ainda que o projecto de reestruturação em estudo para aquela infra-estrutura visa «criar uma adega nova, embora no mesmo local, utilizando uma tecnologia completamente diferente e virada para a produção de Vinho de Mesa das castas nobres e castas europeias».



Manuel Pita

E E S T R U T U R A Ç Ã O D A V I N H A O B R I G A

# e americano despedem-se já quem não acredite nisso

● Em 1996, os híbridos «produtores directos» acabam. Mas há quem não concorde com isso. Principalmente na costa Norte da Ilha, onde o jaqué, o canim e o americano são reis.

MIGUEL ÂNGELO

Os produtores directos vão acabar em 1996. Mas há agricultores que não querem. Principalmente na costa Norte da Ilha, onde o jaqué, o canim e o americano são reis.

Timidamente, as castas nobres começam a dar os primeiros passos. Tudo isto num ano menos bom para a vindima. Choveu em Maio e em Junho e a produção decaiu.

Uma situação considerada pouco grave pelo Governo, que desta feita não deverá ser chamado a intervir. Mas, há quem não acredite e pense que, mesmo assim, o Executivo vai ter de voltar a comprar excedentes.

## A despedida dos «americanos»

A vindima está a ser marcada, este ano, pela proximidade de 1996. Até lá, a reconversão dos produtores directos (também denominados de uvas americanas) em castas nobres deverá estar concluída. Ou então, os agricultores sujeitam-se a que o seu produto seja somente para uso caseiro. Porque o Governo afirma que não vai tolerar a venda daquele produto nos estabelecimentos comerciais. CE e razões de saúde obrigam.

Para contrabalançar, acena aos agricultores com castas nobres, de produção e lucro mais fáceis.

Só que há agricultores que não estão indo na «conversa» e mostram-se contrários ao fim do jaqué e do americano. Dizem que dá mais dinheiro e que não faz mal à saúde.

Aliás, muitos deles não acreditam no ultimato do Governo: «Há setenta anos que dizem que o vinho seco está condenado. E continua a ser vendido e produzido na Ilha!».

De qualquer forma, desta a vez a questão «pá mais fino». A Comunidade força o embargo, e ao Governo só restará cumprir.

## Dinheiros da Comunidade

A Direcção Regional de Agricultura vem acenando com os dinheiros da Comunidade para quem aceder à reconversão. As contrapartidas são aliciantes e a procura tem sido muita, mórmente na costa Sul.

Na costa Norte, os agricultores mostram-se mais desconfiados, nomeadamente em Ponta Delgada, Boaventura, Arco de São Jorge e São Jorge.

A proximidade do mar, dizem, afecta as castas nobres. O jaqué aguenta a maresia e, por isso, defendem, é o adequado.

Mas, a poucos quilómetros, o Governo

tem um centro de viticultura. Ali, os cachos crescem em abundância e em qualidade. Por isso, técnicos governamentais dizem que o problema é de quem cuida dos vinhedos: «Fazem-no da mesma forma do que para os produtores directos, o que não pode ser».

## Produção fraca

Mas, este ano, a produção foi fraca. Falta-se em menos vinte a trinta por cento do que a do ano passado. Números confirmados pelos agricultores e pelas empresas.

Olavo Rodrigues, da «Silva Vinhos», confirmou ao DIÁRIO que a produção está a ser inferior à de anos transactos. Mas, segundo este administrador, «a vindima começou mais tarde, pelo que é ainda cedo para fazer comparações».

No entanto, reconhece que tudo aponta para reduções significativas na produção de uva. Quanto à qualidade, Olavo Rodrigues é pragmático: «Tudo depende do clima que fizer em Maio ou Junho. Se chover a uva é inferior».

Mas, o problema do vinho parece ser também o da banana e de outras culturas madeirenses. A orografia não ajuda, os transportes são caros.

Só que o problema é também outro: incide na pouca ou nenhuma propensão dos agricultores em se unirem em cooperativas, por forma a enfrentarem os custos (e os intermediários) de forma mais eficaz.

Depois, os meios de tratamento e acompanhamento da produção são ainda arte-

sanais. Para já não falar do transporte dos produtos. Talvez por tudo isto, não espanta que os produtores directos sejam mais atractivos do que as castas nobres. Afinal, dão muito menos trabalho.

## Jaqué está ainda aí

No Campanário, o jaqué ainda está a dar. E vai continuar, embora haja propensão para mudar para as castas nobres. Menor propensão existe na costa Norte.

Em São Vicente, fazia-se a vindima. Um casal idoso falava com um representante de uma firma de vinhos, que media o álcool do líquido.

Aborrecidos com a fraca produção deste ano, o casal insurgiu-se contra «a falta de apoio por parte do Governo». Querem incentivos para a cultura da vinha.

As suas uvas são de castas nobres. Fizeram um esforço assinalável na sua reconversão, esforço que, segundo eles, «não está a ser correspondido em termos de ajudas monetárias e de formação».

Manuel da Silva, o intermediário, salientou à nossa reportagem que, não obstante a produção estar a ser fraca o escoamento do vinho continua a ser difícil.

Segundo este nosso interlocutor, o Governo vai ser obrigado novamente a intervir, comprando o vinho excedentário, «que não vai ser tão pouco como isso».

Apesar de não trabalhar com «produtores directos», Manuel da Silva é da opinião de que «não se deveria acabar com aquela qualidade de uvas». Porque, «em determinadas zonas da costa Norte, as castas nobres não se dão».

## «Torcer o nariz»

Na Ponta Delgada, a hostilização é maior. As pessoas torcem o nariz à hipótese de mudarem para castas nobres. Dizem que as condições climáticas não são as mais adequadas.

E quando se diz que o jaqué, o americano, o canim e outros são maus para a saúde, respondem-nos com uma gargalhada. «Se fosse assim, eu nem sequer ti-

nha nascido», afirmou um agricultor.

«O meu avô já bebia jaqué, o meu pai também, e eu sigo os seus passos. Conheço pessoas que o bebem que nem lagares e com noventa e tal anos ainda caminham. Enquanto isso, pessoas que não o bebem já morreram» — salientou-nos o mesmo popular.

E não só nem quer ouvir falar em laboratórios — «o melhor laboratório é quem o bebe» — como também despreza as insinuações à CE.

«Não devemos fazer tudo o que a CE quer. Repare que, recentemente, esteve cá o ministro alemão da Agricultura. Adorou tudo isto. Mas, continuam a importar banana da América do Sul. Por isso, se eles não são solidários, por que haveríamos nós de o ser?» — defendeu o nosso interlocutor.

Para ele, as castas nobres não têm interesse, até porque escasseiam os compradores. Sublinha que, reestruturar as suas vinhas é estar dependente das firmas produtoras.

## «Quem compra castas nobres?»

E para justificar a sua renúncia, aponta um caso que sucedeu com um seu amigo: «Ele tem negra-mole, quis vendê-la e foi à cooperativa. Disseram que não compravam, pedindo-lhe que voltasse daqui a uns tempos. Se calhar, quando o vinho já estivesse azedo ...».

Este agricultor é ainda da opinião de que «a CE não percebe nada disto». E quando o alertamos para o facto de que, a partir de 1996, a comercialização dos produtores directos vai ser proibida pelo Governo, responde-nos simplesmente: «Há setenta anos que ando a ouvir isso».

E, a concluir, disse-nos: «Andam por aí a falar em vinho de mesa. Ora, melhor vinho de mesa do que o jaqué não há».

Em São Jorge, Boaventura e Arco também existe desconfiança em relação às castas nobres. Só que ali a proximidade do campo experimental do Governo atenua essa menor propensão.

E, aos poucos e poucos, a reconversão está a ser feita. Só que os resultados não parecem ser os melhores.

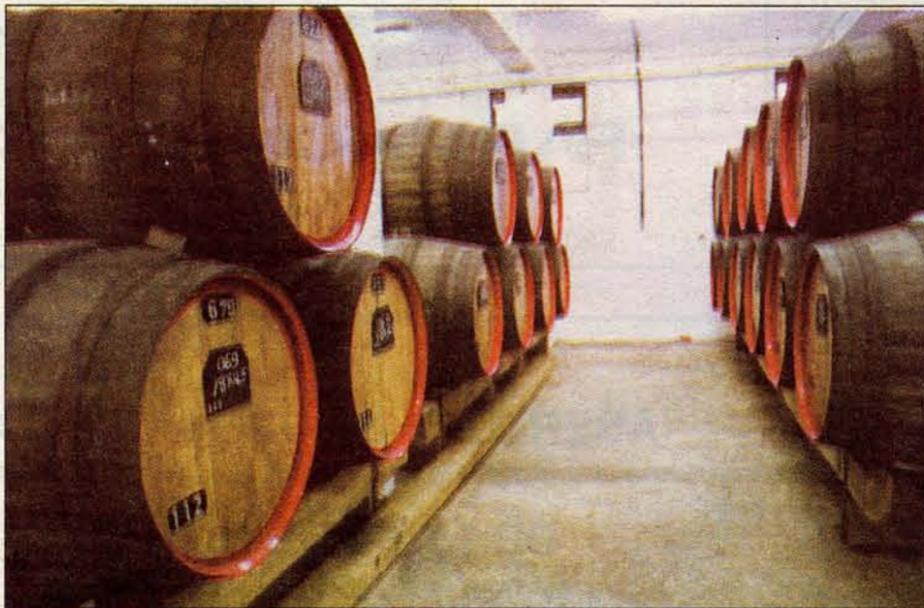
Manuel Jardim, um viticultor, mostrou-se desencantado com a sua produção de verdelho: «São tão pequenos, não prestam para nada».

Mas, apesar deste desencanto, vai continuar a apostar no verdelho. Sabe que não poderá voltar para os «produtores directos». E, até finais deste ano, vai arrancar a parreira de jaqué que ainda tem e substituí-la por uma de castas nobres.

## O centro vitivinícola

Ao contrário do nosso anterior interlocutor, Manuel Jardim acredita que o Governo vai cumprir com o embargo. E está disposto a aceitá-lo. Não só porque a CE o obriga, mas também porque está disposto a arriscar na sua viabilidade financeira.

O engraçado é que, a poucos metros, situa-se o centro de vitivinicultura de São Jorge. E ali os cachos são de bom tamanho. O problema, diz-se, é que os agricultores ainda não estão habituados a lidar com as castas nobres.



«Há setenta anos que dizem que o vinho seco está condenado. E continua a ser vendido e produzido na ilha!».

**DALMATAS DE RAÇA PURA****VENDEM-SE**

NASCIDOS A 18-08-93

Contactar  
☎ 782952  
a partir  
das  
20.00 horas



Comemora  
o 1.º Aniversário

o imaginário

artesanato • decoração

Recebe a vossa visita  
Oferece 20% Desconto

De 13/9 a 25/9

RUA DOS ARANHAS, 34-36

☎ 230307 - 9000 FUNCHAL

*Cristalina*  
*Chique*

RESTAURANTE  
SNACK-BAR  
PASTELARIA  
TAKE-AWAY

Largo dos Lavradores n.º 1 e 2 • ☎ 221408

**Hoje****Take-Away**

Frango Assado  
Filete de Espada  
Arroz de Verdura  
Batata Salteada

**Prato do Dia**

Carne Assada

**Especialidades**

- Snack's
- Pratos Regionais
- Comida Africana
- Serviço à La Carte

**Aberto** Todos os dias das 07h00 às 23h00  
Domingos das 08h00 às 21h00



# LANCÔME

## VOTRE DIAGNOSTIC BEAUTÉ

Uma TÉCNICA LANCÔME espera por si de 20 a 24 de Setembro para realizar, com o computador HYDRA-FERM, um diagnóstico personalizado da sua pele.

Além disso, na aquisição de produtos LANCÔME receberá uma oferta "especial".

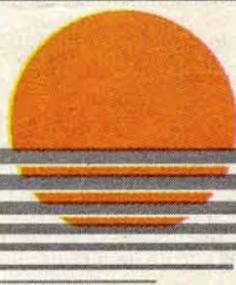
NÃO FALTE

• OFERTAS LIMITADAS •

**FARMÁCIA DO CHAFARIZ**

LARGO DO CHAFARIZ, 13 - ☎ 220759

• Restaurante Italiano  
• Reabrimos dia 22 de Setembro  
• Horário: Das 12h00 às 15h00  
e das 19 h00 às 22h30 (todos os dias)  
• Caniço / Telef. 934663

**LUAMAR**

SUITE HOTEL

**ABERTURA DA ÉPOCA DE CAÇA****DE 1 A 10 DE OUTUBRO**

Cabeço da Ponta

PORTO SANTO

Preços Especiais: Reservas pelo Telf. 984103/121 ou contacte o seu agente de viagens

**COM O DESPORTO**

## SIDA Portador detido

O colombiano Luís Ernesto Arrazola, que segundo as autoridades doou sangue depois de saber que era portador do vírus da SIDA, entregou-se sexta-feira às autoridades e foi transferido para a prisão modelo de Bogotá.

Arrazola, 41 anos, acusado por presumíveis crimes de homicídio e «violação das leis sanitárias», apresentou-se à procuradora-geral da República, Ana Montes, acatando uma decisão judicial.

O portador do vírus era perseguido pela Polícia colombiana desde que se descobriu, em Agosto, que duas pessoas que receberam do seu sangue, em 1990, se encontram também contaminadas.

O detido, depois de referir que nunca deu sangue depois de saber que era portador do vírus, informou que vendia o sangue por precisar de dinheiro para comer.

## BRASIL Traficante identifica

O traficante de droga brasileiro Francisco da Silva afirmou, sexta-feira, poder identificar os polícias que em 30 de Agosto assassinaram 21 moradores da favela «Vigário Geral», zona norte do Rio de Janeiro.

Da Silva, que era conhecido como o «Chiquinho Rambo» no seio do grupo de traficantes do «Comando Vermelho», a maior organização criminosa do Brasil — disse conhecer os polícias que cometeram os crimes na favela, entre eles os vários locais de venda de droga.

Para colaborar com os investigadores, o traficante que cumpre uma pena de prisão desde 1989, aceitou testemunhar perante o Tribunal e a Polícia civil.

Por esse motivo, membros da Divisão de Defesa da Vida do Rio de Janeiro, encarregados das averiguações, deslocaram-se sexta-feira à penitenciária de «Bangu I» para escutar um dos antigos chefes do «Comando Vermelho».

Na sua declaração, «Chiquinho Rambo» revelou que sempre que a Polícia realizava operações na Vigário Geral, ele fugia para casa de uma família para despistar os agentes.

Essa casa foi uma das que, na madrugada de 30 de Agosto, foi invadida pelo grupo de encapuzados que assassinou as 21 pessoas na Vigário Geral.

## MILITARES

# Polónia diz adeus aos russos

- Os últimos 17 soldados russos despediram-se da Polónia. É o fim de um capítulo que fica para a história.

Os últimos soldados russos estacionados na Polónia partiram ontem de comboio para o seu país, um dia depois de os dois países divulgarem avaliações diferentes da sua longa permanência neste país.

Os 17 soldados e sete oficiais deixaram Varsóvia antes da alvorada, depois de uma cerimónia de despedida por um oficial do Ministério da Defesa e dezenas de jornalistas. Deveriam chegar à fronteira um par de horas depois.

Na sexta-feira, o embaixador russo em Varsóvia, Yuri Kashlev, e o presidente polaco, Lech Walesa, fizeram leituras diametralmente opostas da presença militar russa na Polónia, durante uma cerimónia de despedida das tropas.

Militares soviéticos invadiram a Polónia em 17 de Setembro de 1939, duas semanas depois da entrada alemã em massa por ocidente. «Os nossos soldados partem com a consciência tranquila», disse Kashlev. «Os seus pais vieram para aqui para combaterem o nosso inimigo comum».

Walesa retorquiu que «o

dia 17 de Setembro foi uma data trágica e dolorosa, abrindo o caminho que levou os polacos às prisões e campos de trabalhos forçados... pelo martírio, escravidão e humilhação».

Invocando as más recordações associadas ao aniversário da invasão, Walesa disse que os polacos poderão aproveitá-lo para perspectivar o futuro.

«A 17 de Setembro de 1939, a Polónia, combatendo a invasão alemã, foi atacada pelas costas», disse Walesa. O mesmo dia deste ano «termina uma determinada época da nossa história comum. Em território polaco, não há mais tropas estrangeiras, a soberania da Polónia está finalmente confirmada».

As relações polaco-russas melhoraram substancialmente desde a queda do comunismo e o presidente russo, Boris Yeltsin, fez uma visita de boa vontade a Varsóvia no mês passado. Mas os remoques de bastidores na cerimónia de sexta-feira mostraram que terá que ser desenvolvido muito trabalho.

Na retirada militar, as tropas russas devolveram



Na hora da despedida.

quartéis, edifícios e algum equipamento a oficiais polacos. Mas também deixaram contas por pagar, segundo o coronel polaco Hieronim Cichon, um dos oficiais encarregados da retirada.

Segundo o coronel Cichon, os russos ficam a dever 7,2 milhões de dólares em alugueres e serviços prestados. Fica ainda por resolver a questão das reparações por danos ambientais, que a Polónia calcula em 2.070 milhões de dólares.

Nos anos 80, 56 mil soldados soviéticos ocupavam 59 quartéis na Polónia. A

sua retirada faseada começou em 8 de Abril de 1991 e deveria estar concluída até ao fim do ano passado.

No princípio deste mês, a Rússia retirou as suas últimas tropas da Lituânia mas mantém efectivos na Letónia, na Estónia e na Alemanha.

Embora já não haja soldados russos estacionados na Polónia, mantém-se no país um contingente de 23 oficiais e sete civis. far a assistência temporária à saída das suas tropas na Alemanha, que deverão atravessar território polaco na viagem de regresso a casa.

## CHINA Contenção nuclear

A China disse ontem que mantém uma «atitude de muita contenção» em relação a ensaios nucleares mas não desmentiu as alegações norte-americanas de que tenciona realizar um teste.

Funcionários norte-americanos deram a entender que a China se prepara para detonar uma arma nuclear no seu centro de ensaios na província de Xinjiang. O presidente Clinton pediu sábado que a China desista desses planos.

Comentando para a imprensa as alegações norte-americanas, o Ministério dos Negócios Estrangeiros emitiu ontem um comunicado de uma frase, dizendo que «é de todos conhecido que a China mantém desde sempre uma atitude de muita contenção sobre a questão do ensaio nuclear».

Caso a China realize um ensaio nuclear subterrâneo, poderá pôr em causa a moratória de 15 meses sobre os ensaios nucleares pelos Estados Unidos, decretada em 3 de Julho passado pelo presidente Clinton.

Prorrogando a moratória de nove meses decidida em Outubro passado pelo Congresso, Clinton advertiu que se algum outro país fizesse testes antes de 30 de Setembro de 1994 ele pediria ao Congresso autorização para retomar os testes nos Estados Unidos.

A Rússia, a França e a Grã-Bretanha acederam à moratória. Em fins de Julho, um funcionário superior norte-americano disse que a China, o único outro país declarado potência nuclear, acedera a dar «consideração positiva» ao plano Clinton.

## NASA

# O fim do fascínio

Decididamente a NASA já não é o que era para os norte-americanos, uma verdadeira lenda: de acordo com uma sondagem «CNN-USA Today», mais de metade (51 por cento) entende que o seu orçamento deve ser reduzido ou até mesmo suprimido.

A mesma consulta apurou que, entre estes cépticos, a maioria (46 por cento) acha que os resultados da Agência Espacial são apenas correctos, para não dizer medíocres.

Verifica-se, assim, que a cotação da NASA baixou surpreendentemente no espaço de dois anos. Uma sondagem idêntica realizada em 1991 estabelecia que 21 por cento dos norte-americanos eram a favor de um aumento do orçamento da agência.

Na consulta da «CNN-USA Today», essa rubrica

registra apenas nove por cento de opiniões favoráveis. Por outro lado, eram 44 por cento a pronunciarem-se a favor de um orçamento estável e agora não excedem os 37 por cento.

Eram 31 por cento a ver com bons olhos a diminuição ou a supressão do financiamento da agência espacial e tal ponto de vista passa a ganhar o apoio de 51 por cento.

O índice de confiança baixa em igual medida: 43 por cento dos norte-americanos consideram que os resultados da NASA são «bons ou excelentes». Em 1991, esses optimistas somavam 64 por cento.

Como lembrou o «USA Today», a adesão pública à missão da NASA oscilou sempre em função das suas proezas. Baixou em 1967 quando do incêndio da cápsula «Apolo 1» na plataforma de lançamento

mas atingiu os píncaros com a alunagem da «Apolo 11» em 1969. Manteve-se no entanto estável ao longo da década de 80, após a catástrofe do «Challenger» em 1986.

Os múltiplos fracassos registados pela agência no corrente ano podem explicar este cepticismo. Por outro lado, as missões do vaivém espacial, iniciadas no princípio da década de 80, perderam com o correr do tempo o seu carácter excepcional e já não suscitam o mesmo fascínio junto do público.

Sem esquecer, como os responsáveis da NASA são os primeiros a lembrar, que a agência reflecte também a situação pós-guerra fria. A competição espacial com a URSS ao longo de décadas fazia desta instituição um dos símbolos do patriotismo americano.

DESCANSE AO MÁXIMO  
CANSANDO-SE UM MÍNIMO

Com o Novo Balcão

**BARBOSA**   
viagens e turismo

Já não precisa atravessar  
o Funchal para reservar  
as suas férias ou viagens  
de negócios.

*Conte Connosco!*

ESPERAMOS A SUA VISITA E ACREDITAMOS  
PODER SERVI-LO MELHOR.



Largo dos Lavradores, 7  
(Junto ao Mercado)  
Tel.: 231431 - Funchal

CONCURSO nova imagem DIÁRIO de Notícias

DIÁRIO de Notícias

**eim**  
COMPUTADOR IBM  
PS/2  
Um computador

**FOTOSOL**  
Uma máquina  
fotográfica

Clube de Video Oeste  
CENTRO COMERCIAL - RIBEIRA BRAVA  
Corte Jampas & Neto Lda.  
Um vídeo SHARP

**cayres**  
Uma mesa de jogo  
em mogno  
Estilo Inglês

**MOTO STAND**  
Uma Bicicleta Órbita

**MCCOMPUTADORA**  
Um computador

**INTER VISA**  
Uma viagem a Lisboa

**VALE MAR**  
APART-HOTEL  
Uma semana para casal  
com pequeno almoço

**Insular**  
Um cabaz

**Madeira Desporto**  
Alberto & Ferreira, Lda.  
Uma mesa de Ping-Pong

**Madeiralva**  
Um Televisor  
Schaub Laurenz

**INDUTORA SIEMENS**  
Uma máquina  
de lavar  
louça

**SOSUSAS-SOCIEDADE DE REPRESENTAÇÕES LDA**  
ESCRITÓRIO 126 Na Capoa  
Um gerador de  
energia HONDA  
Um motor de popa

**ILHA GRANDE**  
Comércio e Serviços, Lda.  
Agente Distribuidor  
**Nicola**  
6 conjuntos de jardim  
(mesa + 6 cadeiras)

**NEIRO SOL**  
81.000\$00+IVA  
Um Televisor SANYO  
Um aparelho de ar  
condicionado SANYO  
165.555\$00+IVA

**MADIBEL**  
Um cabaz

**TALHO O CACADOR**  
Um cabaz

**Papelaria do Carmo**  
Rua do Carmo, 46  
9000 Funchal  
Rádio Gira discos/cassetes YOKO  
Um jogo Tartarugas NINJA

**Rádio Som**  
Um Compact Disc (CD)

**BARBOSA**  
viagens e turismo  
Ruas dos Aranhas, 9 - 9000 Funchal  
Uma  
viagem ao  
BRASIL

**Casa dos Óculos**  
2 pares de óculos Homem/Senhora  
marca: RAY-BAN

**Relojoaria Pita**  
Doze relógios  
(POP-SWATCH)

**Viva Brasil**  
Uma Camurcine em  
cabedal (Unisex)  
Seis Fatos de Banho  
Doze T-Shirts

REGULAMENTO

a) O Diário de Notícias organiza um concurso dedicado aos seus assinantes e leitores em geral denominado "CONCURSO NOVA IMAGEM DIÁRIO DE NOTÍCIAS".

b) O concurso consiste em mencionar num cupão próprio, inserido no Diário de Notícias, apenas o nome e morada do concorrente.

c) O seu início será no dia 9 de Julho/93 e o término no dia 11 de Outubro/93.

d) Os cupões, devidamente preenchidos, serão depositados numa tómbola instalada para o efeito na sede do Diário de Notícias, à Rua da Alfindega, n.º 8. Os cupões também poderão ser enviados através do C. T. T..

e) Cada concorrente poderá participar com qualquer número de cupões.

f) Os sorteios serão públicos e realizar-se-ão quinzenalmente, às sexta-feiras, pelas 16 horas, na sede do Diário de Notícias.

g) Para os respectivos sorteios utilizar-se-á a mesma tómbola na qual foram introduzidos todos os cupões a sortear. Um dos presentes retirará o(s) cupão(ões) para que seja apurado o concorrente vencedor.

h) Os prémios são os constantes na lista anexa.

i) O resultado do sorteio será divulgado na edição do DIÁRIO do dia imediatamente a seguir à realização do mesmo.

j) Não é permitida a participação neste concurso dos funcionários e familiares directo (cônjuge e filhos) da Empresa Diário de Notícias, Lda.

UNICO - Os casos omissos serão resolvidos pela Direcção-Geral da E. D. N., Lda. e respectivo secretário do concurso.

**DIÁRIO de Notícias**  
**Concurso**

Nome: \_\_\_\_\_

Morada: \_\_\_\_\_

## MAJOR Viagem comercial

O primeiro-ministro britânico, John Major, e uma comitiva de empresários chegaram ontem a Tóquio para uma visita de quatro dias dedicada sobretudo a questões comerciais.

Major deverá debater segunda-feira com o seu colega nipónico, Morihiro Hosokawa, os casos dos antigos doze mil presos de guerra britânicos capturados pelos japoneses durante a Segunda Guerra Mundial e que pedem indemnizações, segundo a imprensa londrina.

Depois de uma audiência com o imperador Akihito, Major partirá para a Malásia na terça-feira. Esta é a primeira visita a Tóquio por um chefe de Governo desde a tomada de posse do Executivo Hosokawa no mês passado.

O novo chefe de Governo nipónico foi mais longe do que os seus antecessores, manifestando remorsos pelo antigo militarismo japonês. Contudo, no debate da questão dos presos de guerra britânicos, não se crê que o Governo japonês ofereça qualquer compensação, pelo risco de provocar uma onda de exigências similares.

# RÚSSIA Ieltsin aceita antecipação das presidenciais e... legislativas

- O presidente russo impõe uma condição: há antecipação das presidenciais se a oposição aceitar o mesmo nas legislativas.

O presidente russo, Boris Yeltsin, aceitou ontem a ideia de realização de eleições presidenciais antecipadas sob condição de que os seus opositores no Parlamento aceitem também antecipar as legislativas, disseram assessores.

Esse eventual acordo poderia resolver o impasse entre Yeltsin e o Congresso dos Deputados do Povo, que ele tem tentado substituir. É contudo duvidoso que os deputados aceitem a oferta, que provavelmente lhes tiraria os seus lugares.

Yeltsin fez a proposta num encontro com representantes das 88 regiões e repúblicas do país.

O assessor presidencial Andranix Migranian disse aos jornalistas, depois da sessão à porta fechada no Kremlin, que Yeltsin aceitou a realização das presi-

denciais antecipadas seis meses depois das novas eleições parlamentares.

Outro assessor, Georgy Shatarov, citou Yeltsin dizendo que «para manter a estabilidade, seria melhor que as eleições não se realizem em simultâneo».

Até agora, Yeltsin tinha recusado a ideia de presidenciais antecipadas, considerando que o referendo de 25 de Abril passado constituiu uma confirmação da confiança popular no cargo para que foi eleito em 12 de Junho de 1991. As legislativas deveriam realizar-se em 1994 e as presidenciais em 1995, a manter-se o calendário normal.

No encontro com 148 dos 176 representantes dos poderes legislativo e executivo regionais na Rússia, Yeltsin propôs a sua organização num «Conselho da Federação», para preparar a futura Constituição.



Ieltsin aceita as pretensões do Congresso dos Deputados.

A maioria dos participantes disse-se a favor das eleições antecipadas, com um intervalo de seis meses entre elas, disse o porta-voz presidencial Viatcheslav Kostikov. Esse calendário serviria para «assegurar a

estabilidade na sociedade e a continuidade do Poder», disse.

Yeltsin comentou na reunião que não se poupará a Rússia da actual crise poder «sem renovar as suas estruturas e mecanismos

de poder federal nem formar um novo Parlamento». Esses são, disse, «os problemas mais urgentes».

Numa aparente concessão aos representantes do Poder local na Rússia, presentes a mais de 80 por cento ao convite do Kremlin, Yeltsin disse que «não é necessário ter pressa em organizar eleições ao nível regional e local».

O Kremlin propôs que numa primeira etapa o Conselho da Federação estude uma «pequena Constituição», perante as dificuldades do debate parlamentar sobre o projecto de lei fundamental. Esse «acto legal sobre os órgãos federais de Poder» seria a primeira parte da Constituição, a que deveriam depois juntar-se todas as questões das ligações entre o centro de Poder e as repúblicas.

«O Conselho da Federação foi constituído, existe», disse Kostikov no fim do encontro, que mal se prolongou por uma hora. O acordo deve ser ratificado na próxima reunião do Conselho, previsto para princípios de Outubro.

## A CAPITAL Arafat escolhe Jerusalém oriental

O líder da organização de Libertação da Palestina (OLP) disse que espera «poder estar proximamente em condições de anunciar a criação de um Estado palestino independente», cuja «capital será Jerusalém Oriental, ficando Jerusalém Ocidental capital de Israel».

Numa entrevista ao semanário «Der Spiegel» na edição de amanhã, Yasser Arafat disse crer que «palestinos e israelitas viverão em paz uns ao lado dos outros em Jerusalém». E israelitas viverão em paz uns ao lado dos outros em Jerusalém».

Num extracto da entrevista ontem divulgado, o líder da OLP disse que o fu-

turo Estado palestino «será criado no quadro de uma confederação com a Jordânia».

Rejeitou as acusações dos seus opositores sobre o acordo assinado amanhã em Washington entre a OLP e Israel, sob alegação de que fez demasiadas concessões a Israel.

Esse acordo, disse, «era o melhor possível que poderia ser obtido, tendo em conta as relações actuais no seio do mundo árabe e a nova ordem mundial».

Classificou por outro lado de «infundadas» as críticas de que a sua «precipitação» irritou a Síria e teria prejudicado os esforços de Damasco nas negociações com Israel para restituição dos montes Golan.



Ainda estão longe os tempos de participação total.

## BRASIL Dívida externa atinge 130 mil milhões

A dívida externa do Brasil é de 130 mil milhões de dólares, apesar de ter amortizado a mesma quantidade de dinheiro nos últimos 10 anos, revela um documento divulgado sexta-feira pelo Banco Central Brasileiro.

O Brasil desembolsou 130.100 milhões de dólares para pagar aos bancos credores entre 1983 e 1992 os juros da dívida contraída nos anos 70, recorda o texto.

Os números da dívida externa foram divulgados após o deputado social-democrata Carlos Lupi ter cri-

ticado o Governo de Brasília por conceder mais recursos para o pagamento dos juros da dívida que para a Educação e Saúde.

Do total de 130.100 milhões de dólares desembolsados pelo Brasil, 84.200 milhões foram para amortizar os juros e os restantes para amortizar o capital, informou o Banco Central.

«O Brasil não tem feito outra coisa que não seja privilegiar os bancos privados», denunciou o deputado do Partido Democrático Trabalhista (PDT), na Oposição.

## SOMÁLIA Estados Unidos enviam especialistas em minas

Os Estados Unidos decidiram enviar para a Somália 40 soldados especializados na desactivação de minas, informou sexta-feira o Pentágono.

Os soldados actualmente a prestar serviço no Forte Benning, na Geórgia, serão apoiados por veículos M-113, referiu Dave Garner, um porta-voz do Departamento de Defesa, que não revelou

o dia em que os militares viajarão para a Somália.

Actualmente encontram-se na Somália 4.800 soldados dos Estados Unidos.

O presidente norte-americano, Bill Clinton, que sexta-feira se reuniu com o primeiro-ministro italiano, Carlos Ciampi, declarou que «é necessário encontrar uma solução para o problema somali» para que o seu povo «possa escolher o seu futuro».

## ESCRITOR RUSSO Soljenitsyne anuncia regresso para Maio

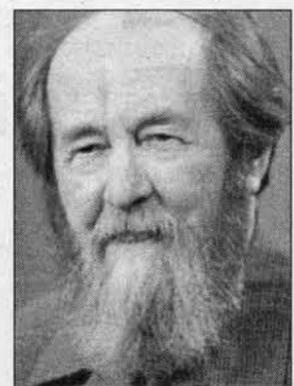
O escritor russo Alexander Soljenitsyne, Prémio Nobel da Literatura 1970, confirmou, sexta-feira, que regressa definitivamente ao seu país em Maio de 1994, após 20 anos de exílio, «para efectuar um trabalho social».

Em entrevista ao canal de televisão «France-2», Soljenitsyne informou que só agora existem as condições para «regressar de forma definitiva à Rússia».

«Não pretendo ter actividades políticas nem candidatar-me a qualquer lugar através de eleições. Não estou ligado a partidos, e creio que um escritor deve unir ao seu povo e nunca o contrário», afirmou.

Soljenitsyne, 75 anos, disse que «as jovens gerações do seu país têm dificuldade em entender que a actual crise da Rússia são as sequelas do comunismo».

O escritor russo, que em 1983 obteve em Londres o prémio «Templeton» para o progresso da religião, disse que «a esperança pode ser reforçada com a religião, através da fé transmitida entre todas as pessoas».



O escritor russo.

Comentando a evolução política da Rússia, o escritor afirmou que «o funcionamento da democracia é um processo lento que deve vir de baixo. Por isso não sou um adepto das ajudas à Rússia por entender que devemos sair da crise com as nossas próprias forças».

Soljenitsyne começou a ter problemas com o regime soviético em 1945, quando foi condenado a oito anos de prisão por criticar José Estaline em carta enviada a um amigo.

Durante um «exílio» forçado na Sibéria descobriu a sua vocação literária e escreveu o livro «o primeiro círculo».

**DR. ALBERTO QUINTAL**  
REUMATOLOGISTA  
EX-INTERNO DO HOSPITAL  
SÃO JOÃO PORTO  
DOENÇAS REUMÁTICAS  
CLÍNICA DO CARMO  
RUA DO CARMO, 48  
CONSULTAS POR  
MARCAÇÃO  
☎ 35900 - 3.ª e 5.ª feiras  
a partir das 15 horas

**ÁLVARO A. FRANCISCO**  
MÉDICO  
GINECOLOGIA-OBSTETRÍCIA  
Ecografia ginecológica e obstétrica  
Assistente hospitalar de obstetria  
Cons. e Eco.: 2.ª, 3.ª, 4.ª e 6.ª  
☎ Cons. 221001 - Resid. 45756  
CASA DE SAÚDE CARREIRA  
R. Câmara Pestana, 24 - 1.º

**DR. ADOLFO SOUSA BRAZÃO**  
(CLÍNICA MÉDICA)  
CONSULTAS DIÁRIAS  
P/ MARCAÇÃO  
R. Dr. Fernão Ornelas-25-1.º-E  
☎ 223236

**DRA. HELENA GONÇALVES**  
CLÍNICA GERAL  
R. DO CARMO, 24-2.º  
☎ 227460

**DRA. JÚLIA RODRIGUES**  
MÉDICA  
ESTOMATOLOGISTA  
DOENÇAS DA BOCA E DENTES  
Cons. Largo dos Lavradores, 6  
1.º andar - ☎ 223081  
(junto Edifício Oudinot)

**CARLOS MAGNO JERVIS**  
ESPECIALISTA  
DE PEDIATRIA  
CENTRO  
MÉDICO DA CRIANÇA  
Rua Pimenta Aguiar, n.º 1  
☎ 743250 e 743450

**DR. CARLOS NÓBREGA**  
ESPECIALISTA EM ORTOPEDIA  
E TRAUMATOLOGIA PELO C.H.F.  
(DOENÇAS DOS OSSOS)  
Consultas por marcação  
na Casa de Saúde da Carreira  
☎ 221001 e 221002

**DRA. CLARA ARAÚJO**  
MÉDICA  
CLÍNICA GERAL  
R. do Surdo, 17 ☎ 35330

**DOCTOR ROBERTO ORNELAS MONTEIRO**  
EX-DIRECTOR DO SERVIÇO DE CIRURGIA  
DOS HOSPITAIS DA UNIVERSIDADE  
E PROFESSOR DA FAC. DE MEDICINA  
DIR. SERV. CIRURGIA DO HOSPITAL  
DO FUNCHAL DE CIRURGIA GERAL  
Consultas diárias p/ marcação  
(a partir das 15 horas) ☎ 228340  
R. Ivens, 28 - 1.º esq. ☎ Resid.: 64144

**RICARDO CRAWFORD NASCIMENTO**  
ESPECIALISTA DOENÇAS  
RESPIRATÓRIAS  
(PULMÕES)  
CENTRO MÉDICO DA SÉ  
3.ª e 6.ª feira  
CLÍNICA STA. CATARINA  
4.ª feira

**DR. EMANUEL GOMES**  
MÉDICO ESPECIALISTA  
Ouidos - Nariz - Garganta  
CHEFE SERVIÇO  
HOSPITALAR  
Consultas todos os dias  
a partir das 15 horas  
☎ 231100/765050  
R. João Távira, 37-1.º esq.º

**DR. JOÃO PAULO VIEIRA CARVALHO**  
ESPECIALISTA DO C.H.F.  
PARTOS, DOENÇAS  
DE SENHORAS  
3.ª - 4.ª e 6.ª a partir das 15h00  
☎ 225700 - R. Aljube, 61 - 2.º  
Mendonça & Carvalho - Soc. Médica

**JAIME TEIXEIRA**  
MEDICINA INTERNA  
Consultório:  
R. Conceição, 58 - 2.º J  
4.ª e 6.ª a partir das 15h00  
☎ 222257  
CLÍNICA SANTA CATARINA  
5.ª - 14h30 ☎ 741127  
**FILOMENA TEIXEIRA**  
PEDIATRIA  
CENTRO MÉDICO CRIANÇA  
R. PIMENTA AGUIAR, N.º 1  
☎ 743450

**JOSÉ LUIZ SENA**  
DENTISTA  
CONSULTAS P/ MARCAÇÃO  
R. Dr. Fernão de Ornelas, 52-2.º  
☎ 222229

**DR. FRANCISCO JARDIM RAMOS**  
MÉDICO  
CLÍNICA GERAL - IDOSOS  
Cons.: Rua 5 de Outubro n.º 4  
1.º andar 1.º Apt.  
☎ Cons.: 228023 Res.: 934503

**FERDINANDO PEREIRA**  
ESPECIALISTA DE UROLOGIA  
(Doenças dos rins, vias urinárias  
e genitais masculinos)  
R. DO BOM JESUS, 9 - 3.ª A - SALA 3  
☎ CONS.: 226011 RESID.: 225964  
CASA DE SAÚDE DA CARREIRA ☎ 221001

**DRA. LÍGIA NÓBREGA**  
MÉDICA ESPECIALISTA  
Med. Física e de Reabilitação  
pela Ordem dos Médicos  
CONSULTAS POR MARCAÇÃO  
R. Pedro José de Ornelas, 12 C  
☎ 37100

**FERNANDO MATOS**  
MÉDICO  
CONSULTÓRIO  
R. da Carreira, 117-1.º  
☎ 221369  
MARCAÇÕES - às 3.ª feiras  
☎ 63439 (14h00 às 17h00)

**DR. NÓBREGA FERNANDES**  
PSIQUIATRIA  
(DOENÇAS NERVOSAS)  
Rua 31 de Janeiro, 75 - 1.º dt.º  
☎ consultório: 35782

**DRA. CONCEIÇÃO PEREIRA**  
PNEUMOLOGISTA  
(DOENÇAS PULMONARES/  
/ALERGIAS RESPIRATÓRIAS)  
CASA SAÚDE DA CARREIRA  
R. Câmara Pestana, 24 - 1.º  
☎ Cons.: 221001  
Resid.: 225964

**DR. MANUEL SERRÃO**  
(DOENÇAS DOS RINS, VIAS  
URINÁRIAS E APARELHO  
GENITAL MASCULINO)  
CONSULTAS P/ MARCAÇÃO  
**CLÍNICA STA. CATARINA**  
2.ª e 4.ª feiras - ☎ 741127  
**CENTRO CLÍNICO DO PHELPS**  
3.ª e 6.ª feiras - ☎ 220004

**DR. CARDOSO F. SILVA**  
CLÍNICA GERAL  
Consultas por marcação  
4.ª feiras das 09h00 - 12h00  
CLÍNICA DA CARREIRA  
☎ 221001 e 221002  
VISITAS DOMICILIÁRIAS  
Residência ☎ 64087

**DR. SATURNINO**  
ESPECIALISTA  
DE PSIQUIATRIA  
DIRECTOR CLÍNICO  
H. PSIQ. DO FUNCHAL  
CONSULTÓRIO:  
R. Câmara Pestana, 21-2.º-dt.º  
(a partir das 14.30 horas)  
☎ 220278 e 228461

**VICTOR TEIXEIRA**  
ESPECIALISTA  
EM PNEUMOLOGIA  
DOENÇAS RESPIRATÓRIAS  
CLÍNICA STA. CATARINA  
3.ª e 5.ª • ☎ 741127  
POLICLÍNICA DO CANIÇO  
2.ª • ☎ 934505

**DR. FRANCIS ZINO**  
CLÍNICA GERAL  
Licenciado pela Faculdade  
de Medicina da Un. de Londres  
Interno do London Hospital  
Consultas de 2.ª a 6.ª feira  
09h00/12h30 e 15h30/18h30  
por marcação  
Av. do Infante, 26 rés-do-chão C  
☎ Cons. 742227  
Resid. 763292

**TRATAMENTO DENTÁRIO EM CRIANÇA**  
(ODONTOLOGIA)  
CLÍNICA DA CRIANÇA  
Rua Pimenta Aguiar, n.º 1  
☎ 743450/743250

**DR. JOSÉ CARLOS F. XAVIER**  
MÉDICO  
(Licenciado em Medicina e Cirurgia)  
e Especialista em  
**ESTOMATOLOGIA**  
(doenças da boca e dentes  
e reabilitação oral)  
pelos  
HOSPITAIS CIVIS DE LISBOA  
e ORDEM DOS MÉDICOS  
CONSULTAS DIÁRIAS POR MARCAÇÃO  
de 2.ª às 5.ª feiras das 09h00 às 14h00  
R. 31 de Janeiro, 75 - 5.º Dto.  
☎ 225200

C. P. M.  
**DR. RUI PEREIRA**  
MÉDICO ESPECIALISTA  
OFTALMOLOGIA  
(DOENÇAS DOS OLHOS)  
Rua da Conceição, 68  
☎ 220597

**JARDIM BÜHLER**  
MÉDICO ESPECIALISTA  
Hospitais Civis de Lisboa  
Chefe de Clínica de Cirurgia  
dos Hospitais Centrais  
Director de Serviço de Cirurgia  
do Hospital do Funchal  
Consultas: 2.ª, 4.ª e 6.ª feiras  
das 15 às 18 horas  
Rua Câmara Pestana, 28-1.º  
☎ Cons. 34313 • Resid. 222900

**RAIOS-X ECOGRAFIA**  
MARCAÇÕES DIÁRIAS  
08H00 - 20H00 ☎ 743007/8  
CLÍNICA  
DE SANTA CATARINA  
MÉDICOS  
RADIOLOGISTAS  
DR. ANTÓNIO L. RODRIGUES  
DR. CARLOS A. ANDRADE  
DR. JOSÉ BRASÃO MACHADO  
DRA. MARGARIDA V. MENDONÇA

**DR.ª ALEXANDRA ABREU**  
MÉDICA DENTISTA  
Licenciada pela Faculdade  
de Medicina  
da Universidade de Coimbra  
Consultas de 2.ª a sábado  
a partir das 09h00  
☎ 222708  
R. do Sabão, 55 - 3.º andar - sala 6

**JOSÉ ALBERTO SILVA RODRIGUES**  
MÉDICO  
ASSISTENTE GRADUADO  
SERV. ORTOPEDIA C.H.F.  
ARTROSCOPIA DO JOELHO  
Consult.: Rua do Carmo, 2 B - 10  
☎ 231120 - Funchal  
CONSULTAS  
POR MARCAÇÃO  
Às 2.ª, 4.ª, 5.ª  
das 15h00 às 18h30

**DINIZ G. DE ALENCASTRE**  
PRANOTERAPEUTA  
Gabinete:  
Est. Monumental, n.º 244  
2.º Dto. - Norte • ☎ 762200  
Resid.:  
C. Sto. António ☎ 45946  
9000 Funchal

**DR. LUIZ CARLOS S. SILVA**  
CIRURGIÃO  
DENTISTA  
C.D. 021  
HORÁRIO: DAS 9.30 ÀS 12.00  
E DAS 14.00 ÀS 20.00  
Rua do Ribeirinho, 20 - 1.º andar  
☎ 965522 - 9200 Machico

**CONCEIÇÃO MAROTE**  
MÉDICA  
OFTALMOLOGISTA  
(DOENÇAS DOS OLHOS)  
CASA DE SAÚDE  
DA CARREIRA  
R. Câmara Pestana, n.º 24  
☎ 221001/2

**RITA MANUELA C. GOUVEIA**  
MÉDICA CLÍNICA GERAL  
CONSULTAS  
2.ª e 5.ª feiras (09h00-12h30)  
**CLÍNICA DA SÉ**  
☎ 230127/8/9

**LUÍS FILIPE FERNANDES**  
ASSISTENTE HOSPITALAR  
DE PSIQUIATRIA PELO CHF  
CONSULTÓRIO  
CENTRO MÉDICO DA SÉ  
☎ 230127  
POLICLÍNICA DO CANIÇO  
☎ 932504

**MANUEL FIGUEIROA GOMES**  
MÉDICO ESPECIALISTA  
CIRURGIA PLÁSTICA  
E RECONSTRUTIVA  
(CIRURGIA DA MÃO,  
MAXILO-FACIAL, ESTÉTICA  
E QUEIMADURAS)  
CLÍNICA DE STA. CATARINA  
☎ 741127  
CLÍNICA DA SÉ  
R. dos Murças, 42  
☎ 230127/8/9

**DR. JOSÉ ANTÓNIO SILVA**  
MÉDICO CARDIOLOGISTA  
DOENÇAS DO CORAÇÃO  
Consultas  
Casa Saúde da Carreira  
R. Câmara Pestana, 24  
☎ 221001/221002

**QUINÍDIO CORREIA**  
Assistente Hospitalar  
de Urologia pelo C.H.F.  
Especialista de Urologia  
pela O.M.  
Rins e vias genito-urinárias  
Consultas por marcação:  
2.ª, 3.ª, 5.ª e 6.ª  
R. da Conceição, 58-2C  
☎ 22 68 22

**DR. JOÃO FRANKLIN SOUTO GONÇALVES**  
MÉDICO ESPECIALISTA  
CIRURGIÃO VASCULAR  
Consultas (por marcação)  
Rua 31 de Janeiro, 39-2.º - Dto.  
☎ 227600 / 227916

**LABORATÓRIO DE ANÁLISES CLÍNICAS E ANATOMIA PATOLÓGICA**  
(ANÁLISES HEMATOLÓGICAS, IMUNOLÓGICAS,  
BIOQUÍMICAS, HORMONAS  
E ANATOMO-PATOLÓGICAS)  
**DR. FRANCISCO HENRIQUES DE GOUVEIA**  
MÉDICO ESPECIALISTA  
E CHEFE DE CLÍNICA HOSPITALAR  
RUA JOÃO GAGO, 10-1.º - ☎ 37660/37674

**DR. ROMÃO DE SOUSA**  
**DRA. MARIA LUÍSA SOUSA**  
MAMOGRAFIAS, ECOGRAFIAS, RADIOGRAFIAS  
DAS 09H30 ÀS 12H00 E DAS 13H30 ÀS 18H00  
RUA DO CARMO, 28 ☎ 23920

**TOTOLOTO**  
A chave do Totoloto, referente ao  
concurso n.º 38/93, é a seguinte:  
**1 24 29 34 36 42 37**  
**UNIVERSAL**  
CORRETORA DE SEGUROS, LDA.  
RUA DOS MURÇAS, 42-3.º / SALA 315  
9000 FUNCHAL MADEIRA  
OS NOSSOS CLIENTES SÃO A NOSSA RAZÃO DE SER



GOVERNO REGIONAL

**SECRETARIA REGIONAL DE EDUCAÇÃO  
ESCOLA BÁSICA E SECUNDÁRIA  
BARTOLOMEU PERESTRELO**

**AVISO**

Avisam-se os encarregados de educação dos alunos da Escola Básica e Secundária Bartolomeu Perestrelo, que a partir do dia 20 do mês em curso estarão afixadas as listas da Acção Social Escolar.

As vinhetas do Passe Escolar, Almoços e Lanches estarão em pagamento a partir do dia 27 de Setembro.

**Nota:** Horário do expediente — 10H00 - 12H00  
14H00 - 16H00

Funchal, 16 de Setembro de 1993

*P'lo Presidente do Conselho Directivo  
(assinatura ilegível)*

H6276

**CÂMARA MUNICIPAL  
DE S. VICENTE  
ALTERAÇÃO  
CONVITE**

GABRIEL PAULO DRUMOND ESMERALDO, na qualidade de Presidente da Câmara Municipal de São Vicente, convida todos os viticultores das freguesias de Boaventura, Ponta Delgada e São Vicente para uma reunião, a realizar-se no Salão Paroquial de São Vicente no dia 23 (vinte e três) do corrente, Quinta-Feira, pelas 10 horas, e não na Terça-Feira, como anteriormente previsto, por razões inadiáveis, com a seguinte ordem de trabalhos:

- 1.º — Vindimas;
- 2.º — Eleição de uma comissão "ad hoc" para tratar do assunto referido em 1.º;
- 3.º — Discussão de proposta para formação de Associação de Viticultores.

NOTA: Poderão comparecer outros viticultores da Região, se assim o desejarem.

São Vicente, 16 de Setembro de 1993

O Presidente da Câmara  
*Gabriel Paulo Drumond Esmeraldo*

H6267



GOVERNO REGIONAL

**SECRETARIA REGIONAL DE EDUCAÇÃO  
ESCOLA BÁSICA DOS LOUROS**

**AVISO**

Avisam-se os encarregados de Educação, dos alunos matriculados na Escola Básica dos Louros (Sede e Anexo), que as listas de Acção Social Escolar já se encontram afixadas na Sede. Os almoços, lanches e entrega de livros e material escolar far-se-á entre 22 e 24 de Setembro inclusive. As vinhetas e passes estarão em pagamento de 27 a 30 de Setembro, inclusive.

Mais informo que os horários e as turmas serão afixados nesta Escola (Sede e Anexo), a partir do dia 22 de Setembro.

FUNCHAL, 15 DE SETEMBRO DE 1993

*O PRESIDENTE DO CONSELHO DIRECTIVO  
(assinatura ilegível)*

H6264

**CRISTÓVÃO COLOMBO  
RENT-A-CAR**

**AUTOMÓVEIS DE ALUGUER SEM CONDUTOR  
BOAS VIATURAS - BONS PREÇOS**

R. DR. MANUEL GREGÓRIO PESTANA JÚNIOR — 9400 PORTO SANTO  
TELEF.: 982280 FAX - 982820

H4697

**SENSACIONAL  
VENDA AO DESBARATO!!!**

Toalhas turcas a 110\$00. Lindos pijamas em algodão c/diversos bordados, para senhora, 990\$00. Conjunto de camisa de noite e robe a 1.100\$00. Robes turcos a 1.190\$00. Conjunto de cueca e soutien para menina, 290\$00. Pijamas p/homem, muito quentes, «termo-tebe» o que de melhor se fabrica, 1.750\$00. Camisas de noite em algodão c/lindas aplicações de bordado suíço, 790\$00. Pijamas p/homem da marca Gitane, 1.200\$00. Robes em flanela da marca Gitane, para homem, 2.250\$00. Cuecas em algodão p/homem, 100\$00. Cuecas em algodão p/senhora, 80\$00. Cortinas de plástico para banheira, 690\$00. Lenços de popeline p/homem, 55\$00. Grande sortido de puloveres p/senhora, rapaz ou menina, lindas malhas, 390\$00. Conjunto p/cama de bebé, 2 lençóis, 1 almofada c/aplicação de bordado suíço, 1.290\$00. Batas p/escola. Cuecas «Boxer» p/homem da marca «Gitane», 290\$00. Grande sortido de toalhas de mesa, 1,50, 560\$00. Verniz p/unhas «Tuesday Girl» 110\$00. Shampoo Palmolive, frasco grande, 150\$00. Meia de descanso, fabrico italiano, 590\$00. Sacas p/pão, estampadas, 110\$00. Tapetes em alcatifa, 150\$00. Conjunto de 3 tapetes p/quarto, lindos desenhos, 3.750\$00. Toalhão de praia, lindo desenho, 510\$00. Colcha p/cama de casal, lindo desenho, 950\$00. Fatos de treino em algodão desde 420\$00. Grande sortido de camisolas estampadas p/homem ou senhora, 270\$00. Sarja Terylene 1,50 de largo ao preço de 350\$00.

**APROVEITE MAIS ESTA OCASIÃO ÚNICA  
DE COMPRAR MUITO, MUITO BARATO.**

**EXPOSIÇÃO ALEMÃ**

RUA JOÃO TAVIRA, 11

H6207

**AFONSO & C.ª Lda.**

INFORMAMOS OS NOSSOS CLIENTES E AMIGOS, QUE OS SERVIÇOS TÉCNICOS E COMERCIAIS, ANTERIORMENTE TRATADOS NO LARGO DO CHAFARIZ, 18, ESTÃO AGORA AO VOSSO DISPOSOR NO CAMINHO DE STO. ANTÓNIO, 221

- \* BOMBAS P/AGRICULTURA, INDÚSTRIA, ESGOTOS, HABITAÇÃO, PRESSURIZAÇÃO, ETC.
- \* MOTORES - ELÉCTRICOS, GASOLINA OU GASÓLEO
- \* EQUIPAMENTO P/PISCINAS
- \* CENTRAIS AQUECIMENTO \* COGERAÇÃO \*
- \* CORREIAS DE TRANSMISSÃO
- P/ MÁQUINAS INDUSTRIAIS
- \* ELEVADORES, PLATAFORMAS HIDRÁULICAS

☎ 741711/46079 Fax 741711

H6308

REGRESSO ÀS AULAS

**CASIO®**

**CALCULADORAS: BOLSO  
CIENTÍFICAS  
SECRETÁRIA**

GARANTIA 2 ANOS

EXIJA GARANTIA BELTRÃO COELHO

REPRESENTANTE OFICIAL:



**BELTRÃO COELHO (MADEIRA)  
EQUIPAMENTOS DE ESCRITÓRIO, LDA.**

RUA SANTA MARIA, N.º 67-A — 9000 FUNCHAL  
TELEFS.: 220650/220857/220753 — FAX: 220853

H6170

*Casa Amorim*

LARGO DO PHELPS, 20 — TELEF.: 221642

**SALDOS**

**A PARTIR DE AMANHÃ - SEGUNDA-FEIRA**



## ALUGA-SE

5 salas no centro da cidade a partir de 22 m<sup>2</sup> até 70 m<sup>2</sup>, rendas a partir de 75 mil escudos. Tratar Rua do Bispo, 50, telef. 225034/229384. H6121

## ALUGA-SE

## SALA PARA ESCRITÓRIO

Edifício centro cidade. Contactar telef. 793414. H5941

## PRECISA-SE CASA

## PARA ALUGUER

Situada num máximo de 15 minutos do Funchal, mobilada ou não, 5 quartos de dormir (mínimo), 2 casas de banho (mínimo), garagem ou parking, telefone, quintal, preço razoável. Contactar 763174 (horas de expediente), 229427 (à noite). H6191

## ALUGA-SE

Apart. T2 c/quintal a 15 min. (a pé) do centro, a raparigas estudantes ou não. Preço: 45 cts./mês. Telef.: 44452. H6155

## QUARTO ALUGA-SE

## A SENHORA

No centro do Funchal. Telef.: 224245. H6274

## ALUGA-SE

Casa c/duas residências. Uma mobilada c/quintal: 70 cts.; Uma mobilada c/quintal: 65 cts. na Madalena a 50 metros do C.º St.º António. Telef.: 762017 ou 782728. H6259

## APARTAMENTOS

## ALUGAM-SE

No Funchal e arredores. Rua da Carreira n.º 214-1.º, sala 5. Telef. 225706.



## VENDE-SE

## VW JETTA CL/1990

C/recto de abrir, fecho central, cinzento metalizado. Telef.: 35844. H6219

## VENDE-SE

## OPEL KADETT 1.3 BERLINA

Impecável. Tratar telef. 62255. H6231

## VENDE-SE

Honda Civic 1.6 Vetec, modelo 91, ar condicionado, 160 C.V., 12.000 km. Preço 3.500 contos. Motivo retirada. Telef. 522750/522741, depois 19.30 horas. H6230

## OPEL GSI

## VENDE-SE

Contactar das 9 às 18 horas: 229141 ou das 18 às 22 horas: 41821, com Miguel. H6223

## RENAULT

A MAIOR ORGANIZAÇÃO DE VIATURAS USADAS

## C/FACILIDADES DE PAGAMENTO

- Opel Corsa GSI ..... 1993 (novo)
- Opel Astra 1.6 I ..... Maio/93
- Opel Astra 1.4 I ..... Maio/93
- Opel Corsa 1.2 ..... Julho/93
- Ford Escort 1.4 ..... Junho/93
- Ford Fiesta CL ..... Maio/93
- Fiat Uno 1.0 Ie ..... Junho/93
- Peugeot 106 XN ..... Julho/93
- Volkswagen Golf CL ..... Abril/93
- Volkswagen G40 ..... (novo)
- Volkswagen Polo Coupé ..... (novo)
- Volkswagen Polo ..... 1992
- Renault 21 TR ..... 1987
- Renault 19 Chamade ..... 1990
- Renault 19 Chamade ..... 1989
- Renault Traffic - 9 lug. .... 1993
- Renault Super Cinco, SL, GL e GTR
- Mitsubishi - 9 lug. .... 1992
- Alfa Romeo Station ..... 1987

## CAMPANHA DA SEMANA

- B.M.W. .... 250 cts.
- Ford Escort Station ..... 200 cts.
- Fiat 127 ..... 250 cts.
- Renault Traffic ..... 900 cts.
- Mercadoria
- Renault 5 ..... 200 cts.
- Renault 5 ..... 230 cts.
- Renault Super 5 ..... 450 cts.
- Renault Super 5 ..... 650 cts.
- Mazda ..... 400 cts.
- Fiat Uno 45-S ..... 500 cts.
- Ford Escort 1.3 ..... 600 cts.
- Peugeot Mercadorias ..... 500 cts.
- Alfa Sprint ..... 750 cts.
- Toyota Corolla GT ..... 950 cts.
- Peugeot 504 c/ aberta c/ capota

## ZARCO

## COMÉRCIO DE AUTOMÓVEIS, LDA.

## STAND

Estrada Monumental, 394-A  
Telefs.: 762660/762828

Rua Major Reis Gomes  
c/ esquina Rua da Alegria n.º 4  
Telef. 42378

## AUTO QUEIMADA

Estrada do Miradouro  
Água de Pena — Telef. 965365

## FRECAR

Rua Capitão Armando P Correia  
Sítio da Igreja — Est.º Câmara  
de Lobos — 300 mts. da Igreja  
Telef.: 947123

## BONS CARROS

## AOS MELHORES PREÇOS



## EXPLICAÇÕES DE MATEMÁTICA/ESTATÍSTICA

Professora licenciada em Matemática dá do 7.º ao 12.º ano e ISAL — Gestão de Empresas, em pequenos grupos. R. Dr. Fernão de Ornelas, 47-3.º esq., sala 1. Telef. 37576/782195. H6261

## TEM DORES CRÓNICAS DE COSTA?

Tem pouca flexibilidade nas articulações? Desloca-se lentamente? Feldenkrais pode ajudar!  
Marcações: 221068/228762  
Empório de Saúde. H6181

## É DAQUELAS PESSOAS

Que apanham frequentemente constipações, gripes, viroses? Nesse caso a homeopatia pode reforçar a sua capacidade de combater a doença.  
Marcações: 221068/228762  
Empório de Saúde. H6182

## DESCUBRA COMO CURAR DOENÇAS

Como eczema, hérnias, úlceras, artrite, alergias, hemorroides, tensão nervosa, diarreia crónica, obstipação, falta de energia e mais. perca peso ao mesmo tempo. A pricensa Diana utiliza este método. Especialista disponível para consultas até 24 Set. Discurso público sobre estes assuntos. GRATUITO! Terça-feira, 21 de Set. às 19h00.  
Marcações: 221068/228762  
Empório de Saúde. H6180

## PRECE MILAGROSA

Confio em Deus com todas as minhas forças, por isso peço a Deus que ilumine o meu caminho concedendo-me a graça que tanto desejo. Mande publicar e observe o que acontecerá no quarto dia.  
J. P. A. H6233

## ATENÇÃO: É DOENTE? TEM PROBLEMAS?

Contacte D. Cecília. Telef.: 763935. Resultados rápidos. H6157

## CONSTRUÇÃO CIVIL

Se precisar pintar o seu prédio, dar alguns retoques e outros, contacte: João Andrade. Telef.: 41702. H4956

## JAZIGO

## COMPRA-SE

AQUI SE DIZ. H6145

## TAVIRA RESTAURANTE-SNACK-BAR

ENCERRADO PARA ALGUMAS REPARAÇÕES DE 13/9 A 23/9/93. REABRE A 24/9/93 - QUINTA-FEIRA.

COMER BEM NÃO É COMER MUITO, COMA COM QUALIDADE. VISITE-NOS

Rua da Queimada de Cima, n.º 27. Telef. 223507. H5871

## CURSO DE CABELEIREIRO

Mais informações telef.: 224780. H4756

## CUIDA-SE

De crianças. Em instalações próprias. Telef.: 762619. H6250

## S. O. S.

MATEMÁTICA 93/94  
Inscrições: 8.º, 9.º, 10.º, 11.º e 12.º anos (Jorge, Juan, Paula e Policarpo). Rua do Aljube, 7-1.º C. Telef.: 227604. H6199

## EXPLICAÇÕES

Professora licenciada, com experiência dá explicações de: Francês, Inglês, Português, todos os cursos: Preparatório, Unificado e Complementar. Telef.: 741758. H6063

## EXPLICAÇÕES MATEMÁTICA

Abertas inscrições p/12.º ano. R. Hospital Velho, 11-B, 2.º dt.º. Telef.: 226547. H5821

## EXPLICAÇÕES FÍSICA 12.º ANO

Físico-Químicas 10.º e 11.º anos, professores licenciados. Telef. 742259. H6266

## MATEMÁTICA

## 12.º ANO

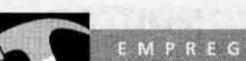
Dá-se explicações. Inscrições telef.: 41057. H6227

## EXPLICAÇÕES

Matemática, até ao 9.º ano. Inscrições: Rua Dr. Fernão de Ornelas, 47/4.º, a partir de segunda-feira, das 18h00 às 20h00. Telef.: 37196 ou 524815. H6258

## EXPLICAÇÕES INGLÊS

C/ professora inglesa. Telef.: 48279. H5960



## ENG.º TÉCNICO CIVIL OU MÁQUINAS

Precisa empresa ligada ao ramo da construção civil. Indicar curriculum. Resposta a este diário às iniciais A.M. H5947

## PRECISA-SE

EMPREGADA A DIAS  
Com informações. Telef.: 46998. H6210

## MECÂNICO DE MOTAS

PRECISA-SE  
Contactar telef.: 763301 ou 761023. H6190

## PRECISA-SE EMPREGADO

Qualificado p/ papelaria. Bom vencimento. Tratar C. C. Castanheiro — Loja 10. H6229

## PRECISA-SE

EMPREGADA DOMÉSTICA  
Sabendo cozinhar, para pernoitar. Idade: 30 anos. Telef.: 942219. H6220

## RESTAURANTE

Precisa de sócio cozinheiro c/ 50% na sociedade. Bom local, capacidade para 120 pessoas. Máximo sigilo. Telef. 225706.

## GIRAPÃO PRECISA MOTORISTA

Com transporte próprio para deslocação. Contactar telef.: 741264 ou 741247 a partir de 2.ª-feira (horas de expediente). H6281

## CAIXILHEIRO ALUMÍNIO

## PRECISA-SE

Dias úteis. Telef. 793290. H6248



## TRESPASSA-SE OU ALUGA-SE

Pub, Zona Velha da Cidade. Contactar o próprio. Telef.: 762385. H6192

## LOTES DE TERRENO VENDEM-SE

• Lombo da Quinta — área: 420 m<sup>2</sup>. Preço: 6.800 cts. • Levada da Corujeira — área: 800 m<sup>2</sup>. Preço: 8.500 cts. • Boa Nova — área: 540 m<sup>2</sup>. Preço: 9.800 cts. • Caniço — área 675 m<sup>2</sup>. Preço 10.800 cts. • Brisa — área: 500 m<sup>2</sup>. Preço: 14 mil cts. • Virtudes — área: 800 m<sup>2</sup>. Preço: 18.500 cts.  
TERRENOS  
• Fundoa, aprovado para construir armazéns. Área de 1.100 m<sup>2</sup>. Preço: 17 mil cts. • Levada, aprovado para 10 apartamentos. Preço: 30 mil cts.  
Tratar pessoalmente: R. Bispo, 50. Telef.: 225034. H6235

## PRECISA-SE

CASAS pequenas, grandes, novas ou de 2.ª mão; Apartamentos T1-T2-T3-T4; Terrenos dentro ou fora do Funchal para satisfazer a nossa clientela. Contactar: Rua das Mercês, n.º 103. Telef.: 47904 (dias úteis). H6217

## PAÇO D'ARCOS

Ap. com sala, quarto, WC, cozinha, zona de refeições, roupeiros, linda vista s/Tejo e mar. 9.800 contos. Telef.: 01-4421999. H6133

## INVESTIMENTO

## VENDE-SE

Apartamentos para alugar na zona turística. Mobilados, com piscina e estacionamento. Preço: 9000 cts. Contacte: 41777. H6294

## VENDE-SE

CASAS E APARTAMENTOS  
Em fase de acabamento, em várias zonas do Funchal, a bons preços. Tratar: Ribeiro e Vicente, Lda. Rua St.º, n.º 52. Telef.: 224277. H6249

## APARTAMENTOS T2 DUPLEX

## VENDE-SE

Por estrear, situados na Assomada, Caniço por detrás da Igreja. Tipo casa c/ quintal, estacionamento e coz. equipada. Linda vista. Preço de ocasião.

T1 em construção vende-se, preço de ocasião.

Ver e tratar no local (incluindo sáb. e domingo) ou R. das Pretas, n.º 39. Não aceito intermediários. H5864

## ÚLTIMOS APARTAMENTOS NAS

## «4 MADALENAS»

## PARA VENDA

Bem localizados ao C.º St.º António (frente Edif. RTP) T3, 1 com garagem p/dois carros e arrecadação, T2, 2 e T1, 3 com cozinhas totalmente equipadas pela marca Siemens. Informações telef.: 45494, sr. Sousa. Segunda a sexta das 9.30 às 19.30 horas, sábados das 10.00 às 16.00 horas ou o seu agente imobiliário. H4555

## TRESPASSA-SE CHURRASCARIA-BAR-RESTAURANTE.

Telefone 223622. H6246

## RIBEIRA BRAVA

## LOJAS CEDO

Bom para pequeno negócio. Telef. 37789. H5985



## VENDE-SE

• Câmara frigorífica, 3x3 m.  
• Monta-carga, p. 1.600 kgs.  
Telef.: 965228 (dias úteis), 10-13 e 15-20 horas. H6209

## VENDE-SE

late cruzeiro «La Belle», 9,65m, motor novo Volvo 2003, 28 HP. Bem equipado, com lugar na Marina. Tel: 231474. H6224

## VENDE-SE

## COMPUTADOR

HYUNDAI, disco 90, 16 MHz, 2 drives, MS DOS 5.0 e vários programas instalados. Preço 180 contos. Telef. 743903 das 14 às 17 horas. H6091

## QUER VENDER...

A sua casa ou apartamento entre Machico e Câmara de Lobos. Garantimos um serviço eficiente e dinâmico e uma rápida venda para preços preferencialmente até 15.000 cts. Tratamos de toda a documentação sem encargos adicionais e dispomos de apoio jurídico e bancário c/ juros bonificados desde 9%. Para mais informações é favor contactar: R. Dr. Fernão Ornelas, 47-2.º A c/ os telef.: 228206/11, ou Lisboa (01)4364245/49

## SOMOS



COM MAIS DE 10 ANOS DE EXPERIÊNCIA  
COMPROVADA NO SECTOR DE CRÉDITO À HABITAÇÃO



Apresenta Nova Coleção

## OUTONO/INVERNO

A PARTIR DE 2.ª FEIRA

Centro Comercial da Sé - Loja 9

H6218

### SOMOS UMA EMPRESA IMOBILIÁRIA

Temos orgulho em servir bem e trabalhamos na base da honestidade. Trabalhamos apenas c/ a comissão legal.

Temos para vender lotes de terreno em várias partes da Ilha, casas de habitação, estabelecimentos comerciais, terrenos entre os 2.500 m. e os 40.000 mts., dentro e fora do Funchal. Estamos organizados para servir bem. Tratamos de toda a documentação para legalização ligada à imobiliária.

Antes de comprar ou vender consulte-nos, na certeza de que será bem atendido.

#### BELMIRO CALDEIRA

Mediador oficial

Telefs. 34169 ou 222151.

Beco do Madureira n.º 472.º ou pelo apartado n.º 398

9000 Funchal.

H6291



GOVERNO REGIONAL

SECRETARIA REGIONAL DE AGRICULTURA,  
FLORESTAS E PESCAS  
DIRECÇÃO REGIONAL DE FLORESTAS

### EDITAL

#### ÉPOCA VENATÓRIA 1993/1994

Encontrando-se desde já, estipulado para a Região Autónoma da Madeira, o Calendário Venatório da época 1993/1994, e conforme determina o Decreto Regulamentar Regional n.º 18/92/M de 30 de Julho, documento este que regulamenta a Lei da Caça na Região, a Direcção Regional de Florestas determina que:

1 — Na caça ao coelho, pelo método de batida, cada caçador só poderá ser acompanhado por um batedor e utilizar no máximo até dois cães.

2 — No perímetro florestal do Paul da Serra, está interdito o uso de batedores. Nas restantes zonas da Região Autónoma da Madeira, a sua utilização poderá ser extensiva a todos os terreno de caça, nos dias estipulados no Calendário Venatório.

3 — No Perímetro Florestal do Paul da Serra, é proibido o exercício da caça, aos caçadores sem arma de fogo.

4 — Na Ilha do Porto Santo, na zona do Pico Castelo, está interdito o uso de batedores no exercício da caça ao coelho.

#### NOTA:

- Conforme estipula a legislação, é proibida a utilização de batedores na caça à Perdiz.
- É proibido o abate de mais de cinco perdizes, por cada caçador e por cada dia de caça.
- É proibido o exercício da caça no Paul da Serra, Poiso, Montado do Barreiro e Ilha do Porto Santo, nas zonas assinaladas.
- É proibido o uso de furão.
- É proibido o abate de aves de rapina.

Direcção Regional de Florestas, aos 03 de Setembro de 1993

O DIRECTOR REGIONAL  
PAULO CONCEIÇÃO ROCHA DA SILVA

H6234

ARCO \* ÍRIS

ATELIER

Confecção de Uniformes para:

Restaurante, Cozinha, Pastelaria, Lavandaria,  
Emp. Limpeza, Aventais, Batas, Toalhas,  
de mesa, Guardanapos, Cortinados,  
Uniformes para qualquer tipo de serviço  
R. Bom Jesus, 14-1.º Esq. • ☎ 222601

H6203

## LAWSON TOURS

Especial

### Funchal/Toronto/Funchal

Saídas a 27 de Setembro e 13 de Outubro

Preços a partir de:

**69.000\$00 (mais taxa)**

Para mais informações e reservas  
consulte o seu Agente de Viagens

H6226

## APONTADOR

EMPRESA DE OBRAS PÚBLICAS  
E CONSTRUÇÃO CIVIL

#### ADMITE COM:

- BASTANTE EXPERIÊNCIA.
- CARTA DE CONDUÇÃO
- IDADE MÁXIMA 30 ANOS

#### DÁ-SE:

- EXCELENTES CONDIÇÕES DE TRABALHO.
- VENCIMENTO A COMBINAR COM O PRÓPRIO.

GUARDA-SE O MÁXIMO SIGILO  
ENVIAR CURRÍCULO AO N.º H6088  
DESTE DIÁRIO

H6088

## BLANDY LONDRES

Voo Especial Directo

PREÇO 35.000\$00

- Ida 23/10
- Regresso 30/10

Estadia em vários hotéis  
ou apartamentos a partir  
de 82.000\$00

Contacte-nos

**BLANDY**

Agência de Viagens  
Avenida do Mar, 1

☎ 220161/2 - 220156 - 221613

H6278

# A FÚRIA

Vai chegar

H5539

## REPRESENTANTES DISTRIBUIDORES

DE BEBIDAS  
ESPIRITUOSAS, CERVEJAS  
E RAMO ALIMENTAR  
DE ALTA QUALIDADE  
IMPORTADOS DO MÉXICO

PARA A ZONA DA  
MADEIRA

Respostas em cartas dirigidas ao n.º 90-C  
Apartado 4727 - 4012 PORTO CODEX

H6164

...Colabore Connosco.



Renove a  
Esperança das  
Crianças que  
Vivem num meio  
Desfavorável...

Compre 1 bilhete que  
o habilitará a um Sorteio de

1 Apartamento  
1 Automovel  
1 Moto



ALDEIA  
DA PAZ

## MOGADÍSCIO

# Soldados americanos afastam repórteres

- Americanos lançaram ontem de helicóptero granadas neutralizantes para afastar dois repórteres fotográficos que acompanhavam de perto as tropas da «Onuson II».

Estas granadas, utilizadas exclusivamente em manifestações, destinavam-se a manter os fotógrafos «fora da zona para sua própria segurança», garantiu o major David Stockwell, reconhecendo no entanto que as mesmas, concebidas para «fazer barulho», podiam ser nocivas se explodissem em cima de qualquer um.

Os repórteres fotográficos, um marroquino contratado pela agência France Press e um britânico que

trabalhava para a agência americana Associated Press, ficaram ilesos. Uma das granadas estilhaçou no entanto o pára-brisas de um veículo estacionado nas proximidades.

O jornalista da AFP, Abdedlhak Senna, fotografava «capacetes azuis» paquistaneses a disparar contra um grupo de somalis que levantavam barricadas de pneus em chamas próximo do Hospital Benadir quando viu as granadas rebentarem à sua volta. Estas foram descritas pelo

major Stockwell como tendo efeitos exclusivamente dissuasores, sem ferirem ninguém.

O repórter da AFP afirma que os tripulantes do

helicóptero não fizeram qualquer aviso e que teve de fugir depois de ver os soldados do contingente paquistanês a abrir fogo contra os somalis.

## Porto Santo

### Abertura da Caça

#### Super Oferta no Apt. Htl. Luamar

Programa válido de 01 a 10/10/9

#### Fim-de-semana (Sexta-feira a Domingo)

##### Preço por Pessoa em quarto duplo c/peq. almoço

Viajando de Barco 12.600\$00

Viajando de Avião 18.700\$00

##### Preço por Pessoa em quarto triplo c/peq. almoço

Viajando de Barco 11.900\$00

Viajando de Avião 18.000\$00

#### Uma Semana (7 noites)

##### Preço por Pessoa em quarto duplo c/peq. almoço

Viajando de Barco 29.100\$00

Viajando de Avião 35.200\$00

##### Preço por Pessoa em quarto triplo c/peq. almoço

Viajando de Barco 26.550\$00

Viajando de Avião 32.650\$00

### Últimos Lugares Inscreva-se já na Agência de Viagens

#### EUROMAR

Av. do Infante, 58 (frente ao Hotel Savoy)  
9000 Funchal - ☎ 220152/3 225514

### PARTICIPAÇÃO



#### Maria da Graça Gomes

FALECEU

R. I. P.

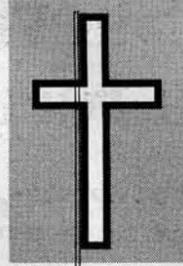
Natália da Graça Gomes de Freitas José, seu marido e filhos, José Avelino Gomes de Freitas, sua mulher e filhas, Algerina Gomes de Freitas Silva, seu marido e filha e demais família, cumprem o doloroso dever de participar às pessoas de suas relações e amizade o falecimento da sua saudosa mãe, sogra, avó e parente, residente que foi à Travessa das Pedras, n.º 8, Sítio da Boa Nova — São gonçalo, e que o seu funeral se realiza hoje pelas 14.30 horas saindo da capela do Cemitério de Nossa Senhora da Piedade em São Gonçalo, para o mesmo cemitério.

Será precedido de missa de corpo presente pelas 14.00 horas na referida capela.

Funchal, 19 de Setembro de 1993

A CARGO DA AGÊNCIA FUNERÁRIA  
**FUNCHALENSE**  
DE ANDRADE & LEANDRO, LDA.  
R. DA PONTE NOVA, 13 — TELFS.: 223771/230180 — FAX: 230180

### AGRADECIMENTO E MISSA DO 7.º DIA



#### Floripes Gomes Camacho

A família da extinta, mui reconhecidamente agradece às pessoas que se dignaram acompanhar o funeral da sua saudosa parente, ou que de qualquer forma manifestaram o seu pesar.

Participa que será celebrada uma missa em sufrágio da alma da sua ente querida, hoje, pelas 19 horas, na Igreja de Santa Luzia, agradecendo antecipadamente às pessoas que se dignarem assistir a este piedoso acto.

Funchal, 19 de Setembro de 1993

### MISSA DO 4.º ANIVERSÁRIO



#### Maria Georgina Gonçalves Pereira

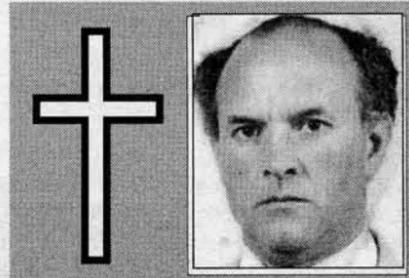
A família participa que será celebrada uma missa em sufrágio da sua alma hoje pelas 17 horas na Sé Catedral, agradecendo antecipadamente às pessoas que se dignarem assistir a este piedoso acto.

Participa que será celebrada uma missa em sufrágio da alma da sua ente querida, hoje, pelas 19 horas, na Igreja de Santa Luzia, agradecendo antecipadamente às pessoas que se dignarem assistir a este piedoso acto.

Funchal, 19 de Setembro de 1993

H6200

### PARTICIPAÇÕES



#### Ernesto Carlos de Sousa

FALECEU

R. I. P.

Maria Cândida de Andrade, AnaMafalda Andrade de Sousa, Horácio Maria de Sousa, sua mulher Maria Fiel de Sousa, Carlos Joaquim de Sousa, sua mulher Salete Brazão de Sousa, Maria Bela de Sousa, seu marido Manuel Timóteo de Sousa, Maria Augusta de Sousa, seu marido António José de Sousa (ausentes), Maria Verónica de Sousa, Maria Inês Pestana, seu marido Gabriel Gomes Pestana, Carlota Andrade de Freitas, seu marido Alfredo de Freitas (ausentes), Augusta Marques de Andrade, seu marido José Batista Pires, José Marques Andrade, sua mulher Noémi Andrade (ausentes), seus sobrinhos e demais família, cumprem o doloroso dever de participar às pessoas de suas relações e amizade o falecimento do seu saudoso marido, pai, irmão, cunhado, tio e parente, residente que foi à Rua das Murteiras, n.º 46, e que o seu funeral se realiza hoje pelas 14.00 horas saindo da capela do Cemitério de Nossa Senhora da Piedade em São Gonçalo, para o mesmo cemitério.

Será precedido de missa de corpo presente pelas 13.30 horas na referida capela.

DR. HORÁCIO PAULO DE SOUSA, SUA MULHER DR.ª REGINA MARIA ANJO FRANCO DE SOUSA E FILHO, cumprem o doloroso dever de participar às pessoas de suas relações e amizade o falecimento do seu saudoso tio, e que o seu funeral se realiza hoje pelas 14.00 horas saindo da capela do Cemitério de Nossa Senhora da Piedade em São Gonçalo, para o mesmo cemitério.

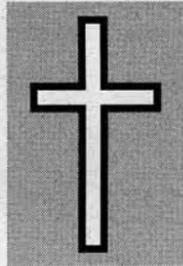
Funchal, 19 de Setembro de 1993

A CARGO DA AGÊNCIA FUNERÁRIA  
**FUNCHALENSE**  
DE ANDRADE & LEANDRO, LDA.  
R. DA PONTE NOVA, 13 — TELFS.: 223771/230180 — FAX: 230180

Nome \_\_\_\_\_  
Morada \_\_\_\_\_  
Localidade \_\_\_\_\_ Código Postal \_\_\_\_\_  
Idade \_\_\_\_\_ Profissão \_\_\_\_\_  
Emprego \_\_\_\_\_  
Telefone \_\_\_\_\_  
Casa \_\_\_\_\_

Recorte pelo tracejado. Preencha em letras maiúsculas, cole num postal dos CTT e envie para:  
A Roda da Sorte - Apartado 4290 - 1507 LISBOA CODEX

### PARTICIPAÇÃO



#### Maria de Jesus de Agrela

FALECEU

R. I. P.

Maria de Jesus de Agrela Delgado, seus filhos, genro, nora e netos; Ilda de Sousa Agrela Caires e marido, Beatriz de Sousa Agrela da Silva seu marido, filhos, nora e neto (ausentes); Margarida Maria de Sousa Agrela Mendonça, seu marido e filhos; Maria Celestina Sousa Agrela Teixeira seu marido, filhas, genro e neta (ausentes), irmãos, cunhados, sobrinhos e demais família cumprem o doloroso dever de participar a todas as pessoas de suas relações e amizade, o falecimento da sua saudosa mãe, sogra, avó, bisavó, irmã, cunhada, tia e parente que foi residente ao Caminho Velho da Quinta n.º 8, Freguesia de São Roque e que o seu funeral se realiza hoje pelas 15,30 horas, saindo da capela do Cemitério de Nossa Senhora das Angústias em São Martinho, para jazigo de família no mesmo.

Será precedido de missa de corpo presente pelas 15 horas na referida capela.

Funchal, 19 de Setembro de 1993

DIRIGE A AGÊNCIA FUNERÁRIA  
**ANDRADE (ALMA GRANDE)**  
RUA 31 DE JANEIRO, 42 — TELEFS. 223428/226848  
FAX 226848

CONTRA OS ABKHAZES

## Shevardnadze incita recurso às armas

- O líder da Geórgia, apelou ontem para que o seus compatriotas peguem em armas e se dirijam à cidade cercada de Sukhumi, para combaterem os separatistas.

**D**urante a noite de ontem, aviões levaram homens e abastecimentos de Tbilissi para Sukhumi, uma antiga estância no mar negro. Batalhas ferozes desenvolveram-se nos arredores da cidade, provocando 21 mortos e 118 feridos em três dias, segundo oficiais georgianos.

Quatro pára-quedistas russos ficaram feridos durante a noite, durante os combates entre separatistas e forças governamentais, segundo a agência ITAR-TASS. O seu quartel, no centro de Sukhumi, foi apanhado no fogo cruzado.

A Rússia e as Nações Unidas pediram que os abkhazes terminem os seus ataques, que violam um cessar-fogo negociado pelos russos e assinado em 27 de Julho. Moscovo deu a entender na sexta-feira que poderá recorrer a pressões de tipo económico mas que tem relutância em enviar tropas para a área.

O vice-ministro dos

Negócios Estrangeiros da Rússia, Vitaly Churkin, disse que Moscovo poderá reter um crédito de 25 mil milhões de rublos a Abkhazia até que esta retire as suas forças. Advertiu ainda que a Abkhazia depende de abastecimento russo em combustíveis.

O ministro russo da Defesa, Pavel Grachev, teve sexta-feira conversações em separado com Grachev e com o líder abkhaze, Vladislav Ardzinba, no porto russo de Sochi. Shevardnadze regressou depois a Sukhumi mas fontes militares russas admitiram que a cidade poderá cair em poder dos abkhazes.

Shevardnadze apelou sexta-feira para que o presidente russo, Boris Yeltsin, use a sua influência para obrigar os abkhazes a respeitarem o cessar-fogo.

O cessar-fogo e retirada militar permitiram uma relativa calma na Abkhazia, a província do Noroeste da Geórgia, depois de um ano

de combates que fizeram mais de dois mil mortos. Contudo, o Governo georgiano não cumpriu exactamente o calendário de retirada nem reduziu a pressão sobre a cidade abkhaze de Tkvartheli, cercada desde há um ano.

A ofensiva abkhaze agravou a crise que Shevardnadze enfrenta, durante uma tumultuosa semana em que obrigou o Parlamento a atribuir-lhe poderes de emergência, sob ameaça de demissão.

Reforçado com esses poderes, Shevardnadze esteve quarta-feira na província de Mingrelia, no ocidente da Geórgia e onde se regista uma rebelião de tipo diferente movida por apoiantes do antigo presidente georgiano, Zviad Gamsakhurdia.

O conselheiro presidencial Lorden Tsaava disse ontem que Shevardnadze estabeleceu um acordo com os rebeldes pró-Gamsakhurdia e que alguns deles foram para Sukhumi, para combaterem os separatistas.

As forças leais a Gamsakhurdia são nacionalistas georgianos fervorosos que se opõem aos esforços da minúscula parcela dos abkhazes para se cindir do resto da Geórgia.

ITÁLIA

## Explosão na Sicília

**Q**uatro carabinieri ficaram feridos ontem de madrugada, na explosão de um carro armadilhado em frente do seu quartel na localidade siciliana de Gravina, a cerca de dez quilómetros de Catania.

A explosão provocou danos avultados num raio de cem metros, crendo a Polícia que o carro estava armadilhado com dez quilogramas de Tritol. Os carabinieri tinham acorrido ao carro antes da explosão, depois de verem sair fumo do seu interior. O atentado deu-se poucas

horas antes do início da operação policial «Penelope», para desarticulação de um bando mafioso associado a políticos locais, regionais e nacionais que opera na cidade siciliana de Messina, a 97 quilómetros a norte de Catania.

A explosão de Gravina deu-se três dias depois do assassinio pela Máfia do padre Giuseppe Puglisi, pároco de San Gaetano e Palermo, um conhecido lutador contra a organização.

O prefeito de Polícia de Catania, Giuseppe Scavo, disse que crê que a Máfia

se sente encurralada e «reage de forma desordenada» aos embates que tem sofrido na região. Uma onda de prisões tem sido feita entre os seus associados este ano na área, um dos seus bastiões nos últimos anos.

Entre Maio e Junho passados, foram presos os principais «padrinhos» da Máfia de Catania, Nitto Santapaola, presumível número dois da «Cosa Nostra» depois de Toto Riina, e o seu braço direito Giuseppe Pulvirenti. Numerosos outros elementos foram também presos.

### ASSINATURAS ESPECIAIS PARA ESTUDANTES UNIVERSITÁRIOS

Os estudantes universitários residentes fora da Região Autónoma da Madeira poderão receber o **DIÁRIO Notícias** beneficiando de um desconto substancial

Contactar os nossos Serviços Administrativos à Rua da Alfândega, 8 ou pelo ☎ 220031

DIÁRIO de Notícias

CONCURSO nova imagem

## DIÁRIO Notícias

### DIÁRIO de Notícias Concurso

Nome: \_\_\_\_\_

Morada: \_\_\_\_\_

☐

Não guarde um minuto de silêncio pelas crianças angolanas.

Utilize todos os minutos para fazer falar a solidariedade.

Falta-lhes tudo: nutrição, água, saúde, vacinação, saneamento, roupa.

Não é possível hierarquizar prioridades para estas crianças.

Apenas uma: sobrevivência. Onde quer que estejam.

A Unicef apela ao seu donativo porque Angola tem de ser vida...

Apoios de:



CAIXA GERAL DE DEPOSITOS



**unicef** **Primeiro as crianças**

Nome \_\_\_\_\_

Empresa \_\_\_\_\_

Morada \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

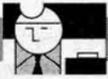
C. Postal \_\_\_\_\_

ESCOLHA 1 DAS OPÇÕES PARA ENVIAR O SEU DONATIVO

1. Depósito na Caixa Geral de Depósitos conta Angola/Unicef nº 0127/033955/430.

2. Envio:  Cheque  Vale  Outro no valor de Esc. \_\_\_\_\_ \$00

a/c Comité Português para Unicef • Av. António Augusto de Aguiar, 56 - 3.ª Esq. - 1000 LISBOA



## HOSPITAIS

**CRUZ DE CARVALHO**  
TELEFONE 741111/742111

## HORÁRIO DAS VISITAS

- 1.º ANDAR**  
• Cirurgia 3 e Oftalmologia  
- 15.00 às 16 horas
- 2.º ANDAR**  
• Cirurgia e Otorrinolaringologia  
- 15.00 às 16 horas
- 3.º ANDAR**  
• Cardiologia e Ginecologia  
- 14.00 às 15 horas
- 4.º ANDAR**  
• Obstetrícia - 14.00 às 15 horas
- 5.º ANDAR**  
• Pediatria - 15.00 às 16 horas
- QUARTOS PARTICULARES**  
- 14.00 às 20 horas
- 6.º ANDAR**  
• Ortopedia  
- 14.00 às 15 horas
- 7.º ANDAR**  
• Gastroenterologia e Ortopedia  
- 14.00 às 15 horas
- 8.º ANDAR**  
• Cirurgia 2 e Urologia  
- 15.00 às 16 horas
- ANDAR TÉCNICO (A/T)**  
• Unidade Cuidados Intensivos Polivalente (U. C.I.P.)  
- 16.00 às 17 horas.
- À 2.ª-FEIRA NÃO HÁ VISITAS**  
NOTA: Não é permitida, na qualidade de visitantes, entrada de crianças com idade inferior a 10 anos.

**MARMELEIROS**  
TELEFONE 782933

## HORÁRIO DAS VISITAS

- 1.º ANDAR**  
• Dermatologia, Pneumologia e Infecto-contagiosas  
- 13.30 às 14.30 horas.
- 2.º ANDAR**  
• Medicina 1 e Endocrinologia  
- 3.º ANDAR  
• Medicina 2 e Reumatologia
- 4.º ANDAR**  
• Medicina 3, Neurologia e Nefrologia  
- 15.00 às 16.00 horas.

**S. JOÃO DE DEUS**  
TELEFONES 741036/7

## HORÁRIO DAS VISITAS

Visitas aos doentes todos os dias, das 15 às 16 horas.  
• Quintas e domingos  
- 10 às 12h00 e das 15 às 17h00.

**DR. JOÃO DE ALMADA**  
TELEFONE 743222

## HORÁRIO DAS VISITAS

- 13.30 às 14.30 horas.  
À segunda-feira não há visitas  
NOTA: Não é permitida, na qualidade de visitantes, entrada de crianças com idade inferior a 10 anos.

**CRUZ VERMELHA PORTUGUESA**  
HORÁRIO EXPEDIENTE

— Segunda a quinta-feira: das 08h30 às 18h00. Sexta-feira: das 08h30 às 17h30. Período de almoço: das 12h às 14h.



## URGENTES

Serviço de Protecção Civil	763115/764715
Número Nacional de Socorro	115
Bombeiros Municipais do Funchal	222122
Bombeiros Municipais da Camacha	922417
Bombeiros Municipais de Machico	965183
Bombeiros Municipais de Santa Cruz	524163/524114
Bombeiros Voluntários de C.ª de Lobos	942100
Bombeiros Voluntários da Ribeira Brava	952288
Bombeiros Voluntários Madeirenses	229115
Bombeiros Voluntários de Santana	573444/572211
Medicina Dentária — Serviço de Urgência (Só domingos e feriados)	998998731 (telepib)



DRA. MAYA

## SIGNOS

## O seu signo pelo telefone 24 Horas ao Dia

Marcando o número de telefone correspondente a cada signo, você fica em linha directa com mais informações sobre o seu destino astral prestadas pela dr.ª Maya. O preço deste serviço é igual em todo o País e custa 173550, por minuto, sendo incluído na sua factura telefónica

## CARNEIRO - 21/3 A 20/4



☎ 0670 100 621

Não tente adiar mais uma decisão que já devia ter sido tomada. Não perca a oportunidade de poder retribuir um favor a um amigo. Seja menos crítico. Cuidado com as distrações.

## TOURO - 21/4 A 21/5



☎ 0670 100 622

Tenha cuidado e não perca de vista os seus objectivos. Você tem de enfrentar uma situação nova. Surgirá uma boa oportunidade que talvez venha a perder. Não seja tão tímido.

## GÉMEOS - 22/5 A 21/6



☎ 0670 100 623

Não se deixe absorver por pequenos detalhes. Uma nova ideia pode não se aplicar a uma situação tal como você tinha imaginado. Certifique-se que a sua dieta tem mais vitaminas e menos açúcar.

## CARANGUEJO - 22/6 A 22/7



☎ 0670 100 624

Você cansa-se facilmente, por isso faça primeiro tudo aquilo que é importante. O seu sentido de persuasão não conseguirá que tudo seja feito à sua maneira. Seja respeitador.

## LEÃO - 23/7 A 23/8



☎ 0670 100 625

Descanse e tente recuperar toda a energia que puder. Não se feche num casulo e olhe objectivamente para novas perspectivas. Tente arranjar um pouco mais de espaço para a generosidade. Seja decidido.

## VIRGEM - 24/8 A 23/9



☎ 0670 100 626

Faça os possíveis para evitar uma discussão. Antes de tomar uma decisão pese bem todos os factos para que não se precipite. Mostre um pouco mais de boa vontade perante os outros.

## BALANÇA - 24/9 A 23/10



☎ 0670 100 627

Você poderá sentir-se nas nuvens, no entanto tente restringir um pouco essa exuberância. Escute atentamente o que os outros lhe pretendem transmitir. Não faça nada que possa prejudicar a sua saúde.

## ESCORPIÃO - 24/10 A 22/11



☎ 0670 100 628

Não faça demasiados esforços. Não tenha medo dos pesadelos e tente controlar-se. O que ao princípio parecia uma boa ideia pode não o ser. Seja realista.

## SAGITÁRIO - 23/11 A 21/12



☎ 0670 100 629

Tente não se distrair pois pode escorregar. Algo que você receava pode acontecer, mas não será tão mau como na realidade pensava. Certifique-se que não quebra uma promessa. Seja directo.

## CAPRICÓRNIO - 22/12 A 20/1



☎ 0670 100 630

Tente não dispendir demasiado dinheiro e mantenha um equilíbrio. Não permita que as emoções o dominem. Um amigo pode necessitar da sua ajuda. Seja franco.

## AQUÁRIO - 21/1 A 19/2



☎ 0670 100 631

Tente ser um pouco mais prático. Os seus números da sorte são o 17 e 23. Não tente fazer tudo ao mesmo tempo. Tente arranjar espaço para o optimismo. Seja esperto.

## PEIXES - 20/2 A 20/3



☎ 0670 100 632

Você tem tendência para misturar o que é simples com o que é complicado; esteja atento. Não deixe que um pequeno problema derrote a sua coragem. Seja sensível.



## SOCIEDADE

**Fazem hoje anos as senhoras:** D. Julieta das Dóres Nogueira Gonçalves, D. Maria Idalina Quintal Andrade Alves, D. Maria Eugénia Chaves Correia, D. Élia Maria da Silva Freitas, D. Ana Maria de Freitas Fernandes, D. Helena N. Ferreira Gomes, D. Natividade Gonçalves Freitas, Ana Paula Silva

**Nóbrega. E os senhores:** Fernando Alfredo M. de Brito e Nóbrega, Francisco de Freitas, Januário Rodrigues, Cândido Fernandes de Gouveia Júnior, Eduardo Alexandre Rodrigues Dias, Eduardo Henriques Gomes



## MUSEUS



Museu Arte Sacra.

## JARDIM BOTÂNICO DA MADEIRA

Caminho do Meio  
- Qta. do Bom Sucesso  
- telef. 26035  
Aberto das 9 às 18 horas, de segunda a domingo e feriados.

## JARDIM ORQUÍDEA

Rua Pita da Silva, 37  
- Bom Sucesso  
- telef. 238444.  
Exposição de Orquídeas  
Aberto todos os dias (incluindo sábados, domingos e feriados) das 9 às 18 horas.

## MUSEU MUNICIPAL DO FUNCHAL

Rua da Mouraria, 31-2.º  
Aberto de terça a sexta-feira, das 10 às 20 horas. Aos sábados, domingos e feriados, aberto das 12 às 18 horas. Encontra-se instalado no Palácio de São Pedro, a par do Aquário e da Biblioteca Municipal.

## MUSEU PHOTOGRAPHIA VICENTES

Rua da Carreira, 43  
Encontra-se patente ao público com o seguinte horário:  
Segunda a sexta-feira, das 14 às 18 horas. Encerrado sábado e domingo.

## MUSEU DE HISTÓRIA NATURAL

Caminho do Meio - Qta. do Bom Sucesso - Telef. 26035  
Aberto das 9 às 12.30 horas e das 14 às 17.30 horas, de segunda a sábado e feriados.

## MUSEU DO VINHO

Rua 5 de Outubro, 78  
Integrado no Instituto do Vinho Madeira, está aberto das 9.30h às 12.30 horas e das 14 às 17.00 horas, todos os dias úteis.

## MUSEU HENRIQUE E FRANCISCO FRANCO

Rua João de Deus, 13  
Está aberto das 9 h às 12.30 horas e das 14 às 17.30 horas, de segunda a sexta.

## MUSEU DA CIDADE PAÇOS DO CONCELHO FUNCHAL

Está aberto das 9 h às 12.30 horas e das 14 às 17.30 horas, de segunda a sexta.

## MUSEU/BIBLIOTECA MÁRIO BARBEITO DE VASCONCELOS

Avenida Arriaga, n.º 48 - Funchal  
Coleção *Cristóvão Colombo*  
• Gravuras • Livros Raros  
• Moedas • História da Madeira.  
Está aberto das 10h às 12.30 horas e das 14 às 19.00 horas, de segunda a sexta. Encerrado sábados, domingos e feriados.

## MERCADORIAS

Praça de viaturas até 7.000 kg — Telef.: 762777 ou 762778.  
Praça de viaturas a partir de 7.000 kg — Telef.: 62522.  
Localizadas na Rua da Levada dos Barreiros (freguesia de São Martinho)



## AEROPORTO

## CHEGADAS

TP901	07.25	Porto Santo
TP903	09.05	Porto Santo
TP163	09.05	Lisboa
TP905	10.45	Porto Santo
TP165	10.55	Lisboa
TP907	12.25	Porto Santo
TP909	14.05	Porto Santo
TP723	14.05	Madrid/Lisboa
TP911	15.45	Porto Santo
TP913	17.25	Porto Santo
TP519	18.15	Zurique
TP915	19.05	Porto Santo
TP495	20.05	Londres
TP171	20.30	Lisboa
TP953P	21.10	Porto
TP173	21.45	Lisboa
TP417	22.25	Paris
TP917	22.25	Porto Santo
TP714	22.40	Las Palmas
TP175	23.00	Lisboa
TP113	23.10	Porto
TP179	23.50	Lisboa
TP157	00.40	Lisboa/P. Santo

## PARTIDAS

TP418	07.15	Paris
TP902	07.55	Porto Santo
TP162	08.00	Lisboa
TP516	09.35	Zurique
TP904	09.35	Porto Santo
TP164	09.55	Lisboa
TP906	11.15	Porto Santo
TP492	11.45	Londres
TP908	12.55	Porto Santo
TP910	14.35	Porto Santo
TP728	15.05	Lisboa/Madrid
TP912	16.15	Porto Santo
TP914	17.55	Porto Santo
TP713	19.25	Las Palmas
TP170	21.00	Lisboa
TP916	21.15	Porto Santo
TP172	21.20	Lisboa
TP9669	22.45	Lisboa
TP176	23.50	Lisboa
TP116	00.05	Porto
TP178	00.25	Lisboa
TP157	01.30	Lisboa



## AUTOCARROS

## FUNCHAL AEROPORTO

Partida	Passagem
07,30	08,15
08,30 2-6	09,15
09,00	09,45
11,15 2-5	12,00
12,15	13,00
14,30 2-5	15,15
15,00	15,45
15,30 2-5	16,15
16,30 DF	17,15
17,15 2-5	18,00
18,15 2-5	19,00
19,00 DF	19,45
19,30 2-6	20,15
19,45 S	20,30
20,00 2-6	21,45
22,30	23,15

## AEROPORTO FUNCHAL

Passagem	Chegada
06,12 2-5	07,00
07,12	08,00
07,57 2-6	08,45
09,37 2-5	10,25
09,57	10,45
10,57 2-5	11,45
11,57	12,45
12,22	13,10
13,03	13,48
13,37 2-5	14,25
14,37	15,25
17,37	18,25
18,37 2-5	19,25
19,37 DF	20,25
20,07 2-5	20,55
21,27	22,15
22,52	23,30



## FARMÁCIAS

## HOJE

SERVIÇO PERMANENTE PORTUGUESA — R. João Távira, 3-7 — Telef. 220028.

2-6 de 2.ª a sexta-feira  
— DF só aos domingos e feriados  
— S só aos sábados  
— 2-5 de 2.ª a sábado.

No dia 25 de Dezembro não se efectua nenhum destes horários.



## BIBLIOTECAS

**BIBLIOTECA MUNICIPAL**  
R. da Mouraria - Palácio S. Pedro  
Funcionamento: 2.ª a 6.ª feiras, das 10 às 20 horas.  
Encerra: sábados e domingos.

**ARQUIVO REGIONAL**  
Rua da Mouraria, 35  
Funcionamento: 2.ª a 6.ª feiras, das 10 às 20 horas. Encerra: sábados, domingos e feriados.

**BIBLIOTECA MUNICIPAL CALOUSTE GULBENKIAN**  
Rua Elias Garcia  
Funcionamento: 2.ª a 6.ª feiras, das 9 às 20 horas. Sábados: das 9 às 15 horas.  
Encerra aos domingos.

## CENTRO REGIONAL DE INFORMAÇÃO JUVENIL

RUA 31 DE JANEIRO, 79  
DIRECÇÃO REGIONAL DA JUVENTUDE - TELEF.: 232969  
Funcionamento: 2.ª feira a 6.ª feira: das 09.00 às 20.00 horas.

## BIBLIOTECA SIMON BOLIVAR E AMERICAN CULTURE CORNER

R/C do edifício da Secretaria Regional de Turismo, Cultura e Emigração

Aberta das 9 às 12.30 e das 14 às 17.30 horas, de segunda a sexta-feira.

Dia sem **DIÁRIO** não é dia

## TÁXIS

76 21 55	Eden Mar (Mini-Bus 6 lug.)	78 21 58	Largo da Fonte (Monte)	96 23 90	Matur (Machico)	97 23 75	Madalena do Mar
22 09 11	Av. Arriaga (P. n.º 4)	76 56 20	Igreja (S. Martinho)	96 22 20	Machico (Vila)	82 24 23	Arco da Calheta
22 25 00	Av. Arriaga (Sé)	76 66 20	Madeira Palácio	56 24 11	Porto da Cruz	82 25 88	Arco da Calheta
22 20 00	Largo do Município	93 46 40	Vargem — Caniço	57 24 16	Faial	82 21 29	Calheta
22 45 88	Avenida do Mar (Baião)	93 46 06	Inter-Atlas (Caniço)	96 19 89	Caniçal	95 36 01	Campanário
22 64 00	Mercado	93 45 22	Galo Mar (Caniço)	57 25 40	Santana	94 52 29	Igreja-Est. de C.ª de Lobos
22 79 00	Campo da Barca	92 21 85	Camacha	84 22 38	São Vicente	94 27 00	E. S. e Calçada (C. Lobos)
22 83 00	Rua do Favila	52 66 43	Gaula	95 20 12	Serra de Água	94 21 44	Câmara de Lobos (Vila)
6 16 10	Gorgulho	52 48 88	Santa Cruz (Mercado)	95 26 06	Ribeira Brava (Vila)	94 24 07	C. Lobos (Mercado)
74 37 70	C. de Carvalho (Hospital)	52 44 30	Santa Cruz (Vila)	95 23 49	Ribeira Brava (Largo)	94 55 55	Damasqueiro (E. C. Lobos)
74 31 10	Santo António (Igreja)	55 21 00	Santo da Serra	97 21 10	Ponta do Sol	57 62 22	São Jorge
						98 23 34	Porto Santo

**T E M P O**



**HOJE NO FUNCHAL**

Céu geralmente pouco nublado.  
Vento fraco.  
(Previsão)



**AMANHÃ**

Céu geralmente muito nublado.  
Vento fraco de Nordesteeste.  
(Previsão)



**PRÓXIMAS 48 HORAS**

Céu geralmente muito nublado.  
Vento fraco de Noroeste.  
(Previsão)

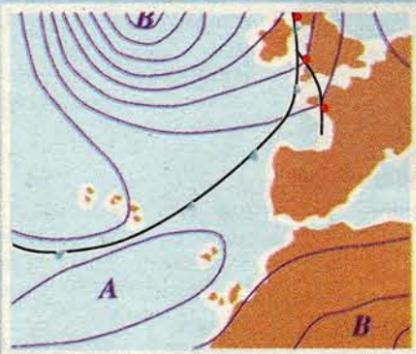
**PRECIPITAÇÃO**



REGIÃO	Estação	Ontem
NORTE	Santana	1,0
	Areiro	0,9
	Santo da Serra	0,0
OESTE	Lugar de Baixo	0,0
LESTE	Funchal	1,6
	Santa Catarina	0,0

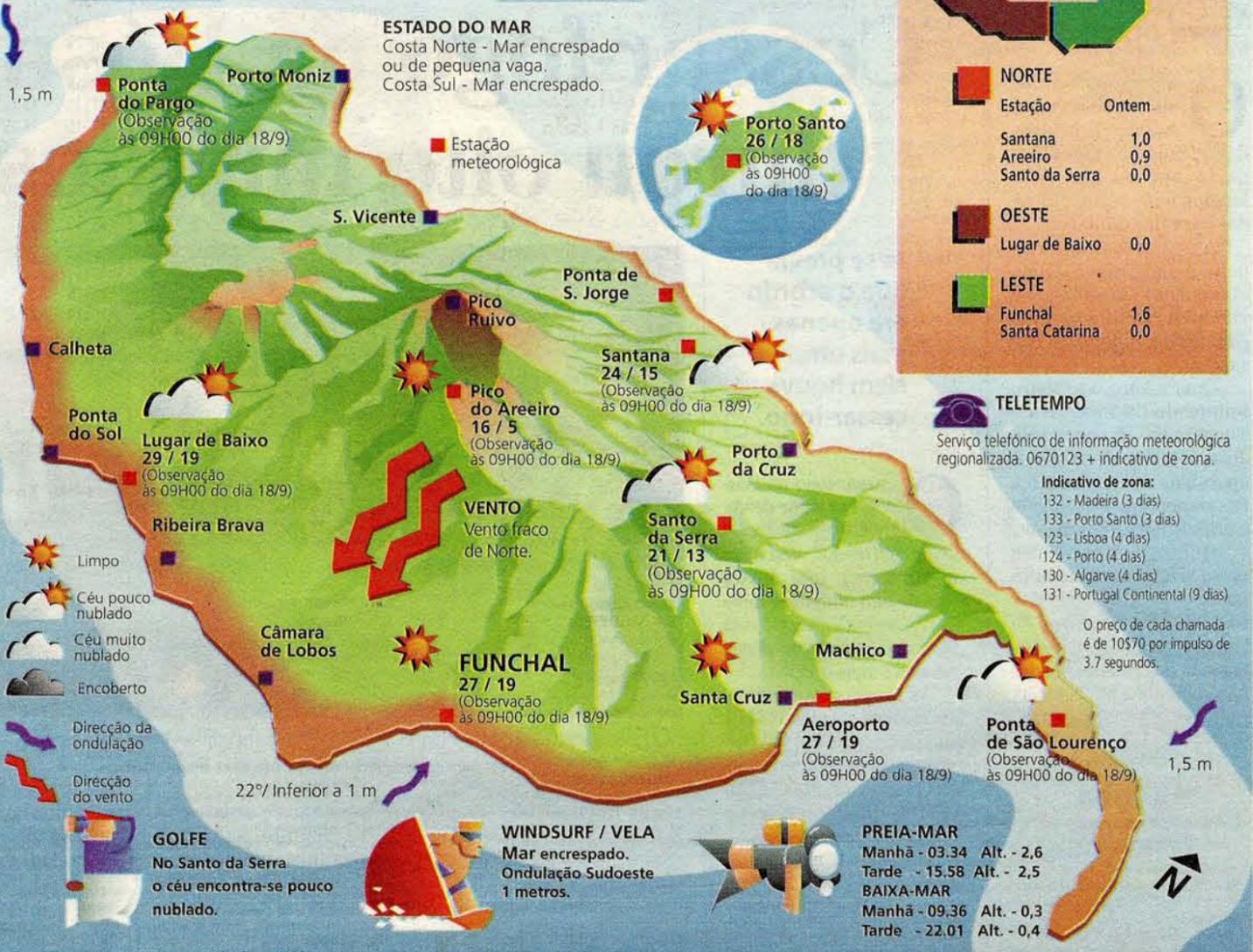
**TEMP. INTERNACIONAIS**

CIDADES	MAX.	MIN	TEMPO
Lisboa	19	15	Pouco nublado
Madrid	24	12	Muito nublado
Londres	16	6	Nevoeiro
Paris	20	6	Nebolina
Bruxelas	14	7	Pouco nublado
Amsterdão	13	2	Nevoeiro
Genebra	19	13	Chuva
Roma	28	17	Pouco nublado
Oslo	12	0	Pouco nublado
Copenhaga	11	8	Muito nublado
Estocolmo	11	-3	Pouco nublado
Helsínquia	9	-1	Pouco nublado
Berlim	10	6	Pouco nublado
Viena	22	13	Muito nublado
Varsóvia	14	8	Muito nublado
Atenas	-	20	Limpo
Moscovo	6	5	Chuvisco



Informação fornecida pelo Instituto Nacional de Meteorologia e Geofísica

**ESTADO DO MAR**  
Costa Norte - Mar encrespado ou de pequena vaga.  
Costa Sul - Mar encrespado.



**TELETEMPO**

Serviço telefónico de informação meteorológica regionalizada. 0670123 + indicativo de zona.

- Indicativo de zona:
- 132 - Madeira (3 dias)
  - 133 - Porto Santo (3 dias)
  - 123 - Lisboa (4 dias)
  - 124 - Porto (4 dias)
  - 130 - Algarve (4 dias)
  - 131 - Portugal Continental (9 dias)

O preço de cada chamada é de 10570 por impulso de 3,7 segundos.

**GOLFE**  
No Santo da Serra o céu encontra-se pouco nublado.

**WINDSURF / VELA**  
Mar encrespado. Ondulação Sudoeste 1 metros.

**PREIA-MAR**  
Manhã - 03.34 Alt. - 2,6  
Tarde - 15.58 Alt. - 2,5  
**BAIXA-MAR**  
Manhã - 09.36 Alt. - 0,3  
Tarde - 22.01 Alt. - 0,4

**TELEVISÃO**

DOMINGO — 19 SETEMBRO

**RTP - MADEIRA**

- 09.00 Abertura
- 09.02 O Regresso D'Artacão
- 09.25 Super Boy
- 09.50 Polochon
- 10.00 Missa
- 10.50 70x70
- 11.15 Beverly Hills
- 12.00 Domingo Desportivo
- 13.00 Notícias
- 13.10 Cartoons
- 13.20 Primeira Matiné: O Mundo Fantástico de OZ
- 15.00 Musical: Roxette Live in Sidney
- 16.00 Sessão da Tarde: Marilyn, as privacidades de uma Estrela
- 17.30 Aventuras do Conhecimento
- 18.00 Notícias
- 18.15 Casa Cheia
- 19.00 Futebol: Estrela Amadora/Sporting
- 21.20 Voo às Cegas

22.10 As Noivas de Copacabana

**RTP - INTERNACIONAL**

- 23.00 Desporto
- 00.00 Fecho
- 14.00 RTPi Júnior: "Hocus Pocus"
- 15.00 Clube Paraíso
- 15.30 Deixem Passar a Música com Lara Li
- 16.30 Casino Royal com Herman José
- 17.30 Rosa dos Ventos (Magazine da RTI)
- 18.30 Cupido Electrónico
- 19.00 Jornal de Domingo
- 19.30 TV2 Desporto
- 22.15 Fecho

**TVI - CANAL 4**

- 09.00 Abertura
- 09.02 Infantil: A Casa do Tio Carlos
- 10.00 Animação: Detectives Submarinos
- 10.30 Animação: As Histórias Mais Bonitas

11.00 Vaticano em Directo: Angelus

- 11.15 Missa Dominical
- 12.15 Série: A Saga do Ouro
- 14.00 Série: África Nossa
- 15.00 Filme: Os Canhões de Navarone
- 17.35 Série: Ao Lado da Lei
- 18.30 Informação Quatro
- 19.05 Série: Espião à Vista
- 19.35 Filme Português: Aqui há Fantasmas
- 21.35 Rosa Baiana
- 23.00 Futebol: Brasil-Uruguai
- 00.45 Meteorologia
- 00.50 Adeus



**YORKSHIRE TERRIER MACHO**  
**VENDE-SE**  
☎ 45104

**CINE-JARDIM**

Rua do Carmo ☎ 220331  
**2.ª SEMANA**  
**EXÉRCITO DAS TREVAS**  
Como rir num ambiente de pesadelo  
M/ 12 ANOS  
SESSÕES ÀS 15H00 - 17H30 - 21H30

**PAVIMENTOS EM MADEIRA EXÓTICA**

PARQUETS, TACOS, LAMPARQUETS E SOALHOS  
**STOCKS PERMANENTES**  
**ABREU & FILHOS, LDA.**  
R. BRIGADEIRO COUCEIRO, 30 • ☎ 222627/228949 • FAX: 223616



**CINEMA**

**CINE JARDIM**  
15.00, 17.30 e 21.30 horas  
«Exército das Trevas»  
**CINE D. JOÃO**  
14.05, 16.35, 19.05 e 21.35 horas — «O Fugitivo»

**TEATRO BALTAZAR DIAS**  
CICLO DE CINEMA «OUTONOS»  
- Dia 21 - 21h15  
«Um Certo Outono»  
- Dia 22 - 13h30  
«Um Certo Outono»

**ARTECOURO**  
Tem ao seu dispor  
**NOVA COLECCÃO**  
R. da Alfândega, 15  
C. Comercial Infante, Loja 203

**R Á D I O**

- RÁDIO GIRÃO - F.M. - 98.8;
- RJM - F.M. - 88.8;
- RÁDIO CLUBE - F.M. - 106.8;
- RÁDIO PALMEIRA - F.M. 96.1;
- RÁDIO ZARCO - F. M. - 89.6;
- RÁDIO SOL - F.M. - 103.7;
- RÁDIO BRAVA - F.M. - 98.4;
- RDP - OM - 1332
- FUNCHAL 603 -

- TODA A ILHA - 531
- PORTO SANTO F.M. - 89.8;
- 94.1; 91.3; 93.3, 94.6; 94.8;
- 10'3.1; 105.0; 96.5;
- POSTO EMISSOR - OM 1.530; 1.017 - F.M. - 92;
- RÁDIO MADEIRA - OM 1485 - F.M. - 96.0

TRANSAÇÕES

## Indonésia com oposição

Os Estados Unidos opõem-se à venda ao Irão de helicópteros franceses montados na Indonésia, que Washington teme sejam utilizados para fins militares.

A transacção diz respeito a sete Super-Puma, oficialmente destinados a uso civil, montados pelo construtor indonésio Nusantara.

Quarta-feira, o ministro indonésio da Pesquisa e Tecnologia, Bacharuddin Jusuf Habib, disse que os aparelhos se destinavam a fins comerciais e estranhou a atitude norte-americana.

Quinta-feira, a recusa norte-americana foi confirmada pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros da Indonésia, embora a Embaixada dos Estados Unidos não comente a informação.

PRETÓRIA

## Bomba explode

Uma bomba explodiu esta madrugada num centro comercial da periferia de Pretória, matando um polícia e causando estragos materiais consideráveis, anunciou um porta-voz das forças da ordem.

O proprietário de um estabelecimento indiano de Bronkhorstspuit suspeitou de um saco negro ali abandonado e chamou a Polícia. O saco escondia uma bomba que explodiu à chegada do piquete, matando um agente e ferindo outro.

Por outro lado, morreram dois negros e mais quatro ficaram feridos quando outros dois negros, armados de pistolas, dispararam sexta-feira à noite, em Wadeville (Leste de Joanesburgo), contra um grupo de homens junto a um edifício.

ANGOLA

## Marcolino renegoceia

O primeiro-ministro angolano vai aproveitar a sua viagem aos Estados Unidos para tentar renegociar a dívida externa do seu país, sendo também possível um encontro com Bill Clinton.

Marcolino Moco, que ontem de manhã partiu para os Estados Unidos, vai participar na cidade de Richmond, na Virgínia, entre os Estados do Sul dos Estados Unidos e os países africanos.

UM RICO ACORDO

# Cessar-fogo na Bósnia durou oito minutos

- Já se previa que o acordo era apenas mais um. Nem houve cessar-fogo.

O cessar-fogo na Bósnia, em vigor desde as 12.00 horas locais de ontem (menos uma hora na Madeira), não durou mais de oito minutos e meio na região de Vitez, Bósnia central, informou um porta-voz das forças da ONU.

As forças governamentais bósnias, de maioria muçulmana, lançaram uma série de ataques contra os seus adversários croatas, a Sul de Vitez, precisou o porta-voz, major James Miles.

Registou-se uma pausa nos combates às 12.00 horas mas «antes das 12.10 os combates recomeçaram», disse ainda o major.

Combates entre o Exército governamental bósnio e as forças croatas bósnias prosseguiram ontem também em Mostar, Sul da Bósnia, apesar do cessar-fogo ratificado sexta-feira pelos chefes militares das duas facções beligerantes.

Em contrapartida, é de acalmia a situação nas outras frentes de combate no território.

Fontes militares sérvias bósnias, citadas pela agência Tanjug, assinalaram «provocações» armadas das forças muçulmanas contra posições sérvias no sector de Brcko, Nordeste.

O Comando Militar sér-



O presidente croata Franjo Tudjman (à direita) dá as boas vindas aos mediadores da ONU. Acordos já há, paz é que não.

vio de Herzegovina, citado pela agência, acusou as Forças Armadas regulares da Croácia de terem atacado com anti-aéreas as posições sérvias no sector de Trebinje, Herzegovina Oriental.

Violentos combates entre croatas e muçulmanos foram travados sexta-feira à tarde em todo o vale de Mostar, indicou a mesma fonte.

Segundo a rádio Sarajevo, mais de 1.500 projectéis atingiram sexta-feira, entre as 10.20 e as 16.00 horas (menos uma hora na Madeira), os bairros periféricos de Mostar, causando «numerosos» mortos e feridos.

### Retirada croata de aldeias sérvias

Em Gornji Vakuf, 70 quilómetros a Oeste de Sarajevo, registaram-se ontem de manhã combates de rua entre forças

muçulmanas e croatas.

Entretanto, as tropas croatas iniciaram ontem a sua retirada das três aldeias sérvias próximas de Gospic reconquistadas aos rebeldes sérvios no passado dia 9, informou o comando da FORPRONU na Conferência Internacional sobre a ex-Jugoslávia.

De acordo com um comunicado da FORPRONU, a retirada croata de Divoselo, Citluk e Pocitelj desenvolveu-se com «normalidade».

«Capacetes azuis» entraram ontem de manhã nas três aldeias e confirmaram que «as tropas croatas destruíram absolutamente tudo».

O ataque desencadeado no dia 9 pelas tropas croatas contra as três aldeias, situadas na autoproclamada «República Sérvia da Krajina», foi descrito pelos ob-

servadores como o preâmbulo de uma guerra aberta entre Zagreb e Belgrado.

As operações croatas tiveram «resposta» imediata dos rebeldes sérvios, que abateram um avião de combate croata Mig 21 e dispararam um míssil «Luna» contra a base de Lucko, nos arredores de Zagreb, e vários foguetes contra Karlovac, Kastrebarsko e Samobor, também próximas da capital da Croácia.

Para impedir a escalada de tensão na zona, o comandante da FORPRONU, o general francês Jean Cot, reuniu-se em várias ocasiões com os líderes sérvios e com o chefe do Estado Maior croata, general Janko Bobetko, ao qual já no passado dia 13 exigiu a retirada imediata das suas tropas dos territórios «reconquistados» uma semana antes.

NA SICÍLIA

# Burla colectiva origina dezoito detenções

Dezoito pessoas suspeitas de pertencerem a uma rede que extorquiu 3.000 milhões de liras (300.000 contos) à região siciliana para subsidiar uma cooperativa fictícia foram colocadas em regime de prisão preventiva, anunciou ontem uma fonte policial em Messina (Nordeste da Sicília).

A operação, denominada «Penelope», foi lançada às primeiras horas da ma-

nhã de ontem, tendo sido detidos empresários, políticos e elementos ligados à Mafia.

Segundo os investigadores, um empresário de Palermo instalado em Messina, Giovanni Vitale, servia de intermediário entre os clãs mafiosos e os políticos locais.

As únicas duas pessoas que não ouviram a voz de prisão foram as mais importantes: Vincenzo Leanza, deputado democrata-

-cristão à assembleia regional e ex-presidente da região, e o chefe mafioso Luigi Sparacio, homem de confiança do «boss» da Cosa Nostra, Toto Riina, na região de Messina.

A Polícia e os «carabineiros» conseguiram desmascarar a rede ao cabo de ano e meio de diligências que envolveram escutas telefónicas, vigilância discreta, buscas e apreensão de documentos, inclu-

indo em bancos. Instalações da administração regional siciliana foram igualmente objecto de buscas.

Os implicados nesta rede serviram-se de uma cooperativa fictícia, a «Coo T. EV», e das relações políticas de alguns deles para sacarem 3.000 milhões de liras à região administrativa, preparando-se para receber a curto prazo uma nova subvenção de 1,8 mil milhões.

## Sessenta desaparecidos

Mais de 24 horas após a passagem junto a Hong Kong do ciclone tropical os serviços de Marinha locais ainda estão a levar a cabo operações de busca para encontrar 61 desaparecidos no mar em consequência da tempestade.

Informações dos Serviços de Marinha indicam que os 61 desaparecidos são tripulantes de dois cargueiros e três barcos de pesca supostamente afundados pelo «Becky».

## O Governo e as minas

O secretário-geral do PS comparou ontem, em Vila Real, a falência das políticas do Governo «à ruína em que deixou cair as minas de Trás-Os-Montes».

António Guterres disse que «desde as dinastias até ao Governo de Salazar as minas de Jaulês até às da Borralha sobreviveram até que surgiram as políticas de Cavaco Silva para levar tudo ao caos e à miséria dos trabalhadores e daqueles aglomerados populacionais».

## Leviandades de Soares

O governador da província angolana de Benguela, instado ontem a comentar a audiência concedida pelo Presidente da República a uma delegação da UNITA, disse faltar-lhe tempo para analisar as «leviandades políticas do dr. Mário Soares». «No meu dia-a-dia, no quadro das minhas actividades e responsabilidades, não tenho tempo para me debruçar sobre as leviandades políticas, devaneios ou contradições de carácter ideológico do dr. Mário Soares», respondeu Paulo Teixeira Jorge.

## Cavaco ataca socialistas

O primeiro-ministro Cavaco Silva disse ontem em Amarante que ter os socialistas no Poder é ter a sociedade civil na Oposição.

Cavaco Silva, que falava aos candidatos às autarquias do Norte, afirmou que «contrariando tudo o que se passa no mundo, o nosso PS continua a aliar-se aos dinossauros do comunismo, que ainda há dias afirmavam em voz alta trazer Marx e Lenine no seu coração».

## A N D E B O L F E M I N I N O

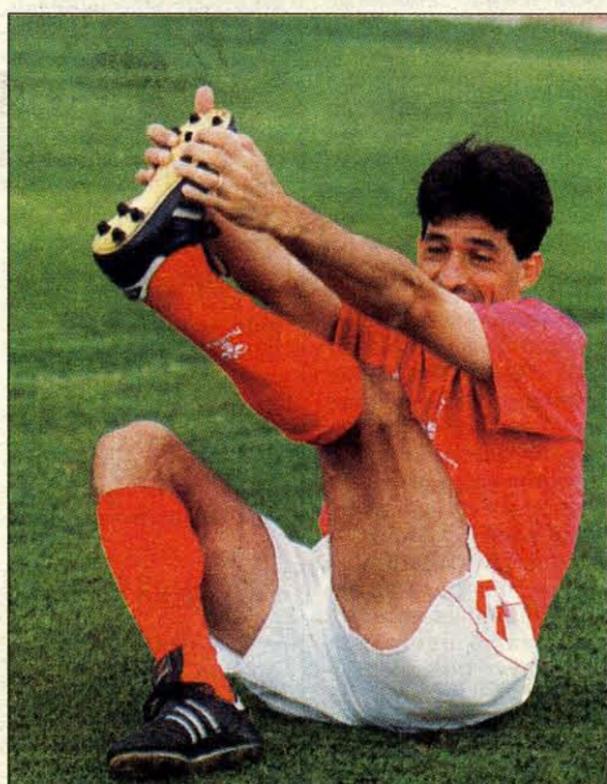
# Equipas madeirenses dominam a I Divisão



O Académico, tal como a sua jogadora Cilísia Camacho, prossegue em grande estilo na liderança do «nacional».

- Académico e Madeira, duas das três equipas de andebol feminino que disputam o Campeonato Nacional da I Divisão nacional, dominam de forma clara a competição. Ontem, o Madeira derrotou com facilidade a formação do Colégio Infante, a terceira formação madeirense, enquanto que o Académico «cilindrou» de forma surpreendente uma das formações que se apresentava como candidata ao título: o Colégio de Gaia.

PÁGINA 5



Heitor, o regresso do «pé canhão».

## H E I T O R

### “Só a vitória interessa no jogo com o Beira-Mar”

- Heitor, o jogador do Marítimo que se celebrou pelo seu “pé-canhão”, falou ao DIÁRIO sobre o jogo desta tarde, não fugindo às questões colocadas pelo jornalista a propósito da sua não inclusão no lote dos jogadores que defrontaram o Antuérpia. Para já existe uma única preocupação: «Só a vitória frente ao Beira-Mar interessa ao Marítimo», isto claro numa alusão ao jogo desta tarde nos Barreiros, 16 horas.

PÁGINA 3

## H O N R A

### Nacional defronta o líder Tirsense

- Em jogo integrado na quarta jornada do «nacional» da II Divisão de Honra, a equipa do Nacional tem para esta tarde uma tarefa difícil. Isto porque defronta o actual líder, o Tirsense, formação que conta por vitórias os jogos disputados.

## N O M O N T I J O

### Camacha defronta líder do campeonato

- A contar para a II Divisão B, a formação da Associação Desportiva da Camacha desloca-se ao Montijo onde vai defrontar o líder do seu campeonato. Uma tarefa difícil para os madeirenses que fora-de-portas registam uma derrota.

## I I I D I V I S Ã O

### Derbi na Ribeira Brava São Vicente repete

- Com um derbi marcado para a Ribeira Brava, entre a equipa local e o Porto-santense, a III Divisão nacional regista apenas mais um jogo entre-portas. É o S. Vicente/Malveira, marcado para a Boaventura, um confronto que se repete. Machico e Câmara de Lobos jogam fora, com o primeiro a defrontar o Sacavenense, enquanto que Câmara de Lobos joga com o Casa Pia.

PÁGINA 2

## A D E C I D I R

### Cinco cidades candidatas aos Jogos Olímpicos/2000

- O DIÁRIO publica hoje as condições em que se apresentam as cinco cidades candidatas à organização dos Jogos Olímpicos do ano 2000. A 23 de Setembro, o Comité Olímpico Internacional, que já está reunido no Mónaco, decidirá qual será a cidade que vai acolher as Olimpíadas do ano 2000.

PÁGINA 8

## II DIVISÃO DE HONRA

## Nacional encontra líder com Eurico à frente

Na quarta jornada do Campeonato da II Divisão de Honra, o C. D. Nacional joga em «casa» do Tirsense, actual líder da classificação.

Os «alvi-negros» que registam três pontos somados, enfrentam assim uma equipa que só soma vitórias, ou seja, apresenta o dobro dos pontos. Mais curioso se torna referir que o Tirsense tem a sua equipa técnica constituída por ex-madeirenses: Eurico, Tito (ex-treinadores «alvi-negros») e Amaral (o antigo guarda-redes do Ma-

rítimo).

De qualquer dos modos, dificuldades nesta deslocação dos «nacionalistas» se bem que a equipa tenha deixado boas impressões na última jornada pelo que pontuar em Santo Tirso não deverá estranhar...

Eis a lista de convocados pelo treinador João Pinheiro:

Ádamo, Marquinho, Ladeira, Babá, Barreto, Ramos, Edmilson, Lima, Pimenta, Roberto Carlos, Festas, Márcio, Silvinho, Luís Carlos, Marco e Chico Silva.

## Os jogos

## II Divisão de Honra

Torrense - Penafiel	Neves Fernandes (Braga)
Rio Ave - Aves	João Mesquita (Porto)
Viseu - Qvareense	Bento Marques (Évora)
Académica - Portimonense	Soares Dias (Porto)
Leixões - Leça	Paulo Paraty (Porto)
Espinho - Felgueiras	Lourenço Ferreira (Leiria)
Louletano - Campomaiorense	Vitor Pereira (Lisboa)
Tirsense - Nacional	Vitor Reis (Lisboa)
Leiria - Chaves	Veiga Trigo (Beja)
Penafiel - Leiria	Fortunato Azevedo (Braga)

## II DIVISÃO B

## Camacha visita comandante Montijo

Tal como o Nacional, a Camacha também joga em «casa» do primeiro classificado do seu campeonato, a Zona Sul da II Divisão.

Trata-se do Montijo, equipa que apresenta quatro pontos, fruto das duas vitórias nos jogos até ao momento disputados. No entanto, os camachenses depois de uma estreia menos feliz na Quarteira, frente ao Esperança de Lagos no pretérito domingo, deram mostras de constitu-

írem uma boa formação e com capacidade para jogar de igual para igual com qualquer adversário da sua Divisão.

Hoje o teste é difícil, mas... terá mais sabor.

Para o confronto desta tarde, o treinador Toni conta com os seguintes jogadores:

Amândio, Jorge, Ave-lino, Ricardo Aguiar, Guilherme, Rui Duarte, Roberto, Duarte Manuel, Hígino, Ademir, Rui Pereira, José Carlos, Marco Aurélio, José Manuel, Jarreto e João Paulo.

## Os jogos

## II Divisão B

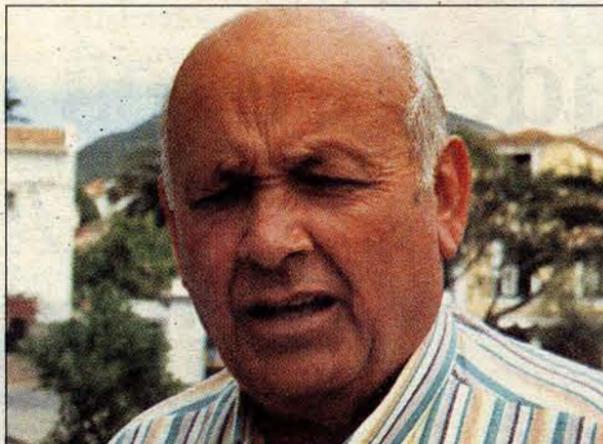
Odivelas - Sintrense	(adiado)
Montijo - Camacha	Manuel Faria (Santarém)
Esp. Lagos - U. Montemor	Pires Alves (Lisboa)
Quarteirense - Ol. Moscovide	Palma Lucas (Setúbal)
Atlético - Alverca	José Filipe (Algarve)
J. Évora - Barreirense	Luís Miranda (Algarve)
O Elvas - Salir	Carlos Rosa (Lisboa)
Fanhões - Amora	Carlos Pinto (Coimbra)
Olhanense - Oriental	Júlio Viegas (Leiria)

## III Divisão (Série E)

Ribeira Brava - Porto-santense	Mário Rocha (Porto)
Mafra - Elvenses	José Gaipo (P. Delgada)
Praïense - Santa Clara	Queirós Oliveira (Coimbra)
Casa Pia - Câmara de Lobos	Ilídio Rodrigues (Setúbal)
Sacavenense - Machico	Carlos Seca (Setúbal)
Operário - Estremoz	Fernando Vicente (Lisboa)
São Vicente - Malveira	José G. Neves (Setúbal)
Mira Mar - Lusitânia	Matos Nogueira (Braga)
Angrense - Alhandra	Ferreira Sousa (Aveiro)

## III DIVISÃO

## Ribeira Brava e Porto-santense estreiam derbis madeirenses



José Lino, um presidente intranquilo.

• Jogo grande no campo da Ribeira Brava com a visita do Porto-santense.

É o primeiro derbi madeirense da época, a nível oficial. «Primeiro não, já jogámos com o Câmara de Lobos para a Taça», rectifica com razão Casaca, técnico do Ribeira Brava. Mas, a verdade é que para o campeonato a viagem do Porto-santense até ao campo dos ribeirão-bravenses significará o primeiro confronto entre madeirenses, a nível de campeonato nacional, nesta temporada 1993/94.

Um jogo entre equipas que ainda não venceram, somando cada qual um ponto. Mas, para hoje, a aposta é, em ambos os lados, no triunfo. «Acredito na nossa vitória, que bem necessitamos, embora saiba que um derbi é sempre um derbi», fillosa Casaca, enquanto José Lino Pestana, presidente do Porto-santense, mostra esperança em «que a equipa se reabilite, porque tem valores para isso, e consiga os dois pontos».

Quer técnico quer dirigente, porém, está ciente das dificuldades. «O Ribeira Brava é um estrepante e querera nos ganhar», diz José Lino; «Tanto o Ribeira Brava como o Porto-santense estão necessitados de pontos, se bem que eles tenham maior obrigação pois querem subir», comenta Casaca. Por banda ribeirão-bravense, a conquista dos dois pontos é vista «como um grande incentivo para as próximas jornadas», enquanto o Porto-santense para continuar a pensar na subida «terá de ganhar na Ribeira Brava e, depois, os dois jogos consecutivos que tem em casa». Isto na opinião de José Lino que não gostou da equipa no

jogo com o Mafra. «Não gostei porque não ganhámos, mas com a conversa que o nosso técnico expôs, já alguns pormenores foram limados e os jogadores que estão convocados terão de demonstrar capacidade para sairmos da Ribeira Brava como vencedores». Quem não conhece o Porto-santense, apesar de já ter treinado a equipa da Ilha Dourada, é Fernando Casaca. «São todos novos jogadores e devem formar uma boa equipa pois querem subir de Divisão» diz sobre o adversário, enquanto relativamente ao conjunto por si orientado acredita que «a equipa está a se aproximar do seu melhor, o que deverá suceder só lá para a oitava ou nona jornada». Mas tal não impede que Casaca se sinta satisfeito com «o apoio que tenho recebido no clube, sobretudo por parte do presidente que tem sido incansável».

Outro estado de espírito apresenta José Lino Pestana. «Sou ganhador por natureza e todos os jogadores o terão de ser. Isso infelizmente ainda não aconteceu, não estou alarmado mas sim aborrecido. Ainda no último domingo deveriam mostrar mais garra». Reforços é que, para já, parece não vir a se verificar no Porto-santense. «O treinador diz que não precisa de mais jogadores, apenas lamentando que o início da preparação não tivesse decorrido melhor, mas que agora no Porto Santo está tudo bem».

Confiante em «atingir os objectivos propostos» está Casaca comandante de um «plantel» com um brasileiro acabadinho de chegar. Chama-se Marco, tem 24 anos de idade, é médio e já jogou no Paraguai.

A terminar as perspectivas para este Ribeira Brava - Porto-santense agendado para as 16 horas de hoje, o anúncio de



Casaca, um treinador que já esteve no Porto Santo.

José Lino: «Vou dar um abraço ao Casaca, um treinador que realizou um trabalho válido no Porto Santo e só não fez mais porque os jogadores não o deixaram. Agora de certeza que irá incutir aos seus jogadores o espírito de vitória, o que espero também aconteça com o treinador do Porto-santense».

A outra equipa madeirense a actuar em «casa» é o São vicente.

O conjunto de Vítor Gonçalves que vem de um excelente empate nos Açores, frente ao Lusitânia, recebe a visita do Atlético da Malveira, equipa que ainda recentemente esteve na Boaventura, em jogo da Taça de Portugal.

Então, o triunfo sorriu aos vicentinos (no prolongamento), mas como não há dois jogos iguais a turma da «casa» terá, obviamente, que esquecer esse desfecho. Antes a preocupação deverá residir na ultrapassagem de um adversário que se apresenta como uma das melhores equipas desta Série E e que ainda na última jornada goleou o Alhandra (4-0).

De qualquer dos modos, e como demonstrado na Taça, o São Vicente tem capacidade para vencer.

Em viagens com acentuados graus de dificuldade, estarão Machico e Câmara de Lobos, respectivamente ao recinto do Sacavenense e do Casa Pia. Curiosamente, duas equipas treinadas por ex-jogadores do Marítimo, os de Sacavém com Porfírio ao leme e os «gansos» comandados por Mória. «A priori», dificuldades acrescidas para os camaralobenses ante um adversário que ainda não sofreu qualquer gol. Mas se hoje tanto Machico como Câmara de Lobos também mantiverem as suas redes invioladas, os desfechos terão

de se considerar positivos...

## Ribeira Brava

Casaca, ainda sem poder contar com a nova aquisição, o brasileiro Marco, e com Alian «tocado», convocou: Andrade, Arlindo, David, Duarte, Eduardo, Hélder, José Manuel, Joel, Jordão, Júlio, Lino, Luciano, Mané, Nélio, Sidónio e Zacarias.

## Porto-santense

O técnico Barão, com o plantel operacional, escolheu estes: Tonota, Araújo, Eusébio, Kali, Kaloga, Luís Carlos, Luís Manuel, Luís Miguel, Nando, Nuno Cruz, Nuno Reis, Paulo Jorge, Roberto, Rodrigues, Saúl e Semedo.

## S. Vicente

Vítor Gonçalves não pode contar com Eugénio (suspensão por 3 jogos), Nélio e Prieto (lesionados), tendo chamado pela primeira vez Lino (ex-Marítimo e ex-Câmara de Lobos). Os convocados: Norberto, Gil, Lino, Carlos Duarte, China, Maurão, Humberto, Osvaldo, Camacho, Vasconcelos, Aguiñaldo, Faria, Miranda, Henrique, Magno e Hélder.

## Machico

A turma machiquense que viajou sexta-feira para Lisboa, levou os seguintes jogadores, escolhidos por Dario: Cabral, João Paulo, Agostinho, Arlindo, Mani, Emanuel, Pedra, Ivo, Teixeira, José Lino, Arnaldo, Bruno Vieira, Venâncio, Marco Aurélio, Nuno e Chalaná.

## Câmara de Lobos

Ica, Graça, Zé Rocha, Noémio, Xavier, António Caldeira, António Jardim, Paulo Jorge, Joel, João Ângelo, Emanuel, Amândio, Ricardo, Luís, Xavier Roque e Hélder.

## OS CONVOCADOS

Ewerton regressa  
Gustavo está ausente

O regresso do guarda-redes Ewerton à lista de convocados, e eventualmente à equipa principal, é a nota de maior destaque da lista de convocados elaborada por Edinho para o jogo frente ao Beira-Mar. A entrada de Ewerton é acompanhada pela reintegração de Humberto, já recuperado da lesão sofrida na Amoreira.

Ao invés, Gustavo não está convocado para o jogo desta tarde, o que indicia que o excelente médio ala não terá recuperado de uma mazela do jogo de Antuérpia. Do lo-

te dos 16 que viajaram à Bélgica, não foram também convocados Ladeira e Cuca, enquanto que Heitor, que foi o décimo sétimo jogador na Bélgica, não sendo utilizado por opção do técnico face à limitação do número de estrangeiros, regressa à equipa.

Vejam a lista dos 16 jogadores à disposição de Edinho para esta tarde: Bizarro, Ewerton, Heitor, José Pedro, João Luís, Valido, Gottardo, Paulo Madeira, Eusébio, Vado, Humberto, Soeiro, Ademir, Paiva, Jorge Andrade e Edmilson.

## NO BEIRA-MAR

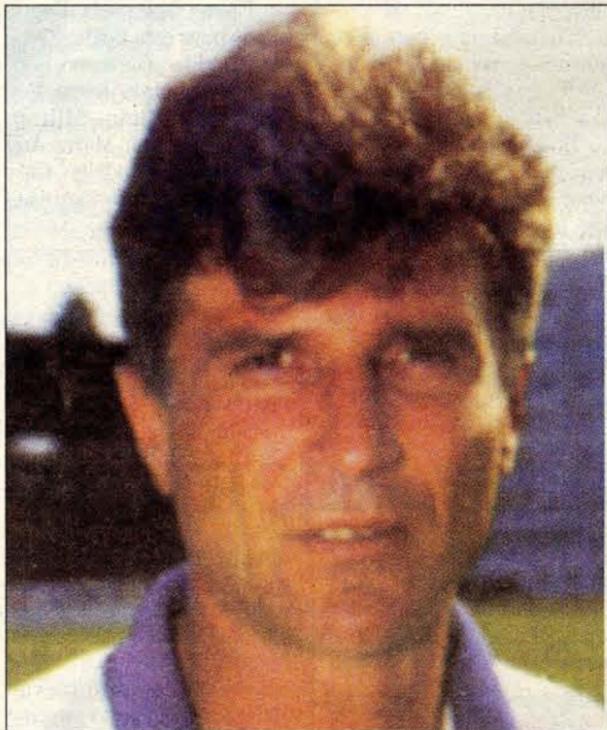
Duas ausências  
por lesão e castigo

Do lote de dezasseis jogadores que o Beira-Mar deslocou à Madeira, as ausências de Hugo Costa e Jorge Silvério são as únicas contrariedades sofridas pelo técnico Zoran Filipovic.

O defesa Hugo Costa está ainda em recuperação de uma lesão contraída frente ao F. C. Porto, em jogo particular, enquanto que o avançado Jorge Silvério não se deslocou ao Funchal a contas com um jogo de castigo.

Como novidade o Beira-Mar traz o agora "português" Draskovic, o ex-jugoslavo que viu o seu processo de naturalização resolvido.

Vejam quem são os 16 jogadores do Beira-Mar que hoje vão subir ao relvado dos Barreiros: Acácio, Nuno Sampaio, Zé Ribeiro, Oliveira, Dinis, Eliseu, Eusébio, Cabral, Rui França, Carlos Costa, Punisic, Dino, Miguel Bruno, Carlos Miguel, Draskovic e Bruno Xavier.



Filipovic, agora ao serviço do Beira Mar.

## Os jogos

## I Divisão

Benfica - Farense	Marques da Silva (Funchal)
Marítimo - Beira Mar	Pinto Correia (Lisboa)
Famalicão - Estoril	Martins Santos (Porto)
Braga - Porto (terça-feira)	J. Coroadó (Lisboa)
Paços Ferreira - Boavista	Miranda de Sousa (Porto)
Salgueiros - Guimarães	Carlos Calheiros (V. Castelo)
Setúbal - Gil Vicente	António Rola (Santarém)
Belenenses - União	José Pratas (Évora)
Amadora - Sporting	Carlos Valente (Setúbal)

## MARÍTIMO RECEBE BEIRA-MAR

## “Vamos dar o máximo só a vitória nos interessa”

- Passada a jornada europeia, as atenções viram-se para o campeonato.

EMANUEL PESTANA

Depois de uma semana histórica para o Marítimo com a sua estreia nas competições europeias, eis que regressa esta tarde o campeonato da I Divisão, prova onde os "verde-rubros" estão, igualmente, empenhados. E, no retomar da actividade a nível interno, o Marítimo tem pela frente a partir das 16 horas no Estádio dos Barreiros, o Beira-Mar de Filipovic. Os aveirenses vêm de uma dupla jornada caseira (Farense e Benfica) que se saldou por uma vitória e um empate embora tenham cedido (0/1 frente ao Estoril) na sua única deslocação feita até ao momento. Por sua vez, os maritimistas obtiveram um excelente triunfo na Amoreira e demonstraram, quer nesse encontro, quer no de Antuérpia, um fio de jogo agradável num "onze" que revela capacidade para repetir a temporada transacta. Para uma equipa com as pretensões dos maritimistas, a vitória é o único resultado que interessa já que há que não desperdiçar pontos em casa embora o Beira-Mar seja orientado por um técnico, Filipovic que, por norma, causa transtorno ao Marítimo sempre que se apresenta nos Barreiros e cujas equipas praticam um futebol aguerrido, de muita luta e entrega.

Ausente em Antuérpia por opção de Edinho, Heitor deve regressar esta tarde à equipa principal frente aos aveirenses. Quanto ao facto de ter sido preterido no jogo com os belgas, o defesa brasileiro, revelando a humildade e o profissionalismo que o caracterizam, salienta:

— Um jogador tem de estar preparado para tudo. Já se sabia que um estrangeiro teria de ficar de fora. O treinador optou por uma formação e nós somos um grupo onde todos jogadores têm de apoiar ao máximo o técnico porque vimos fazendo bons resultados.

Analisando a exibição da equipa frente ao Antuérpia:

— Fizemos um excelente jogo e o resultado foi uma das maiores injustiças



Heitor e Ademir, dois jogadores influentes na manobra do Marítimo.

que já vi no futebol. O Marítimo dominou o jogo e sofreu dois golos. Mas isso faz parte do futebol e o pensamento só está virado para o Beira-Mar.

Apesar de acatar com naturalidade a decisão de Edinho, Heitor não esconde que gostaria de ter derrotado os belgas:

— Sim, mas isso não é uma obsessão. Todos gostavam de participar e estava preparado para jogar. Mas temos de deixar o orgulho de lado, o treinador tem também limitações e alguém teria de ficar de fora. Cabe a ele escolher e pôr a melhor equipa a jogar. Foi o Heitor a ficar de fora como poderia ser outro. Lá que gostaria de jogar, gostaria.

— Que reflexos é o jogo de Antuérpia, em que a equipa jogou bem mas averbou um resultado negativo, poderá ter para os próximos jogos?

— Não tivemos sorte. Mas a maneira como a equipa se portou, deixamos esperanças para o futuro. Duro seria se tivéssemos que admitir que perdemos por dois a zero e jogámos mal. Há boas

perspectivas para o jogo da segunda volta e, se mantivermos esse ritmo de jogo, temos todas as condições para ultrapassar o Antuérpia.

O jogo de Antuérpia já faz parte do passado. O Beira-Mar vem aí. Heitor vê assim o encontro:

— A característica do Beira-Mar quando joga fora é uma equipa aguerrida que se fecha muito bem e tem um contra-ataque veloz com um jogador muito rápido na frente que é o Dino. O ano passado fomos felizes, ganhámos por um a zero. Vimos de duas vitórias e temos grandes chances de ganhar esse jogo.

— Terão de contar com uma equipa moralizada que vem de um empate com o Benfica...

— É verdade, mas o Marítimo também tem feito bons resultados e estamos tão ou mais moralizados do que eles. O Estoril também tinha empatado com o Benfica na jornada anterior e nós fomos lá ganhar. Isso não quer dizer muito e em nossa casa, vamos dar o máximo e só temos um pensamento que é ganhar.

Porto e Estoril após empatarem com o Benfica foram ambos derrotados pelo Marítimo. Espera que esta coincidência se mantenha...

— De facto, isso aconteceu já que temos defrontado os adversários que jogam na jornada anterior com o Benfica. Espero, sinceramente, que essa coincidência se mantenha frente ao Beira-Mar.

A terminar, Heitor fala do seu rendimento neste início, concordando com a ideia de que ainda não atingiu o nível de outras épocas:

— Exacto. Todo o jogador dificilmente começa uma época já a cem por cento. No meu caso, comecei a preparação um pouco depois da restante equipa, mas creio já estar ao nível do grupo. Estou com uma função nova este ano que é fazer a ala direita, uma posição em que eu gosto de jogar.

Sem se deter: — Creio que já estou atingindo um ritmo bom, que vai melhorar com o decorrer e espero "pegar" a minha forma ideal na quinta ou sexta jornada.

## ARGENTINA

## Maradona não foi convocado

A lista dos jogadores argentinos convocados sexta-feira para o encontro com a Austrália, de qualificação para o «Mundial» de futebol, não integra a «estrela» Diego Maradona.

O seleccionador argentino Alfio Basile anunciou no entanto que Maradona será convocado para a

selecção depois de fazer a sua estreia oficial na equipa do Newells Old Boys, com a qual acaba de assinar um encontro.

O vencedor do Argentina-Austrália qualifica-se automaticamente para a fase final do «Mundial» de 1994 nos Estados Unidos. A primeira «mão» disputa-se em Sidney a 31 de Outubro.

## «CASO» MARSELHA

## Não foi excluído...

O Marseille não foi excluído da Taça dos Campeões Europeus, mas simplesmente «não foi admitida a sua participação esta época», afirmou Garhard Aigner, secretário-geral da União Europeia de Futebol (UEFA), num comunicado deste organismo.

No comunicado, publicado em Berna, a UEFA faz o ponto da situação dos acontecimentos que levaram aquele organismo a aplicar as sanções ao Marseille, como consequência da presumível tentativa de corrupção no jogo com o Valenciennes da época passada.

A Federação Francesa de Futebol (FFF) não inscreveu o Marseille no sorteio das competições europeias, realizado em Julho, tendo o clube participado apenas a título provisório, algo que «era do conheci-

mento do clube», afirmou Aigner.

O comunicado sublinha ainda que o «culpado foi transformado, pela Comunicação Social, em vítima, o que conduziu a opinião pública em erro. Pretende-se fazer crer que a UEFA não teve vontade de esperar, mas foi o contrário».

A FFF «não dispunha dos meios necessários para tomar uma medida satisfatória até ao final de Agosto», pelo que a UEFA, assim como a Federação Internacional de Futebol (FIFA) «pensa que as autoridades francesas não podiam tomar uma decisão favorável à verdade desportiva».

Segundo a UEFA, o «caso» Marseille «estava a pôr em jogo a reputação do futebol europeu, pelo que a UEFA não podia esperar mais».

## BRASIL/URUGUAI

## Brasileiros violentos...

As selecções do Brasil e do Uruguai defrontam-se hoje no Rio de Janeiro em encontro do grupo B sul-americano e que será decisivo quanto à qualificação para a fase final do «Mundial» de futebol de 1994.

O primeiro jogo entre as duas equipas, realizado no mês passado em Montevideo, ficou marcado pelo jogo violento dos dois lados, que levou mesmo o árbitro a expulsar um brasileiro e a mostrar cartão amarelo a vários jogadores.

Para o segundo encontro, o possível recurso ao jogo violento preocupa os responsáveis da equipa «canarina», mas o seleccionador brasileiro, Carlos Alberto Parreira, disse não saber ainda se vai proibir os seus jogadores de responderem ao eventual jogo violento dos uruguaios.

«Se nos irritarmos seremos nós quem tem mais a perder e não os uruguaios», disse Parreira, salientando no entanto que «não podemos permitir que eles se sintam senhores da situação e nos intimidem com a violência. No jogo anterior chegaram a cuspir na cara do Dunga e isso não pode repetir-se».

Para os futebolistas brasileiros, a questão é mais simples: «Não há qualquer dúvida sobre isso. Seremos violentos se formos provocados. Este é um jogo para homens e estamos preparados para tudo», afirmou o lateral Jorginho.

«Não vamos ficar parados como cobardes, recebendo pontapés de todos. Se eles vierem para jogar futebol, tudo bem. Mas pelo contrário se pretendem intimidar-nos com a violência, isso vai sobrar também para eles pois não venho de Espanha para me tornar num saco», afirmou por seu lado o avançado Romário, que alinha no Barcelona e é considerado como «salvador» do escrete.

Para se qualificar para a fase final o Brasil necessita de pelo menos um empate, enquanto que o Uruguai precisa de ganhar o jogo de hoje para garantir a deslocação aos Estados Unidos.

«Precisamos apenas de ter atenção ao que eles fazem. Os uruguaios costumam pontapear, cuspir o adversário ou ameaçar apenas quando o árbitro está longe», disse o veterano Cláudio Leal «Branco».

## UNIÃO NO RESTELO

Belenenses na expectativa  
respeita valor dos insulares

• O C. F. União joga esta tarde no Restelo frente ao Belenenses.

Depois de 1991 ter «atirado» com o Belenenses para a II Divisão, o jogo desta tarde entre o União e os «azuis» do Restelo afigura-se como uma desforra, agora ao mais alto nível, entre estes dois clubes em jogo que está a suscitar grande expectativa pelos lados do Restelo.

Para além da posição tranquila que o clube lisboeta ocupa hoje no campeonato maior do futebol nacional, o facto dos madeirenses terem regressado em grande à I Divisão, com duas vitórias em três jogos disputados, são condimentos para o entusiasmo que se vive em redor deste jogo.

Recorde-se que o União venceu nos Barreiros o Paços de Ferreira (2/0) e o Vitória de Setúbal (2/1), perdendo pela diferença mínima em Paranhos (1/0), com o Salgueiros.

Por seu turno, o Belenenses tem apenas dois jogos disputados — o jogo da 3.ª jornada frente ao Sporting foi adiado — e regista uma vitória, frente ao Estrela da Amadora no Restelo por 2/1, e uma derrota, em Faro por 1/0.

A reportagem do DIÁRIO esteve no Estádio do Restelo num dos últimos treinos efectuados pela turma orientada por Abel Braga, tendo tido oportuni-



Ernesto Paulo pretende continuar na senda dos êxitos

dade de conversar com Figueiredo, o guarda-redes «azul» que começou por referir a importância do «ciclo de jogos que se avizinha».

Sobre o União, Figueiredo disse: — Trata-se de uma boa equipa, orientada por um excelente treinador. Por isso considero que vai ser um jogo muito difícil para o Belenenses, mas creio que o nosso adversário por certo vai criar, vai permitir um resultado vitorioso. Esse é único desfecho que nos interessa de forma a encararmos depois o jogo com o Sporting.

Instado a falar sobre o jogo desta tarde, o técnico

Abel Braga começou por referir:

— Será uma partida muito difícil, que não vai fugir à regra de todos os outros jogos do campeonato. Começamos de forma algo complicada, mas acredito que com muito trabalho vamos conseguir passar mais este obstáculo. O União é orientado por um técnico competente, e por certo que a sua equipa vem ao Restelo disposta a criar o máximo de dificuldades.

Tudo faremos para não sairmos derrotados, até porque o jogo seguinte será também muito difícil.

Por banda dos madeirenses, a vitória sobre o Setúbal redobrou a confiança que já reinava no seio da

equipa. Na semana que antecedeu este jogo os treinos decorreram de forma normal, ainda que Ernesto Paulo não possa contar com Jollton, dado como possível, tal como de Hermê, jogadores que estão a recuperar de lesões sofridas.

Assim, há a registar a entrada de Milton Mendes, curiosamente um ex-Belenenses, que para o jogo do Restelo preenche a vaga de Jovo, outro dos ausentes.

Eis os dezasseis disponíveis para esta tarde: Zivanovic, Caldas, Germano, Sérgio Lavos, Paulo Jorge, Pedro Paulo, Beto, Milton Mendes, Nelinho, Marco Aurélio, Dragan, Rodrigo, Chico Nelo, Robert, Jokanovic, Manú e Lepi.

## ATLANTA / 96

Volei de praia exhibe-se  
futebol feminino aceite

O futebol feminino, o volei de praia e o ciclismo de Todo-o-Terreno (BTT) vão integrar o programa dos Jogos Olímpicos de Atlanta/96, estreando-se assim no mais importante evento desportivo do mundo.

A comissão executiva do Comité Olímpico Internacional (COI) aceitou hoje as propostas do Comité organizador dos Jogos de Atlanta e das Federações Internacionais das modalidades, que serão oficializadas na sessão do COI, na próxima semana, em Monte Carlo.

O torneio de futebol feminino será constituído por oito equipas, que se qualificarão para Atlanta/96 através de um método a definir

pela Federação Internacional de Futebol (FIFA), no seu congresso de Junho de 1994, em Chicago, Illinois.

O volei de praia, que in-

tegra o programa como modalidade de exibição, incluirá dois torneios, o masculino de 24 equipas e o feminino de dezasseis, ambos com

dois jogadores por formação, em jogos que se vão realizar em Savannah, local que costuma acolher provas desta modalidade.

O ciclismo terá inovações: a prova de 100 kms de estrada, em contra-relógio por equipas, dará lugar a uma competição individual, masculina e feminina, também em contra-relógio. Haverá uma prova feminina de pista, por pontos, e uma corrida de Todo-o-Terreno (BTT), feminina e masculina, na pista de equitação.

Também o triplo salto feminino, que já integrou, em Agosto, o programa dos «Mundiais» de Atletismo de Estugarda, Alemanha, vai pela primeira vez fazer parte dos Jogos Olímpicos.



As belezas do volei de praia em Atlanta/96.

## ATENÇÃO

Antuérpia  
ganha fora

O Antuérpia, adversário europeu do Marítimo, conseguiu uma importante vitória na 8.ª jornada do campeonato belga de futebol.

Jogando fora de portas, o Antuérpia derrotou por 2/0 o Genk, resultado que permitiu a ascensão ao quinto lugar da classificação.

Recorde-se que a equipa belga derrotou o Marítimo na 1.ª eliminatória da Taça UEFA, no seu estádio, por 2/0.

O Anderlecht é o actual líder e tem 15 pontos.

## ESPAÑA

Real Madrid  
"esmagado"

O Desportivo da Corunha "cilindrou" ontem em casa o Real Madrid, goleando os vice-campeões por 4/0 num dos dois jogos antecipados da terceira jornada do campeonato espanhol da I Divisão.

Cláudio (32 e 57 minutos), Manjarin (82) e Fran (90) marcaram os golos do Desportivo da Corunha num jogo em que os "merengues" baquearam por completo e que poderá ditar a queda do treinador do Real, Benito Floro, incapaz de repetir o mesmo onze nas três primeiras jornadas.

Com um futebol rápido e alegre, sempre sob a batuta de Fran, o Desportivo da Corunha ridicularizou o Real Madrid criando muitas situações de perigo junto à baliza de Buyo, ora através dos contra-ataques conduzidos por Manjarin, ora através do "instinto fatal" de Cláudio no capítulo do remate.

No outro encontro antecipado, o Real Valladolid empatou em casa com o Sevilla a dois golos.

## PINGA

Velhas glórias  
regressam...

Velhas glórias do futebol nacional regressaram ontem aos relvados para homenagear o internacional madeirense, ex-jogador do F. C. Porto, Artur de Sousa "Pinga".

O F. C. Porto venceu o Infesta por 5/1 em jogo referente ao Torneio de Veteranos com a denominação do jogador madeirense.

No outro jogo referente à mesma competição, o Boavista derrotou o Salgueiros por 4/1.

No próximo dia 2 de Outubro realizar-se-á a final entre "dragões" e "axadrezados".

## ANDEBOL FEMININO

## Académico «cilindra» candidato

## Académico, 29 - Colégio de Gaia, 19

Pavilhão do Funchal

Árbitros: Rui Rebolo e João Rato (Évora)

Esmeralda	Carla Pinto
Cilisia (8)	Alexandra
Susana Machado (1)	Galina Kholodanaia (6)
Helena Freitas (1)	Angelique (1)
Ligia Gouveia (4)	Galina Orekhovkaia (2)
Cristina Gomes (1)	Maria Rocha (2)
Silvia Cabral	Joana
Sivia Alves (2)	Ana Alves (7)
Teresa Joaquim (7)	Antonieta (1)
Rouminiana (5)	Ana Freitas
Ana Raimundo	Rosa Santos

O Académico manteve a sua invencibilidade no Campeonato Nacional da I Divisão, somando a quinta vitória consecutiva ao bater sem apelo nem agravo a formação do Colégio de Gaia, um resultado desequilibrado, mas que espelha toda a superioridade das academistas que em véspera de sua estreia europeia mostraram que neste momento são as grandes dominadoras da prova.

Numa partida em que surgiram algumas caras novas neste "nacional", o Gaia estreou duas novas estrangeiras jogadoras, russas de grande porte atlético, realce evidente para a nova jogadora acadêmica, a angolana, Teresa

Joaquim, sem dúvida uma excelente aquisição para o Académico. A jovem angolana "partiu" por completo a defesa nortenha, mostrando possuir um repertório técnico individual de qualidade.

Quanto ao jogo, foi uma excelente partida de andebol com o Académico logo de início a não deixar dúvidas, que estava ali para não dar qualquer hipótese do Gaia discutir o resultado.

Com uma entrada de rompante, (9/2 aos 15 minutos) com o contra-ataque a funcionar em pleno, sustentado numa sólida defesa, o Académico soube tirar partido da arma mais eficaz que uma equipa pode possuir, a velocidade e



Um momento de espectáculo...

de facto foi esse aspecto que criou mais dificuldades ao adversário durante grande parte do primeiro tempo.

O Gaia, que apresentou uma estrutura nova, sentiu grandes dificuldades para encaixar-se no ritmo acadêmico, aspecto mais evidente em relação às duas novas estrangeiras que sem conhecerem a equipa pouco puderam render, isto apesar de possuírem grande envergadura e altura.

Com 18/10 no final do

primeiro tempo, foi normal que a qualidade do jogo baixasse na segunda parte pois ao Académico, que hoje joga novamente, apenas interessava gerir a vantagem, sendo bastante difícil às nortenhas recuperarem, tal era o domínio que as locais exerciam nos acontecimentos.

O Colégio de Gaia, que não é uma equipa qualquer, já foi campeã nacional, apesar de tudo nunca baixou os braços, mostrando todo o carisma daquele clube, principalmen-

te pela actuação de Ana Alves, uma ponta-direita sempre inconformada com os acontecimentos, daquelas jogadoras que fazem a diferença no bonito espectáculo que ontem teve como palco o Pavilhão do Funchal.

A arbitragem, a cargo de Rui Rebolo, jovem madeirense radicado em Évora por motivo de estudos e João Rato, também daquela cidade, não esteve ao nível do jogo mas também não influenciou no resultado.

## NO DERBY

## Vitória esperada

## Colégio Infante, 20 - Madeira, 37

Pavilhão do Funchal

Árbitros: Jorge Gil e António Marreiros (Évora)

Cidália Freitas	Mirjana
Osva Pires (5)	Mariela Gonçalves (2)
Paula Figueira	Lúsa Oliveira (3)
Suzana Araújo	Ana Jardim (4)
Marisa Santos	Elda Caldeira (7)
Natasa (12)	Sandra Martins (8)
Florabela	Rute Ferreira
Delta Gouveia	Olga Sekulic (8)
Júlia Aguiar (1)	Sandra maio (2)
Andreia Oliveira	Helena Mendes
Tânia Oliveira	Ivalice (3)
Tânia Marques (2)	Micaela Freitas



Uma jogadora «azul» procura o golo.

## NO FUNCHAL

## Equipas voltam a jogar

Voltam a jogar esta tarde as equipas envolvidas do «nacional» de andebol da I Divisão feminina.

Assim, pelas 15 horas, e no Pavilhão do Funchal, Madeira e Colégio

de Gaia defrontam-se em jogo que pode ditar a segunda derrota consecutiva das nortenhas, enquanto que às 17 horas será a vez do Académico defrontar o Colégio Infante.

Num jogo de fraco nível competitivo, tal era o desnível das equipas em campo, o Madeira chamou a si uma vitória fácil confirmando todo o favoritismo que lhe era atribuído para este jogo. Foi uma partida onde o Colégio do Infante, apesar de esse jogo não ser do "seu" campeonato, fez o que pode e lhe deixaram fazer.

Num prélio que marcou a estreia do Colégio Infante nestas andanças dos der-

bies, a equipa do Monte só durante alguns minutos da primeira parte deu alguma réplica ao Madeira. No entanto foi sol de pouca duração, dado que as "azuis" quando decidiram jogar em velocidade, com saídas rápidas para o contra-ataque, anularam por completo todas as esperanças do seu adversário, distanciando-se no marcador. O Infante no entanto nunca foi uma equipa diminuída pelo superior valor do adversário. Pena foram algumas falhas

técnicas que limitaram a eficácia da equipa na finalização.

Na defesa pouco havia a fazer com capacidade de jogadoras como Olga Sekulic e Sandra Martins, muito eficazes, embora neste aspecto Elda Caldeira, a jogar na ponta direita, também estivesse em destaque pelas excelentes saídas para o contra-ataque, traduzidas quase todas em golo.

Com 18/8 no final da primeira parte, o segundo tempo decaiu bastante em qualidade já que o resultado estava feito e o vencedor encontrado, o que se traduziu numa fraca prestação das equipas.

Com uma diferença acentuada no marcador, com nova jornada marcada para hoje, naturalmente que o Madeira procurou descansar, até porque o confronto de hoje é bem mais difícil. Quem nunca se rendeu foi o Infante que ainda assim nada pode fazer face à superioridade do seu antagonista.

Da arbitragem nada a realçar, num jogo que não deu trabalho.

## HISTÓRIAS

## Um piloto tido como "duro" com cinco mil horas de voo

**L**uís Correia, 41 anos, é piloto de profissão e instrutor a tempo inteiro do Aeroclube de Torres Vedras. Com mais de oito mil horas de voo, ainda que só tenha averbadas cinco mil, o piloto é conhecido por um "duro". Isto porque nas aulas não dispensa um rigor que leva por vezes os alunos a não distinguirem quando a situação de emergência "faz parte do treino" ou é mesmo real.

Entre os cinco madeirenses, que foram seus alunos, uma das histórias mais divertidas é recordada com evidente boa disposição: "À descolagem simulei uma emergência, com o motor a parar e o avião sem energia, com um madeirense no banco

de trás a reagir: Oh! Luís, se isto é a sério eu salto, exclamou o então candidato a piloto. Exigente, não facilita em questões de segurança. Contudo não dispensa uma "partida" aos caloiros, com algumas histórias bem divertidas — mas não publicáveis — a serem recordadas. E eles não vomitavam apenas...

Luís Correia tem o "brevet" desde os 17 anos e está ligado ao Aeroclube de Torres Vedras há mais de 20 anos. A sua paixão pelo voo é de tal ordem que não se lembra de gozar férias. O seu voo para o Funchal, de oito horas, é um proeza que recorda com modéstia, já que fazer a ligação entre Lisboa e a Madeira naquele avião, não é para qualquer um.

## O MAIOR

## Aeroclube de Torres Vedras é um exemplo a seguir...

**C**om cerca de 600 sócios, mais de 350 pilotos, o Aeroclube de Torres Vedras, fundado em 1942/43, assume-se como um dos maiores de Portugal.

Dispondo de uma pista em terra e de oito aviões, de diferentes modelos, incluindo um planador e um ultra-leve, os sócios do clube pagam uma quota de

400\$00 por mês, beneficiando de todas as regalias que os pilotos gozam. Assim, uma hora de voo pode variar entre os 10.800\$00 (avião de 2 lugares) e os 20.000\$00.

Como curiosidade registe-se o facto de Luís Correia considerar as mulheres como pilotos potenciais, que não ficam, em nada, atrás dos homens.

## OS CURSOS

## Muitas horas de voo e dezenas de aterragens

**P**ara conseguir um "brevet", através de um curso de Piloto Particular de Avião, os candidatos têm de cumprir cerca de 40 horas de voo, 250/280 horas de aulas teóricas. Antes de serem "largados", de voar sozinhos, os candidatos são obrigados a fazer, pelo menos, cerca de 120/150 aterragens. Este curso pode custar cerca de setecentos contos.

Se o candidato pretender obter a categoria de Piloto Comercial, o seu curso é mais extenso. Terá mais 200 horas de voo, quarenta

das quais feitas por instrumentos, cinco nocturnas e cerca de 10 aterragens, pelo menos, à noite. O candidato terá que frequentar cerca de 400 horas de aulas teóricas e despende uma verba muito próxima aos seis mil contos.

Se o curso for de planador ou ultra-leve, a carga horária é naturalmente menor. No primeiro caso é de seis horas de voo e 60 teóricas, enquanto que os candidatos ao ultra-leve cumprem um programa de trinta horas teóricas e três práticas.

## ACTIVIDADES

## "Operação Floresta" e os voos comerciais

**M**ais de dois mil incêndios foram detectados em 92 pelos aviões do Aeroclube de Torres Vedras. Um protocolo celebrado com as entidades oficiais levará a que dois aviões estivessem permanentemente no ar. Um trabalho importante e que Luís Correia referiu à nossa reportagem.

Para além das quotas

de sócio, das horas de voo e das "escolas", a sobrevivência dos Aeroclubes passam, também, pela exploração de voos comerciais, de passageiros, publicitários e de fotografia.

Em Torres Vedras foi constituída uma empresa paralela que assegura estes serviços, com evidentes benefícios para o clube.

Um exemplo...

## VOAR É AGORA MAIS FÁCIL

## "Ultrapassadas as expectativas"

- Foi um êxito a presença na Madeira de um Cessna.

**E**xperiência inédita entre nós, a presença na Região de um avião Cessna cedido pelo Aeroclube de Torres Vedras saldou-se por um êxito.

Consequência lógica do dinamismo do Aeroclube da Madeira, a que não será também alheio o facto de cinco pilotos madeirenses terem conseguido obter o "brevet", na Região esteve sediado nas últimas três semanas um pequeno avião Cessna que cedido pelo Aeroclube de Torres Vedras permitiu aos pilotos locais, como a muitos madeirenses, algumas horas de voo.

Em tempo de balanço, já que o Cessna regressa à base, o piloto e instrutor Luís Correia parte da Região satisfeito, confessando mesmo à nossa reportagem:

— Foram ultrapassadas todas as expectativas. Não só pelo número de pessoas que voaram, e foram mais de cem, como e principalmente pelo interesse manifestado por muitos dos futuros candidatos a um curso de pilotos. Ao todo fizemos cerca de 50 horas de voo, o que foi ótimo, até porque nos primeiros dias não conseguimos voar pois o vento era muito forte.

— Como é que se processou a vossa actividade aqui na Região?

— Tal como fazemos em Torres Vedras, estivemos à disposição da população para "baptismos de voo". Por outro lado fizemos voos de adaptação a este Cessna para os pilotos locais.

A sessão tinha início



O Cessna à chegada à Região.

com um briefing, com as noções gerais de como é que o avião voa, os comandos, instrumentos, passando por uma clara explicação dos procedimentos a ter antes do voo, na descolagem e aterragem. Durante o voo, e para os que pretendiam de facto "sentir" o aparelho, entregava os comandos ao acompanhante — nestes casos a bordo iam apenas o piloto e o acompanhante — que experimentava um con-

junto de manobras simples.

Fizemos também voos turísticos para pessoas que queriam apenas conhecer a Ilha, tirar umas fotos e sentir a sensação do que é voar num avião de pequenas dimensões.

Visivelmente satisfeito com o trabalho desenvolvido, Luís Correia salientou as "excelentes condições que o Porto Santo tem para o desenvolvimento das actividades de um Aeroclube

be. Quer para a instalação de uma "escola" de pilotos, quer para as restantes actividades". O piloto/instrutor destacou sobretudo a segurança que a pista da Ilha Dourada oferece, já que mesmo em caso de avaria a algumas milhas de distância, é possível fazer regressar o avião à pista mesmo sem motor. Outro aspecto salientado prende-se com o voo de planador: "No Porto Santo podem-se fazer excelentes voos", diria.

Embora reconhecendo que o mar é um limite geográfico a ter em conta, razão porque os cursos de Piloto Particular de Avião (PPA) terão que passar sempre por aulas e exames no continente português — uma das exigências legais é voar entre três aeródromos diferentes — o piloto de Torres Vedras desdramatizou contudo a questão, falando inclusive das possibilidades que a "pista de Santa Cruz oferece aos pilotos locais uma "entrada" diferente, em que todos os cuidados são poucos. Para aterrar ali não é que seja difícil, é apenas exigente pois faz apelo a todos os reflexos e concentração do piloto", esclarece.

Com confiança absoluta nos novos pilotos madeirenses, até porque todos eles passaram pelas "suas mãos", Luís Correia garante que se pode confiar nos pilotos agora formados e que o Aeroclube da Madeira tem todas as condições para realizar um bom trabalho. Para isso aconselha apenas que o seu clube, Aeroclube de Torres Vedras, sirva de modelo. Disciplina e segurança são duas condições de que não "abre mão", razão porque é conhecido como um duro.

## EXPERIÊNCIA

## Mais seguro...

**N**ão somos adeptos do voo. Nem nos atrevemos a andar muito "lá em cima". Por amabilidade, Luís Correia fez questão que fizéssemos um voo. Para ver como é. À partida, na placa, olhar para o minúsculo avião é de meter medo. Parece um avião de brincadeira, que se vai partir todo. Já no interior, ficamos surpreendidos com os cuidados do piloto. Manual na mão, cumpriu todos os requisitos e normas exigidas. Em terra, rumo à pista, a sensação é ainda de que "aquilo vai partir-se". Uma sensação que desaparece no ar, tal a segurança que foi sendo transmitida pelo piloto e avião. Afinal, voar é tão simples, para além de espectacular, pois a paisagem "profeta" é de facto deslumbrante. E, aproveitando a lição, aprendemos que a disciplina, o cumprimento rigoroso das normas de segurança é o fundamental para a segurança de um voo.

Ficámos, claramente, com outra ideia dos "malucos das máquinas voadoras". É afinal mais seguro...

M. T. C.

## JORGE BAZENGA

## "Precisamos de facilidades"

**V**ice-presidente do Aeroclube da Madeira, piloto recentemente formado, Jorge Bazenga é naturalmente um homem entusiasmado com esta nova fase do seu clube.

Também em jeito de balanço, o dirigente/piloto refere:

— Julgo que conseguimos alcançar todos os objectivos que tínhamos nesta primeira fase, despertando os madeirenses para o voo e mostrando que até sob o ponto de vista turístico há interesse que o Aeroclube da Madeira possua um avião em actividade.

Não posso deixar de aproveitar esta oportunidade para sensibilizar as entidades regionais para que nos sejam concedidas



Voar é agora mais fácil aos madeirenses.

algumas facilidades que são indispensáveis sob pena deste projecto não ser viável.

Precisamos de construir um hangar em Porto Santo, é impensável sediar a actividade em Santa Catarina, e se quisermos ministrar aulas, "baptismos de voo", não podemos pagar 1.500\$00 de taxas

por cada aterragem que efectuamos. É inviável até porque num curso são exigidas mais de duas centenas de aterragens a um candidato. Com estas taxas será impossível pelo que precisamos de facilidades de modo a que as operações tenham menos encargos e burocracia.

— O que pretendem fa-

zer no futuro próximo?

— Estamos à espera de receber um Chipmunk, um avião antigo que nos foi cedido pela Força Aérea e que vai servir, sobretudo, como património e avião de treino dos pilotos já existentes. Aguardamos a chegada à Região, para o Governo Regional, de um Cessna Skymaster de 2 motores, 6 pessoas, que julgamos ficará à disposição do Aeroclube da Madeira. Depois pretendemos comprar um avião que possa servir a nossa "escola".

Para além da instrução e dos voos turísticos, pensamos colaborar com as entidades regionais ao nível da Floresta, na detecção de incêndios, ou em outras tarefas consideradas de interesse.

M. T. C.

## MOTOS

### Rainey estável

O motociclista norte-americano, Wayne Rainey, tri-campeão mundial de 500cc, que a 5 de Setembro em Itália sofreu um grave acidente, continua com uma situação clínica estável.

Rainey, de 30 anos, desistiu-se quando liderava o GP de Misano, ficando debaixo da Yamaha e sofrendo perfuração de um pulmão e lesões na coluna, as quais lhe provocaram paralisia das pernas.

O campeão mundial foi prontamente transportado para uma clínica italiana, de onde depois foi transferido, em 10 de Setembro, para o Hospital de Centinela, na Califórnia.

A porta-voz do hospital californiano, Sherry Reese, declarou que Rainey continua na unidade de cuidados intensivos, estando a ser acompanhado por fisioterapeutas.

«Posso garantir que nunca tive um paciente tão forte física e mentalmente», assegurou o fisioterapeuta de Rainey, Dean Miller.

## VOLEIBOL

### Cubanos impedidos

As selecções de voleibol cubanas ficaram impedidas de entrar nos Estados Unidos, onde deveriam disputar jogos de qualificação para o «Mundial», por terem falhado os prazos para requisição dos vistos de entrada.

As duas formações cubanas, masculina e feminina, deveriam competir com outras seis nações nos campeonatos da zona «Norceca» de voleibol, entre 20 e 25 de Setembro.

A organização dos torneios espera que ainda seja encontrada uma solução. Os vistos de entrada poderão ser concedidos um ou dois dias após o início do torneio, o que deverá obrigar a uma alteração dos calendários das provas.

## VELA

### Grego vence «meia tonelada»

O veleiro grego «Atallanti II», de Giorgio Andreadis tornou-se campeão do mundo da classe de «meia tonelada» depois da realização da sexta e penúltima regata do «Mundial» que decorre em Espanha.

Na regata de ontem, a embarcação espanhola «Banco Atlántico», de Pedro Campos, foi a vencedora seguida do «Atallanti II» que assim assegurou a conquista do título.

## TÊNIS DE MESA — I DIVISÃO

# São Roque/Autosil passeia a sua classe



Efimov «serve» para a vitória.

**S. Roque/Autosil, 4 - C.N.P./Baviera, 0**

Escola P3 do Lombo Segundo

Árbitro: Samuel Gouveia (Madeira)

Efimov Serguei - Nelson Miguel	2-0
Alexandre Gomes - Rogério Filipe	2-0
Artur Silva - Vasco Antunes	2-0
A. Silva/E. Serguei - J. Carlos/R. Jorge	2-0

Realizou-se ontem mais uma jornada, a terceira, do Campeonato Nacional da I Divisão em Ténis de Mesa, tendo o São Roque/Autosil recebido e vencido, no P3 do Lombo Segundo, o C.P.N./Baviera por um conclusivo 4/0, resultado que expressa a superioridade da equipa madeirense.

Num jogo com pouca história, onde os atletas sanroquinos não tiveram qualquer dificuldade em ultrapassar esta frágil equipa que não conseguiu «meter» qualquer «set», registou-se o facto dos resultados de todos os jogos terem sido 2/0.

Poderemos referir que neste início de campeonato o São Roque entrou com a «mão direita», já que não perdeu nenhum ponto até este momento, afirmando-se como um verdadeiro candidato ao título, tendo em conta que está cada vez

mais perto da forma ideal, isto em vésperas do jogo com o Benfica (próximo fim-de-semana).

No final do jogo o DIÁRIO falou com Alexandre Gomes, atleta importante na vitória dos madeirenses, que viu assim o jogo.

«Foi um jogo fácil para nós, esperava mais dificuldades por parte do C.P.N., mas penso que a fragilidade demonstrada por esta equipa deve-se ao facto do seu atleta mais experiente, o Diamantino Pinto, não ter jogado.

Comparando a equipa C.P.N. do ano passado com a equipa deste ano, o jogador madeirense disse:

«Considero a equipa deste ano mais fraca, porque os seus atletas são mais jovens e daí menos experientes.

Depois falámos com o delegado da equipa forasteira, Álvaro Mendes que também deu o seu parecer

sobre o jogo.

«Foi uma partida onde esperávamos muitas dificuldades, pois o São Roque é uma equipa que luta para o título e nós queremos fazer uma prova com dignidade e não descer de divisão, visto que o nosso melhor atleta saiu e isto já requer um certo profissionalismo e nós não podemos pagar a ninguém porque jogamos por amor à camisola. Actualmente estamos a jogar com a «prata da casa» e além disso o Diamantino Pinto ainda não pode jogar. Penso que em breve poderemos jogar mais de igual para igual.

A equipa do C.P.N. na época passada ganhou três jogos ao São Roque na Madeira e mais dois jogos em Ermesinde, este ano não venceu um único «set».

Álvaro Mendes comenta assim.

«Os nossos rapazes são muito novos ainda, mas na próxima semana já poderemos contar com o Diamantino Pinto e como tal poderemos fazer melhor.

Classificando-se na sexta posição do «Nacional» da época passada, e segundo o dirigente, «repetir de novo esta classificação seria bom, mas será uma meta difícil de atingir, dado a que a equipa está mais fraca esta época».

MARCELO GOUVEIA

## TÊNIS — BORDÉUS

# Cunha e Silva na 1/2 final

O português João Cunha e Silva e o francês Guillaume Raoux qualificaram-se ontem para as meias-finais da prova de pares do Torneio de Bordéus, França, ao vencerem o espanhol

Jordi Burilo e o italiano Diego Nargiso.

Cunha e Silva conseguiram assim uma das suas melhores performances, ainda que na variante de pares. Ainda não eram conhecidos os adversários do

jogador português na meia final.

Em singulares, o cabeça-de-série n.º1, o espanhol Sergi Bruguer, qualificou-se para final, a disputar hoje com o Diego Nargiso.

## VOLEIBOL

### Portugal afastado da final

Portugal foi ontem afastado da final do «Mundial» de voleibol masculino na categoria de Sub 17, ao perder por 3/0 com o Brasil em jogo das meias-finais da competição que decorre em Istambul, Turquia.

Os portugueses foram derrotados com os parciais de 15/5, 15/3 e 15/3 pela equipa «canarina», actual

detentora do título mundial, ceptro que foi aliás conquistado em Portugal no «Mundial» de 1991.

A selecção nacional de frente hoje, no jogo de atribuição do terceiro/quarto lugar, a formação da Coreia que perdeu na outra meia-final com o Japão por 3/1.

Assim, Japão e Brasil vão decidir quem será o campeão do mundo.

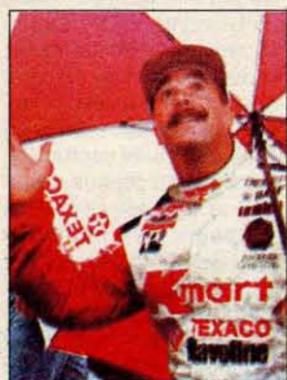
## FÓRMULA INDY

### Mansell renovou por 2 anos

O piloto britânico Nigel Mansell, líder do campeonato norte-americano de Indy-Car, anunciou ontem a renovação do seu contrato com a equipa de Paul Newman e Carl Hass para as duas próximas temporadas, com uma terceira de opção.

«Paul e eu estamos encantados com a continuação de Mansell na equipa. Assinamos um contrato que o manterá ligado a nós, com toda a segurança, até 1995», declarou Hass, acrescentando: «Mansell chegou como campeão do mundo (F1) e excedeu todas as expectativas. Foi fantástico nos circuitos ovais e muito profissional a trabalhar com a equipa».

Actualmente a residir na Flórida e na Ilha de Man, o piloto britânico considerou que Newman e Hass «formam uma das melhores equipas do mundo. Estou muito contente por permanecer na Fórmula Indy-Car, e a minha família também por poder continuar a viver nos Es-



Nigel Mansell.

tados Unidos».

Mansell lembrou, por outro lado, que este ano tudo foi novo para si. «As pessoas, os circuitos, as cidades...Felizmente, no próximo ano tudo será mais fácil neste aspecto e poderemos recolher os devidos benefícios», disse.

Apesar de não ter sido divulgado o montante envolvido na renovação do seu contrato, estima-se que o piloto vai receber no próximo ano cinco milhões de dólares (cerca de 850 mil contos), para além de uma percentagem nos prémios monetários.

## RALI DA AUSTRÁLIA

### Morte de co-piloto

O neozelandês Roger Freeth, co-piloto do seu compatriota Possum Bourne, faleceu ontem em consequência dos ferimentos sofridos num acidente na terceira prova especial disputada no primeiro dia do Rali da Austrália em automobilismo.

O Subaru Legacy conduzido por Bourne saiu da estrada e capotou sendo o piloto e o «navegador» transferidos depois para o Hospital de Perth.

Freeth, de 40 anos, acabou por morrer na sala de operações quando era submetido a uma intervenção cirúrgica, se-

gundo informou um elemento da organização.

O piloto Possum Bourne também ficou ferido e encontra-se internado no mesmo hospital «em condições estáveis», acrescentou a mesma fonte.

Após as nove iniciais provas especiais de classificação, que completaram a primeira etapa, Juha Kankkunen em Toyota Celica, ocupava o primeiro lugar, seguido a mais de um minuto de Colin McCrae em Subaru Legacy. O francês François Delecour, em Ford Escort, era o terceiro classificado, à frente de Vattanen (Subaru Legacy) e Massimo Biassion (Escort).

## FUTEBOL REGIONAL

### Jovens do Juventude A. C.

Apresentam-se amanhã para mais uma época os jovens futebolistas do Juventude Atlântico Clube.

A apresentação dos escalões de infantis, iniciados e juvenis está marcada para as 17 horas nos Salesianos.

## FORCING FINAL

## Berlim confia

A situação geográfica da cidade, a vasta experiência organizativa dos alemães e o papel que a nação teve na construção da nova Europa, constituem os pontos favoráveis da candidatura, que ganha cada vez mais adeptos entre os germânicos, à medida que se aproxima o dia da escolha da cidade organizadora.

No aspecto económico, Berlim garante o auto-financiamento dos Jogos, o que se revelou fundamental para adquirir o apoio do Governo Federal, que se mostrava inicialmente reticente.

Quanto à questão ambiental, os responsáveis da candidatura da capital alemã fizeram planos minuciosos, que asseguram a poupança de energia e a reciclagem do lixo.

Os responsáveis da sociedade estima que a organização dos Jogos deverá custar 1.700 milhões de dólares (cerca de 280 milhões de contos), enquanto que outros 4.200 milhões de dólares (759 milhões de contos) serão canalizados para o melhoramento e construção de infra-estruturas.

Em relação às receitas, a sociedade conta obter um lucro de cem milhões de dólares (16 milhões de contos), devendo a indústria alemã colaborar com 617 milhões de dólares (101

milhões de contos).

No seu «dossier» de candidatura, a sociedade prevê dois complexos desportivos, encontrando-se no lado Ocidental o Estádio Olímpico, que terá uma capacidade para 76.000 pessoas, e a «aldeia olímpica», que dista 40 minutos de todos os locais onde se realizarão as provas.

No complexo Oriental incluem-se o Estádio Olímpico coberto, o pavilhão de boxe e judo, o velódromo e a piscina.

Uma segunda «aldeia olímpica» será construída em Warnemunde, localidade que dista 230 quilómetros de Berlim, onde serão albergados os participantes da competição de vela.

Seis dos estádios estão já construídos, embora necessitem de obras de restauro, enquanto outros 19 começarão a ser edificados nos próximos meses. Apenas sete instalações dependem da vitória desta candidatura.

No caso de Berlim ser a cidade escolhida, os jogos disputam-se de 22 de Julho a 06 de Agosto do ano 2000.

Devido à situação geográfica da cidade, cerca de 600 milhões de espectadores em todo o mundo poderão seguir, nos horários de maior audiência, os Jogos Olímpicos pela televisão.

## JOGOS OLÍMPICOS 2000

## China oferece transportes

- São cinco as cidades candidatas à organização das Olimpíadas do ano 2000.

A hipótese de o regime chinês proceder a uma abertura política e económica no país, após a realização dos Jogos Olímpicos do ano 2000, coloca Pequim como uma das cidades favoritas a organização do evento.

A libertação, na terça-feira, de Wei Jingsheng, o mais famoso dissidente do regime comunista, e encarada como uma prova da intenção que as autoridades chinesas têm de demonstrar uma maior abertura para obterem mais apoios para a escolha de Pequim para a organização dos últimos jogos do século XX.

O transporte gratuito de todos os atletas desde os seus países até à China, uma boa capacidade hoteleira e o apoio incondicional de um povo amante e praticante do desporto, constituem os «trunfos» da candidatura chinesa, que, no entanto, conta com uma forte oposição do senado norte-americano e dos gru-



Aspecto da apresentação da candidatura chinesa.

pos defensores dos direitos humanos.

Dezassete instalações necessitadas de renovação, vestiários que não obedecem às normas internacionais e uma poluição elevada foram outras observações negativas.

A organização chinesa calcula que para realizar os jogos sejam necessários 1.020 milhões de dólares (cerca de 168 milhões de contos), mas aguarda uma receita de 1.140 milhões de dólares (188 milhões de contos).

Só em instalações desportivas é necessário gastar 400 milhões de dólares (66 milhões de contos), já que, segundo o COI, as sedes do beisebol, judo, luta,

tiro olímpico, voleibol, halterofilia e vela precisam de uma «importante modificação».

A par das obras em infra-estruturas desportivas, o Governo de Pequim destinou 7.500 milhões de dólares (1.237 milhões de contos) para melhorar as infra-estruturas urbanas, que incluem a ampliação do actual aeroporto e construção de um novo, bem como a construção de uma via de circunvalação na cidade.

Além do transporte gratuito para os atletas, a organização chinesa possibilita a instalação de todos os integrantes da «família olímpica» no mesmo hotel, o que

agradou muito ao COI.

A Aldeia Olímpica situar-se-á a um máximo de 30 minutos dos locais de competição, devendo custar 350 milhões de dólares (57 milhões de contos), enquanto uma segunda aldeia, destinada aos participantes das competições de vela, será construída em Ynhuandao, a 300 quilómetros de Pequim.

Pequim tem actualmente 12 milhões de habitantes e é a única cidade candidata que não organizou nos últimos anos um campeonato mundial.

Neste momento, a capital chinesa possui 17 instalações desportivas, nenhuma de nível olímpico, faltando terminar 24 por cento dos projectos.

Os pontos fortes da candidatura residem no seu orçamento sólido, num grande potencial para o comércio e numa «aldeia olímpica» bem situada.

No caso de ser a cidade organizadora, Pequim propõe que os jogos se realizem de 26 de Agosto a 10 de Setembro, calendário já aprovado por todas as federações internacionais, à excepção da de ténis, devido à coincidência com a realização do «Open» dos Estados Unidos.

## ECONOMIA

## Manchester aposta

Manchester, uma das zonas do Reino Unido mais castigadas pela actual crise económica, tem como principal obstáculo à sua candidatura a concorrência da cidade australiana de Sidney, uma das principais candidatas à organização dos Jogos, juntamente com Pequim.

A candidatura britânica é a mais descentralizada das cinco que concorrem aos Jogos Olímpicos do ano 2000, já que entre as instalações previstas 10 estão a pouca distância da «aldeia olímpica», 15 encontram-se no centro da cidade e 21 exi-

gem uma deslocação de automóvel.

O centro olímpico será o principal núcleo desportivo, devendo incluir o Estádio Olímpico, com capacidade para 80.000 pessoas, o Velódromo, os «courts» de badminton, as pistas de aquecimento e zonas de recreio para o público.

A «aldeia olímpica», que custará 425 milhões de dólares (70 milhões de contos), deverá situar-se no centro da cidade de Manchester e apresenta como principal atractivo o facto de todos os atletas poderem desfrutar de uma habitação individual.

## GEOGRAFIA

## Vantagem de Istambul

Istambul parte como a mais modesta das cinco candidaturas, mas os seus responsáveis confiam na força simbólica da cidade turca para se impor às outras candidatas.

Como base da candidatura, Istambul apresenta uma originalidade geográfica: a cidade está dividida em duas zonas, a europeia e a asiática, facto considerado muito atractivo pelo

Comité Olímpico Turco, já que seria a primeira vez que os Jogos Olímpicos se disputariam simultaneamente em dois continentes.

Os gastos previstos para montar o evento cifram-se na ordem dos 1.025 milhões de dólares (169 milhões de contos), dos quais 428 milhões de dólares (70 milhões de contos) destinam-se à construção de infra-estruturas desportivas.

## BELEZA NATURAL AJUDA

## Sidney está optimista

Os responsáveis pela candidatura de Sidney aos Jogos Olímpicos do ano 2000 estão bastante optimista quanto à escolha da cidade australiana, por parte do Comité Olímpico Internacional (COI).

A comissão de avaliação do COI, que esteve em Março em Sidney para avaliar as condições da cidade, reforçou o optimismo local, ao considerar que a candidatura australiana «é sólida e dará aos Jogos Olímpicos um ambiente seguro».

Segundo algumas estimativas, a organização dos jogos prevê uma injeção equivalente a 5.000 milhões de dólares (cerca de 825 milhões de contos) na economia australiana, enquanto espera que sejam criados cerca de 150 mil empregos.

Nos diversos argumentos utilizados em favor da candidatura de Sidney, os organizadores destacam a segurança, o meio ambiente, a adesão de todas as comunidades étnicas da cidade, a proximidade dos locais de competição da «aldeia olímpica», as boas condições de alojamento e a qualidade dos transportes.

Em caso de atribuição dos jogos, serão construídos



Sidney aguarda os Jogos Olímpicos 2000.

quatro estádios em Sidney, destacando-se o Estádio Olímpico, que deverá ter capacidade para 80.000 pessoas e albergará as cerimónias de abertura e de encerramento dos jogos, bem como as provas de atletismo. Ainda está prevista a construção de um estádio de beisebol, um velódromo coberto e um pavilhão com capacidade para 15.000 espectadores, que será sede das provas de ginástica, voleibol e andebol. As instalações onde decorrerão as modalidades de basquetebol, esgrima, futebol, hóquei em campo, judo, luta, pentatlo e halterofilia já existem, estando em construção ou em

modificação outras seis, enquanto serão edificadas mais sete.

Quanto à «aldeia olímpica», esta poderá acolher os 15.000 atletas e seus dirigentes. Os 84 hectares da aldeia serão, depois transformados em residenciais, e estacionamentos.

Os organizadores sublinham, igualmente, a perfeita coabitação existente, nas 240 comunidades étnicas da cidade, bem como a ausência de problemas políticos, «coisa que não pode ser garantida por outros candidatos, como Pequim ou Berlim». Por outro lado, Sidney refuta as considerações alemãs acerca da diminuição

da camada de ozono. Segundo alguns relatórios científicos, o estado da camada de ozono é melhor por cima da Austrália do que na Europa.

Quanto ao problema da diferença horária, levantação pelas estações de televisão norte-americanas, os membros da candidatura australiana rebatem, afirmando: «Sidney tem apenas uma hora de diferença de Seul, que organizou os jogos em 1988».

No entanto, aquela candidatura tem que combater o seu principal factor desfavorável — o isolamento geográfico.

Para isso, as viagens dos atletas e representações nacionais serão oferecidas, bem como o material. O custo total da operação deverá rondar os 25 milhões de dólares (cerca de quatro milhões de contos).

Os responsáveis por aquela candidatura prevêem um lucro de 15 milhões de dólares (cinco milhões de contos), devendo as receitas atingir os 975 milhões de dólares (160 milhões de contos), enquanto as despesas remontam a 960 milhões de dólares (150 milhões de contos).

**KRISZTUS KIRÁLY PLEBÁNIA KÁPOLNÁJA**



*Reviver  
o passado  
em esperanto*



NO FUNDO, VOCÊ RECONHECE O  
PERFEITO WHISKY ESCOCÊS DE 12 ANOS.



BY APPOINTMENT TO HER MAJESTY THE QUEEN  
SCOTCH WHISKY DISTILLERS  
JOHN WALKER AND SONS LIMITED LONDON

Johnnie Walker  
**BLACK LABEL**  
*Old Scotch Whisky*



**O SABOR  
QUE VAI FUNDO**

ARQUIVO REGIONAL E  
BIBLIOTECA PÚBLICA DA MADEIRA

# 13

## Vista da Bela Quinta



Na Quinta da Bela Vista o que era velho fez-se novo. Ou quase. As características principais continuam lá. A decoração demonstra elevados cuidados. E no exterior é notório o esforço pela preservação. Por isso é uma estalagem de luxo. *Reportagem.*

# 17



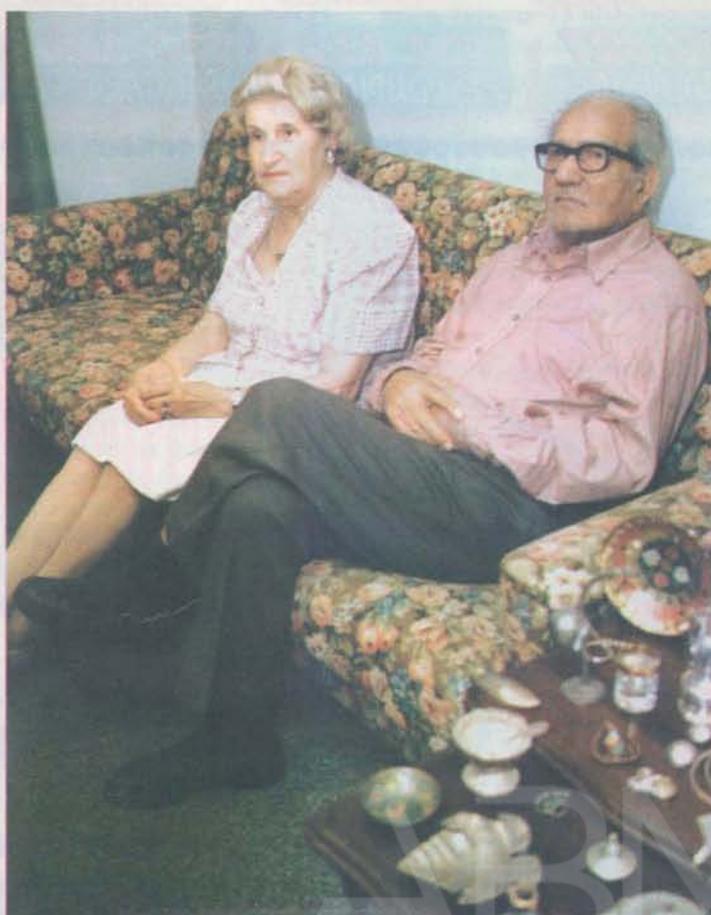
Nos mares da Madeira podem ser vistas quatro espécies de mo-reias. Comparar as suas características e cores é uma tarefa fasci-nante. Com algum perigo à mistura. *Factos.*

## Romance em esperanto

# 19

Manuel Farinha é madeirense. Valeria Melich é húngara. Co-nheceram-se nos anos 30. Por via das revistas em esperanto. Em 1936, foram trocadas as primeiras cartas. Em 1938, Manuel partia dos Prazeres para a longínqua Budapeste. A Segunda Guerra já quei-mava. A boda nupcial foi marcada para breve. Feita em esperanto, pela primeira vez na história da Igreja Católica. O romance pode ser abreviado: casaram, tiveram muitos filhos e viveram felizes para sempre. E felizes vão continuar a viver.

A. Campos



# 26

Harrison Ford é um prisioneiro. Mas um aci-dente permite a sua fuga. E durante quatro anos tem apenas um objec-tivo: encontrar o assassí-nio da mulher. "O Fu-gitivo" é considerado o melhor filme de acção feito este ano nos EUA. *Cinema.*

Reportagem

# NUMEROLOGIA

É fácil saber  
o seu número pessoal!!!



- 1.
- 2.
- 3.

Some os algarismos da sua data de nascimento.

Ex: 21/01/1960 = 2+1+0+1+1+9+6+0 = 20

Reduza a um só algarismo o resultado.

Ex: 20 = 2+0 = 2

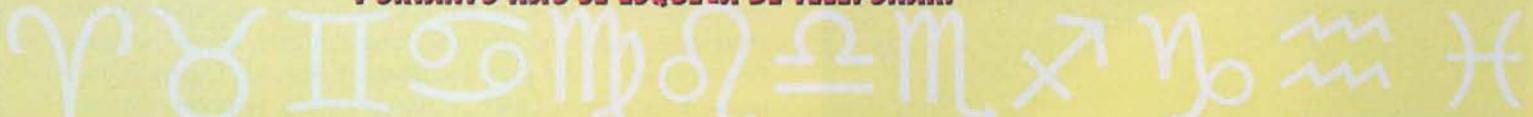
O resultado final é o seu número pessoal.

Ele fala por si e sobre o seu futuro.

# SIGNOS



**HORÓSCOPOS SEMANAIS DETALHADOS.**  
NÃO DEIXE DE OUVIR O QUE OS ASTROS LHE RESERVAM...  
A SUA CARTA ASTROLÓGICA É ACTUALIZADA TODAS AS SEMANAS,  
PORTANTO NÃO SE ESQUEÇA DE TELEFONAR!



100 621 CARNEIRO	100 622 TOURO	100 623 GÊMEOS	100 624 CARANGUEIRO	100 625 LEÃO	100 626 VIRGEM
100 627 BALANÇA	100 628 ESCORDIÃO	100 629 SAGITÁRIO	100 630 CAPRICÓRNIO	100 631 AQUÁRIO	100 632 PEIXES

# TAROT

O SEU FUTURO ESTÁ NAS CARTAS

Descubra através das cartas o que o seu futuro lhe reserva sobre... Amor, Dinheiro, Saúde, Viagens.  
Deixe que os antigos e misteriosos poderes do TAROT a guiem.



**1000330**  
LIGUE JÁ!!



ANTES DE QUALQUER NÚMERO,  
MARQUE O INDICATIVO **0670**

SEGUIDO DO NÚMERO  
DESEJADO

## Einstuerzende Neubaten em concerto

# Industriais alemães ruidosos

Jacinto Gouveia

11 de Setembro, Voz do Operário. A mais representativa banda alemã, os Einstuerzende Neubaten, deram o seu 1.º concerto em Portugal, no passado fim-de-semana, de-pois de uma longa espera, com muitas promessas de concerto falhadas, as últimas das quais já este ano, 1.º no espectáculo dos U2 como banda suporte e depois integrados nas festas da cidade de Lisboa, em Junho.

A expectativa sobre o tipo de concerto era grande, devido a uma maior suavização da música nos últimos tempos, mas seria desfeita mal entrámos na sala de espectáculos, para assistir ao teste de som, pois os instrumentos industriais estavam já colocados e continuavam a entrar em grande profusão. Desde bidões a barras de ferro, passando pelas inevitáveis chapas de ferro, estava tudo lá, o que fazia antever um excelente concerto.

O que de facto viria mesmo a acontecer, quando com uma sala completamente cheia, estes alemães atraídos pelos sons mais pesados, entraram em palco para uma actuação que jamais será esquecida por todos aqueles que tiveram o prazer de a presenciar.

O primeiro grande momento aconteceu com o último single da banda, Die Interim Sliebenden, com um crescendo de ruído que faria rebentar as estruturas mais sólidas.

Dá-se depois um dos acontecimentos mais explosivos da noite com o baterista Einheit a saltar para o público e a ter imensa dificuldade em regressar ao palco, sendo agarrado por fãs que se recusavam a largar um dos seus ídolos.

Entretanto a sonoridade mantinha-se no limiar do audível, a comprovar que o mote «escutem com dor» não tinha sido esquecido por estes berlinenses que continuam a mostrar que todo o barulho pode ser reciclado em música.

O pico da actuação viria algum tempo depois com «Der



Aspecto da actuação dos Einstuerzende Neubaten.

Tod Ist Eindandy» em que a distorção atingiu um ponto culminante, levando ao extremo os conceitos defendidos pela banda.

<Sem>Verifica-se depois uma incursão de uma espectadora que não conseguiu ficar indiferente ao que se passava, saltando para o palco, para dançar hipnoticamente durante mais de 5 minutos.

As luzes apesar de escassas foram utilizadas de uma maneira espectacular, conseguindo-se uma perfeita ligação entre a música e o cenário, criando por vezes a ilusão de estar na presença de visões apocalípticas.

Perto do fim, outro dos momentos sublimes aconteceu, com uma melodia tradicional alemã, cantada por Blixa tendo como acompanhamento apenas

o baixo e as batidas de 2 barras de ferro no chão.

No final, o público maioritariamente constituído por jovens da faixa etária 20-25, vestidos de t-shirts, não deixou de pedir por mais o que foi atendido pelos Neubaten que brindaram-nos com 2 encores, inflamando ainda mais o ambiente.

Foram quase 2 horas de show total, abrangendo extractos dos seus 7 álbuns, com particular incidência nos 2 últimos registos, Haus der Luegue e Tabula Rasa.

Jamais esqueceremos a actuação destes germânicos, sobretudo a voz irada de Blixa Bargeld, que ocasionalmente gritava, as percussões tocadas por F. M. Einheit e Unruh, a guitarra de Macke e o baixo de Chung.

*O primeiro grande momento aconteceu com o último single da banda, Die Interim Sliebenden, com um crescendo de ruído que faria rebentar as estruturas mais sólidas. Dá-se depois um dos acontecimentos mais explosivos da noite com o baterista Einheit a saltar para o público e a ter imensa dificuldade em regressar ao palco, sendo agarrado por fãs que se recusavam a largar um dos seus ídolos*

Que regressem o mais depressa possível, são os nossos desejos.

Na 1.ª parte tivemos os visões Lucretia Divina, que actuaram durante 45 minutos. A banda que lançou recentemente o seu 1.º álbum Mal D'Honor, base para o espectáculo, teve também uma actuação bastante boa desde o último concerto em que os tínhamos presenciado, há cerca de 2 anos, a evolução foi grande, tendo o projecto mostrado-se à altura dos acontecimentos.

Com a junção de mais uma vocalista, a componente teatral aumentou, mostrando influências do cabaret dos anos 20, da música popular, tudo isto integrando elementos vanguardistas, com base em ritmos electrónicos.

Se não estivéssemos em Portugal, diríamos que o grupo poderia ir longe no panorama musical.

Último aspecto a destacar prende-se

Com a segurança que teve uma actuação impecável, contrariamente ao que é normal neste tipo de eventos, permitindo aos Teenagers praticar o Stage-Diving à vontade, inclusive deixando os mais ousados correrem pelo palco.

Debbie Harry

## Como é bom estar de volta!

José Salvador

Após um longo tempo de silêncio Deborah Harry af está para (en)cantar com «Debravation». Obra de fôlego da ex-vocalista dos Blondie, a qual promete retomar ao panorama musical. E ainda bem.

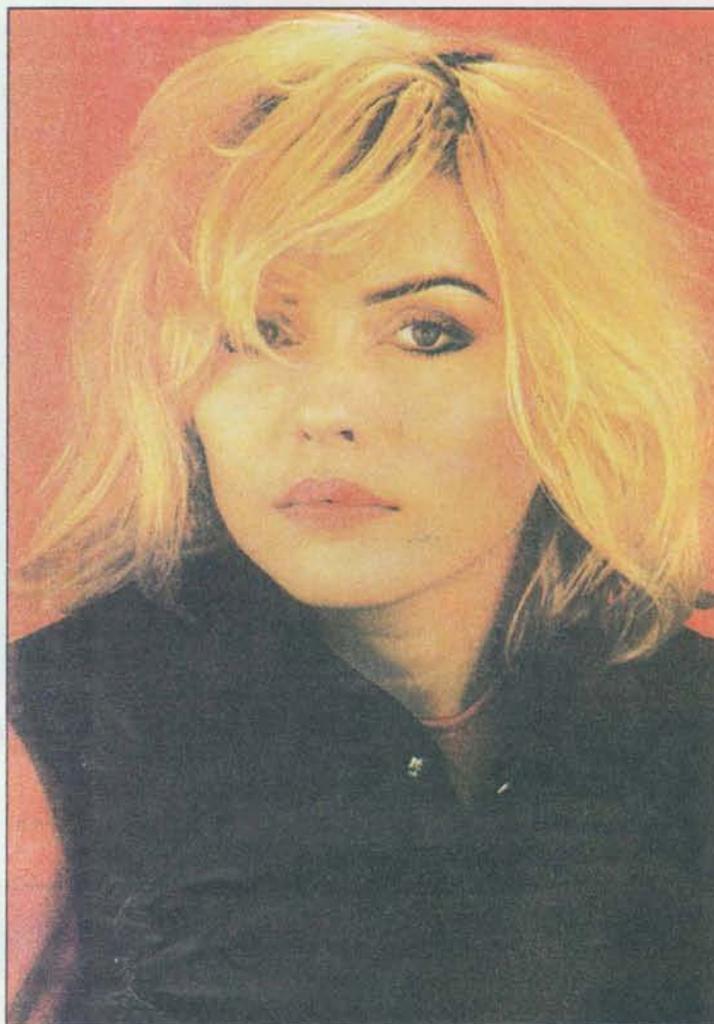
Para já, vamo-nos situar em meados dos anos sessenta. E assim, encontramos Deborah Harry com Chris Stein, ocupados em actividades paralelas, embora intimamente relacionadas com a música.

Por um lado, Deborah fazia parte do quinteto First National Unaphrenic Church and Bank, um projecto criado numa escola de arte e que era influenciado por Terry Riley. Em Junho de 1967 o agrupamento gravou o seu primeiro e único disco de onde se destacava a composição «Psychedelic Saxophone», a qual como o título indica teve muito a ver com a fase psicodélica que na altura se vivia.

E ao que consta, a receptividade do single foi pouco expressiva, o que levou Deborah Harry, que então era morena, a abandonar o quinteto, para de imediato vir a integrar os Wind In The Willows, um grupo formado por oito membros, enquanto a sua sonoridade situa-va-se na área folk-rock.

### Loura ...e Tom Verlaine

Por seu turno, Chris Stein entre 1965 e 1966, integrava os Mortificians, para depois avançar para os First Crow of the Moon. Projectos esses que levaram o jovem guitarrista a frequentar uma escola de arte, já na recta final da década de 60, só voltando às lides musicais durante 1973, para integrar os Magic Tramps. No que respeita a Deborah Harry, ela havia adoptado uma cabeleira loura e integrava os Stillettos, uma banda à qual se juntaria Stein, após ter tocado com Tom Verlaine, que transcorridos alguns anos, viria a tornar-



"Debravation" ou o cumprir da promessa de Debbie (Blondie) Harry.

se numa importante figura do panorama musical, através dos Television, de tão grata memória.

### A personalidade de Debbie no sucesso dos Blondie

No decurso de 1974, Debbie Harry com Chris Stein, saíam dos Stillettos para formarem o seu próprio projecto, o qual se designou Blondie.

Mas, só transcorridos dois anos, é que os Blondie começaram a sair do anonimato, porque publicavam o single com o trecho «In The Sun» seguindo-se o 33 rotações «Blondie» que surpreendeu os especialistas. No entanto, só em 1978 voltariam a publicar um novo disco que se designou «Plastic Letters», que teve um bom nível de vendas, enquanto os singles extraídos

desse álbum subiam até aos postos cimeiros das charts anglo-americanas.

Porém, o projecto apostava de forma determinada nos concertos ao vivo, e sobretudo, em Deborah Harry, que revelava de forma intensa a sua personalidade interpretativa. É que ela dispõe de um poder vocal que tanto pode ser escaldante como tão frio, tal qual um bloco de gelo.

E enquanto Debbie declarava à «Rock and Folk»: — «Penso que chegou o momento de o elemento feminino fazer qualquer coisa na música rock», os Blondie conquistavam largos créditos através dos acetatos «Parallel Lines» (1978); «Eat to the Beat» (1979); «Auto American» (1980); «The Hunter» (1982), não esquecendo uma colectânea de sucessos, designada obviamente «The Best of Blondie» (1981).

No decurso de 1982 os Blondie anunciavam o seu termo. Contudo a voz feminina do projecto não parava, porque funcionando como solista gravava «Koo Koo», agora com cabelos negros. Só que os especialistas não aceitaram bem o trabalho de Deborah Harry e classificaram-no como «simplesmente desastroso», mas a intérprete de «French Kissin» contrapôs: «Esse trabalho é excelente e os críticos não lhe deram a melhor atenção!»

Depois foi uma incursão pelo cinema, sem visíveis reflexos, até que a antiga voz dos Blondie voltou de novo ao panorama musical.

### Promessa cumprida

E se «Koo Koo» foi um malogro, a verdade é que «Rockbird» fazia relançar a imagem desta bonita senhora, a qual como intérprete, surgia-nos muito mais romântica, sobretudo, em trechos como «In Love With Love»; «Bucke Up» e o que deu o título ao elepê.

Mas, em Abril de 1987, a parceira de Chris Stein declarava o que se segue à «Rock and Folk»: «O meu próximo disco será mais experimental, ele será como que um elo de ligação entre o que fiz nos Blondie e o que agora faço!»

E escreva-se, que ao fim de uns seis anos (mais vale tarde do que nunca), Debbie Harry cumpriu a promessa com «Debravation». Uma obra que já circula no mercado regional.

Logo, sabe muito bem ouvir a loura senhora em peças musicais como «I Can See Clearly»; «Dog Star Girl» e «Strike Me Pink», para além das outras nove que dão forma a «Debravation», porque Debbie ou Deborah Harry, está igual a si própria e recomenda-se.

## Cathedral

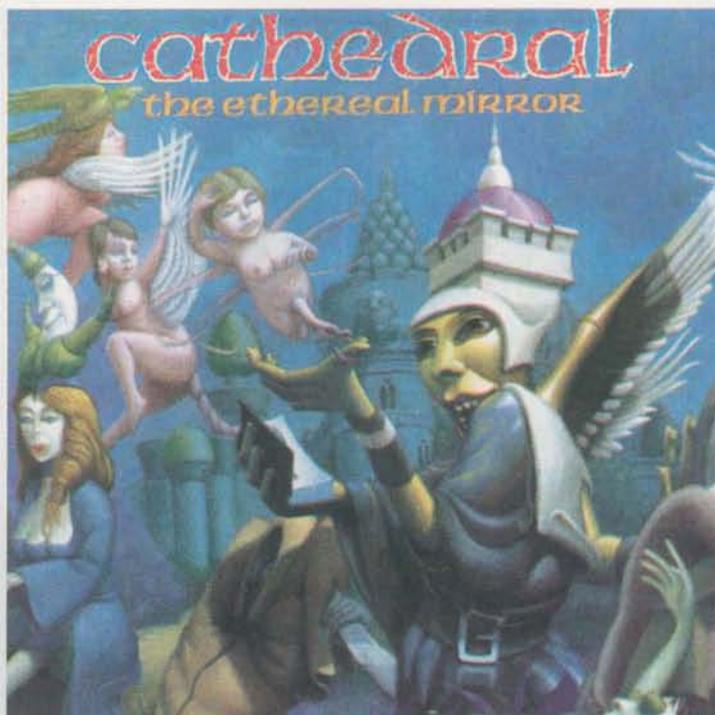
# Reinventar para inovar

Nélio de Sousa

**Cathedral é uma banda inglesa com três anos de idade. No entanto, ocupa já um lugar de destaque dentro do heavy metal actual, posição fortalecida pelo novo registo *The Ethereal Mirror*.**

Os Cathedral foram formados em 1990 por Lee Dorian, antigo vocalista dos Napalm Death, e o baixista Mark Griffiths. No ano seguinte editaram *Forests of Equilibrium*, que concedeu aos Cathedral um lugar importante dentro do heavy metal contemporâneo. Durante 1992, a banda viu reforçada a sua posição ao longo de uma distinta digressão europeia. Contavam já com um baterista permanente, Mark Ramsey Wharton. No final deste mesmo ano assinaram um prestigioso contrato discográfico com a Earache Records enquanto Mark Griffiths abandonava o grupo por razões pessoais. Garry Jennings viria a ocupar o lugar de viola-baixo. Adam Lehan é o elemento encarregue da guitarra.

Recentemente editaram o seu segundo álbum intitulado *The Ethereal Mirror*, que vem confirmar as capacidades criativas evidenciadas no primeiro esforço discográfico. Em *Forests of Equilibrium* os músicos ainda revelam influências das suas bandas anteriores. O objectivo então era de criar o disco mais lento e depressivo alguma vez composto. Pelos vistos foram bem sucedidos. Neste segundo trabalho é mais evidente a originalidade do grupo. Os Cathedral pretendem sobretudo inovar, acrescentando algo de novo em relação ao que até agora foi feito. Vender discos não é uma prioridade. A banda voltou-se mais para um renovar de influências e estilos através da abertura a novas sendas de criação musical.



Lee Dorian sente uma forte nostalgia dos anos 70. Segundo ele as pessoas experimentavam e criavam coisas novas, no campo musical e não só. Actualmente, está tudo muito definido e categorizado, e, por essa razão, faz falta a atmosfera e o espírito dos anos 70. Daí que os Cathedral tentem aplicar esse espírito aos anos 90. Lee Dorian opina que as bandas não podem tornar-se, num certo ponto, infinitamente agressivas e extremas. Há um limite. No seu entender, os Napalm Death elaboraram, em 1987, o álbum mais extremo que era possível alguém criar. Talvez possamos tocar mais rápido e pesado mas Dorian não vê grande interesse em o fazer. Para ele é inevitável regressar ao ponto de partida e recolher as influências originais do passado. Por isso, os Cathedral querem tomar uma direcção que não seja fechada como é a do *death metal*, porque as bandas autênticas são as que possuem um som único e não soam como todas as outras.

O *death metal*, apesar de ter vindo a ganhar um número crescente de adeptos, tem merecido críticas a vários níveis, como esta de Lee Dorian.

Quando os Manowar estiveram em Portugal, Joe De Maio disse-nos que gostava da energia deste género mas não da vocalização. Existem outros que não gostam de certas temáticas abordadas. Enfim, é natural haver esta contestação. Mas será que o *death metal* não poderá mesmo evoluir? A evolução pode sempre acontecer em vários sentidos, e os Pestilence provaram-no, recentemente, ao fundirem o *death metal* com Jazz no seu novo registo intitulado *Spheres*. E pelo que eu pude experimentar achei-o muito bem conseguido.

É um tanto difícil categorizar o estilo musical dos Cathedral. E eu vou fugir à tendência que os críticos têm de rotular fenómeno musical. A maioria dos agrupamentos não gosta mas a categorização advém, afinal, da necessidade de classificar e sistematizar os fenómenos, de forma a não os confundir ou dificultar a sua abordagem. Mas, na generalidade, o som dos Cathedral tem muito a ver com o *doom metal*, apesar da sua sonoridade muito própria (com laivos de psicadelismo) e do seu carácter francamente inovador ori-

ginal. Os riffs são arrastados e dolentes, aliados a uma vocalização profunda e rugiente. A vocalização *sui generis* de Lee Dorian é, pois, um dos aspectos deveras positivos do disco, conferindo-lhe uma dimensão especial. A voz humana é um dos mais, senão o mais importante instrumento de que dispomos.

*The Ethereal Mirror* é equilibrado e podemos escutá-lo com interesse no seu todo. Apesar disso, destaco «Ride», «Fountain of Innocence» e «Jaded Entity». A primeira com o seu ritmo empolgante é uma verdadeira «cavalgada» pelos campos do prazer auditivo e musical. É o potencial *hit-single* do álbum. Não é por acaso que foi escolhida para o primeiro *video-clip* do disco. A segunda contém vocalizações e ritmos diferenciados, havendo uma engenhosa combinação entre os momentos mais melódicos e os mais pesados e enérgicos. «Jaded Entity» é a faixa mais longa e uma das mais lentas e místicas deste trabalho. Os restantes temas são: «Violet Vortex (Intro)», «Enter the Worms», «Midnight Mountain», «Grim Luxuria», «Ashes of Leave», «Phantasmagoria» e «Imprisoned in Flesh».

As letras são espontâneas e sem preparação prolongada, constituindo uma forma pessoal de ver a realidade. O texto das canções está disposto em espiral, o que deixa o nosso olhar um pouco espiralado. É uma forma diferente de fazermos uma leitura.

Presentemente, os Cathedral procuram um novo baixista e um dos requisitos necessários é ser *fan* das realizações de Black Sabbath entre 1972 e 78. Parece mesmo que a banda se transportou para este período. Daí que a ligação com o *doom metal* não seja surpresa, tendo em conta as influências dos Sabbath, que são o *background* óbvio do heavy metal.

## Bon Jovi em Alvalade

# Ninguém conseguiu ficar parado

Cristina Silva, em Lisboa

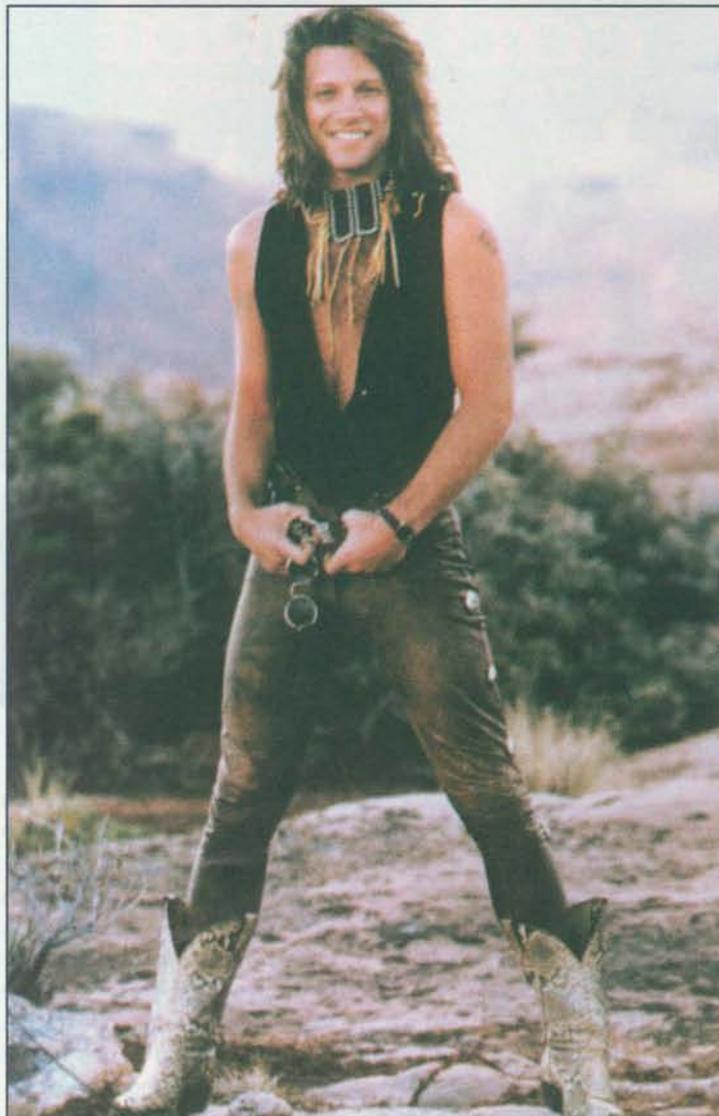
A organização apostava o preço do bilhete com quem conseguisse ficar parado depois de Jon Bon Jovi entrar em palco. E na verdade não precisou de reembolsar nenhuma das 35 mil pessoas que no dia 11 de Setembro acorreram a Alvalade para assistir ao último grande concerto do Verão lisboeta. Mas o megaconcerto começou muito antes da entrada em palco do grande grupo que era cabeça de cartaz no sábado em que actuaram ainda os UHF e Billy Idol.

Cerca das 20 horas António Manuel Ribeiro, vocalista dos UHF, entrava em palco com os restantes elementos do seu grupo. Durante cerca de 30 minutos foi ele que tratou de levar os presentes a uma «onda de calor» que manteria nas horas seguintes todos os fãs de Billy Idol e Jon Bon Jovi a uma «temperatura» suficientemente quente para sobreviver a quatro horas no estádio que recebe todos os grandes concertos do nosso País.

Meia hora depois da saída dos UHF era Billy Idol quem entrava em cena. A noite começava a cair e os efeitos de luz a notar-se, ao som de velhas e novas músicas do regressado autor de Rebel Yell.

Quatro anos após o brutal acidente de moto, esta é a primeira digressão de um conhecedor do público europeu. De facto, o novo visual de Idol surpreendeu tudo e todos. Cabelo mais longo e entrançado, louro como sempre. Actuou durante 75 minutos, apresentando ao público português «Cypermunk» e desfilando por temas bem conhecidos do público, como «Eyes Without a Face» e «I Got to be a Rebel».

É claro que ninguém o esperava tão vivo como nos «bons velhos tempos», mas ninguém se aborreceu com as «loucuras» de Billy Idol,



UHF, Billy Idol e Jon Bon Jovi em Alvalade: um espectáculo a sério.

sempre brincando com o público. Despediu-se e de novo os 35 mil espectadores tiveram de esperar 45 minutos pelas estrelas da noite.

Eram exactamente 23:07 quando Jon Bon Jovi, de calça preta e colete branco, cumprimentava Lisboa, provocando nos delirantes fãs uma ovação geral e um caloroso aplauso.

Durante as duas horas seguintes, Jon Bon Jovi, Richie Sambora, David Bryan, Tico Torres e Alec John Such levaram ao rubro todos quantos acompanharam o grupo nos mais variados temas entoados por um vocalista que soube fazer jus ao nome que conquistou: o de estrela. Brincando constantemente com o público, dando a mão aos fãs que para ficar em

frente ao palco chegaram a Alvalade às 16 horas, cantou o inesquecível «Blaze of Glory», que intercalou com «I Believe», «I'll Sleep when I'm Dead», o tema que dá nome à actual digressão, «Bad Medicine», «Blame it on Love of Rock and Roll», homenageou o seu ídolo Elvis Presley, mas teve o seu primeiro momento alto à passagem das 23:30, quando soltou os primeiros acordes de «Bed of Roses», a balada de sucesso do seu último álbum «Keep the Faith».

Num estádio iluminado pelas milhares de chamas de isqueiros, 35 mil vozes acompanharam Jon Bon Jovi. Os dois ecrãs gigantes que ladeavam o palco mostraram um grande plano do visivelmente emocionado vocalista. À

meia-noite saiu por dois minutos regressou de camisola preta e lenço na cabeça, bem ao seu estilo, copiado, aliás, por centenas de pessoas no local.

Passeou-se em palco com uma bandeira portuguesa, recordou «You Give Love a Bad Name», «Bad Medicine», e outros temas e despediu-se às 00h30. O público implorou--lhe o regresso, que aconteceu com uma surpresa «Help», dos Beatles. A essa, em versão calma, seguiu-se «Livin' on a Prayer», para muitos o melhor de todo o concerto, já que Jon deixou que o público entoasse em unísono o coro, num estádio vibrante e imparável. Calado, o líder dos Bon Jovi nem se poupou a aplaudir o público maravilhoso que não esqueceu o tema de 1986.

Despediu-se de novo.

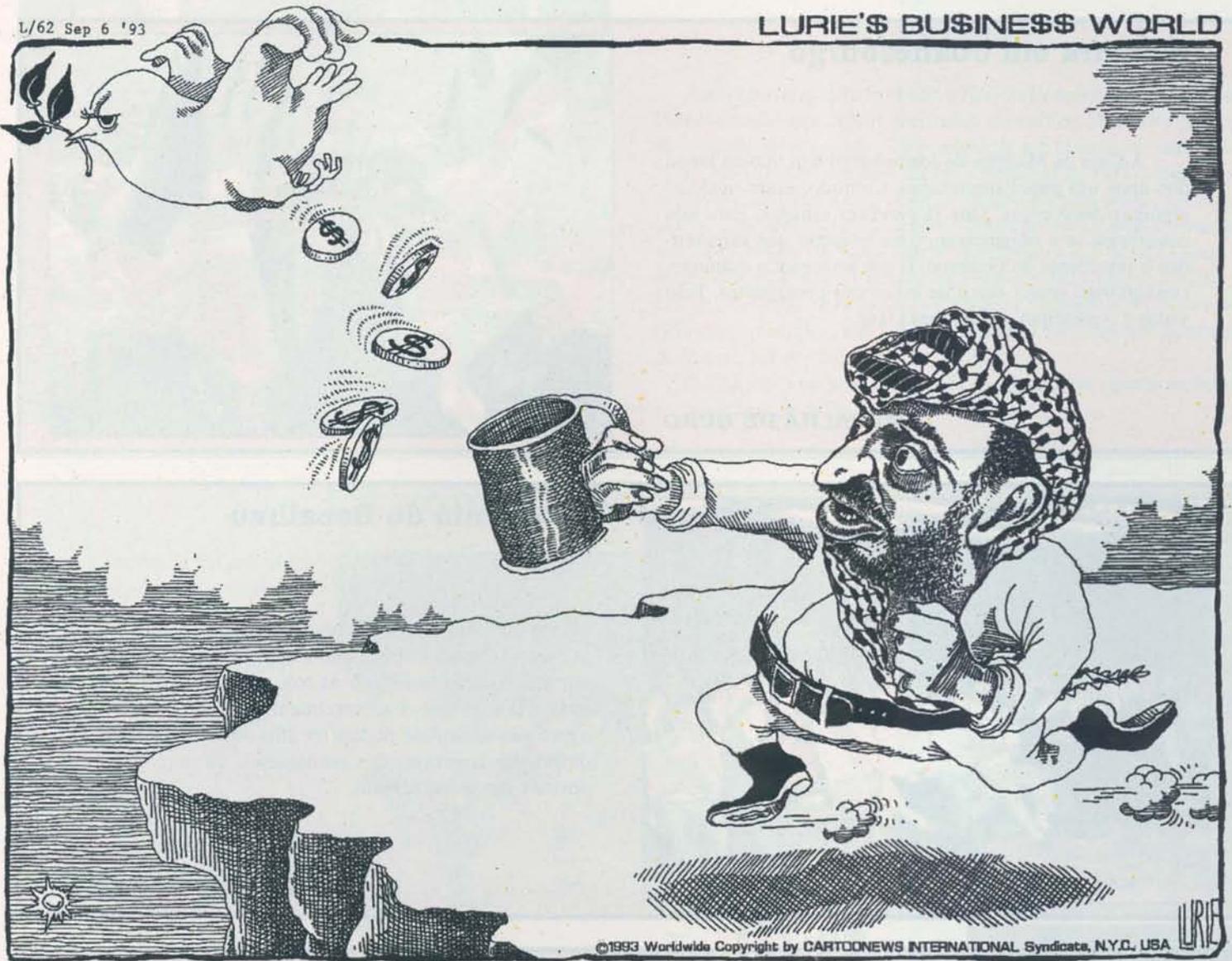
Implorou mais um regresso, fê-lo com «In These Arms», o mais dançado em todo o concerto. Completou com «Wanted Dead or Alive» e não saiu sem recomendar ao público português que fosse cuidadosamente para casa, agradecendo todo o apoio dado ao longo do concerto pela juventude incansável que o acompanhou em todos os temas.

O relógio marcava uma hora quando a apoteose foi dada com um «vejo-vos numa próxima digressão, adorei estar convosco». Saiu depois de «I'll be There for You» e de novo se emocionou quando todos os incontáveis fãs o acompanharam na balada. Ninguém conseguiu ficar parado, como prometido.

Os Bon Jovi continuam a arrasar multidões por onde quer que passem. E não se desiludiram em Alvalade, como ninguém ficou desiludido, naquele sábado, 11 de Setembro porque «o público português foi maravilhoso», segundo as palavras da estrela da noite

L/62 Sep 6 '93

LURIE'S BUSINESS\$ WORLD



©1993 Worldwide Copyright by CARTOONNEWS INTERNATIONAL, Syndicate, N.Y.C. USA

LURIE



SHIMON PERES



YASIR ARAFAT



Rabin

©1993 Worldwide Copyright by CARTOONNEWS INTERNATIONAL, Syndicate, N.Y.C. USA

©1993 Worldwide Copyright by CARTOONNEWS INTERNATIONAL, Syndicate, N.Y.C. USA

1153 Jul. 94

Reza

## Madeira em Joanesburgo

A Casa da Madeira de Joanesburgo tem tido ao longo dos anos um papel importante. Contudo, eram notórias algumas desavenças. Que já parecem sanadas. Este ano esmeraram-se e organizaram uma recepção que surpreendeu o presidente do Governo. É que no passado domingo, conseguiram reunir cerca de cinco mil portugueses. Pelo vistos é o princípio de uma nova fase.

**MEDALHA DE OURO**



## Academia do Bacalhau

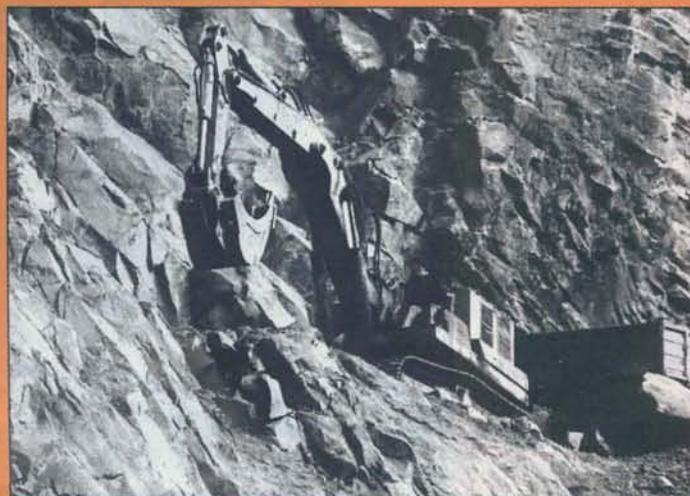
A Academia do Bacalhau, sediada em Joanesburgo, já com 17 filiais, assinala este ano as suas bodas de prata. A comemoração teve lugar na requintada Lost City e teve toda a pompa que o acontecimento merece. A partir de agora esta instituição poderá ter uma acção mais activa na defesa dos interesses dos portugueses, na sequência dos apelos feitos nesse sentido.

**MEDALHA DE PRATA**

## Ligações rápidas

Agora já não é tão difícil correr a Ilha em pouco tempo. Num helicóptero as ligações entre os pontos mais distantes da Região fazem-se em escassos minutos. Com a possibilidade de podermos constatar a beleza das nossas paisagens vistas de cima. Oportunidades que, até agora, eram raras.

**MEDALHA DE BRONZE**



## Britadeiras a mais

São já perfeitamente conhecidos os efeitos nefastos das pedreiras. Ainda mais numa região pequena como é a Madeira. Que muito vive da sua imagem. Mesmo assim continuam a surgir apoios comunitários em larga escala para aquela indústria. Já alguém, antes do dinheiro, pensou no aspecto ambiental?

**REVERSO DA MEDALHA**



## Jogadas...

Para além de quererem elevar a Fajã do Penedo a freguesia, *Este Planeta* soube que alguns deputados do Partido Socialista pretendiam ainda outra jogada. Era o início de um torneio de matraquilhos. Que se deveria realizar na nova freguesia da Fajã do Penedo e envolveria disputas entre todos os grupos parlamentares. Os socialistas, confiantes na aprovação do diploma, começaram os treinos sob a orientação de Mota Torres, mantendo a sua posição mais à defesa que ao ataque. À frente está Fernão Freitas, que só admitiu a hipótese de jogar se ficar com os bonecos vermelhos. Por seu lado Gil França, sozinho, não teme o adversário. Deve querer dizer que de Santa Cruz encarrega-se ele.

O objectivo do jogo não é difícil de perceber: trocar as bolas aos "pupilos" de Jaime Ramos.

## Cá como lá...

No Porto Santo foi Alberto João Jardim com todos os amigos para o bar do Henrique. Mariscos e cervejas para todos os convivas. Mas por cá também houve mariscos e boa pinga. Em Machico, por exemplo, Martins Júnior não faltou a uma "reunião" fora do horário normal de expediente. E assim, foi recebido em "audiência" pelos dirigentes e jogadores do Caniçal. Que lhe mostraram como têm uma alimentação variada. Embora um pouco desequilibrada.



## Bom proveito

Este flagrante mostra bem a vontade do secretário regional do Turismo e Cultura, em matéria de "tradições". Já agora, "bom proveito Deus lhe faça". Mas não foi o único. Nas Festas do Vinho muitos se deliciaram com maçarocas cozidas à boa maneira antiga. E para acompanhar, nada melhor que um bom Vinho da Madeira, naturalmente.



## União do Marítimo

Quem viu o jogo do Marítimo com o Antuérpia na TV e leu alguma da publicidade que passava em rodapé deve ter ficado no mínimo surpreendido com um dos anunciantes: Era precisamente o Clube Futebol União. E a mensagem apelava aos espectadores para assistirem a todos os jogos dos azuis-amarcelos. Mas Este Planeta está em condições de

avancar o porquê daquela atitude. É que os dirigentes do União sabem melhor que ninguém que só um jogo do Marítimo na TV prende a atenção dos seus associados e adeptos. Então, nada melhor que um anúncio. Imagine-se se na política acontecia assim: o PS apelando à militância socialista no tempo de antena do PSD. Seria bonito...



## Progressos

As visitas de Jardim à África do Sul costumam ser problemáticas ao nível de quem deve (ou não deve) protagonizar o acompanhamento do presidente. São "guerrinhas de evidência" já com alguns anos.

Na recente visita algo mudou. Jardim até aceitou ir à Casa da Madeira em Joanesburgo, que nunca viu (ou não lhe deixaram ver) com bons olhos. E a resposta foi um elucidativo "banho de multidão" como nunca vira por aquelas terras. Nunca é tarde para rever posições.



O director do melhor jornal português é madeirense e chama-se Vicente Jorge Silva. Há longa data que conhecemos o Vicente e, por isso, ao fazermos zapping, na «T.V. Cabo», fomos avisados que iria ao programa de Carlos Cruz na RTP-Internacional. É evidente que não deixámos de assistir ao interessante diálogo entre Carlos Cruz e Vicente J. Silva.

Desse diálogo houve algumas coisas que temos que comentar aqui.

Em primeiro lugar, não podemos concordar com Vicente Jorge Silva ao afirmar que quando escrevia no «Comércio do Funchal», antes do 25 de Abril, a imprensa era mais livre do que é hoje — na Madeira.

Penso que não é verdadeira esta afirmação e só uma pessoa que não tem oportunidade de ler frequentemente a nossa imprensa regional é que pode fazer uma afirmação dessas. Não vejo que o «Público» informe nada que o Diário não tenha dado conta aos seus leitores (a respeito da R.A.M.) a não ser o toque pessoal que o excelente jornalista que é (de facto) Tolentino Nóbrega consegue fornecer aos seus leitores...

Em segundo lugar, Vicente Jorge Silva, mostrou-se muito admirado com o facto — que considera de um outro mundo — de ter visto um Diário que consegue tirar 400.000 exemplares numa população de 5.000.000 de pessoas — o que dá uma percentagem de 8%.

De facto o diário que V. J. S. dirige não consegue melhor do que 0,57%... o que é ridículo, quando se compara com o caso do jornal finlandês que V. J. S. visitou.

No entanto, também lamentamos que o nosso amigo Vicente ignore que na sua Terra, exista um diário que consegue (por ser de expansão regional) a extraordinária percentagem de 6,3241%! Apesar de, na sua opinião, não existir liberdade de imprensa plena na R.A.M.!

Eu cá escrevo aqui há muitos anos e sempre escrevi

Duarte Jardim

aquilo que me veio à cabeça e da maneira que me parece correcta.

É evidente que Vicente Jorge Silva não tem tempo de analisar, com mais cuidado, o que se vai fazendo aqui na sua Terra, de certo por estar absorvido na construção de um projecto jornalístico que honra este país e esta região — por o seu mentor ser um ilustre filho desta Terra. Mas, amigo Vicente, é que houve muita gente que escolheu aqui ficar e tentar construir uma Terra que amanhã, possa ser nosso orgulho e dos nossos filhos.

E, aqui, é mais difícil!

Em terceiro lugar e, por fim, pensamos que V. J. S. disse uma coisa muito importante: é impossível obter um sucesso editorial se não se conseguiu uma independência total em relação aos poderes político e económico.

Talvez seja por esta razão que o Diário consegue uma tiragem «quase finlandesa» o que contraria a afirmação de V. J. S. de que nos gloriosos tempos do «C. F.» havia mais liberdade de imprensa na Madeira do que hoje.

Das duas uma: ou os madeirenses são uma camada de «palermas»; ou existe alguma imprensa na Madeira que é, dentro da medida do possível, bem feita e independente dos poderes político e económico!

É só escolher.

Valente!

Houve um senhor dum jornal — que nunca leio — que até daria a «independência» à Madeira, desde que «agente» não receba mais a nossa parte do O. G. E. e as verbas da C. E.

Se eu fosse «palerma» também escreveria que, da minha parte, também daria de, bom grado, a «independência» aos lisboetas, desde que eles não fizessem o resto do país pagar os milhares de milhões (!) de contos que as empresas que têm sede na capital devem...

Como Lisboa tem 6% da população do País era giro ver

## Jornalismo... Público e notório

como é que esses senhores se iam arranjar.

Era giro e «pulidamente» valente!

### Biografia expressa

Vimos no semanário «Expresso» uma «biografia» de Alberto João Jardim.

Raramente temos apreciado um trabalho de investigação jornalística de tal fôlego: é uma riqueza de pormenores; é uma multidão de entrevistados; é uma «riqueza» de linguagem; é uma «correção» científica de tal ordem que se fala de geadas no «Quebra Costas» e que Alberto foi estudar para a «Metrópole», etc.

Foi conseguido a devassa total da vida de A. J. J. — o que só dá «mérito» ao trabalho jornalístico apresentado no «Expresso».

Eu cá acho muito bem que se ponha a nu a vida dos políticos — para «agente» saber; por isso, vou fazer uma sugestão ao «Expresso» — jornal que sou leitor desde o n.º 1: que se elabore uma série de «biografias» de todos os políticos conheci-

dos e o segundo a ser biografado seja o dr. Pinto Balsemão...

Mas não se esqueçam de utilizar os mesmos métodos «ciclóticos», que utilizaram no caso de A. J. J.

Como ri um bocado com a biografia de A. J. J.; vou rir muito mais com as biografias daqueles políticos que não conheço...

### «Agente» quer mais!

Que queiram dar «porrada» nalguns políticos, acho muito bem; mas a Madeira tem trezentos mil habitantes — que merecem ser respeitados pela sua história e patriotismo! A. J. J. não é a Madeira!

E o Povo madeirense, na sua imensa sabedoria, teve e terá imensas oportunidades de, pelo voto, analisar o desempenho político de A. J. J.

Por isso, não admito que se volte às «patetas» teorias do défice democrático — que não é mais do que passar atestados de minoridade ao Povo a que pertença!





## Estalagem Quinta da Bela Vista Luxo e tradição

Cristina Silva

«A tradição do séc. XIX aliada ao bom gosto da família Monteiro resultou numa das mais belas qualidades hoteleiras da Região, a 3 km do centro do Funchal, no sítio do Avista Navios, em S. Martinho.

Hoje é o destino preferido de famílias numa faixa dos 40 aos 48 anos, que retornam à Quinta da Bela Vista todos os anos, onde se sentem em casa. DN/Revista fez uma visita ao

«pequeno paraíso». O sol subia no céu azul aliado ao cenário perfeito de simbiose entre o verde dos magníficos jardins e a bonita panorâmica sobre a baía funchalense».

Gonçalo Monteiro, director-geral e José Luís Ferreira, um seu assessor, guiaram-nos numa visita, procurando mostrar tudo o que foi e é a Quinta da Bela Vista. A nossa descoberta pelos recantos da proprie-

idade começou pela sua história.

Cheia de encantos e orgulhos, «bordada» de pormenores que sobreviveram a 150 anos de existência, como os tectos de gesso da intocável casa-mãe.

Esta foi construída em 1844, pelo avô do dr. Eça de Almeida e em 1900 passa para a égide da família que hoje faz a sua exploração turística.

Em 1975 o genro do então proprietário, dr. Fernão Favila Vieira, inicia um trabalho de restauro e recuperação.

O dr. Roberto Ornelas Monteiro, compra-a então ao sogro e avança com um projecto que se prende com acompanhamento pessoal e incansável dos trabalhos e os seus objectivos são plenamente alcançados. Em 1989 constitui com os seus filhos uma sociedade cuja meta é a transformação da quinta em estalagem.

Hoje em dia os resultados são visíveis. Numa primeira fase foram construídos mais 36 quartos, entretanto somados às suites que passaram a existir na casa-mãe, mas quando se notou que se poderia fazer mais, parte-se para a construção de mais 36 quartos, concluída em 1992.

Actualmente a Estalagem Quinta da Bela Vista conta com 62 quartos duplos, que são singles se as reservas o quiserem e 5 suites, 3 delas juniores, enquadradas num magnífico jardim que se mantém praticamente intocado. Existiu desde sempre, separando a casa-mãe da zona agrária, (onde actualmente está o Bairro da Nazaré).

É inegável que se conseguiu aliar à tradição do séc. XIX a funcionalidade e tecnologia do fim do séc. XX, porque tudo se encontra completamente informatizado. E não é por acaso que é um «cinco estrelas».

Todos os quartos têm varandas, e no edifício com «vista baía» podemos ver o Funchal ao fundo, como imagem de postal. No outro os quartos têm vista jardim.

Em todos eles há aquecedor e ar condicionado regulados conforme a temperatura exacta que o hóspede desejar, detector de fumo, poltronas, mesa, secretária, 7 canais de TV, interruptor automático, accionado com o chaveiro do quarto, evitando gastos desnecessários de energia, telefone com linha directa, casa de banho com instalações sanitárias separadas da banheira e lavatório, secador de cabelo e aquecedor.

As dimensões das suites são logicamente mais amplas,

A. Campos



Um olhar sobre a cidade.

A. Campos



O requinte de uma estalagem de cinco estrelas.

A. Campos



Num só espaço, a ligação entre o passado e o presente.

a que se acrescenta uma lareira e sofás, acompanhando as poltronas. Mas tudo muito luxuoso e tradicional. Os corredores de todos os edifícios mantêm o traçado original, com motivos a gesso e portas claras, como de resto todas as cores dos interiores. Suaves.

Os hóspedes podem decidir-se por elevador ou escadas, que os leva ao andar térreo, onde dispõem da sala de estar que pode ser usada por hóspedes de qualquer dos outros edifícios. Num deles existe um restaurante com comida internacional, onde o cliente pode sentir-se ainda mais em casa, além de uma equipa especialista garantir um serviço de qualidade, chefiada por um «mestre» de renome.

A visita prossegue com os nossos «guias» a mostrarem tudo o que a quinta oferece. Um serviço de inegável profissionalismo é assegurado por 63 pessoas, distribuídas pelos vários sectores.

Piscina, ginásio, sauna, «jacuzzi» e court de ténis são outras das distrações com que os hóspedes podem passar o dia. Muitos clientes «da casa» também os utilizam. Ao fim do dia, na velha Casa dos Prazeres, uma tradição das quintas madeirenses, pode-se jogar «snocker» ou conversar no bar «nascido» do antigo lagar.

Os jardins, verdadeiro «cartão de visita» da quinta, são um cenário de rara beleza. E ladeando o colorido das flores que rodeiam o empadrado, estão árvores seculares, mantidas pelo tempo que passou desde 1844.

O nosso percurso aproxima-se do fim. De visita à casa-mãe deparamo-nos com um passado que se mostra nos cantos da casa. «Retalhos» de histórias que se escondem nos espelhos colocados nas paredes de pedra, o cheiro do mobiliário antigo e o odor suave das flores que embelezam a casa são tónicas que não nos deixam indiferentes.

Um outro facto que não nos passou despercebido foi o facto de os quartos não disporem de mini-bar. Explicável apenas pela razão de que a estalagem dispõe de um

«room-service» de 24 horas/dia.

E depois de uma manhã a visitar as raízes do passado aliados ao conforto do presente, não ficamos admirados por muitos dos hóspedes voltarem à Quinta da Bela Vista duas vezes por ano para passar dez dias. Aí as pessoas sentem-se mesmo em casa, dada a amabilidade da família Monteiro, ajudada pela competência de todos os que trabalham na empresa, garantindo aos hóspedes uma estadia inesquecível, um apoio que muitos conceituados hotéis não conseguem dar, pela sua construção não permitir criar um ambiente acolhedor e com um toque «pessoal».

Corredores com poucos quartos, quadros dos antepassados que usaram a casa-mãe, relógios que marcam o tempo esquecido nas pedras da parede onde «moram» há dezenas de anos, peças de mobiliário de valor incalculável.

Na casa-mãe existe o restaurante «A La Carte», que serve muitas vezes para jantares formais ou acolher ocasiões festivas para os mais exigentes. A louça usada é simplesmente a melhor do país, o requinte com que a sala de jantar está decorada não deixa de esconder que aquela é uma das áreas mais «mimadas» pelos proprietários. Que têm, aliás, a seu cargo, toda a decoração da quinta. Que acompanham a par e passo cada dia, cada hora do seu projecto, perfeitamente conseguido e atingido, o orgulho da família.

Gonçalo Monteiro continua a falar das histórias que lhe foram contadas. Conhece a vida da quinta pelos familiares que foram passando uns aos outros as recordações dos primeiros passos na «Bela Vista», e não é difícil compreendermos que nos contos existem inesquecíveis segredos, guardados certamente nas escrivatinhas que decoram a casa-mãe, a mais acolhedora das três construções por ser ali que reside grande parte do mobiliário original da «Bela Vista». As suites daquela área lembram autênticos quartos do séc. XIX,



restaurante de luxo, para momentos agradáveis.



Uma decoração de bom gosto.



Espaçoso e confortável.

onde o guarda-roupa e o penteador emanam o odor de dezena de anos, mas que os hóspedes adoram ter em seus aposentos. E o nosso tempo termina, com a certeza de que é difícil sair dali.

O jardim parece convidar a um passeio.

E ainda resta tempo para saber que a estalagem tem uma taxa de ocupação que ronda os 60%, mas os seus proprietários não ligam a números. Interessá-lhes, sim, saber que são procurados por hóspedes fiéis à casa, que não se cansam de recomendar em seus países a «Bela Vista». E promovem-na, incansavelmente.

E são de várias nacionalidades, os clientes. Que no Verão e no Inverno dão vida à estalagem, com recordações de outros tempos a se passearem pelos cantos da quinta.

A estalagem dispõe ainda de instalações, em fase de conclusão, onde se farão congressos, conferências, reuniões, ou outras actividades, numa sala que ocupa a cave de um dos edifícios. Por enquanto, não são poucas as pessoas que procuram o recinto da quinta para festas particulares, na sua maioria casamentos, confiando no excelente serviço da casa, na qualidade oferecida e na sua incomparável hospitalidade.

Soubemos ainda que a família Monteiro não pretende construir mais nenhum edifício no espaço, para não agredir o ambiente acolhedor. Se bem que sabem que os actuais serviços oferecidos são exactamente o que procura o cliente: sentir-se em casa numa paisagem paradisíaca, sentir-se acolhido pelo clima excelente e pela magnífica assistência prestada pelo pessoal que se dedica à estalagem.

Com tudo isto, não restam dúvidas.

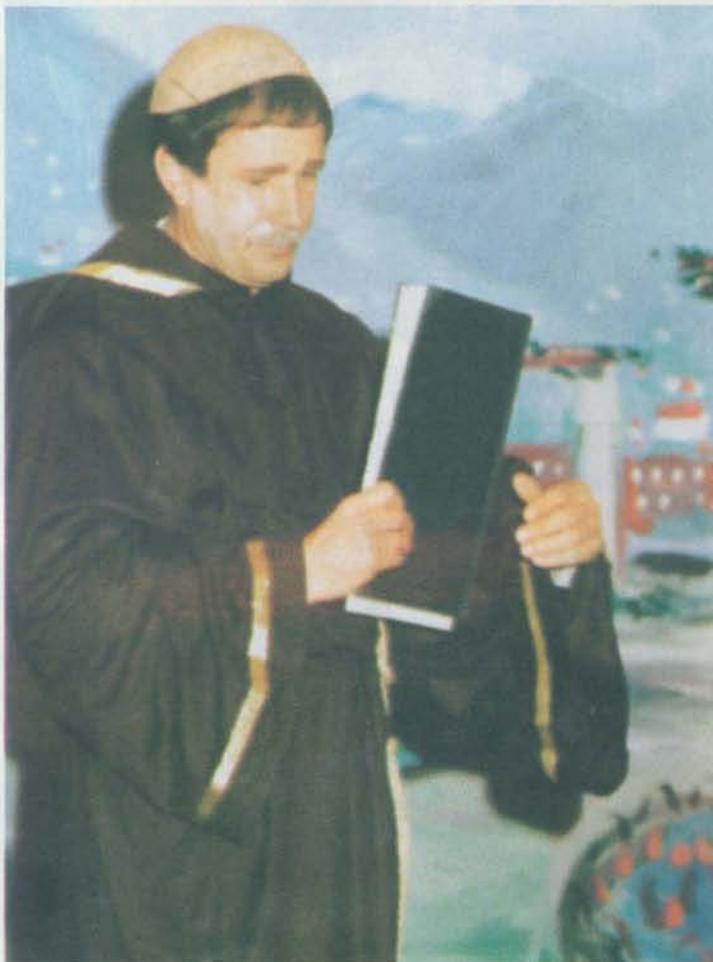
A Quinta da Bela Vista é um verdadeiro oásis, sobre a cidade que, ao fundo, adormece e acorda para mais um dia, de história, que enriquece a vida da bonita quinta, transformada pelo inevitável progresso, mas com laços presos a um passado rico em contos narrados e outros que ficam por contar.

## Bis para o teatro de Cró

Lília Bernardes

Quando se afirma que o teatro de revista não faz parte da cultura dos ilhéus, diz-se asneira. A razão é simples. Os quadros de crítica social e política, danças, entermezes e pantominas tão ao gosto popular, é genuíno do povo português, seja ele oriundo das ilhas ou do continente. Influências? Com certeza. Cada um deu o seu cunho pessoal, a sua vivência, a sua linguagem cénica. Normalmente este género de teatro popular esteve entregue aos grupos de amadores que, em tom de paródia, sempre denunciaram, entre risos, a verdade. Se algum dia, alguém escrever, com base numa investigação séria, a história do teatro na Madeira, não em forma de catálogo como começa a ser hábito, a surpresa será grande. No Funchal fez-se durante muitos anos revista à portuguesa, adaptada obviamente ao terreno e à realidade da ilha, com crises existenciais que revelam a passagem de certos regimes políticos. Aliás, o teatro é um bom medidor de sistemas.

No princípio do século o Teatro Baltazar Dias levou à cena operetas e revistas «regionais» a par com as peças de Reis Gomes (p.e. «Guiomar Teixeira»; «A Filha de Tristão das Damas»). Eis alguns dos exemplos – «A Madeira por dentro», de Júlio do Amaral e Elmano Vieira; «Madeira na Berlinda», de Luís Pinheiro e Francisco Bento Gouveia; «Miúdos», de Pedro Oliveira e Castro; «Semilha e Alface», de Adão Nunes e música de Dário Flores. Não cabe neste espaço o tratamento do assunto, em pormenor, mas vale



O conhecido Cró em plena actividade.

a pena falar de Noé Cró e do espectáculo que neste mês apresentou ao público funchalense. Numa cidade, dita cosmopolita, que mantém abertas com sorrisos e salamaleques de intelectualite aguda as portas de um Teatro Municipal, a única casa «decente» para a cultura, quase sempre encerradas na pasmaiceira institucional, qualquer iniciativa tem honras de inédito. Passada a crítica vejamos quem é este homem que se popularizou com um duo de palhaços, «Cró e Vassourinha», e que há

anos calcorreiam tudo o que é festa. Como tantos, a escola primária foi a «mãe» que deixou o gosto pelo faz-de-conta. Passou pelo Conservatório e matou o vício nalguns conjuntos musicais. De repente juntou um grupo de homens e mulheres que para além da palavra gostam dos sons e do movimento. E montou o espectáculo, «Show Cró». Sem dinheiro. «Os apoios virão depois» – diz-nos com a convicção dos que acreditam que as promessas são feitas para serem cumpridas. Aguarda que tal

aconteça. A desgraça eterna da «colagem» inevitável da arte ao poder financeiro do «pai» governo! O dinheiro para a cultura, e com a lei do mecenato que rege este país, é uma afronta. Parte-se sempre do princípio que antes da mente o estômago deve estar bem atafalhado e asfaltado. Tudo o resto é secundário. Erro fatal. Um povo sem identidade cultural, não é um povo mas sim gado.

Após horas de trabalho numa sala emprestada Cró conseguiu mostrar que afinal é possível escrever um texto, fazer música e coreografia, tudo com o gosto popular. Acordar gente escondida Dar-lhes uma chance. Utilizando a dificuldade da comédia, colocou o riso e a gargalhada na plateia. Brincou com a cidade, falou dos azares e caricaturou situações. O povo gostou e quer mais – «sinto prazer quando vejo as pessoas rirem» – diz-nos sinceramente. Não sente grandes vaidades mas gostaria de voltar ao Baltazar Dias. Dois dias é pouco. Cró aguarda mais um «livre trânsito» no palco do vermelho e aveludado pólo citadino guardado no bolor da inércia. Quer apostar na continuidade. Mas o Teatro Municipal tem uma «agenda carregada». Quem diria! Ninguém dá por isso. Onde está o TEF? Em Lisboa e Porto os grupos de teatro subsidiados começaram as estreias. Uma coisa é certa – se todos possuem o estatuto de amadores, não deve haver privilegiados. Afinal o Teatro Municipal não é privado. Exige-se um boa gestão do espaço, sem filhos e enteados.

## Empório de Saúde



Oferece as seguintes terapias naturais de 20 de Setembro a 1 de Outubro

Reflexologia, Feldenkrais, Awareness through Movement, Hay Diet Nutrição, Aromaterapia, Homeopatia, Osteopatia, e YOGA

Rua Nova Pedro José de Ornelas, 47 • Funchal

Marcações e informações pelos telefones: 221068 / 228762

Consultas gratuitas de 10/15 min. todos os dias para determinar a terapia correcta para si.

Taga este anúncio para obter um desconto de 30% na Reflexologia e Feldenkrais! Válido entre 20 e 28 Setembro

## O sorriso suave das moreias

Peter Wirtz\*

Está bem, eu admito. No princípio, quando a Moreia-Serpente (*Enchelycore anatina*) se aproximou de mim, saindo da sua toca, afastei-me. Mas depois, aproximei-me rastejando. Isto a dez metros de profundidade no Cabo do Garajau.

Ameaçadora, a Moreia-Serpente abre a boca ainda mais. Se as moreias tivessem amígdalas, a esta distância eu já as conseguiria ver. Apenas 10 centímetros separam a minha mão da boca dela.

Esforço-me por concentrar em focar no olho dela e não na boca ameaçadora. Click. Agora ela vira a cara e fica numa posição oblíqua à lente. Click. Vira a cabeça outra vez. Assim e ainda melhor! Click. Meu Deus, que cooperação! Quem disse que elas são ameaçadoras? Talvez esteja a sorrir. Click. Será que as moreias sorriem? Click.

Existem quatro espécies diferentes de moreias que podem ser vistas ao mergulhar nos mares da Madeira.

A Moreia-Serpente tem um aspecto tão incrivelmente "má" que é a mais impressionante. Mas as outras três também são muito atraentes. Com um padrão dourado num corpo preto-veludo ou castanho-achocolatado, a Moreia Pintada (*Muraena helena*) é capaz de ser a mais bonita.

O Moreão (*Lycodontis unicolor*) ostenta sempre um ar de insultado. Talvez alguém lhe contou que os mergulhadores costumam chamá-lo de Moreia "Gangster". Este nome refere-se ao padrão em forma de máscara à volta dos seus olhos, mas mesmo sem este padrão de cor típica, o seu focinho tipo «Bulldog» torna esta espécie inconfundível.

A quarta espécie é um tanto ou quanto problemática. Os ichtyólogos (especialistas em biologia de peixes) estão ainda um pouco divididos no que lhe diz respeito. Será a Moreia Preta somente uma variação de cor da Moreia Pintada, ou será uma espécie inteiramente diferente?



Moreia Pintada.

A Moreia Preta distingue-se da Moreia Pintada, não só pela sua cor azul/preta (ligeira-

mente sarapintada de branco), mas também pelos seus olhos brancos muito evidentes.



Moreia-Serpente.



Moreia Preta.

Animais mantidos no Aquário do Funchal nunca mudaram de cor e o sr. G.E. Maul, do Museu Municipal do Funchal, que está a estudar a fauna da Madeira já há mais de 50 anos, está convencido que a Moreia Pintada e a Moreia Preta são duas espécies diferentes. A Moreia Preta é de longe a moreia mais comum da costa madeirense.

Na costa Sul da ilha, no Cabo do Garajau, a cerca de 20 metros de profundidade, os mergulhadores alimentam regularmente as Moreias Pretas. Na expectativa, elas estendem os seus pescoços das tocas. "Trouxeram-nos comida?" parecem perguntar.

Só os mergulhadores mais experientes devem alimentá-las, pois, na excitação causada pelo cheiro do alimento, as moreias têm a tendência de morder indiscriminadamente qualquer coisa que lhes apareça à frente da boca. Isto pode resultar em feridas graves nas mãos dos mergulhadores que sejam acidentalmente agarrados por uma moreia.

Espero que ninguém ponha a culpa de tal engano nestas "queridinhas". A culpa é exclusivamente do mergulhador descuidado.

\* Professor de Biologia na Universidade da Madeira

# O Mundo. A Grande Televisão.



Informação, cultura, economia, política, desporto, cinema, música, bailado, entretenimento: tudo o que as melhores Televisões do Mundo lhe podem oferecer está agora ao seu alcance imediato. Todos os dias. A todas as horas. Num caleidoscópio de mil e uma formas, mil e uma cores.



Av. Estados Unidos da América (Nazaré)-9000 FUNCHAL

# Recebe esta cartinha em esperanto

*Lúis Calisto*

O romance nasceu em 1936. Por carta. No idioma esperanto. Uma corrente amorosa a ligar a pacata freguesia dos Prazeres à europeia Budapeste. Um

industrial madeirense e uma prendada menina húngara. Casaram, tiveram quatromeninos e vão ser felizes para sempre.



Uma húngara nos Prazeres.

Madeira, anos 30. Manuel Agrela Farinha vive na pacatez dos Prazeres, oeste da ilha. Industrial com uma fábrica de massas, o jovem sente necessidade de expandir-se para além das aventuras rurais da época. Põe-se a aprender esperanto, a língua auxiliar universal. Assina as revistas da especialidade.

### Admiradores

Valeria Izabela Melich é uma menina prendada húngara, a residir em Kaposvar, arredores de Budapeste. Avô paterno alemão, avó paterna eslovaca. Avós maternos húngaros – uma família de juizes e advogados. Pai, professor-inspector de liceu. Mãe, professora de piano. Valéria não só toca piano e fala francês, como dança, mesmo no Palácio Imperial de Viena, aos 21 anos de idade, e conhece o Latim e demais idiomas derivados. Entusiasma-se também pelo esperanto. Escreve artigos em revistas esperantistas que correm mundo. Começa a receber correspondência de admiradores de todo o lado. O último a escrever-

lhe faz chegar a sua mensagem à Hungria em carta despachada da Madeira. Remetente: Manuel Agrela Farinha. “Quando vi a cara dela na fotografia que vinha numa revista, teve de ser”, recorda Manuel.

Hoje, quase 60 anos passados, Manuel e Valeria vivem no Funchal, com vários filhos de um casamento cantado e rezado em esperanto – o primeiro nesse idioma em toda a História da Igreja Católica.

### Condição: uma foto em fato-de-banho

“Tive de mandar-lhe uma fotografia minha em fato-de-banho, porque ele pensava que eu poderia ter defeito”, ri-se hoje a “húngara da Madeira” (“e não húngara de Portugal”), ao recordar o começo, por carta, do idílio da sua vida. “Da minha parte, não dei importância ao corte que ele tinha na cara e que eu descobri nas fotografias. Foi na queda de um pinheiro, quando foi aos ninhos.” Conta que recebeu cartas de muitos rapazes. Principalmente ingleses. Mas, porque era loura, não queria namorado



Valéria, à direita, com os pais e a irmã.

louro e de olhos azuis. “Forças de sinais contrários é que se atraem. E preferi o Manuel, moreno e de olhos negros”, sorri.

### Amor à primeira ...carta

A primeira carta segue da Madeira em 1936. Amor à primeira: na volta do correio, vêm bater aos Prazeres várias fotografias de Valeria. Que, na época, anda de cidade em cidade em encontros e congressos de esperanto. O tio foi um dos pioneiros desse idioma internacional, criado em 1887 pelo oftalmologista polaco dr. Zamenhof. Valeria, que muito nova estudou na Suíça, desdobra-se em atividades culturais em Itália, Alemanha e Hungria.

As cartas trocadas com Manuel Farinha começam a subir de intensidade.

Dois anos depois do primeiro contacto, resolvem casar. Estamos em 1938. A Segunda Grande Guerra está prestes a estalar, ali aos pés de Valéria, então com 23 anos. O moço madeirense tem 29. Como unir destinos, se vivem em locais deste mundo tão distantes um do outro?

### Beijos e abraços

Manuel dispõe-se a viajar até à Hungria. Embarca no paquete “Madrid”. Ganha mar até Hamburgo. Mete-se no comboio, a caminho de Berlim e Viena. Só sabe falar português e esperanto.

### Mad

Na Madeira, o esperantismo ganhou após-guerra. Lourenço Gouveia e Melich foram delegados dinâmicos na organização de uma Exposição Bibliográfica.

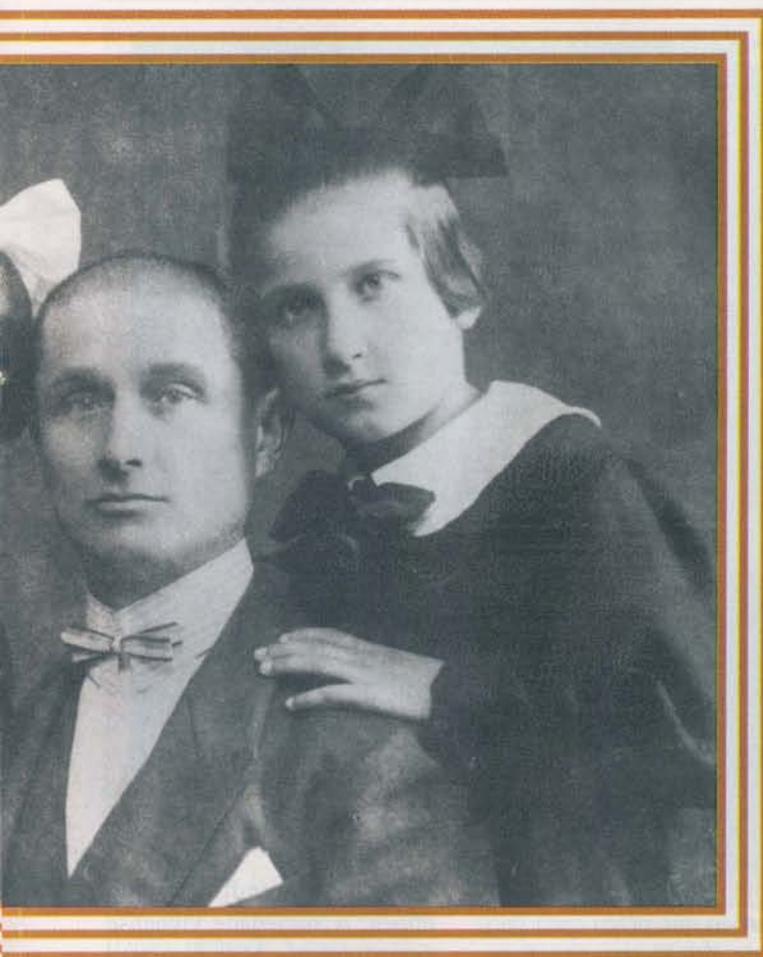
Uma Exposição Bibliográfica foi organizada no Teatro Municipal. contou com a presença das autoridades e religiosas. Valeria dirigiu um discurso ao Bispo do Funchal.



Valéria Melich faz um discurso em exposição no Teatro.



Valéria e Manuel Farinha, na sua actual residência madeirense



tada agora ao lado do marido, na sua casa do Funchal.

### O pecado

Em Budapeste, começam os preparativos para a boda nupcial. “Como vai ser o nosso futuro?”, sonhava a apaixonada magiar. “O curso de medicina vou tirá-lo mesmo cá...”

Um terramoto na cabeça de Manuel Farinha. Que não podia ficar distante dos seus negócios na Madeira. E a “Fábrica de Massas Prazeres”? E a mercearia? E o moinho? Vai daí, o pecado: “Fazes o curso na Universidade da Madeira”. Proposta aceite sem reticências. Claro que não havia Universidade de Medicina na Madeira dos anos 30. A Escola Médico-Cirúrgica finara-se havia muito.

### Casam três vezes

Inícios de 1939: movimentações de guerra agitam a Europa. Hitler prepara-se para ocupar a Polónia. O nazismo ronda a Hungria. Há um par de noivos que quer casar o mais depressa possível. Papelada mandada para

Lisboa. Assinaturas, documentos e peripécias mil, com cunhas de um ex-ministro português junto do Governo luso e da Embaixada da Hungria.

Parte-se para um casamento original. “Casei com ele três vezes”, conta Valeria Melich. E foi. Primeiro, no Registo da Hungria. Depois, no Consulado de Portugal em Budapeste. Finalmente, a grande boda na capela do Cristo-Rei, ainda na capital húngara. Cerimónia que decorre metade em latim e metade em esperanto – que o amor assim nascera. Nunca tal acontecera na História da Igreja Católica. Pesa o facto de o celebrante casamenteiro ser esperantista e secretário-geral da Liga Internacional dos Esperantistas Católicos, o reverendo Eugenio Sebestyen. Mesmo assim, é necessário o amen do Papa Pio XII, também adepto do esperanto.

A propósito, recorda Valeria que também se baptizou duas vezes. Primeira vez, pela via evangélica, no seu país. Segunda vez, pela via católica, já nos Prazeres. Aqui, cerimónia dirigida pelo cônego Fulgêncio.

Com peripécias mil pelo meio, segue no trem para Budapeste, depois de despachar, à frente, um telegrama à noiva. No cais de chegada, Valeria e o pai esperam. Mas, do noivo madeirense, nada. “Vamos ao consulado”, diz o pai. É esse o

ponto combinado, em caso de desencontro na estação. Não chega a ser preciso. A própria Valeria descobre, a entrar num táxi, o dono das fotografias que lhe iam chegando. “Não queira saber quantos abraços e beijos!”, conta ao DIÁRIO a mulher, sen-

## eira e esperanto

hou divulgação de António Cai- ilha. Valeria idaram muito. esperantista foi A inauguração es civis, milita- saudação em

Foi Valeria quem, através de troca de correspondência em esperanto, conseguiu estabelecer canais turísticos para a Região, sobretudo a partir do Norte Europeu.

Jeanette, era funcionária da ONU. Com seu marido, sueco, era visita habitual de Valeria. Não vai trazer mais prendas para as crianças. Morreu de doença incurável. A esperantista de quem Valeria Melich mais saudades tem.



anto ao Bispo do Funchal durante a inauguração de uma exposição bibliográ-



Muitos documentos para recordar o passado.

**A guerra a queimar**

De arromba é a festa de casamento. Mas com os noivos já a fazer contas quanto à viagem para a Madeira. Se há que partir, tem de ser o mais depressa possível. A II Grande Guerra já queima pés na Europa Central. Soldados movimentam-se.

Os noivos seguem de Budapeste para Viena. Sobem até Berlim. Numa praça da capital alemã, passam ao lado de um comércio inflamado. Alguém explica que está a falar “o nosso Hitler”.

“Reparámos que em Berlim gostavam muito dos portugueses”, conta Valeria. O regime em Portugal combinava bem. Mas, já em Hamburgo, a escassos momentos da entrada no desejado vapor com destino a Portugal, o susto é para ficar. O funcionário nazi da alfândega mira e remira os documentos de Valeria e Manuel Farinha. Será tarde demais?

“Parabéns!” – disse finalmente o funcionário. Em Português, para espanto do casal. Acabava de ver nos documentos que era dia de anos de Valeria Melich.

**Recepção entusiástica na capital portuguesa**

Pouco tempo depois, uma multidão entusiasta, empunhando bandeiras de organizações esperantistas, está no cais lisboeta onde desembarcam



Esta foi a foto que convenceu decisivamente o pretendente Manuel Farinha

Valeria e Manuel Farinha. A recepção é apoteótica. Os jornalistas falam com o casal. “É com júbilo que piso pela primeira vez terra de Portugal, pois ansiava conhecer o belo país que agora é a minha nova pátria”, diz Valeria. Que conta as suas impressões sobre o ambiente de guerra que se vive no Leste, sobretudo na Polónia, vizinha da Hungria.

No dia seguinte, a imprensa alfacinha dá destaque à aventura amorosa do “rico industrial madeirense” e da “artista húngara”, como escreve o Diário de Notícias da capital portuguesa. Que não esconde o seu espanto:

“Cupido é quase um diabo, um mafarrico que prega cada partida de alto lá com ela. Esta, por exemplo, de ir a Budapeste disparar a seta até à nossa formosíssima Ilha da Madeira – só a um Cupido azougado lembraria. Foi o que aconteceu.”

**Viver sem os serões de Budapeste**

Finalmente, o embarque para a Madeira. O choque do contraste dos serões de Budapeste e Viena com o sossego dos Prazeres. Onde não há luz eléctrica, água canalizada ou casa de banho dentro de casa.

É assim o mundo rural da época. A sociedade vienense fica distante. Mas a guerra também. E a Universidade de Medicina que não existe na Madeira? Manuel Agrela consegue explicar o pecado de amor. A grande distância das grandes cidades, valem os amigos ilustres do concelho da Calheta, como o dr. João Maurício. Não há saraus... há convívio de aldeia, à moda antiga.

**Dramas de guerra**

Da Hungria, vão chegando notícias. Valeria lamenta-se: “O meu país sofreu muito com a segunda guerra. Já não che-

**Alô, esperanto**

A língua internacional “esperanto” foi fundada em 1887 pelo filólogo e médico polaco Luís Lázaro Zamenhof.

Trata-se de um idioma “filho de línguas vivas”. Com uma gramática que contém “um número mínimo de regras” e um dicionário com “um número mínimo de vocábulos”.

Como curiosidade, sublinhe-se que o esperanto não tem artigo indefinido. Só tem o artigo definido “la”, comum a todos os casos, números e sexos. Quanto aos adjetivos, terminam em “a”.

Para quem quiser aprender a contar no idioma internacional, eis a relação: unu, du, tri, kvar, kvin, ses, sep, ok, nau, dek, cent, mil.

Fácil, sobretudo o “mil”.  
(Das enciclopédias)



Cartas com as novas do Leste.

gava ter sido invadido e delapidado pela Checoslováquia, na primeira guerra!...”

As tropas de Hitler procuraram os aliados por toda a parte. As batalhas não escolhem cenário. O troar dos canhões russos e germânicos, em território húngaro, chega aos Prazeres em cartas dramáticas. “Minha tia casou com um guarda-livros esperantista que viajara de Londres para Budapeste. Um dia, a família estava na cozinha a aquecer-se. O bombardeamento não deu tempo. O tio londrino ficou sem cabeça. Três vizinhos também morreram. A tia estava na cama, com reumatismo. Salvou-se. Assim como os meus avós, que, pelo sim pelo não, raramente saíam de baixo da cama, no primeiro andar.”

“Minha irmã perdeu o bebê num campo de concentração, perto de Viena”, continua a contar a húngara da Madeira. “Ela ficou lá durante dois anos, sem saber do marido. Encontrou-o à saída do campo. Ele também estivera prisioneiro, sem saber que a tivera como vizinha. Quando as portas se abriram e eles se encontraram!... De volta à Hungria, tiveram de começar tudo de novo. Lá em casa só havia as paredes.”

Outra memória é a resignação do imperador Carlos, que veio para Portugal. “Fez muito mal”, critica Valéria. “Teve medo. Havia comunistas romenos por perto... e deixou-se levar por maus conselhos. Nunca deveria ter deixado a Hungria”.

### A contas com a PIDE

As notícias da Europa destruída continuam a chegar à Madeira. A polícia política não deixa de averiguar a insistência de correspondência remetida de um país comunista. Parte da qual escrita em esperanto. Recorda Valéria Agrela: “Já em 1959, fui chamada à PIDE, por causa das revistas que eu recebia nos Prazeres. Os portugueses exilados falavam no estrangeiro da ditadura em Portugal. E a PIDE queria certificar-se de que as revistas em esperanto não eram um veículo de pro-



Um avô da velha guarda.

paganda contra Portugal. Também as revistas em húngaro levantavam suspeitas. Perguntaram-me por que é que eu recebia material comunista. Eu expliquei-lhes que era para não me esquecer de falar húngaro. E garanti que a política não me interessava”.

### Russos suicidam-se

Mesmo assim, Valéria visita quatro vezes Hungria. Geralmente, declara à PIDE que vai a Itália. Nessas visitas, vê a sua terra dominada por soviéticos. “Tudo o que havia de melhor era para eles, desde casas a hotéis. Felizmente que o comunismo acabou e o nosso povo está libertado. Mas os russos que não se suicidaram não abandonaram a minha terra sem destruírem o que puderam”.

Em 1974, quando o casal Farinha decide ir de novo à Hungria, vê que toda a documentação desapareceu na PIDE – polícia então extinta pela Revolução dos Cravos. O problema que é tratar de novo bilhete de identidade no Leste!

### Aventuras

Longe vão os tempos do namoro em cartas trocadas entre os Prazeres e Budapeste, na internacional língua espe-

rantista. Estão para trás as aventuras de Manuel Agrela Farinha montado numa Triumph, com a qual protagoniza um acidente aparatoso na ribeira da Calheta. Fica “como morto” e acaba por ter de submeter-se a três operações. “Ele não teve culpa, o carro é que veio fora de mão contra a moto”, apressa-se a defender Valéria. “Foi difícil, mas salvaram-lhe o braço”.

Manuel Agrela ainda se arrepiava: “Eu era louco por motos, mas depois de ter estado em coma por causa desse desastre...”

### “Tudo bonito!”

“Húngara madeirense”, como faz questão de repetir, Valéria Farinha tem ainda familiares no seu país – uma

irmã e sobrinhas. Hoje, a memória húngara está no quotidiano. Até no doce usado em casa, o tradicional “mak” – doce feito a partir da papoila seca. é fácil recordar todos os pormenores do seu original romance com um madeirense que conheceu há 57 anos... por carta e em esperanto. Fácil porque Manuel Farinha está ali ao lado, permanentemente, na casa onde vivem, entre o Funchal e Câmara de Lobos.

“Valeu a pena”, diz Valéria. E a frustração de chegar a uma freguesia dos anos 30, onde pouco havia, muito menos uma universidade de medicina? “Foi tudo muito bonito. Viémos logo para o Funchal. Só ficámos 24 anos nos Prazeres”.



Uma “viloa” da Madeira ex-artista húngara.



A família actual de Valéria e Manuel Farinha.

## As boas do Serrinha

Domingos de Grillo Serrinha

**A** crise, aqui por estas bandas, anda brava mesmo. E não poupa ninguém, nem mesmo a Igreja. De tal forma que certos párocos, a exemplo do cidadão comum, têm que lançar mão da improvisação e do seu espírito mercantilista para não morrerem de fome. É o caso do padre José Manuel Messias, da cidade de Mirandópolis, no interior do Estado de São Paulo. Quase sem esmolas nem doações, o pároco resolveu transformar o largo fronteiro à igreja em recinto de festas e realizações desportivas e alugar os espaços laterais para a instalação de barraquinhas de comes e bebes e venda de bugiangas.

Muita gente não gostou. Mas os cofres da igreja nunca mais estiveram vazios.

**O**s serviços governamentais brasileiros chegaram à conclusão de que no Brasil há 32 milhões de pessoas com fome. Para sensibilizar a população

para esse drama, o Governo desencadeou uma gigantesca campanha publicitária nos jornais, rádios e, principalmente, nas televisões de todo o país. A ideia é interessante. Mas eu pergunto-me se os milhões de dólares que foram gastos nessas campanhas não teriam sido melhor empregues na compra e distribuição de alimentos a pessoas necessitadas. Que realmente isso não daria projecção a nenhum político, isso é verdade, mas talvez matasse a fome a muita gente.

**V**iola, o atacante do Corinthians e sem dúvida também um dos melhores jogadores da actualidade, parece ser uma daquelas pessoas que é tão genial nos campos como conflituante fora deles. Um daqueles atletas que arranja confusão a cada passo. Vendido há 15 dias para o Albacete da Espanha, Viola embarcou no avião e lá foi, com armas e bagagens, até à terra de «nuestros herma-

nos». Só que, no mesmo dia em que chegou, aborreceu-se, não se sabe com quem ou com o quê e, sem que ninguém o esperasse, apanhou o primeiro avião de volta e rotornou a sua casa em São Paulo. Oficialmente, o seu regresso deveu-se a problemas de saúde inesperados, que só no Brasil poderiam ser tratados, mas a verdade mesmo, essa ainda não foi divulgada ao grande público.

Aliás, não é a primeira vez que Viola apronta uma dessas. Tempos atrás, ele foi cedido por empréstimo a um clube da cidade de Porto Alegre, no Estado do Rio Grande do Sul. Para começar, recusou-se terminantemente a ir num dos confortáveis autocarros que fazem o percurso, de mais ou menos oito horas, exigindo ir de avião. O Corinthians cedeu e pagou-lhe a passagem. Só que, chegado a Porto Alegre, uma das cidades mais europeias e mais desenvolvidas do Brasil, Viola recusou-se termi-

nantemente a ficar lá e exigiu regressar. Claro, mais uma vez, recusou viajar de autocarro e tiveram que lhe pagar a passagem de avião para regressar, como agora, ninguém entender direito a situação.

É uma pena. Porque jogar futebol ele sabe como poucos.

**J**á agora, para terminar em futebol. Carlos Alberto Parreira, que durante meses se recusou a convocar para a selecção o jogador Honório, sem dúvida o mais querido do Brasil, acabou por ter que ceder às pressões da imprensa e de toda a opinião pública, até porque estava em risco de perder o emprego. E agora, imagine-se, Parreira desdobra-se em entrevistas, dizendo que sempre achou Honório um dos melhores do mundo, só estava à espera da oportunidade certa para o convocar.

O que as pessoas fazem para garantir um «tacho»...

PUBLICIDADE

Revista



# YARELL AGORA NO FUNCHAL

*Já estamos  
ao seu dispor!...*

Visite-nos...  
RUA DAS PRETAS, 49  
FUNCHAL

A NOSSA

1ª LOJA

"FRANCHISE"

NA EUROPA.

**Yarell**

## “Tubos de órgão”

Estas espectaculares estruturas, cuja designação geológica é *dijunção em prismas*, situam-se no Pico Ana Ferreira (Ilha do Porto Santo) num local que constituía uma antiga pedreira, cuja exploração se encontra (e ainda bem) há já alguns anos suspensa. A sua génese está associada ao lento arrefecimento e posterior alteração de grandes volumes de magma (rocha fundida) em escoadas espessas ou no interior de chaminés vulcânicas.

Este pico corresponde a um filão-chaminé antigo de composição (in *Geologia do Arquipélago da Madeira - Galopim de Carvalho e José Brandão*), do qual apenas é visível actualmente as zonas profundas, tendo as mais superficiais sido destruídas pela acção da erosão ao longo dos tempos.

O acesso faz-se por um carreteiro cujo início está assinalado na estrada que liga a Vila do Porto Santo à Calheta por uma tabuleta com a inscrição «Pedreira». Este monumento geológico é um dos mais belos exemplares existentes na Região Autónoma da Madeira e mesmo a nível nacional, devendo por isso ser preservado e classificado como património regional.

Carlos Filipe Sales Rodrigues



## O melhor filme de acção feito este ano nos EUA

# Um fugitivo no grande ecran

Timóteo Gomes

Antes de ser um filme, "O Fugitivo", agora em exibição no Cine D. João, era uma série televisiva "culto", que permitiu ao actor David Janssen, aliás Richard Kimble, conhecer a celebridade. O último episódio conheceu um sucesso público colossal, que só foi ultrapassado pela descoberta do assassino de "JR" em "Dallas".

Tudo começa com uma violenta disputa entre o doutor Richard Kimble e a sua mulher Helen. Furioso e com falta de argumentos, Richard Kimble bate com a porta e sai. Quando regressa, penoso, com a intenção de pedir desculpas, apercebe-se de que alguém abandona rapidamente a sua casa. Precipita-se para o interior do seu apartamento. Demasiado tarde: a sua mulher foi assassinada. Para a Polícia, o caso é simples: após a briga, o "tipo"



Na transferência para a prisão, Kimble H. Ford) consegue escapar, graças a um inesperado acidente.

"esfriou" a mulher. E Kimble, sem poder provar que viu o famoso "vulto" a sair de casa na noite do crime, é reconhecido culpado e condenado à morte.

Durante o transporte para a prisão, graças a um acidente, consegue fugir. Na sua cabeça, só existe uma única ideia: encontrar o assassino da sua esposa. Mas, na sua peugada, está o infatigável tenente Philip Gerard...

Uma perseguição que durará quatro anos, desde 17

de Setembro de 1963 a 29 de Agosto de 1967, no canal ABC, e cujo desfecho prenderá ao televisor, cerca de 72% dos telespectadores americanos. Este número, só foi batido, a 21 de Novembro de 1980, com a difusão do episódio de "Dallas" onde era desmascarado o assassino de JR, com cerca de 80%. Neste último episódio, Kimble encontra o assassino e, após uma extraordinária perseguição num parque de atrações, ele fá-lo confessar o

crime perante o tenente Gerard. Kimble estava inocente. (1)

Quando começa a fazer este papel, David Janssen, já não era um debutante. Filho de uma actriz de comédias musicais de segundo plano, Janssen, começou a sua carreira aos 17 anos, em 1946, ao lado de John Weissmuller em "Swamp Fire" de William Pine. Após algumas aparições em filmes sem grande interesse, chega à televisão para o papel do detetive privado Richard Diamond,



O cerco cerrado é montado à volta do fugitivo que recorre a todas as audácias para salvar a pele.

onde o seu trabalho lhe valeu boas críticas. Este facto foi decisivo para a personagem de Richard Kimble.

De facto, Janssen, compõe um fugitivo ideal e inaugura um género de herói televisivo: um indivíduo para quem a vida deveria sorrir (bom ar, boa situação), mas que é obrigado a abandonar tudo.

Fizeram-se cento e vinte episódios de "O Fugitivo". Por

eles passaram várias vedetas convidadas, entre as quais, Charles Bronson e Bruce Dern. No papel do tenente Gerard, o inglês Barry Morse, e a famosa voz-off do genérico, pertencia a William Conrad. A produção era de Quinn Martin, também produtor de "As Ruas de São Francisco", série que marcou o início de carreira de Michael Douglas.



Tommy Lee Jones, um polícia intransigente que fez deste caso, o "caso" da sua carreira.

David Janssen ficou marcado pelo seu papel em "O Fugitivo". Após este seu trabalho, tentará impor-se no cinema e a televisão só lhe dará pequenos papéis. Destaque-se o seu papel de jornalista em "As Sandálias do Pescador". Finalmente, a 13 de Fevereiro de 1980, um ataque de coração deu-lhe razão. Uma vez mais, desta vez a última, ele tinha fugido.

## Harrison Ford

Harrison Ford, interpretou cinco dos dez maiores sucessos da história do cinema. Diz quem o entrevista, que é um homem tímido. Que quem o escuta, descobre um homem apaixonado.

Harrison Ford é o actor que simbolizou e personificou o regresso em força da grande aventura ao cinema, recuperando algo que andava perdido há muitos anos, desde o tempo de Errol Flynn e das suas travessuras nos sete mares...

Harrison Ford foi por três vezes "Indiana Jones" e por igual número de ocasiões "Han Solo", o espadachim galáctico, o mercenário ao serviço de todas as boas causas na trilogia "A Guerra das Estrelas".

O seu nome está também ligado, ao ressurgimento do grande espectáculo, praticado segundo as receitas engendradas por Lucas e Spielberg: transformar as velhas séries "B" e "Serials" de aventuras dos anos 30 e 40, em grandes produções, com todos os aspectos, cenográficos, efeitos especiais e som, cuidados ao mais ínfimo pormenor. A estratégia de Lucas e Spielberg foi a de recuperar a inocência perdida da grande aventura, transformando os Flash Gordon, Buck Rogers e Spy Smashers de outros tempos, primeiro no Han Solo, depois no Indiana Jones. Harrison Ford foi o seu perfeito instrumento. Um herói clássico.

Nasceu em Chicago, em 1942. Família de classe média, infância feliz e comum a tantos outros jovens americanos. Quiz ser actor e partiu para Hollywood. Contratado pela

Colúmbia Pictures puseram-no em fitas de segunda. Estreou-se em 1966 com "Amor... Nas Horas Vagas", de um realizador desconhecido, Bernard Girard. Ainda como secundário prestou vassalagem a outro Ford, chamado Glenn, em "Batalha Sem Regresso" de Phil Karlson.

Apareceu ainda em diversos pequenos papéis, que só o ajudaram na desilusão, que o cinema lhe proporcionou nessa altura. Decidiu mudar de ares e durante alguns anos trabalhou como carpinteiro, fabricando a mobília que as "stars" do cinema compravam para decorar as suas mansões. De vez

em quando aparecia na televisão, em papéis ocasionais, em séries e telefilmes.

A sorte bateu-lhe à porta, em 1973. Um jovem aspirante a cineasta, apoiado por outro jovem em tempo de fama, convidou-o a fazer um pequeno papel, num filme chamado "American Graffiti". Foi o primeiro contacto com George Lucas (o realizador) e com Coppolla (o produtor). O filme foi um sucesso estrondoso.

Será em 1977 que os dados são lançados em definitivo. Justamente com "A Guerra das Estrelas". Logo de seguida pequenos papéis em "Os Comandos de Navarone" e "Apocalypse Now". Papéis mais sérios em "Ao Encontro da Guerra e do Amor" de Peter Hyams e em "Onde Fica o Far-West" de Robert Aldrich.

A consagração viria nos anos 80: "Império Contra-Ataca", "Os Salteadores da Arca-Perdida", "Blade Runner", "O Regresso De Jedi", "Indiana Jones, e o Templo Perdido", "A Testemunha" de Peter Weir, "A Costa do Mosquito", "Frenético" de Roman Polanski e ainda "Indiana Jones - a Última Cruzada".

Os anos 90, serão os anos da "mudança". Escolhidos a dedo, Ford, só aceita os papéis que acha que não vão perturbar a sua "imagem" e que podem ser desempenhados como ele acha que devem ser. Assim se compreende a sua contínua ascensão e popularidade junto do público, com filmes como "Presumível Inocente", "Jogos do Poder" e agora "O Fugitivo".



Harrison Ford, o actor que simboliza o regresso em força, da grande aventura, ao cinema.

# O MUNDO

COM

**TOP**

**AIR  
PORTUGAL**

O mundo onde todos os mundos se cruzam. Sempre mais vasto.

Sempre mais perto. Um mundo de mais de 50 destinos onde a distância quase não existe, onde os continentes se encontram, onde o prazer de viajar se descobre.

Um mundo que se expande para pôr o Mundo em contacto.



DAMOS ASAS  
AOS SEUS SONHOS

Abidjan  
Amsterdão  
Atenas  
Barcelona  
Berlim  
Bilbau  
Bissau  
Bolonha  
Bordéus  
Boston  
Brazzaville  
Bruxelas  
Caracas  
Casablanca  
Copenhaga  
Curaçau  
Dakar  
Dublin  
Estocolmo  
Estugarda  
Faro  
Francoforte  
Funchal  
Génova  
Hamburgo  
Harare  
Horta  
Joanesburgo  
Kinshasa  
Las Palmas  
Lisboa  
Londres  
Luanda  
Luxemburgo  
Lião  
Madrid  
Málaga  
Manchester  
Maputo  
Marselha  
Milão  
Montreal  
Munique  
Newark  
Nova Iorque  
Nice  
Oslo  
Porto  
Paris  
Ponta Delgada  
Porto Santo  
Recife  
Rio de Janeiro  
Roma  
Sal  
Santo Domingo  
São Paulo  
São Tomé  
Terceira  
Toronto  
Toulouse  
Viena  
Zurique



A cerimónia de inauguração da primeira "Franchise" da Yarell em Portugal ficou marcada pelo requinte e bom gosto. Foi no dia onze de Setembro e assistiram ao acto algumas caras conhecidas da sociedade madeirense.



Com a inauguração da loja da Yarell foi dado mais um passo importante na moda internacional que as madeirenses gostam de acompanhar. Na inauguração, Maria Amélia Câmara, a proprietária, Erich Brodheim, Christine Keller, da Yarell — Alemanha, Manuela Diogo e Ana Rita Pinto.



Maria Amélia Câmara, que dirige na Madeira a representação da Yarell, recebeu os convidados à cerimónia de inauguração na companhia de Erich Brodheim, da Alemanha.



Sebastian Hughes, o piloto da Heliatlântis conversa com João Borges e Emanuel França na apresentação oficial do helicóptero civil que desde o dia 30 de Agosto passou a operar na Madeira.



O cocktail a bordo do navio hidrográfico "Laperouse" levou muitos convidados ao porto do Funchal. Entre eles destacam-se Miguel Soares, Luís Aragão, Goulão de Melo, Gérard Bosch — o comandante do navio — e Sílvio Silva.



Entre outros convidados ao cocktail encontravam-se também Jorge Veiga França, André Nel e Miguel Chiappe. Uma cerimónia informal que decorreu num fim de tarde agradável na passada terça-feira.

LURIE'S WORLD

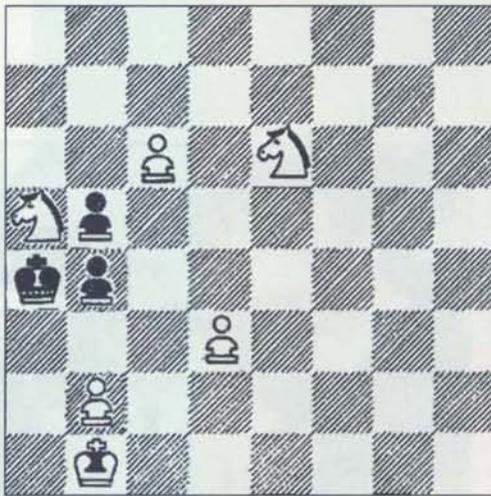
L/49 Aug 2

humor



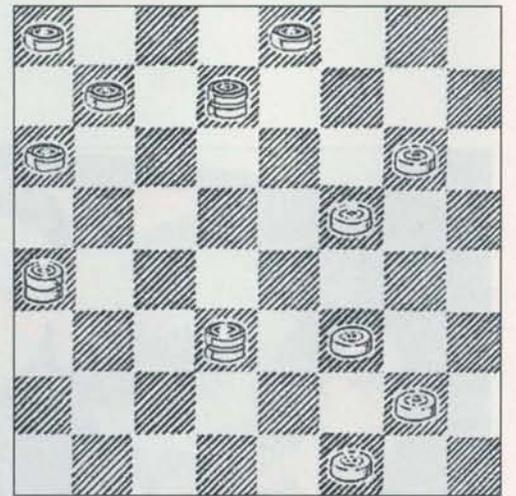
xadrez

**N.º 25**  
Posição simples e  
chave muito fácil.  
Variante única.  
R. Smullyan  
"Arabian Knights"  
1981  
(2 lances)  
Cb3.



damas

**N.º 56**  
Antônio Eduardo  
Igrejas  
Estratégia Damista,  
8-1945  
BRANCAS:  
1 dama e 5 pedras  
PRETAS : 2 damas  
e 4 pedras  
Jogam as brancas e  
ganham.



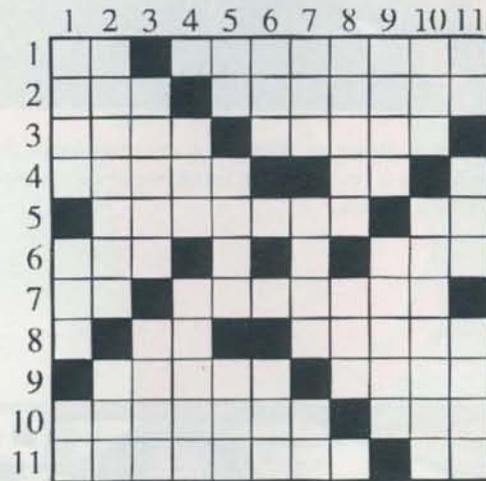
palavras cruzadas

**HORIZONTAIS:**

1-Amônio (s. q.); posto por ordem numérica. 2-Substância que ocupa de maneira contínua todo o espaço em que está colocada por maior que seja esse espaço se a temperatura se mantiver constante; temores. 3-Esquadrões; página de um livro. 4—Borrifar; basta. 5-Choradeira; avenida (abrev.). 6—Chefe etíope; mau cheiro. 7—Aquelas; devastar. 8—Sorri; curem. 9—Magoava; plana. 10—Lutaria (fig.); vazio. 11—Sustento; estás.

**VERTICAIS:**

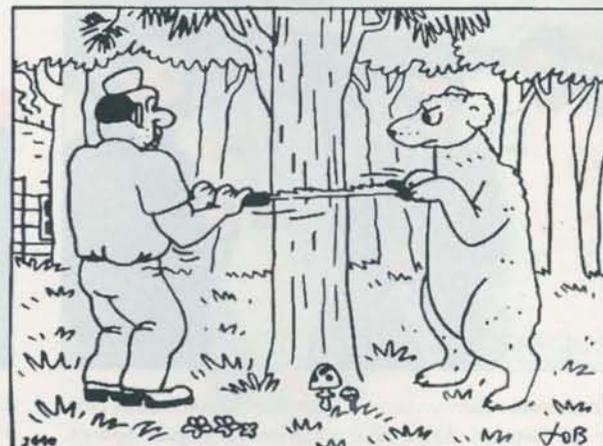
1—Escrava egípcia de Abraão de quem teve um filho (Ismael); título honorífico na Índia; o sol no Egípto. 2—Chagas; bílis. 3—Espécie de facalhão colocado à frente da orelha do arado para fender a terra e cortar as raízes (pl.); resgatei. 4—O tio dos americanos; detestam. 5—Antiga cidade da Caldeia; vias ladeadas de casas de um lado e de outro; indigne-se. 6—Doçura; rio de França. 7—Apelido; enguias; átomo (abrev.). 8—Cobra venenosa de Angola; habitação. 9—Quinteira; irmão primogênito de Moisés. 10—Lega; aumenta. 11—Artigo definido; planta aromática labiada; órgão das extremidades dos membros superiores do homem.



Soluções do número anterior

**Soluções do número anterior:**  
**PALAVRAS CRUZADAS / Horizontais:** 1—Apeia; legal. 2—Nuriz; etios. 3—Ur; sinus; ro. 4—Las; nai; rol. 5—Oras; musa. 6—Op; fe. 7—Eles; unis. 8—Xis; far; uma. 9—Tr; simal; ac. 10—Ricos; reino. 11—Acelo; oussus. **Verticais:** 1—Amulo; extra. 2—Parar; fais. 3—Er; sa; es; ce. 4—Lis; sos; sol. 5—Aziz; hiso. 6—Nao; pan. 7—Leal; raro. 8—Eis; meu; leu. 9—Gd; ru; nu; is. 10—Aoros; imma. 11—Isola; sacos  
• **PROBLEMA DE DAMAS / N.º 55:** 26-15, 6-2 (A), 10-13, 2-20, 14-1, 17-10, 1-16 ganham (A) se 6-3, 15-2, 3-13, 2-9 ganham  
• **PROBLEMA DE XADREZ / N.º 24:** 1. Rb1 Bb5 2. Tg6 Bxg6Tb6 3. Cxg6CT ou Bxg7 ou Txb6, mate múltiplo • **DIFERENÇAS:** 1—Concha; 2—Planta; 3—Pau; 4—Sombra; 5—Carnoli; 6—Pélar; 7—Pedra; 8—Folha.

as diferenças



Entre estes dois desenhos existem 8 diferenças. Tente descobri-las.



A sugestão apresentada  
está hoje disponível  
no

**CAFÉ  
RELÓGIO**

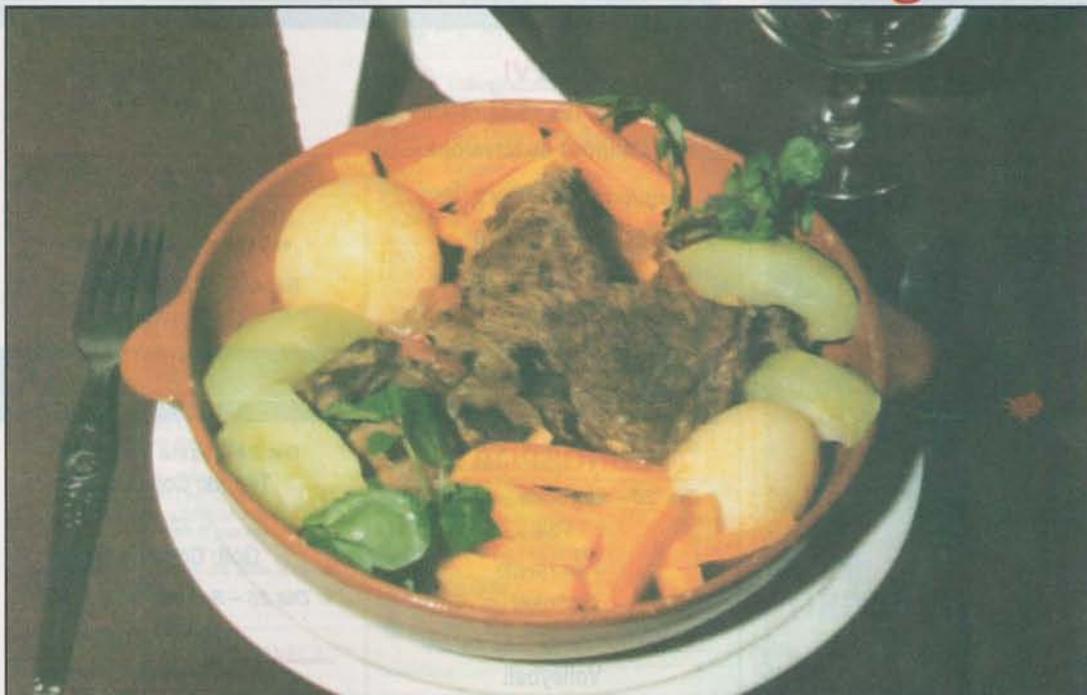
Colaboração de Teodoro Silveira

Qualquer dúvida pode ser esclarecida  
directamente no «Café Relógio».

### BASE PARA 8 PESSOAS

- 1 kg de alcatra
- 1 kg de ganso
- 1 cabeça de alho
- 2 pimentos da terra
- 4 a 5 grãos de pimenta da Jamaica
- 2 folhas de louro
- 2 colheres de banha
- 1 colher de azeite
- 1 pitada de canela
- 1 colher de sopa de colorau
- 1/2 de cebola
- 1/2 de tomate
- Sal q. b.

## Carne de vaca à moda antiga



Começa-se por esmagar as pimentas da terra e os grãos da Jamaica, (preta), o alho, o louro, o sal, juntando de seguida a vinho branco e o azeite. Esfrega-se a carne cortada em pedaços com esta papa e deixa-se dum dia para o outro. No dia seguinte leva-se à frigideira as cebolas com a banha e deixa-se alourar por todos os lados. Estando toda corada deita-se a carne

numa assadeira e todos os restantes ingredientes e leva-se a assar em forno médio. Estando quase assada introduzem-se na assadeira batatas novas cozidas e depois alouradas na frigideira. Pode servir-se em prato normal ou de barro acompanhada com um legume da época, no caso da foto com chuchus (pimpinela) e cenoura e regada com o próprio molho.

## agenda

As instituições interessadas na divulgação das suas actividades nesta secção devem fazê-lo por escrito com oito dias de antecedência, através do nosso Fax 228912 ou pelo correio (R. da Alfândega, 8-10 - 9000 Funchal) sempre com a referência «DN-Revista/Agenda».

### rádio



SUPER FM — 89.8 / 94.8 / 94.1 / 96.5 / 90.8 / 93.2 / 103.5 / 105.0  
ONDA MÉDIA — 1332 / 603 / 531 Khertz

RDP / Madeira

Agora dispomos de 3 redes de emissão para, de forma eficaz chegar até si com a melhor qualidade.

Em ONDA MÉDIA e FM transmitimos dois canais diferenciados de programas e conteúdos.

A informação da RDP, os programas no CANAL 1 e a música no SUPER FM, constituem um referencial obrigatório para os líderes de opinião madeirenses.



CANAL FM STEREO 92.0 MHz  
OM 1530 KHz E 1017 KHz

Posto Emissor

92 FM

Regionalíssimo... de hora a hora

Entre as 08h30 e as 12h30

Informação regional,  
à medida do acontecimento

OM/FM — SIMULTÂNEO

Rádio Sete

Grande Informação

C/ retrospectiva semanal.

Destaque para os principais acontecimentos

O.M. — 1530/1017 MHZ

Tarde Desportiva

Todo o desporto regional e nacional

Entre as 14h30 e as 19h30

Entrevistas, comentários e reportagem



RMFM 96.0 Mhz  
OM 1485 KHz

Rádio Madeira

O Verão/93 já chegou!  
Ouça-o na Rádio Madeira!

A palavra "TOP" faz parte do seu vocabulário musical?

Então aqui fica uma sugestão: AMERICAN TOP FORTY — exclusivamente para quem vive a noite com toda a intensidade! Não perca, nas madrugadas de domingo entre as 02H00 e as 06H00 no canal FM (96.0 MHz) da RÁDIO MADEIRA, directamente da RFM — o outro canal da RENASCENÇA!

Mas não ficamos por aqui... aos domingos a dança continua com o Paulo Almada entre as 16h30 e as 17h45 no LOUVADEUS RRYTHMI!

O fim-de-semana é total no canal FM (96.0 MHz) da RÁDIO MADEIRA.

### CONTRA-CORRENTE

A crítica política e social diariamente na Rádio Girão às 8.35 com reposição às 22.30, através de crónicas elaboradas por Tolentino Nóbrega (2.ª feira), padre Mário Tavares (3.ª feira), dr. Miguel Albuquerque (4.ª feira), dr. António Loja (5.ª feira), Ivo Caldeira (6.ª feira), Rato Careca (sábado) e João Martins (domingo).

### exposições

**Galeria Funchália** C. C. Lido

Exposição colectiva.

**Galeria do Turismo** A. Arriaga

Exposição dos alunos do 5.º ano de Belas Artes

**Teatro Municipal** A. Arriaga

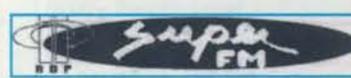
Exposição abstracta de Danilo Gouveia.

Salão Nobre

Exposição colectiva de estudantes de arquitectura.

Átrio do Teatro

RDP



## TOP 40

Ao sábado à tarde, podes ouvir os temas mais cotados do SUPERFM. Participa votando e envia o cupão para:  
**TOP 40 / RDP-Madeira, Rua Tenente Coronel Sarmento, 15 9000 Funchal**

### HÁ CD'S PARA OFERECER TODAS AS SEMANAS

NOVO —

RECORDAÇÃO —

PORTUGUÊS —

### OS PRIORITÁRIOS DA SEMANA

- |                    |   |                  |
|--------------------|---|------------------|
| 1 — 4 NON BLONDES  | / | WHATH'S UP?      |
| 2 — WILLIE DEVILLE | / | HEY JOE          |
| 3 — DIVYNILS       | / | LOVE IS THE DRUG |
| 4 — YAZZ & ASWAD   | / | HOW LONG         |
| 5 — PRETENDERS     | / | I'M NOT IN LOVE  |

Apoio CD MUSIC



**DESTAQUE DA SEMANA**

**Rai Uno**

**Futebol**  
Estónia - Itália  
Campeonato Mundo/94



Quarta - Dia 22 - às 18H05  
(em directo)

«Futebol»  
Brasil - Uruguai



Domingo - Dia 19 - às 22H40  
(em directo)

**4 - TVI**

Segunda - Dia 20 - às 21H50  
«Fugir da Guerra»  
Sábado - Dia 25 - às 21H30  
Telenovela  
«Rosa Baiana»

**RTP - M**

Domingo - Dia 19 às 15H00  
Roxette em Sydney



**CINEMA NA TV**

**4 - TVI**

Domingo, Dia 19 às 15H00  
«Os Canhões de Navarone»  
Segunda, Dia 20 às 21H50  
«Fugir da Guerra»  
Terça, Dia 21 às 20H35  
«Arizona Júnior»

Sexta, Dia 24 às 23H34  
«A Dor da Verdade»

**RAI Due**

Terça, Dia 21 às 19H40  
«Missioni nel Deserto»  
Sábado, Dia 25 às 01H45  
«Diluvio»

**RAI Uno**

Sexta, Dia 24 às 19H40  
«Dove comincia la notte»

**RTP - Madeira**

Quarta, Dia 22 às 21H25  
"A escolha de Sofia"

**DESPORTO**

**EUROSPORT**

Dia 20 - Segunda - às 10H00  
Vela  
- às 19H00  
Snooker  
Dia 21 - Terça - às 15H00  
Volleyball  
Dia 23 - Quinta - às 12H00  
Karting  
- às 20H00  
Boxing

Dia 24 - Sexta - às 14H00  
Tennis: Copa Davis  
- 22h00  
Golf: Copa Ryder  
Dia 25 - Sábado - às 13H00  
Vela

**4 - TVI**

Dia 19 - Domingo - às 22H40  
Futebol: Brasil - Uruguai

**RTP - Madeira**

«Futebol»  
Dia 19 - Domingo - às 19H00  
E. Amadora - Sporting  
Dia 25 - Sábado - às 19H00  
Benfica - Maritimo

**RAI Uno**

Dia 22 - Quarta - às 18H05  
Futebol: Estónia - Itália  
Dia 22 - Quarta - às 20H30  
Futebol: Itália - Dinamarca

**ESPAÇO INFANTIL**

**RAI Uno**

Sábado - Dia 25 - às 06H20  
«Il cavaliere inesistente»

**RAI Due**

De 2ª a 6ª - às 06H25  
«Felix»  
De 2ª a 6ª - às 07H15  
«Heidi»

**RTP - Madeira**

Domingo - Dia 19 - às 09H25  
«Super Boy»  
Sexta - Dia 24 - às 17H50  
«O Príncipe Valente»  
Sábado - Dia 25 - às 10H15  
«Zorro»

**4 - TVI**

De 2ª a 6ª - às 16H30  
«Animação»

De 2ª a 6ª - às 16H02  
«A Casa do Tio Carlos»  
Sábado - Dia 18 - às 11H00  
«Punky»

**CHILDREN CHANNEL**

Domingo - Dia 19 - às 14H30  
«Flash Gordon / Ghostbusters»  
De 4ª a 6ª - às 14H00  
«The Adventures of Teddy Ruxpin»

**CFI**

De 3ª a 6ª - às 12H00  
«Robin de Bois Jr.»  
Quinta - Dia 23 - às 06H30  
«Pif et Hercule»



**SÉRIES**

**4 - TVI**

Quarta - Dia 22 - às 20H35  
«Dream West»  
Quinta - Dia 23 - às 21H25  
«Hat Squad»

**RAI Uno**

Segunda - Dia 20 - às 17H40  
«Nancy, Sonny & Co»

**SUPER CHANNEL**

Quinta - Dia 16 - às 18H00  
«Law and Mr. Jones»

**RAI Due**

Segunda - Dia 20 - às 11H05  
«L'arca del dottor Bayer»

**DOCUMENTÁRIOS**

**DISCOVERY**

Dia 20 - Segunda - às 21H00  
«Ilhas: Nova Caledonia»  
Dia 22 - Quarta - às 21H00  
«Magia ou Medicina»  
Dia 25 - Sábado - às 21H30  
«A Guerra dos 6 Dias»

**TV5**

Dia 22 - Quarta - às 16H00  
«Arqueologie»  
Dia 20 - Segunda - às 08H00  
«Cousteau»

**MÚSICA**

**MTV**

Dia 20 - Segunda - às 19H00  
«Pet Shop Boys»  
Dia 20 - Segunda - às 19H30  
«Whitney Houston»

**Rai Uno**

Dia 19 - Domingo - às 15H00  
«Pavarotti 93»

**Rai Due**

Dia 19 - Domingo - às 13H00  
«Buenos Aires Canta Napoli»

**RTP** - CANAL 2

- 09h00 - Abertura
- 09h02 - O Regresso d' Artacão
- 09h25 - Super Boy
- 09h50 - Polochon
- 10h00 - Missa
- 10h50 - 70 x 7
- 11h15 - Beverly Hills
- 12h00 - Domingo Desportivo
- 13h00 - Notícias
- 13h10 - Cartoons
- 13h20 - Primeira Matiné: «O mundo fantástico de OZ»
- 15h00 - Musical:Roxette live in Sydney
- 16h00 - Secção da tarde "Marilyn, as privacidades de uma estrela"
- 17h30 - Aventuras do Conhecimento
- 18h00 - Notícias
- 18h15 - Concurso: Casa Cheia
- 19h00 - Futebol:Estrela Amadora/Sporting
- 20h50 - Jornal de Domingo
- 21h20 - Voo As Cegas
- 22h10 - As Noivas de Copacabana (8º Ep.)
- 23h00 - Desporto
- 00h00 - Fecho

**RTP** - CANAL 3

- 14h00 - RTPi Júnior «Hocus Pocus»
- 15h00 - Clube Paraíso
- 15h30 - Deixem passar a música com Lara Li
- 16h30 - Casino Royal com Herman Jose
- 17h30 - Rosa dos Ventos (magazine da RTI)
- 18h30 - Cupido Electrónico
- 19h00 - Jornal de Domingo
- 19h30 - TV 2 Desporto
- 22h15 - Fecho

**4** - TVI - CANAL 4

- 09h00 - Abertura
- 09h02 - Infantil: A Casa do Tio Carlos
- 10h00 - Animação: Detectives Submarinos
- 10h30 - Animação: As Histórias Mais Bonitas
- 11h00 - Vaticano em Directo: Angelus
- 11h15 - Missa Dominical
- 12h15 - Série: A Saga do Ouro (5º últ. ep.)
- 14h00 - Série: Africa Nossa (10º Ep.)
- 15h00 - Filme: «Os Canhões de Navarone»
- 17h35 - Série: Ao Lado da Lei (5º Ep.)
- 18h30 - Informação Quatro
- 19h05 - Série: Espião à Vista (21º Ep.)
- 19h35 - Filme Português: «Aqui há Fantasmas»
- 21h35 - Telenovela: Rosa Baiana (2º Ep.)
- 23h00 - Futebol:BRASIL X URUGUAI
- 00h45 - Meteorologia
- 00h50 - Adeus

**EUROSPORT** - CANAL 5

- 07h30 - Aerobics
- 08h00 - Golf:The Lancôme Trophy
- 10h00 - Handball:The "Maranne" Challenge
- 11h00 - Boxing
- 12h00 - Sunday Live:  
\*Mountainbike  
\*(14h00) Golf: The Lancôme Trophy  
\*(16h00) Volleyball:The Paris Internationals
- 18h00 - Indycar Racing:The American Championship
- 20h00 - Car Racing:The German Touring Car Championships
- 21h00 - Handball:The "Maranne" Challenge
- 22h00 - Wrestling:The World Championships in Greco-roma Wrestling
- 23h00 - Golf:The Lancôme Trophy
- 00h30 - Close

**The Children's Channel** - CANAL 6

- 06h00 - The Best of Jack in the Box
- 07h00 - Wizbit
- 07h30 - Wignet / Captain Ric's Cartoon
- 08h00 - Babar / Cartoon Classics
- 08h30 - Ratkan II
- 11h30 - Cartoon Classics
- 12h00 - Captain America
- 12h30 - Ironman
- 13h00 - Fish from Japan / Fifteen / Alligator Pie / Prince Vaillant
- 13h30 - The Dreamstone
- 14h00 - Secret Valley / Worzel Down Under
- 14h30 - Flash Gordon / Ghostbusters
- 15h00 - You Can Do That On Television / Chicken Minute
- 15h30 - Round The Bend / Mr. Majeika
- 16h00 - The Electric String Vest / Phoenix Hall / Ralph S. Mouse / Runaway Ralph / Ralph And The Motorcycle

**RAI UNO** - CANAL 7

- 05h00 - Caccia al tesoro
- 06h40 - Il Mondo di Quark
- 07h30 - Dall' Antonianodi Bologna
- 09h30 - Grandi Mostre
- 09h55 - Santa Messa
- 10h55 - Parola e Vita: Le notizie
- 11h15 - Linea Verde
- 12h00 - Linea Verde Documenti
- 12h30 - Telegiornale Uno
- 13h00 - Toto Tv Radiocorriere
- 13h15 - Film: «L'uomo dalle due ombre»
- 15h00 - Pavarotti International 93
- 15h50 - TGS Cambio di Campo
- 16h00 - Pavarotti International 93
- 16h50 - TGS Solo Per i Finali
- 17h00 - TG 1
- 17h10 - TGS 90' minuto
- 18h00 - Pavarotti International 93
- 18h50 - Che Tempo Fa
- 19h00 - Telegiornale Uno
- 19h30 - TG1 Sport
- 19h40 - Il Pianeta Dei Dinosauri
- 21h25 - La Domenica Sportiva
- 22h25 - TG 1
- 22h30 - DS Tempi Supplementari
- 23h10 - TG1 - Notte / Che Tempo
- 23h40 - Film: «Questo difficile amore»
- 01h30 - Film: «Un colpo di pistola»
- 03h00 - Telefilm: «Eureca»
- 03h50 - Telefilm: "L'uomo che parla ai cavalli"
- 04h20 - Divertimenti

**RAI DUE** - CANAL 8

- 05h00 - Film: «L'albero di Adamo» 2º Tempo
- 05h25 - Videocomic
- 06h00 - Tom & Jerry:Cartoni Animati
- 06h25 - Felix:Cartoni Animati
- 06h50 - L'albero azzurro
- 07h15 - Heidi:Cartoni Animati
- 07h40 - Film: «Fiori di lilla»
- 09h15 - Film: «Il ladro della Gioconda» 1º Tempo
- 10h00 - TG 2 Flash
- 10h05 - Film: «Il ladro della Gioconda» 2º Tempo
- 11h10 - L'Arca del Dottor Bayer. Telefilm
- 12h00 - TG 2 - Ore Tredici / Meteo 2
- 12h30 - TG 2 - Trentatre
- 13h00 - Buenos Aires Canta Napoli...e non solo
- 14h00 - Film: «La mia terra»
- 16h10 - Terra degli uomini, invocazioni a Dio.
- 18h35 - Meteo 2
- 18h45 - TG 2 - Telegiornale
- 19h00 - TG 2 - Domenica Sprint
- 20h00 - Beautiful
- 21h30 - Sangue Blu. Telefilm
- 22h25 - TG 2 - Notte
- 22h40 - Meteo 2
- 22h45 - Protestantesimo
- 23h15 - Calcio serie A
- 00h00 - Magione:automobilismo.Alfa box
- 00h35 - Film "Il mistero del lago Nero"
- 02h10 - Film: «Criminali sull'asfalto»
- 03h30 - Ho bisogno di te
- 03h45 - Film: «I condottieri»

**GA** - CANAL 9

- 06h00 - 07h00 - Journal de France 2
- 07h15 - Spectacle: La Chance Aux Chansons
- 08h15 - Magazine: E=M6
- 08h45 - Musique
- 09h00 - Serie: La Foire
- 10h30 - Document: Les Temples de Kamak
- 11h00 - Service Infos
- 11h10 - Magazine: Géopolis
- 12h00 - Musique: Musiques au coeur
- 13h25 - Serie: Comment Ne Pas Épouser Un Milliardaire?
- 15h00 - Service Infos
- 15h20 - Journal de France 2
- 15h40 - Sport: Téléfoot
- 16h40 - Magazine: Generation sensation
- 17h40 - Sport: Tiercé
- 17h50 - Musique
- 18h00 - Magazine: 7 sur 7
- 19h00 - Journal de France 2 (en direct)
- 19h30 - Serie: La Foire
- 21h00 - Document: Les Temples de Kamak
- 21h30 - Magazine: Géopolis
- 22h20 - Musique: Musiques au coeur
- 23h45 - Journal de France 3

**Galavisión** - CANAL 10

- 03h00 - Eco con D. Pérez...
- 04h00 - Eco con F. Fortuño...
- 05h00 - Eco con D. Pérez...
- 06h00 - Eco con P. Suarez...
- 07h00 - Eco Revista
- 12h00 - En Familia
- 15h00 - El Club de Gaby
- 17h00 - Chespirito
- 18h00 - Anabel
- 19h00 - Camara Infraganti
- 20h00 - Lucha Libre
- 23h00 - Toros

**SUPER CHANNEL** - CANAL 11

- 04h30 - Videogenerator
- 05h30 - Super Shop
- 07h00 - ITN World News
- 07h30 - John Osteen Ministries
- 08h00 - Key of David
- 08h30 - Victory
- 09h00 - This is Your Day
- 09h30 - Super Shop
- 10h00 - Hour of Power
- 11h00 - Super Shop
- 12h00 - Charisma Tv
- 12h30 - ERF
- 13h00 - Videogenerator
- 15h00 - Powerboat World
- 16h00 - Bonanza
- 17h00 - Videofashion
- 17h30 - Scene On Super
- 18h00 - Eco Record
- 18h30 - Rights and Wrongs
- 19h00 - European Magazines
- 19h30 - Documentary
- 20h00 - Business Forum
- 20h30 - Business Weekly
- 21h00 - Infos ITN
- 21h30 - West of Moscow
- 22h00 - Brief Encounters
- 23h30 - Videogenerator
- 01h00 - China News Europe

**TLC** - CANAL 12

- 12h00 - Matters of Taste
- 12h30 - Food, Fad or Fact
- 13h00 - A Brush With Art
- 13h30 - Floyd on Oz
- 14h00 - Understanding Northern Ireland

**The Discovery CHANNEL** - CANAL 12

- 16h00 - Guitarra Espanhola
- 16h30 - Mansões
- 17h00 - O Homem do Pacífico
- 19h00 - Vida Selvagem
- 19h30 - Akamas
- 20h00 - Tubarões de Aço
- 22h00 - The Global Family
- 22h30 - Tidal Wetlands
- 23h00 - Império Vermelho

**EUROPE** - CANAL 13

- 05h00 - Autovision
- 05h30 - Bon Week-End
- 05h50 - Dossiers Justice
- 06h20 - Corps Accord
- 06h35 - Flash Canal Infos
- 06h40 - Méthode Victor N.º 14
- 06h55 - Flash Canal Infos et Météo TV5
- 07h00 - Journal Télévisé Canadien
- 07h25 - Flash Canal Infos et Météo TV5
- 07h30 - Les Babibouchettes
- 08h00 - Envoyé Spécial
- 09h20 - Planète Musique:Musiques au Coeur
- 10h40 - Suite Italienne
- 10h55 - Flash Canal Infos
- 11h00 - Référence
- 11h35 - Météo TV5
- 11h40 - Journal Télévisé Suisse
- 12h00 - L'École des Fans
- 12h45 - Le jardin des Bêtes
- 13h15 - Jardins D' Aujourd' Hui
- 13h50 - Faut pas rêver
- 14h50 - Correspondance
- 15h00 - Journal TV5
- 15h10 - Le Monde Est a Vous
- 16h30 - Autovision
- 17h00 - Bon Week-End
- 17h30 - Journal et Météo TV5
- 18h00 - Trente Millions D' Amis
- 18h30 - Journal Télévisé Belge
- 19h00 - 7 / 7: Magazine d' information
- 20h00 - Journal Télévisé Français et Météo TV5
- 20h30 - Fiction: «Les Dames de La Côte»
- 22h00 - Frou - Frou
- 23h00 - Journal Télévisé Français et Météo TV5
- 23h25 - Divan
- 23h50 - L'Heure de Vérité
- 00h45 - Le Club de la Presse
- 01h30 - Le Jardin des Bêtes
- 02h00 - Jardins D' Aujourd' hui
- 02h30 - Envoyé Spécial
- 03h50 - Musiques au coeur

**tve** - CANAL 15

- 05h00 - Informativo Matinal
- 08h00 - Dialogos con la Musica
- 08h30 - Viendonos, Viendonos
- 09h15 - Contrastes
- 10h00 - Desde Galicia para el Mundo
- 11h30 - Dias de Cine
- 12h00 - Area Deportiva
- 14h00 - Telediario 1
- 14h30 - El Rescate del Talisman
- 15h00 - Alaiul

**MUSIC TELEVISION** - CANAL 16

- 15h30 - Esta Es Su Vida
- 16h30 - Taller Mecanico
- 17h00 - Corazon Corazon
- 17h30 - Pistas de Estrellas
- 18h00 - Los Felices 80 (6º)
- 19h00 - Informe Semanal
- 20h00 - Telediario 2
- 20h30 - Los Jinetes del Alba (4º)
- 21h30 - Area Deportiva
- 22h00 - España en Solfa
- 23h00 - Telediario Internacional

**WORLDNET** - CANAL 17

- 09h00 - The MacNeil
- 10h00 - Newfile
- 11h30 - First Business
- 12h00 - Entrepreneurs
- 12h30 - Worldnet Dialogue or Cultural Heritage Specials

**Deutsche Welle** - CANAL 17

- 14h00 - Nachrichten und Compact
- 14h30 - Living in America
- 15h00 - 18h00 - 19h00 - Compact
- 15h30 - European Journal
- 16h00 - 1:1 Das Interview
- 16h30 - Schauplatz Deutschland
- 17h30 - Portrait Nicole Uphoff
- 18h00 - Nachrichten und Compact
- 18h30 - Drehscheibe Europa
- 19h00 - Compact
- 19h30 - Homeland away from Home VI
- 20h00 - Trio
- 20h30 - X-Press
- 21h00 - 22h00 - 23h00 - Compact
- 21h30 - Was?
- 22h00 - Nachrichten und Compact
- 22h30 - Grenzenlos
- 23h00 - Compact
- 23h30 - 100 Grad
- 01h00 - Compact
- 01h30 - Musica y musa
- 02h00 - Nachrichten und Compact
- 02h30 - D 16
- 03h00 - Compact
- 03h30 - Homeland away from Home VI
- 04h00 - European Journal
- 04h30 - Grenzenlos
- 05h00 - Living in America
- 05h30 - Portrait Nicole Uphoff

**CNN INTERNATIONAL** - CANAL 18

- 05h00 - Headline News Update
- 06h00 - News Update / Moneyweek
- 06h30 - Healthwork
- 07h00 - Showbiz This Week
- 07h30 - Science & Technology Week
- 08h00 - Headline News Update
- 08h30 - News / The Big Story
- 09h00 - Pinnacle
- 09h30 - Business
- 10h00 - News / Larry King Weekend
- 11h00 - Showbiz This Week
- 11h30 - News / Style With Elsa Klensch
- 13h00 - 14h00 - Headline News Update
- 13h30 - News Update / Evans & Novak
- 14h30 - News / Your Money
- 20h30 - News Update / On the Menu
- 15h30 - Newsmaker On Sunday
- 16h00 - News / Travel Guide
- 17h00 - World Business This Week
- 18h00 - News / Futurewatch
- 18h30 - Moneyweek
- 19h00 - The Week in Review
- 20h00 - World Report
- 22h30 - World Report / News Update
- 23h00 - This Week in the NBA
- 23h30 - News
- 02h00 - Special Report

**the Adult CHANNEL** - CANAL 19

- 00h00 - Dish of The Day
- 00h15 - Office Girls 16
- 00h45 - Committed
- 01h45 - Inferno
- 02h50 - Captives

REVISTA



- CANAL 2

- 10h00 - Abertura
- 10h02 - Santuários Selvagens
- 10h25 - Culinária
- 10h35 - O Sorriso do Lagarto (49º Ep.)
- 11h15 - Novos Horizontes
- 11h50 - A Sombra do Sol de Espanha (2º Ep.)
- 12h45 - Gerações (184º Ep.)
- 13h05 - Bêbe a Bordo (72º Ep.)
- 14h00 - Jornal da Tarde
- 14h15 - Jetsons (1º Ep.)
- 14h35 - S. da Tarde: «Fraude»
- 16h10 - Crime Disse Ela
- 17h00 - Em busca de.....
- 17h25 - Caderno Diário
- 17h45 - O Príncipe Valente
- 18h05 - Beete Juice
- 18h30 - Concurso: Roda da Sorte
- 19h00 - Telenovela: Banqueira do Povo (88º Ep.)
- 19h50 - Financial Times + Tempo
- 20h00 - Telemag
- 20h30 - O Dono do Mundo (32º Ep.)
- 21h20 - Entre famílias
- 22h25 - N. Cinema: «A verdade dos factos»
- 00h10 - 24 Horas
- 00h40 - Fecho



- CANAL 3

- 17h30 - RTP Júnior
- 18h30 - Telenovela, Ricardina e Marta
- 19h00 - Telemag (Notícias em directo)
- 19h30 - A Banqueira do Povo (telenovela)
- 20h15 - Café Lisboa
- 21h45 - RTP / Financial Times
- 21h50 - Fecho



- CANAL 4

- 16h00 - Abertura
- 16h02 - Infantil: A Casa do Tio Carlos
- 16h30 - Animação
- 16h40 - Folhetim: Lágrimas (176º Ep.)
- 17h25 - Meteorologia
- 17h30 - Série: Lassie
- 17h55 - Encontro
- 18h00 - Concurso: A Amiga Olga
- 18h30 - Informação Quatro
- 19h05 - Forum
- 19h35 - Série Juvenil: Quem Sai aos Seus (6º Ep.)
- 20h05 - Série: Parker Lewis (11º Ep.)
- 20h30 - Série: «Ai, Amor» (2º Ep.)
- 21h00 - Especial Informação: Com a Presença do Dr. Alberto João Jardim
- 21h50 - Um caso da vida: «Fugir da Guerra»
- 23h50 - Desporto Nacional: Prolongamento
- 00h20 - Informação: Ponto Final
- 00h35 - Meteorologia
- 00h40 - Adeus



- CANAL 5

- 07h30 - Aerobics
- 08h00 - Golf: The Lancôme Trophy
- 10h00 - Sailing: The Whitbread Race-Preview
- 11h00 - Car Racing
- 12h00 - Honda International Motor Sports
- 13h00 - Mountainbike: The Downhill World Championships
- 14h00 - Handball: The "Maranne" Challenge
- 15h00 - Volleyball: The Paris Internationals
- 16h00 - Car Racing: The German Touring Car
- 17h00 - Indycar Racing: The American Championship
- 18h00 - Eurofun
- 18h30 - Eurosport News 1
- 19h00 - Snooker
- 21h00 - Boxing
- 22h00 - Football: Eurogoals
- 23h00 - Eurogolf: Magazine
- 00h00 - Eurosport News 2
- 00h30 - Close



- CANAL 6

- 06h00 - Ratkan II
- 09h00 - Jack In The Box
- 11h00 - Stories Without Words
- 11h30 - Say Ahhh!
- 12h00 - Fame
- 13h00 - Jack In The Box
- 15h00 - The Adventures Of Teddy Ruxpin
- 15h30 - Ratkan II
- 16h00 - Stunt Dawgs
- 16h30 - Betty's Bunch



- CANAL 7

- 05h00 - Ieri e oggi. Varieta
- 05h50 - 08h00 - Unomatina Estate
- 06h00 - 07h00 - 08h00 - TG1 Mattina
- 08h05 - Film: «Okay Parigi»
- 09h50 - Calimero. Cartoni Animati
- 10h00 - Da Milano - TG1

- 10h05 - Aeroporto Internazionale. Telefilm
- 10h40 - Buona Fortuna
- 11h25 - Che Tempo Fa
- 11h30 - TG1 Flash
- 11h35 - Mancuso F.B.I. Telefilm
- 12h30 - Telegiornale
- 12h55 - TG 1 - Tre minuti di...
- 13h00 - Film: «I sette senza gloria»
- 15h05 - Film: «Gli amori di Cleopatra»
- 16h30 - Premio Italia
- 17h00 - Telegiornale Uno
- 17h15 - Cose Dell' Altro Mondo. Telefilm
- 17h40 - Nancy, Sonny & Co. Telefilm
- 18h10 - Fra Nonni e Nipoti. Telefilm
- 18h40 - Almanacco del Giorno Dopo
- 18h50 - Che Tempo Fa
- 19h00 - Telegiornale Uno
- 19h30 - TG 1 Sport
- 19h40 - Film: «Tutta colpa del Paradiso»
- 21h40 - TG 1
- 21h45 - Quell' Italia del 43
- 23h00 - TG1 - Notte / Che Tempo Fa
- 23h30 - Oggi al Parlamento
- 23h40 - Mezzanotte e Dintorni
- 00h15 - Film: «Tempo di morire»
- 01h45 - TG 1. Replica
- 01h50 - Film: «Spie di Napoleone»
- 03h10 - TG 1. Replica
- 03h15 - Eureka. Telefilm
- 04h10 - Divertimenti



- CANAL 8

- 05h00 - Film: «I condottieri» 2º Tempo
- 05h45 - Videocomic
- 06h00 - Tom & Jerry: Cartoni Animati
- 06h25 - Felix. Cartoni Animati
- 06h50 - Per i più Piccini. L' Albergo Azzurro
- 07h15 - Heidi. Cartoni Animati
- 07h40 - Furia. Telefilm
- 08h05 - Il Meglio di Verdissimo
- 08h30 - Sorgente di vita
- 09h00 - «Lo sprecone» Film comedia
- 10h30 - TG 2 - Telegiornale
- 10h35 - Lassie. Telefilm
- 11h05 - L' Arca del Dottor Bayer. Telefilm
- 12h00 - TG 2 - Ore Tredici
- 12h30 - TG 2 - Economia / Meteo 2
- 12h45 - 14h20 - Supersoap
- 12h45 - Beautiful
- 13h15 - In Viaggio con Sereno variabile
- 13h30 - Santa Barbara
- 14h20 - Film: «Doc»
- 16h10 - Ristorante Italia
- 16h30 - Da Milano TG 2 - Telegiornale
- 16h35 - Hill Street Giorno e Notte. Telefilm.
- 17h20 - TGS Sportsra
- 17h30 - Un Caso Per Due. Telefilm
- 18h35 - Meteo 2
- 18h45 - TG 2 - Telegiornale
- 19h15 - TG 2 - Lo Sport
- 19h20 - Ventievinti
- 19h40 - L' Ispettore Tibbs
- 21h15 - Palcoscenico '93
- 22h15 - TG 2 - Notte
- 22h30 - Palcoscenico '93
- 23h00 - Meteo 2
- 00h05 - Appuntamento al Cinema
- 00h30 - Automobilismo: Rally d' Australia
- 00h45 - Film: «Moonlighting»
- 02h20 - Film: «Giorno di paga»
- 04h00 - Film: «Che tempo!» 1º Tempo



- CANAL 9

- 06h15 - Journal de France 2
- 07h00 - Journal de TFI (en différé)
- 07h20 - Film: «Nestor Burma»
- 09h00 - Sport: Stade 2
- 10h00 - Document: Cousteau
- 11h00 - Service Infos
- 11h10 - Serie: Le Vagabond des Mers
- 12h05 - Document: African Documentary
- 13h05 - Magazine: Performances
- 13h30 - Varietes: Africa Musica
- 14h00 - Magazine: Espace Francophone
- 14h30 - Beaumanoir
- 15h00 - Service Infos
- 15h20 - Journal de France 2
- 16h00 - Jeu: Que le Meilleur Gagne Plus
- 16h30 - Document: Cousteau
- 17h30 - Film: «La femme infidèle»
- 19h00 - Journal de France 2
- 19h30 - Serie: Le Vagabond des Mers
- 20h30 - Sport: Stade 2
- 21h30 - Document: Cousteau
- 22h30 - Journal de France 3



- CANAL 10

- 01h00 - En Vivo
- 07h00 - Eco con A. Teja...
- 08h00 - Eco con A. Micha...
- 09h00 - Eco con J. Diaz...
- 10h00 - Eco con A. Micha...
- 11h00 - Eco con J. Diaz...
- 12h00 - Eco con A. Micha...
- 13h00 - Eco con J. Diaz...
- 14h00 - Eco con R. Fregoso...
- 15h00 - Eco con G. Ortega...
- 16h00 - Informativo con Lolita Ayala
- 17h00 - Cristina con Cristina Saralegui
- 18h00 - Telenovela: «Valentina»
- 19h00 - Telenovela: «Corazón Salvaje»
- 20h00 - Especial Musical
- 21h00 - Teleteatro
- 22h30 - 24 Horas con J. Zabludovsky



- CANAL 11

- 04h30 - Victory
- 05h00 - Super Shop
- 05h30 - European Business

- 05h45 - Business Forum
- 06h15 - CNBC Business Weekly
- 06h45 - European Business Today
- 07h00 - ITN World News
- 07h30 - Agenda
- 08h00 - Super Shop
- 11h00 - Hello Austria, Hello Vienna
- 11h30 - West of Moscow
- 12h00 - Agenda
- 12h30 - Gillette Sports Special
- 13h00 - Videogenerator
- 15h30 - On the Air
- 17h30 - The Science Show
- 18h00 - The Detectives
- 18h30 - Scene on Super
- 19h00 - Gillette Super Sports
- 19h30 - Supersports: Athlétisme
- 20h00 - Agenda
- 20h30 - The Image
- 21h00 - ITN World News
- 21h30 - European Business Today
- 21h48 - US Market Wrap
- 22h00 - Film: «Zany Adventures of Robin Hood»
- 01h00 - China News Europe



- CANAL 12

- 12h00 - Coping
- 12h30 - Right or Wrong
- 13h00 - The Fun of Cake Decorating
- 13h30 - More Muck and Magic
- 14h00 - Soul



- CANAL 12

- 16h00 - Planeta Terra
- 16h30 - O Amador Naturista
- 17h30 - Skybound: Bush Flyers
- 18h00 - Beyond 2000
- 18h50 - Postal Ilustrado: Reino Unido
- 19h00 - Get Wet
- 19h30 - High Five: Cidade do Cabo
- 20h00 - Vida Selvagem
- 21h00 - Ilhas: Nova Caledonia
- 21h55 - Postal Ilustrado-Ontario
- 23h00 - Nature by Profession



- CANAL 13

- 05h00 - Peau de Banane
- 05h30 - Telematin
- 06h25 - Meteo TV 5
- 06h30 - Telematin
- 06h55 - Flash Canal Infos et Météo TV5
- 07h00 - Journal Télévisé Canadien
- 07h25 - Flash Canal Infos et Météo TV5
- 07h30 - L' Evénement
- 07h55 - Flash Canal Infos
- 08h00 - 7 / 7
- 09h00 - Géopolis: Magazine
- 09h45 - 7 Jours en Afrique
- 10h00 - L' Heure de Vérité
- 10h55 - Flash Canal Infos
- 11h00 - La Chance Aux Chansons
- 11h35 - Météo TV5
- 11h40 - Journal Télévisé Suisse
- 12h00 - Peau de Banane
- 12h30 - Savoir Plus
- 13h30 - Autant Savoir
- 14h00 - La Montée au Pouvoir des Femmes
- 15h00 - Journal TV5
- 15h15 - Vision 5
- 15h30 - Comment Ça Va?
- 15h50 - La Cuisine des Mousquetaires
- 16h05 - Une Pêche d' Enfer
- 16h40 - Trente Millions d' Amis
- 17h00 - Questions Pour Un Champion
- 17h30 - Journal et Météo TV5
- 17h55 - Revue de Presse
- 18h00 - L' Empire des Médias
- 18h30 - Journal Télévisé Belge
- 19h00 - Enjeux / Le Point
- 20h00 - Journal Télévisé Français / Meteo TV5
- 20h30 - Sacrée Soirée
- 22h00 - Des Trains Pas Comme Les Autres: La Chine du Sud
- 23h00 - Journal Télévisé Français et Météo TV5
- 23h25 - Le Cercle de Minuit
- 00h40 - La Chance aux Chansons
- 01h20 - 7 / 7
- 02h20 - Géopolis
- 03h05 - 7 Jours en Afrique
- 03h15 - L' Heure de Vérité
- 04h15 - Eurojournal



- CANAL 15

- 05h00 - Informativo Matinal
- 08h15 - TV Educativa
- 10h00 - Documental
- 10h15 - La Primera Respuesta
- 11h15 - El Informativo del Mediodía
- 12h15 - El Menu de cada dia
- 13h00 - Area Deportiva
- 13h30 - No Te Rias Que Es Peor
- 14h00 - Telediaro I
- 14h30 - Telenovela: «Tu Mundo y el Mio»
- 15h15 - Eva y Adan, Agencia Matrimonial
- 15h45 - Por tu Salud
- 16h00 - El Menu de cada dia
- 16h30 - Lingo

- 17h00 - Zona de Juego
- 17h30 - T y T
- 18h00 - Telenovela: «Solo Por Ti»
- 18h45 - Pasa la Vida
- 20h00 - Telediaro 2
- 20h30 - Tendido Cero
- 21h00 - Codigo Uno
- 22h30 - El Ojo del Huracan (13º Ep.)
- 23h00 - Telediaro Internacional



- CANAL 16

- 06h00 - Awake on The Wild Side
- 09h00 - VJ Marjine
- 12h00 - MTV's Greatest Hits
- 13h00 - VJ Simone
- 15h30 - MTV'S All Star Football Challenge-The build up
- 15h45 - MTV at the Movies
- 16h00 - MTV News at Night
- 16h15 - 3 From 1
- 16h30 - The Grind
- 17h00 - MTV's Hit List UK
- 19h00 - Pet Shop Boys Popumentary
- 20h30 - Whitney Houston Rockumentary
- 21h00 - MTV's Greatest Hits
- 22h00 - MTV Coca Cola Report
- 22h15 - MTV at the Movies
- 22h30 - MTV News at Night
- 22h45 - 3 From 1
- 23h00 - MTV's Rock Block
- 01h00 - VJ Marjine
- 02h00 - 06h00 - Night Videos



- CANAL 17

- 09h00 - MacNeil / Lehrer NewsHour
- 10h00 - Newsfile
- 11h15 - First Business
- 12h00 - Entrepreneurs
- 12h15 - Worldnet Dialogue or Cultural Heritage



- CANAL 17

- 14h00 - Journal
- 14h30 - Noah
- 15h00 - Journal
- 15h30 - Can We be of some Help?
- 16h00 - Journal
- 16h30 - Boulevard Deutschland
- 17h30 - Faust im Nacken
- 18h00 - Journal
- 18h30 - Downtown
- 19h00 - Journal
- 19h30 - Homeland away from Home (VII)
- 20h00 - Journal
- 20h30 - Moskito
- 21h00 - Journal
- 21h30 - A la Lucha... Las tropas de combate de la ex RDA
- 22h00 - Journal
- 22h30 - Grenzenlos (II)
- 23h00 - Journal
- 23h30 - Can we be of some Help?
- 00h00 - Boulevard Deutschland
- 01h00 - Journal
- 01h30 - Musica y musa (II)
- 02h00 - Journal
- 02h30 - Downtown
- 03h00 - Journal
- 03h30 - Homeland away from Home (VII)
- 04h00 - Can we be of some Help?
- 04h30 - Grenzenlos (II)
- 05h00 - Noah
- 05h30 - Faust im Nacken



- CANAL 18

- 05h00 - 06h00 - World News
- 05h30 - 07h30 - Headline News Update
- 06h30 - Headline News Update / Moneyline
- 07h00 - Headline News Update / Worldwide
- 08h00 - 09h00 - 10h00 - World News
- 08h30 - 09h30 - Headline News Update
- 08h45 - Newsroom
- 10h30 - Headline News Update
- 11h00 - 12h00 - 13h00 - World News
- 11h30 - Business Morning
- 12h30 - Business Day
- 13h30 - Business Asia
- 14h00 - Larry King
- 15h00 - 18h00 - World News
- 16h00 - 19h30 - Headline News Update
- 16h30 - CNN & Co
- 17h00 - News Hour
- 19h00 - 22h00 - World Business
- 20h00 - International Hour
- 21h00 - World News
- 22h30 - Showbiz Today
- 23h00 - The World Today
- 00h00 - Moneyline
- 00h30 - Crossfire
- 01h00 - Prime News
- 02h00 - Larry King
- 03h00 - World News



- CANAL 19

- Maiores de 18 anos
- 00h00 - Dish of the Day
- 00h15 - Venus 6
- 00h40 - Members only 3
- 01h45 - Dark Angel
- 02h50 - Naughty Neighbours

Revista

**RTP 2** - CANAL 2

- 10h00 - Abertura
- 10h02 - Paragem no Tempo
- 10h25 - Culinária
- 10h35 - O Sorriso do Lagarto (50ª Ep.)
- 11h30 - Rumo a Avonlea
- 12h15 - A 9ª Parte (2ª Ep.)
- 12h45 - Gerações
- 13h05 - Bébé a Bordo (73ª Ep.)
- 14h00 - Jornal da Tarde
- 14h15 - Jetsons
- 14h35 - Sessão da Tarde: «Disney os melhores momentos vida animal»
- 16h00 - Calor Tropical
- 16h45 - Em busca de...
- 17h15 - Caderno Diário
- 17h20 - Aventuras de Tinni Toons
- 17h50 - Beetle Juice
- 18h15 - Concurso: Roda da Sorte
- 18h50 - Totobola
- 19h05 - A Banqueira do Povo (89ª Ep.)
- 19h50 - Financial Times+Tempo
- 20h00 - Telejornal
- 20h30 - O Dono do Mundo (33ª Ep.)
- 21h25 - A lei das ruas
- 22h15 - Grande Informação: Reporteres
- 23h15 - Instinto Animal
- 23h45 - 24 Horas
- 00h15 - Fecho

**RTP 3** - CANAL 3

- 17h30 - RTPi Júnior (para crianças e jovens)
- 18h30 - Ricardina e Marta (telenovela)
- 19h00 - Telejornal (notícias em directo)
- 19h30 - A Banqueira do Povo (telenovela)
- 20h15 - Filme Português: «A Mulher do Próximo»
- 21h40 - RTP / Financial Times
- 21h45 - Fecho de Emissão

**4** - TVI - CANAL 4

- 16h00 - Abertura
- 16h02 - Animação: A Casa do Tio Carlos
- 16h30 - Animação
- 16h45 - Folhetim: Lágrimas (177ª)
- 17h25 - Meteorologia
- 17h30 - Série: Lassie
- 17h55 - Encontro
- 18h00 - Concurso: A Amiga Olga
- 18h30 - Informação Quatro
- 19h05 - Fórum
- 19h35 - Série Juvenil: Quem Sai Aos Seus (7ª)
- 20h05 - Série Juvenil: Parker Lewis (12ª)
- 20h35 - O Grande Filme: «Arizona Júnior»
- 22h15 - Informação: Ponto Final
- 22h35 - Série: Hunter (4ª)
- 23h30 - Fórum
- 00h00 - Meteorologia
- 00h05 - Adeus

**EUROSPORT** - CANAL 5

- 07h30 - Aerobics
- 08h00 - Golf: The Lancôme Trophy
- 10h00 - Volleyball: The Paris Internationals
- 11h00 - Superbike: The Season review
- 12h00 - Football: Eurogoals
- 13h00 - Free Climbing: The World Cup from Bulgaria
- 14h00 - Handball: The "Maranne" Challenge
- 15h00 - Volleyball: The Paris Internationals
- 16h00 - Waterskiing: The World Championship
- 17h00 - Football: Eurogoals
- 18h00 - Eurofun: J&B European Rafting Championships
- 18h30 - Eurosport News 1
- 19h00 - American Football: The regular NFL season
- 21h00 - Boxing
- 22h00 - Snooker: The World Classics
- 00h00 - Eurosport News 2
- 00h30 - Close

**The Children's Channel** - CANAL 6

- 06h00 - Ratkan II
- 09h00 - Jack In The Box
- 11h00 - Stories Without Words
- 11h30 - Say Ahhh!
- 12h00 - Fame
- 13h00 - Jack In The Box
- 15h00 - The Adventures Of Teddy Ruxpin
- 15h30 - Ratkan II
- 16h00 - Stunt Dawgs
- 16h30 - Betty's Bunch / Beakman's World

**RAI UNO** - CANAL 7

- 05h00 - Ieri e oggi
- 05h50 - 07h50 - Unomattina Estate
- 06h00 - 07h00 - 07h50 - TG1 Mattina
- 08h05 - Film: «Il mio amico Mac»
- 09h40 - Callimero
- 10h00 - Da Milano TG 1

- 10h05 - Aeroporto Internazionale. Telefilm
- 10h40 - Buona Fortuna
- 11h30 - TGI Flash
- 11h35 - Mancuso F.B.I. Telefilm
- 12h30 - Telegiornale
- 12h55 - TG 1 - Tre minuti di...
- 13h00 - Film: «L'uomo che valeva miliardi»
- 14h35 - Film: «Il miracolo delle campane»
- 16h35 - Dal Prix Italia 1993
- 16h55 - Oggi al Parlamento
- 17h00 - TG 1
- 17h15 - Cose dell'Altro Mondo. Telefilm
- 17h40 - Nancy, Sonny & Co. Telefilm
- 18h10 - Fra Nonni e Nipoti. Telefilm
- 18h40 - Almanacco del Giorno Dopo
- 18h50 - Che Tempo Fa
- 19h00 - TG 1
- 19h30 - TG 1 Sport
- 19h40 - Eurovisione: La notte delle streghe
- 21h45 - TG 1
- 21h50 - Concerto in piazza Grande. Pavarotti International
- 23h00 - TG 1 - Notte / Che Tempo Fa
- 23h30 - Oggi al Parlamento
- 23h40 - Mezzanotte e dintorni
- 00h15 - Film: «La corsa piu pazza del mondo»
- 01h45 - TG 1. Replica
- 01h50 - Film: «Malombra»
- 04h00 - TG 1. Replica
- 04h05 - Divertimenti

**RAI DUE** - CANAL 8

- 05h00 - Film: «Che tempi» 2º Tempo
- 05h30 - Videocomic
- 06h00 - Tom & Jerry. Cartoni animati
- 06h25 - Felix. Cartoni Animati
- 06h50 - Per i piu piccini. L'Albero Azzurro
- 07h15 - Heidi
- 07h40 - Furia. Telefilm
- 08h05 - Il Meglio di Verdissimo
- 08h30 - Su per la discesa. Telefilm
- 10h30 - TG 2 - Telegiornale
- 10h35 - Lassie. Telefilm
- 11h05 - L'Arca del Dottor Bayer. Telefilm
- 12h00 - TG 2 - Ore Tredici
- 12h30 - TG 2 - Economia / Meteo 2
- 12h45 - 14h20 - Supersoap
- 12h45 - Beautiful
- 13h15 - In Viaggio con Sereno Variabile
- 13h30 - Santa Barbara. Serie Tv
- 14h20 - Film: «L'Indiana bianca»
- 16h10 - Ristorante Italia
- 16h30 - Da Milano TG 2 - Telegiornale
- 16h35 - Hill Street Giorno e Notte
- 17h20 - TGS Sportsera
- 17h30 - Un Caso Per Due. Telefilm
- 18h35 - Meteo 2
- 18h45 - TG 2 - Telegiornale
- 19h15 - TG 2 - Lo Sport
- 19h20 - Ventientanti
- 19h40 - Film: «Missione nel deserto»
- 21h20 - TG 2 - Dossier
- 22h15 - TG 2 - Notte
- 22h30 - Meteo 2
- 22h35 - Appuntamento al Cinema
- 22h40 - Film: «Nero come la notte»
- 00h10 - Film: «La morte va a braccetto con le vergini»
- 01h40 - TG 2 - Notte
- 01h55 - «Cirano di Bergerac». Film
- 03h35 - «Cento anni d'amore». Film

**GA** - CANAL 9

- 06h15 - Journal de France 2
- 07h00 - Journal de TFI (en différé)
- 07h20 - Film: «Le monocle noir»
- 09h00 - Sport
- 11h00 - Service Infos
- 11h10 - Document: Françoise Adret
- 12h10 - Jeu: Des Chiffres et Des Lettres
- 12h30 - Magazine
- 13h35 - Série «Intrigues»
- 14h00 - Jeunesse: Robin des Bois Jr.
- 14h30 - Série: Beaumanoir
- 15h00 - Service Infos
- 15h20 - Journal de France (en différé)
- 16h00 - Jeu: Que le Meilleur Gagne Plus
- 16h30 - Magazine: Savoir Plus
- 18h00 - Jeunesse: Le Chevalier du Labyrinthe
- 18h30 - Sport: Tiercé
- 18h40 - Musique
- 19h00 - Journal de France 2 (en direct)
- 19h30 - Film: «Le monocle noir»
- 21h00 - Document: Françoise Adret
- 22h00 - Journal de France 3

**Galavisión** - CANAL 10

- 00h00 - Eco con F. Fortuño...
- 01h00 - Eco con D. Pérez...
- 02h00 - Eco con F. Fortuño...
- 03h00 - Eco con D. Pérez...
- 04h00 - Eco con F. Fortuño...
- 05h00 - Eco con D. Pérez...
- 06h00 - Eco con P. Suarez...
- 07h00 - Eco con J. Zabudovsky...
- 08h00 - Eco con A. Micha...
- 09h00 - Eco con J. Díaz...
- 10h00 - Eco con A. Micha...
- 11h00 - Eco con J. Díaz...
- 12h00 - Eco con A. Micha...
- 13h00 - Eco con J. Díaz...
- 14h00 - Eco con R. Fregoso...
- 15h00 - Eco con G. Ortega...
- 16h00 - Informativo con Lolita Ayala
- 17h00 - Cristina con Cristina Saralegui
- 18h00 - Telenovela: «Valentina»
- 19h00 - Telenovela: «Corazón Salvaje»
- 20h00 - Especial Musical
- 21h00 - Teletatro
- 22h30 - 24 Horas con J. Zabudovsky

**SUPER CHANNEL** - CANAL 11

- 04h30 - Victory, with Morris Cerulli
- 05h00 - Super Shop
- 05h30 - European Business
- 05h45 - Business Insiders
- 06h15 - Business Tonight
- 06h45 - European Business
- 07h00 - ITN World News
- 07h30 - Agenda
- 08h00 - Super Shop
- 11h00 - Videofashion
- 11h30 - Business Insiders
- 12h00 - Agenda
- 12h30 - Film Europe
- 13h00 - Videogenerator
- 15h30 - On the Air
- 17h30 - Videofashion
- 18h30 - Dante / Film Europe
- 19h00 - The History of Soccer
- 20h00 - Agenda
- 20h30 - Eco Record
- 21h00 - ITN World News
- 21h30 - European Business Today
- 21h48 - US Market Wrap
- 22h00 - Film: «Joao and the knife»
- 01h00 - China News Europe

**TLC THE LEARNING CHANNEL** - CANAL 12

- 12h00 - Total War In Britain
- 12h20 - Diary For Timothy
- 13h00 - Play Bridge With Zia
- 13h30 - Swim
- 14h00 - Perspective
- 14h30 - Great Russian Writers

**Discovery CHANNEL** - CANAL 12

- 16h00 - The Global Family
- 16h30 - Birdscape
- 17h00 - Os Malucos do Desporto
- 18h00 - Beyond 2000
- 18h50 - Extra Dimensions-Documentary
- 19h30 - Mundo de Arthur Clarke
- 20h00 - Espiões-Documentary
- 20h30 - A guerra dos 6 dias
- 21h00 - Aviação: Documentary
- 22h00 - Tráfico de Animais
- 23h00 - Ancient Lives

**EUROPE** - CANAL 13

- 05h00 - Peau de Banane
- 05h30 - Télématin
- 06h25 - Météo TV5
- 06h30 - Télématin
- 06h55 - Flash Canal Infos et Météo TV5
- 07h00 - Journal Télévisé Canadien
- 07h25 - Flash Canal Infos et Météo TV5
- 07h30 - Comment Ça Va?
- 07h55 - Flash Canal Infos
- 08h00 - Enjeux / Le Point
- 09h00 - Espace Francophone
- 09h30 - Performances
- 10h00 - Reflets, Images D'Ailleurs
- 10h55 - Flash Canal Infos
- 11h00 - La Chance aux Chansons
- 11h35 - Météo TV5
- 11h40 - Journal Télévisé Suisse
- 12h00 - Peau de Banane
- 12h30 - Les Dames de La Côte
- 14h00 - Frou-Frou
- 15h00 - Journal TV5
- 15h15 - Vision 5
- 15h30 - Comment Ça Va?
- 15h50 - La Cuisine Des Mousquetaires
- 16h05 - Une Pêche D'Enfer
- 16h40 - Les Enfants De Leonardo
- 17h00 - Questions Pour Un Champion
- 17h30 - Journal et Météo TV5
- 18h00 - L'Empire Des Médias
- 18h30 - Journal Télévisé Belge
- 19h00 - Nord / Sud
- 19h30 - Tell Quel
- 20h00 - Journal Télévisé Français et Météo TV5
- 20h30 - Envoyé Spécial
- 22h00 - Bouillon De Culture
- 23h10 - Journal Télévisé Français et Météo TV5
- 23h30 - Les Voiles Du Futur
- 00h30 - La Chance Aux Chansons
- 01h20 - Enjeux / Le Point
- 02h20 - Espace Francophone
- 02h50 - Performances
- 03h20 - Reflets, Images D'Ailleurs
- 04h15 - Eurojournal

**tve** - CANAL 15

- 05h00 - Informativo Matinal
- 08h30 - TV Educativa
- 10h00 - Documental
- 10h30 - La Primera Respuesta
- 11h30 - El Informativo del Mediodia
- 12h30 - El Menu de Cada Dia
- 13h00 - Canarios En Su Rincon
- 13h30 - No te Rias que Es Peor
- 14h00 - Telediario I
- 14h30 - Telenovela: «Tu Mundo y el Mio»
- 15h15 - Eva y Adan. Agencia Matrimonial
- 15h45 - Por Tu Salud
- 16h00 - El Menu de Cada Dia

- 16h30 - Lingo
- 17h00 - Zona de Juego
- 17h30 - T y T
- 18h00 - Telenovela: «Solo Por Ti»
- 18h45 - Pasa La Vida
- 20h00 - Telediario 2
- 20h30 - Teledor
- 22h15 - En Andalucia...
- 22h30 - Pausas
- 20h00 - Telediario Internacional

**MUSIC TELEVISION** - CANAL 16

- 06h00 - Awake on the Wild Side
- 09h00 - VJ Marjine
- 11h30 - The Pulse
- 12h00 - MTV's Greatest Hits
- 13h00 - VJ Simone
- 15h30 - MTV'S All Star Football Challenge - The build up
- 15h45 - MTV at the Movies
- 16h00 - MTV News at Night
- 16h15 - 3 From 1
- 16h30 - Dial MTV
- 17h00 - The Soul of MTV
- 17h30 - Music Non Stop
- 19h00 - MTV Sports
- 19h30 - MTV'S Most Wanted
- 21h00 - MTV's Greatest Hits
- 22h00 - MTV Coca Cola Report
- 22h15 - MTV at the Movies
- 22h30 - MTV News at Night
- 22h45 - 3 From 1
- 23h00 - MTV'S Hit List Uk
- 01h00 - VJ Marjine
- 02h00 - 06h00 - Night Videos

**WORLDNET** - CANAL 17

- 09h00 - The MacNeil / Lehrer News Hour
- 10h00 - Newsfile
- 11h15 - Firts Business
- 12h00 - Science World / Sports Machine
- 12h15 - Worldnet Dialogue or Science & Technology Specials

**Deutsche Welle** - CANAL 17

- 14h00 - Journal
- 14h30 - D 16-Das Lander
- 15h00 - Journal
- 15h30 - The Town of Dornburg and its Castles
- 16h00 - Journal
- 16h30 - Boulevard Deutschland
- 17h30 - Inseln im Sturm
- 18h00 - Journal
- 18h30 - Tempo
- 19h00 - Journal
- 19h30 - Historical Markers (I)
- 20h00 - Journal
- 20h30 - D 16-Das Lander
- 21h00 - Journal
- 21h30 - El parque
- 22h00 - Journal
- 22h30 - Grenzenlos (III)
- 23h00 - Journal
- 23h30 - The Town of Dornburg and its Castles
- 00h00 - Boulevard Deutschland
- 01h00 - Journal
- 01h30 - Música y musa (III)
- 02h00 - Journal
- 02h30 - Tempo: Das Sportmagazin
- 03h00 - Journal
- 03h30 - Historical Markers I
- 04h00 - The Town of Dornburg
- 04h30 - Grenzenlos III
- 05h00 - D 16-Das Lander
- 05h30 - Inseln im Sturm

**CNN INTERNATIONAL** - CANAL 18

- 05h00 - World News
- 05h30 - Headline News Update
- 06h00 - 08h00 - World News
- 06h30 - Headline News Update / Moneyline
- 07h00 - Headline News Update / Worldwide
- 07h30 - 08h30 - Headline News Update
- 08h45 - Newsroom
- 09h00 - 10h00 - 11h00 - World News
- 09h30 - 10h30 - Headline News Update
- 11h30 - Business Morning
- 12h00 - 13h00 - World News
- 12h30 - Business Day
- 13h30 - Business Asia
- 14h00 - Larry King
- 15h00 - World News
- 16h00 - Headline News Update
- 16h30 - CNN & Co
- 17h00 - News Hour
- 18h00 - 21h00 - World News
- 19h00 - World Business Today
- 19h30 - Headline
- 20h00 - International Hour
- 22h00 - World Business Today
- 22h30 - Showbiz Today
- 23h00 - The World Today
- 00h00 - Moneyline
- 00h30 - Crossfire
- 01h00 - Prime News
- 02h00 - Larry King
- 03h00 - World News

**The Adult CHANNEL** - CANAL 19

- Maiores de 18 anos
- 00h00 - Dish of the Day
- 00h15 - VTO Programme
- 00h50 - Perfect pair
- 02h00 - Page seven men
- 02h55 - The long rangers

REVISTA

**RTP** - CANAL 2

- 10h00 - Abertura
- 10h02 - Os Mestres da Animação
- 10h30 - Culinária
- 10h40 - O Sorriso do Lagarto (51º Ep.)
- 11h20 - Pif e Hercule
- 11h30 - Guia de Viagens (3º Ep.)
- 12h20 - Chefe, mas Pouco
- 12h45 - Gerações
- 13h05 - Bébé a Bordo (74º Ep.)
- 14h00 - Jornal da Tarde
- 14h15 - Jetsons
- 14h35 - Sessão da Tarde: Sob Chantagem
- 15h55 - Crime Disse Ela
- 16h45 - Rotações
- 17h45 - Caderno Diário
- 18h05 - Beetle Juice
- 18h30 - Roda da Sorte
- 19h05 - A Banqueira do Povo
- 19h50 - Financial Times + Tempo
- 20h00 - Telemagazine
- 20h30 - O Dono do Mundo (34º Ep.)
- 21h25 - Lotação Esgotada: «A escolha de Sofia»
- 00h00 - 24 Horas
- 00h30 - Fecho

**RTP** - CANAL 3

- 17h30 - RTP Júnior (para crianças e jovens)
- 18h30 - Ricardina e Marta (telenovela)
- 19h00 - Telemagazine
- 19h30 - A Banqueira do Povo (Telenovela)
- 20h15 - Concurso: Palavra Puxa Palavra
- 21h15 - Série: Uma Cidade como a Nossa
- 21h55 - RTP / Financial Times
- 22h00 - Fecho da Emissão

**4** - TVI - CANAL 4

- 16h00 - Abertura
- 16h02 - Infantil: A Casa do Tio Carlos
- 16h30 - Animação
- 16h45 - Folhetim: Lágrimas (178º Ep.)
- 17h25 - Meteorologia
- 17h30 - Série: Lassie
- 17h55 - Encontro
- 18h00 - Concurso: "A Amiga Olga"
- 18h30 - Informação Quatro
- 19h05 - Forum
- 19h35 - Série Juvenil: Quem Sai Aos Seus (8º)
- 20h05 - Série Juvenil: Parker Lewis (13º)
- 20h35 - Série: Dream West (1º Ep.)
- 22h10 - Informação: Ponto Final
- 22h25 - Desporto Motorizado: Quarta a Fundo
- 22h55 - Série: Hunter (5º Ep.)
- 00h00 - Forum
- 00h30 - Meteorologia
- 00h35 - Adeus

**EUROSPORT** - CANAL 5

- 07h30 - Aerobics
- 08h00 - Mountainbike: The Downhill World Championships
- 09h00 - Waterskiing: The World Championships
- 10h00 - Volleyball: The Paris Internationals
- 11h00 - Football: Eurogoals
- 12h00 - Adventure: The Gauloises Rally
- 13h00 - American Football: NFL Season
- 15h00 - Karting: The world Championships
- 16h00 - Triathlon: The World Cup from Whistler
- 17h00 - Athletics: Toto Super Meeting
- 18h00 - Car Racing: The German Touring Car Championships
- 18h30 - Eurosport News 1
- 19h00 - Boxing
- 21h00 - Motors
- 22h00 - Kick Boxing
- 23h00 - Bowling
- 00h00 - Eurosport News 2
- 00h30 - Close

**The Children's Channel** - CANAL 6

- 06h00 - Jack in the Box / Ratkan II
- 07h00 - The care Bears Family / New Kids on the Block
- 07h55 - Ratkan II
- 09h00 - Jack in the Box
- 11h00 - Spiff and Hercules / Stories Without Words
- 11h30 - Say Ahhh!
- 12h00 - You can't do that on Television / The adventures of Dynamo Duck / Dungeons and Dragons / Fame
- 13h00 - Prince Vaillant / Jack in the Box
- 13h30 - The secret world of Og
- 14h00 - Adventure / The adventures of Teddy Ruxpin
- 14h30 - Say Ahhh!
- 15h00 - The care Bears Family / The adventures of Teddy Ruxpin
- 15h30 - Ratkan II
- 16h00 - Bobobobs / Stunt Dawgs
- 16h30 - All for One / Castle of adventure

**RAI UNO** - CANAL 7

- 05h00 - Ieri e oggi.
- 05h50 - 08h00 - Unomattina Estate
- 06h00 - 07h00 - 08h00 - TG1 Mattina
- 08h05 - Film: «Destinazione Parigi»

- 09h40 - Calimero
- 10h00 - Da Milano. Telegiornale Uno
- 10h05 - Aeroporto Internazionale. Telegiornale
- 10h40 - Buona Fortuna
- 11h25 - Che Tempo Fa
- 11h30 - TG1 Flash
- 11h35 - Mancuso F.B.I. Telegiornale
- 12h55 - TG 1 - Tre minuti di...
- 13h00 - Film: «Frontiere a Nord Ovest»
- 14h45 - Film: «Volto di donna»
- 16h30 - Dal Prix Italia 1993. Cronache quotidiane
- 16h55 - Oggi al Parlamento
- 17h00 - Appuntamento Al Cinema
- 17h15 - Cose dell'altro mondo. Telegiornale
- 17h55 - Che Tempo Fa
- 18h05 - Eurovisione Tallinn: Calcio: Estonia/Italia
- 20h30 - Como. Calcio: Italia/Danimarca
- 22h10 - TG 1
- 22h20 - La sporca dozzina. Telegiornale
- 23h15 - TG 1 - Notte / Che Tempo Fa
- 23h45 - Oggi al Parlamento
- 23h55 - Mezzanotte e dintorni
- 00h25 - Film: «Le mans, scorciatoia per l'Inferno»
- 02h00 - TG 1. Replica
- 02h10 - Film: «Notte senza legge»
- 03h40 - L'uomo che parla ai cavalli. Telegiornale
- 04h10 - Divertimenti

**RAI DUE** - CANAL 8

- 05h00 - Film: «Cento anni d'amore» 2º Tempo
- 05h30 - Videomic
- 06h00 - Tom & Jerry. Cartoni Animati
- 06h25 - Felix. Cartoni Animati
- 06h50 - L'Albero Azzurro
- 07h15 - Heidi
- 07h40 - Furia. Telegiornale
- 08h05 - Il Meglio di Verdissimo
- 08h30 - Scontro di Titani. Film
- 10h30 - TG 2 - Telegiornale
- 10h35 - Lassie. Telegiornale
- 11h05 - L'Arca del Dottor Bayer. Telegiornale
- 12h00 - TG 2 - Ore Tredici
- 12h30 - TG 2 - Economia / Meteo 2
- 12h45 - 14h20 - Supersoap
- 12h45 - Beautiful
- 13h15 - In Viaggio con Sereno variabile
- 13h30 - Santa Barbara. Serie Tv
- 14h20 - Film: «Un treno per Durango»
- 16h00 - Ristorante Italia
- 16h20 - Da Milano TG 2 - Telegiornale
- 16h30 - Conclusione del settimo incontro internazionale per la pace
- 18h35 - Meteo 2
- 18h45 - TG 2 - Telegiornale
- 19h15 - TG 2 - Lo Sport
- 19h20 - Ventiventi
- 19h40 - "Non voglio piu' baci". Film
- 21h35 - Speciale Mixer
- 22h25 - TG 2 - Notte
- 22h40 - Meteo 2
- 23h45 - Appuntamento al Cinema
- 00h15 - Film: «SOS Scotland Yard»
- 01h40 - TG 2 - Notte. Replica
- 01h55 - Film: «Cavallo d'orgoglio»
- 03h50 - Film: «La congiuntura» 1º Tempo

**GA** - CANAL 9

- 06h15 - Journal de France 2
- 07h00 - Journal de TF1 (en différé)
- 07h20 - Jeunesse: La Compète
- 07h45 - Jeunesse: Le Monde Enchanté d'Isabelle
- 08h15 - Dessin Animé: Pif e Hercule
- 08h45 - Musique
- 09h00 - Document: Le grand jeu URSS/USA
- 10h00 - Musique
- 10h30 - Document: Palettes
- 11h00 - Service Infos
- 11h10 - Jeunesse: Cocotte Minute
- 11h35 - Jeunesse: Coup de Bleu Dans Les Etoiles
- 11h50 - Documents: Le Dessous des Cartes
- 12h00 - Jeu: Des Chiffres et des Lettres
- 12h30 - Série: Fantômette
- 13h00 - Document: Eureka, j'ai tout faux
- 13h45 - Document: Cuir, Poil, Plume
- 14h00 - Dessin Animé: Robin des Bois Jr.
- 14h30 - Série: Beaumanoir
- 15h00 - Service Infos
- 15h20 - Journal de France 2 (en différé)
- 16h00 - Jeu: Que le Meilleur Gagne Plus
- 16h30 - Magazine: Zapper n'est pas jouer
- 18h00 - Jeunesse: Le Chevalier du Labyrinthe
- 18h30 - Musique
- 19h00 - Journal de France 2
- 19h30 - Document: Le grand jeu URSS/USA
- 20h30 - Musique
- 21h00 - Document: Palettes
- 21h30 - Animation: Cocotte minute
- 22h00 - Dessin Anime: Coup de bleu dans les étoiles
- 22h15 - Documentaire - Le dessous des cartes
- 22h25 - Journal de France 3

**Galavisión** - CANAL 10

- 00h00 - Eco con F. Fortuño...
- 01h00 - Eco con D. Pérez...
- 02h00 - Eco con F. Fortuño...
- 03h00 - Eco con D. Pérez...
- 04h00 - Eco con F. Fortuño...
- 05h00 - Eco con D. Pérez...
- 06h00 - Eco con P. Suarez...
- 07h00 - Eco con J. Zabudovsky...
- 08h00 - Eco con A. Micha...
- 09h00 - Eco con J. Diaz...
- 10h00 - Eco con A. Micha...
- 11h00 - Eco con J. Diaz...
- 12h00 - Eco con A. Micha...
- 13h00 - Eco con J. Diaz...
- 14h00 - Eco con R. Fregoso...
- 15h00 - Eco con G. Ortega...
- 16h00 - Informativo con Lolita Ayala
- 17h00 - Cristina con Cristina Saralegui
- 18h00 - Telenovela: «Valentina»

- 19h00 - Telenovela: "Corazón Salvaje"
- 20h00 - Especial Musical
- 21h00 - Teleteatro
- 22h30 - 24 Horas con Jacob Zabudovsky

**SUPER CHANNEL** - CANAL 11

- 04h30 - Victory, with Morris Cerullo
- 05h00 - Super Shop
- 05h30 - European Business Today
- 05h45 - Business Insiders
- 06h15 - Business Tonight
- 06h45 - European Business Today
- 07h00 - ITN World News
- 07h30 - Agenda
- 08h00 - Super Shop
- 11h00 - Europa Journal
- 11h30 - Business Insiders
- 12h00 - Agenda
- 12h30 - Eco Record
- 13h00 - Videogenerator
- 15h30 - On the Air
- 17h30 - Rights and Wrongs
- 18h00 - Richard Diamond
- 18h30 - Travel Diary
- 19h00 - Supersports
- 20h00 - Agenda
- 20h30 - Financial Times
- 21h00 - ITN World News
- 21h30 - European Business Today
- 21h48 - US Market Wrap
- 22h00 - European Magazines
- 22h30 - Rights and Wrongs
- 23h00 - Videogenerator
- 01h00 - China News Europe

**TLC** - CANAL 12

- 12h00 - Are Mothers Really Necessary?
- 12h30 - The Medicine Men
- 13h00 - Floyd on Oz
- 13h30 - Industrious Bee
- 14h00 - The Great Masters

**Discovery** - CANAL 12

- 16h00 - Recife de Coral
- 16h30 - Santuários Selvagens
- 17h00 - High Five: Cidade do Cabo
- 17h30 - A filha do Pai NATAL
- 18h00 - Beyond 2000
- 19h30 - Sul Selvagem
- 20h00 - Os atrevidos
- 21h00 - Magia ou Medicina
- 22h00 - O Homem do Pacífico
- 23h00 - O amador Naturista
- 23h30 - Planeta Terra

**EUROPE** - CANAL 13

- 05h00 - Peau de Banane
- 05h30 - Télématin
- 06h25 - Météo TV5
- 06h30 - Télématin
- 06h55 - Flash Canal Infos et Météo TV5
- 07h00 - Journal Télévisé Canadien
- 07h25 - Flash Canal Infos et Météo TV5
- 07h30 - Comment Ça Va?
- 07h55 - Flash Canal Infos
- 08h00 - Plein Cadre
- 09h00 - Parole D'École
- 09h30 - Découverte
- 10h00 - Objectif Europe
- 10h30 - Magazine Europeen
- 10h55 - Flash Canal Infos
- 11h00 - La Chance aux Chansons
- 11h35 - Météo TV5
- 11h40 - Journal Télévisé Suisse
- 12h00 - Peau de Banane
- 12h30 - La Chine du Sud
- 13h00 - Le jardin des betes
- 14h00 - Jardins D'Aujourd'Hui
- 14h30 - Scully Rencontre
- 15h00 - Journal TV5
- 15h15 - Vision 5
- 15h30 - Comment Ça Va?
- 15h50 - La Cuisine Des Mousquetaires
- 16h05 - Une Pêche D'Enfer
- 16h40 - Archéologie
- 17h00 - Questions Pour Un Champion
- 17h30 - Journal et Météo TV5
- 17h55 - Revue de Presse
- 18h00 - L'Empire Des Médias
- 18h30 - Journal Télévisé Belge
- 19h00 - Temps Présent
- 20h00 - Journal Télévisé Français et Météo TV5
- 20h30 - Théâtre: "La Prétenaine"
- 22h40 - Journal Télévisé Français et Météo TV5
- 23h00 - Bas les masques
- 00h15 - Le Film du cinéma Suisse
- 00h40 - La chance aux chansons
- 01h20 - Plein cadre
- 02h20 - Parole D'École
- 02h50 - Découverte
- 03h20 - Magazine Europeen
- 04h00 - Université de Nuit

**tve** - CANAL 15

- 05h00 - Informativo Matinal
- 08h30 - TV Educativa
- 10h00 - Documental
- 10h30 - La Primera Respuesta
- 11h30 - El Informativo Del Mediodia

- 12h30 - El Menu de Cada Dia
- 13h00 - Tendido Cero
- 13h30 - Non te Rias que es Peor
- 14h00 - Telediario I
- 14h30 - Telenovela: «Tu Mundo y el Mio»
- 15h15 - Eva y Adan, Agencia Matrimonial
- 15h45 - Por Tu Salud
- 16h00 - El Menu de Cada Dia
- 16h30 - Lingo
- 17h00 - Zona de Juego
- 17h30 - T y T
- 18h00 - Telenovela: «Solo Por Ti»
- 18h45 - Pasa La Vida
- 20h00 - Telediario 2
- 20h30 - Quien Sabe Donde?
- 22h15 - Abierto Por Vacaciones
- 23h00 - Telediario Internacional

**MUSIC TELEVISION** - CANAL 16

- 06h00 - Awake on the Wild Side
- 09h00 - VJ Marjine
- 12h00 - MTV's Greatest Hits
- 13h00 - VJ Simone
- 15h30 - MTV'S All Star Football Challenge
- 15h45 - MTV at the Movies
- 16h00 - MTV News at Night
- 16h15 - 3 From 1
- 16h30 - Dial MTV
- 17h00 - The Soul of MTV
- 17h30 - Music Non Stop
- 19h00 - The Real World II
- 19h30 - MTV's Most Wanted
- 21h00 - MTV's Greatest Hits
- 22h00 - MTV Coca Cola Report
- 22h15 - MTV at the Movies
- 22h30 - MTV News at Night
- 22h45 - 3 From 1
- 23h00 - MT's Post Modern
- 01h00 - VJ Marjine
- 02h00 - 06h00 - Night Videos

**WORLDNET** - CANAL 17

- 09h00 - The MacNeil / Lehrer Newshour
- 10h00 - Newsfile
- 11h15 - First Business
- 12h00 - Assignment: Earth
- 12h15 - American Experience Specials

**Deutsche Welle** - CANAL 17

- 14h00 - Journal
- 14h30 - Standpunkte
- 15h00 - Journal
- 15h30 - Current Feature Report
- 16h00 - Journal
- 16h30 - Boulevard Deutschland
- 17h30 - Go for Gold
- 18h00 - Journal
- 18h30 - D16 - Das Ländermagazin
- 19h00 - Journal
- 19h30 - Historikal Markers (II)
- 20h00 - Journal
- 20h30 - Noah: Das Umweltmagazin
- 21h00 - Journal
- 21h30 - Reportaje de Actualidad
- 22h00 - Journal
- 22h30 - Grenzenlos (IV)
- 23h00 - Journal
- 23h30 - Current Feature Report
- 00h00 - Boulevard Deutschland
- 01h00 - Journal
- 01h30 - Música y musa
- 02h00 - Journal
- 02h30 - Standpunkte
- 03h00 - Journal
- 03h30 - Historikal Markers (II)
- 04h00 - Current Feature Report
- 04h30 - Grenzenlos (IV)
- 05h00 - Downtown
- 05h30 - Das Aktuelle Feature

**CNN** - CANAL 18

- 05h00 - 06h00 - World News
- 06h30 - Headline News Update
- 07h30 - Headline News Update / Moneyline
- 07h00 - Headline News Update / Worldwide
- 08h00 - 09h00 - 10h00 - World News
- 08h30 - 09h30 - Headline News Update
- 08h45 - Newsroom
- 10h30 - Headline News Update
- 11h00 - 12h00 - 13h00 - World News
- 11h30 - Business Morning
- 12h30 - Business Day
- 13h30 - Business Asia
- 14h00 - Larry King
- 15h00 - World News
- 16h00 - 19h30 - Headline News Update
- 16h30 - CNN & Co
- 17h00 - News Hour
- 18h00 - 21h00 - World News
- 19h00 - 22h00 - World Business
- 20h00 - International Hour
- 22h30 - Showbiz
- 23h00 - The World Today
- 00h00 - Moneyline
- 00h30 - Crossfire
- 01h00 - Prime News
- 02h00 - Larry King
- 03h00 - World News

**The Adult Channel** - CANAL 19

- Maiores de 18 anos
- 00h00 - Dish of the Day
- 00h15 - Virgins on the run
- 01h35 - Electric blue 41
- 02h35 - Touch me in the morning

REVISTA



- CANAL 2

- 10h00 - Abertura
- 10h02 - Grandes Burlescos
- 10h30 - Culinária
- 10h40 - Sorriso do Lagarto (52º Últ. Ep.)
- 11h30 - Eternos Novatos
- 11h55 - Clube Paraíso
- 12h45 - Gerações
- 13h05 - Bêbê a Bordo (75º Ep.)
- 14h00 - Jornal da Tarde
- 14h15 - Jetsons
- 14h35 - Sessão da Tarde: «Jovens para sempre»
- 16h00 - Crime Disse Ela
- 16h50 - Calor Tropical
- 17h40 - Caderno Diário
- 18h05 - Beetle Juice
- 18h30 - Concurso: Roda da Sorte
- 19h05 - A Banqueira do Povo (91º Ep.)
- 19h50 - Financial Times + Tempo
- 20h00 - Telegiornal
- 20h30 - O Dono do Mundo (35º Ep.)
- 21h25 - Cuidado com as Imitações
- 22h00 - Memórias da Meia Noite (2º Ep.)
- 22h50 - Grande Informação: Raios e Cariscos
- 23h45 - 24 Horas
- 00h20 - Fecho



- CANAL 3

- 17h30 - RTPi Júnior (para crianças e jovens)
- 18h30 - Ricardina e Marta (Telenovela)
- 19h00 - Telegiornal
- 19h30 - A Banqueira do Povo (Telenovela)
- 20h15 - Série Documental: O Espírito da Cor
- 20h45 - Carlos Cruz Quinta-Feira
- 22h00 - RTP / Financial Times
- 22h05 - Fecho de Emissão



- CANAL 4

- 16h00 - Abertura
- 16h02 - Infantil: A Casa do Tio Carlos
- 16h30 - Animação
- 16h45 - Folhetim: Lágrimas (179º Ep.)
- 17h25 - Metereologia
- 17h30 - Série: Lassie
- 17h55 - Encontro
- 18h00 - Concurso: "A Amiga Olga"
- 18h30 - Informação Quatro
- 19h05 - Forum
- 19h35 - Série Juvenil: Quem Sai Aos Seus (9º)
- 20h05 - Série Juvenil: Parker Lewis (14º Ep.)
- 20h35 - Série: Marés Vivas (16º Ep.)
- 21h25 - Série: "Hat Squad"
- 23h00 - Informação: Ponto Final
- 23h15 - Série: Hunter (6º Ep.)
- 00h10 - Forum
- 00h40 - Meteorologia
- 00h45 - Adeus



- CANAL 5

- 07h30 - Aerobics
- 08h00 - Eurogolf: Magazine
- 09h00 - Triathlon: The World Cup from Whistler
- 10h00 - Athletics: Toto Super Meeting
- 11h00 - Motors
- 12h00 - Karting: The World Championships
- 13h00 - Snooker: The World Classics
- 15h00 - Waterskiing: The World Championships
- 16h00 - Equestrian
- 17h00 - Mountainbike
- 18h00 - Olympics Magazine
- 19h30 - Eurosport News 1
- 19h00 - Shooting: The European Champion.
- 20h00 - Boxing
- 21h00 - Football: The 1994 World Cup
- 22h30 - Tennis: ATP Tours
- 23h00 - Olympics Magazine
- 00h00 - Eurosport News 2
- 00h30 - Close



- CANAL 6

- 06h00 - Jack in the Box / Ratkan II
- 07h00 - The Care Bears Family / New Kids on the Block
- 07h55 - Ratkan II
- 09h00 - Jack in the Box
- 11h00 - Spiff and Hercules / Stories Without Words
- 11h30 - Say Ahhh!
- 12h00 - You Can't do that on Television / The Adventures of Dynamo Duck / Dungeons and Dragons / Fame
- 13h00 - Prince Vaillant / Jack in the Box
- 13h30 - The Secret World of Og
- 14h00 - Adventure / The adventures of Teddy Ruxpin
- 14h30 - Say Ahhh!
- 15h00 - The Care Bears Family / The adventures of Teddy Ruxpin
- 15h30 - Ratkan II
- 16h00 - Bobobobs / Stunt Dawgs
- 16h30 - Earthworks / Little Smarties

**RAI UNO** - CANAL 7

- 05h00 - Ieri e oggi
- 05h50 - 08h00 - Unomattina Estate
- 06h00 - 07h00 - 08h00 - TG1 Mattina
- 08h05 - Film: «Area B2 attacco»
- 09h45 - Calimero
- 10h00 - Da Milano TG1
- 10h05 - Aeroporto Internazionale. Telefilm
- 10h40 - Buona Fortuna
- 11h25 - Che Tempo Fa
- 11h30 - TG1 Flash
- 11h35 - Mancuso F.B.I. Telefilm
- 12h55 - TG 1 - Tre minuti di...
- 13h00 - Film: «Questo pazzo pazzo pazzo mondo» 1ª parte
- 15h40 - Spazio d'autore '93
- 16h35 - Dal Prix Italia 1993
- 17h00 - Appuntamento al Cinema
- 17h15 - Cose dell'altro mondo. Telefilm
- 17h40 - Nancy, Sonny & Co. Telefilm
- 18h10 - "Matt Hotel". Telefilm
- 19h40 - Giochi senza frontiere
- 21h10 - Bella Estate
- 22h00 - TG 1
- 22h05 - Dove siete io sono qui?
- 22h30 - "Notti di nebbia" Telefilm. Alfred Hitchcock
- 23h00 - TG 1-Notte/Che tempo fa
- 23h30 - Oggi al parlamento
- 23h40 - Mezzanotte e dintorni
- 00h00 - Film: «Levy e Goliath»
- 01h35 - TG1. Replica
- 01h40 - Film: «Che ogni cosa sia al suo posto»
- 03h05 - TG 1. Replica
- 03h10 - "Eureka". Telefilm
- 04h00 - Divertimenti

**RAI DUE** - CANAL 8

- 05h00 - Film: «La congiuntura» 2º Tempo
- 05h40 - Videocomic
- 06h00 - Tom & Jerry
- 06h25 - Felix. Cartoni Animati
- 06h50 - L'Albero Azzuro
- 07h15 - Heidi
- 07h40 - Furia. Telefilm
- 08h05 - Il Meglio di Verdissimo
- 08h30 - La notte dell'iguana. Film
- 10h30 - TG 2 - Telegiornale
- 10h35 - Lassie. Telefilm
- 11h05 - L'Arca del Dottor Bayer. Telefilm
- 12h00 - TG 2 - Ore Tredici
- 12h30 - TG 2 - Economia / Meteo 2
- 12h45 - 14h20 - Supersop
- 12h45 - Beautiful
- 13h15 - In Viaggio con Sereno variabile
- 13h30 - Santa Barbara
- 14h20 - Film: «Dominique»
- 16h10 - Da Milano TG 2 - Telegiornale
- 16h20 - Padre Pio: 25 Anni dopo
- 17h00 - Concelebrazione eucaristica
- 18h35 - Meteo 2
- 18h45 - TG 2 - Telegiornale
- 19h15 - TG 2 - Lo Sport
- 19h20 - Ventiventi
- 19h40 - Film: «Quick»
- 21h25 - Film: «Il gorilla» 1º Tempo
- 22h15 - TG 2 - Notte
- 22h30 - Film: «Il gorilla» 2º Tempo
- 23h05 - Meteo 2
- 23h10 - Appuntamento al Cinema
- 23h15 - "Nero Come La Notte". Film
- 00h45 - Film: «Dossier confidenziale»
- 02h15 - TG 2 - Notte. Replica
- 02h30 - Film: «L'Erede»
- 04h20 - Film: «La cieca di Sorrento» 1º Tempo



- CANAL 9

- 06h15 - Journal de France 2
- 07h00 - Journal de TF1
- 07h20 - Magazine: Reporting from France
- 08h15 - Document: Le journal de L'histoire
- 08h45 - Jeunesse: Pif e Hercule
- 09h00 - Spetacle: Les clés de Fort Boyard
- 10h30 - Document: Reportages
- 11h00 - Service Infos
- 11h10 - Serie: Le cerf volant
- 12h40 - Jeu: Des Chiffres et des Lettres
- 13h05 - Document: Les Routes de La Lumière
- 14h00 - Dessin Animé: Robin des Bois Jr.
- 14h30 - Série: Beaumanoir
- 15h00 - Service Infos
- 15h20 - Journal de France 2
- 16h00 - Jeu: Que le Meilleur Gagne Plus
- 16h30 - Magazine: La Marche du Siècle
- 18h00 - Jeunesse: Le Chevalier du Labyrinthe
- 18h30 - Sport: Tiercé
- 18h40 - Musique
- 19h00 - Journal de France 2
- 19h30 - Serie: Le cerf volant
- 21h00 - Spetacle: Les clés de Fort Boyard
- 22h30 - Document: Reportages
- 23h00 - Journal de France 3

**Galavisión** - CANAL 10

- 00h00 - Eco con F. Fortuño...
- 01h00 - Eco con D. Perez...
- 02h00 - Eco con F. Fortuño...
- 03h00 - Eco con D. Perez...
- 04h00 - Eco con F. Fortuño...
- 05h00 - Eco con D. Perez...
- 06h00 - Eco con P. Suarez...
- 07h00 - Eco con J. Zabłudovsky...
- 08h00 - Eco con A. Micha...
- 09h00 - Eco con J. Diaz...
- 10h00 - Eco con A. Micha...
- 11h00 - Eco con J. Diaz...
- 12h00 - Eco con A. Micha...
- 13h00 - Eco con J. Diaz...
- 14h00 - Eco con R. Fregoso...
- 15h00 - Eco con G. Ortega...
- 16h00 - Informativo con Lolita Ayala
- 17h00 - Cristina con Cristina Saralegui
- 18h00 - Telenovela: "Valentina"
- 19h00 - Telenovela: "Corazón Salvaje"
- 20h00 - Especial Musical

- 21h00 - Teleteatro
- 22h30 - 24 Horas con J. Zabłudovsky



- CANAL 11

- 04h30 - Victory With Morris Cerullo
- 05h00 - Super Shop
- 05h30 - European Business Today
- 05h45 - Business Insiders
- 06h15 - Business Tonight
- 06h45 - European Business Today
- 07h00 - ITN World News
- 07h30 - Agenda
- 08h00 - Super Show
- 11h00 - The Science Show
- 11h30 - Business Insiders
- 12h00 - Agenda
- 12h30 - Videofashion
- 13h00 - Videogenerator
- 15h30 - On the Air
- 17h30 - Earthfile
- 18h00 - law and Mr. Jones
- 18h30 - Eco Record
- 19h00 - Powerboat World
- 20h00 - Agenda
- 20h30 - Film Europe
- 21h00 - ITN World News
- 21h30 - European Business Today
- 21h48 - US Market Wrap
- 22h00 - Film: «Bay Of St.Michel»
- 01h00 - China News Europe



- CANAL 12

- 12h00 - Aids Aware
- 13h00 - Glorious Colour
- 13h30 - Alphabet
- 14h00 - Visions of Europe
- 14h30 - Six Centuries of English Verse



- CANAL 12

- 16h00 - The Global Family
- 16h30 - Sul Selvagem
- 17h00 - Get Wet
- 18h00 - Beyond 2000
- 18h50 - Postal Ilustrado-Taiwan
- 19h00 - Ilhas-Nova Caledonia
- 20h00 - Os malucos do desporto
- 20h50 - Desportos de todo o mundo
- 21h00 - Tubarões de aço
- 22h30 - "The Lion City"
- 23h00 - The Greenpeace Years



- CANAL 13

- 05h00 - Peau de Banane
- 05h30 - Télématin
- 06h25 - Météo TV5
- 06h30 - Télématin
- 06h55 - Flash Canal Infos et Météo TV5
- 07h00 - Journal Télévisé Canadien
- 07h25 - Flash Canal Infos et Météo TV5
- 07h30 - Comment Ça Va?
- 07h55 - Flash Canal Infos
- 08h00 - Magazine Culturel Africain
- 08h30 - Performances
- 08h50 - Orient Sur Seine
- 09h00 - Nord / Sud
- 09h30 - Feu Vert
- 10h00 - Oxygène
- 10h30 - Magazine Agricole
- 10h55 - Flash Canal Infos
- 11h00 - La Chance aux Chansons
- 11h35 - Météo TV5
- 11h40 - Journal Télévisé Suisse
- 12h00 - Peau de Banane
- 12h30 - Bouillon de Culture
- 13h45 - Magellan
- 14h00 - Viva
- 15h00 - Journal TV5
- 15h15 - Vision 5
- 15h30 - Comment Ça Va?
- 15h50 - La Cuisine des Mousquetaires
- 16h05 - Une Pêche D'Enfer
- 16h35 - Oxygène
- 17h00 - Questions Pour Un Champion
- 17h30 - Journal et Météo TV5
- 17h55 - Presse Hebdo
- 18h00 - L'Empire des Médias
- 18h30 - Journal Télévisé Belge
- 19h00 - Faut Pas Réver
- 20h00 - Journal Télévisé Français et Météo TV5
- 20h30 - La marche du Siècle
- 22h15 - Viva
- 23h00 - Journal Télévisé Français et Météo TV5
- 23h20 - 7 Jours en Afrique
- 23h35 - Rêves en Afrique
- 00h15 - Interieur nuit
- 00h40 - La Chance aux Chansons
- 01h20 - Les francophiles de Montréal 92
- 01h50 - Scully rencontre
- 02h15 - Performances
- 02h40 - Orient Sur Seine
- 02h50 - Feu Vert
- 03h20 - Oxygène
- 03h50 - Magazine Agricole
- 04h15 - Eurojournal



- CANAL 15

- 05h00 - Informativo Matinal
- 08h30 - TV Educativa
- 10h00 - Documental
- 10h30 - La Primera Respuesta
- 11h30 - El Informativo del Mediodía

- 12h30 - El Menu de Cada Dia
- 13h00 - Linea 900
- 13h30 - No te Rias que es Peor
- 14h00 - Telediario I
- 14h30 - Telenovela: «Tu Mundo y el Mio»
- 15h15 - Eva y Adan, Agencia Matrimonial
- 15h45 - Por Tu Salud
- 16h00 - El Menu de Cada Dia
- 16h30 - Lingo
- 17h00 - Zona de Juego
- 17h30 - T y T
- 18h00 - Telenovela: «Solo Por Ti»
- 18h45 - Pasa La Vida
- 20h00 - Telediario 2
- 20h30 - Objetivo Indiscreto
- 21h00 - El Primijuego
- 21h30 - Baloncesto
- 23h00 - Telediario Internacional



- CANAL 16

- 06h00 - Awake on the Wild Side
- 09h00 - VJ Marjine
- 12h00 - MTV's Greatest Hits
- 13h00 - VJ Simone
- 15h30 - MTV'S All Star Football Challenge- The build up
- 15h45 - MTV At the Movies
- 16h00 - MTV News at Night
- 16h15 - 3 From 1
- 16h30 - Dial MTV
- 17h00 - The Soul Of MTV
- 17h30 - Music Non Stop
- 19h00 - Beavis & Butt-Head
- 19h30 - MTV's Most Wanted
- 20h30 - The Pulse
- 21h00 - MTV's Greatest Hits
- 22h00 - MTV Coca-Cola Report
- 22h15 - MTV At the Movies
- 22h30 - MTV News at Night
- 22h45 - 3 From 1
- 23h00 - Partyzone
- 01h00 - VJ Marjine
- 02h00 - 06h00 - Night Videos

**WORLDNET** - CANAL 17

- 09h00 - The MacNeil / Lehrer News Hour
- 10h00 - Newsfile
- 11h30 - First Business
- 12h00 - National Gallery
- 12h15 - Worldnet Dialogue or Best of Public Affairs Programming



- CANAL 17

- 14h00 - Journal
- 14h30 - Drehscheibe Europa
- 15h00 - Journal
- 15h30 - Otto Lilienthal
- 16h00 - Journal
- 16h30 - Boulevard Deutschland
- 17h30 - Steine und Glas
- 18h00 - Journal
- 18h30 - Made in Germany
- 19h00 - Journal
- 19h30 - Historical Markers (III)
- 20h00 - Journal
- 20h30 - Standpunkte
- 21h00 - 22h00 - 23h00 - Journal
- 21h30 - De viejo a nuevo
- 22h00 - Journal
- 22h30 - Grenzientos (V)
- 23h00 - Journal
- 23h30 - Otto Lilienthal
- 00h00 - Boulevard Deutschland
- 01h00 - 02h00 - 03h00 - Journal
- 01h30 - Música y musa V
- 02h00 - Journal
- 02h30 - Made in Germany
- 03h00 - Journal
- 03h30 - Historical Markers III
- 04h00 - Otto Lilienthal
- 04h30 - Grenzientos V
- 05h00 - Drehscheibe Europa
- 05h30 - Steine und Glas



- CANAL 18

- 05h00 - World News
- 05h30 - Headline News Update
- 06h00 - 08h00 - World News
- 06h30 - Headline News Update / Moneyline
- 07h00 - Headline News Update / Worldwide
- 07h30 - 08h30 - Headline News Update
- 08h45 - Newsroom
- 09h00 - World News
- 09h30 - 10h30 - Headline News Update
- 10h00 - 11h00 - World News
- 11h30 - Business Morning
- 12h00 - World News
- 12h30 - Business Day
- 13h00 - 15h00 - World News
- 13h30 - Business Asia
- 14h00 - Larry King
- 16h00 - 19h30 - Headline News Update
- 16h30 - CNN & Co
- 17h00 - News Hour
- 18h00 - 21h00 - World News
- 19h00 - 22h00 - World Business
- 20h00 - International Hour
- 22h30 - 04h30 - Showbiz Today
- 23h00 - The World Today
- 00h00 - Moneyline
- 00h30 - Crossfire
- 01h00 - Prime News
- 02h00 - Larry King
- 03h00 - World News



- CANAL 19

- Maiiores de 18 anos
- 00h00 - Dish of The Day
- 00h15 - Bikini Beach Party
- 01h15 - Ghost writer
- 02h20 - The pick up
- 02h55 - Boy Zone Men

RTP



- CANAL 2

- 10h00 - Abertura
- 10h02 - Paragem no Tempo
- 10h25 - Culinária
- 10h35 - Deus nos Acuda (1º Ep.)
- 11h25 - Os Arabes (7º Ep.)
- 12h15 - Faces da Cultura
- 12h45 - Gerações (188 Ep.)
- 13h05 - Bêbé a Bordo (76º Ep.)
- 14h00 - Jornal da Tarde
- 14h15 - Jetsons
- 14h35 - Sessão da Tarde: «A paz voltou à cidade»
- 16h05 - Crime Disse Ela
- 16h55 - Calor Tropical
- 17h45 - Caderno Diário
- 17h50 - Gatos Rabinos
- 18h05 - Beetle Juice
- 18h30 - Concurso: Roda da Sorte
- 19h00 - A Banqueira do Povo (92º Ep.)
- 19h50 - Financial Times + Tempo
- 20h00 - Telejornal
- 20h30 - O Dono do Mundo (36º Ep.)
- 21h30 - Palavra Puxa Palavra
- 22h15 - Nico D'Óbra
- 22h45 - Última Sessão: «Enigma»
- 00h25 - 24 Horas
- 01h00 - Fecho



- CANAL 3

- 17h30 - RTP Júnior
- 18h30 - Ricardina e Marta (telenovela)
- 19h00 - Telejornal (notícias em directo)
- 19h30 - A Banqueira do Povo (telenovela)
- 20h15 - Festival Internacional da Região do Douro (Régua)
- 20h45 - Série: Terra Instável (II)
- 21h15 - RTP / Financial Times
- 21h20 - Rotações
- 22h15 - Fecho de Emissões



- CANAL 4

- 16h00 - Abertura
- 16h02 - Infantil: A Casa do Tio Carlos
- 16h30 - Animação
- 16h45 - Folhetim: Lágrimas (180º Ep.)
- 17h25 - Meteorologia
- 17h30 - Série: Lassie: (47º Ep.)
- 17h55 - Encontro
- 18h00 - Concurso: A Amiga Olga!
- 18h30 - Informação Quatro
- 19h05 - Forum
- 19h35 - Série Juvenil: Quem Sai aos Seus (10º)
- 20h05 - Série Juvenil: Parker Lewis! (15º Ep.)
- 20h35 - Desporto Aventura: Na Maior
- 21h05 - Série "Dream West" (2º Ep.)
- 22h35 - Informação: Ponto Final
- 22h50 - Taggart: (5º Ep.)
- 23h34 - Film de Noite: «A Dor da Verdade»
- 01h20 - Meteorologia
- 01h25 - Adeus



- CANAL 5

- 06h00 - Aerobics
- 06h30 - Friday Alive:
  - \*Tennis: The Davis Cup
  - \*(12h00) Formula One: The Portuguese Grand Prix
  - \*(13h00) Football: The European Cups
  - \*(14h00) Tennis: The Davis Cup
- 17h30 - Formula One: The Portuguese Grand Prix
- 18h30 - Eurosport News 1
- 19h00 - Honda International Motor Sports
- 20h00 - Car Racing: The German Touring
- 20h30 - American Football: Action
- 21h00 - Golf: The Ryder Cup
- 23h00 - Tennis: The Davis Cup
- 00h30 - Eurosport News 2
- 01h00 - Close



- CANAL 6

- 06h00 - Jack in The Box / Ratkan II
- 07h00 - The Care Bears Family / New Kids on the Block
- 07h55 - Ratkan II
- 09h00 - Jack in The Box
- 11h00 - Spiff and Hercules / Stories Without Words
- 11h30 - Say Ahhh!
- 12h00 - You can't do that on Television / The adventures of Dynamo Duck / Dungeons and Dragons / Fame
- 13h00 - Prince Vaillant / Jack in the Box
- 13h30 - The Secret world of Og
- 14h00 - Adventure / The adventures of Teddy Ruxpin
- 14h30 - Say Ahhh!
- 15h00 - The Care Bears Family / The adventures of Teddy Ruxpin
- 15h30 - Ratkan II
- 16h00 - Bobobobs / Stunt Dawgs
- 16h30 - The Girl from Tomorrow

**RAI UNO** CANAL 7

- 05h00 - Ieri e oggi. Varietà
- 05h50 - 08h00 - Unomattina Estate
- 06h00 - 07h00 - 08h00 - TGI Mattina

- 08h05 - Film: «Il misterio della grotta perduta»
- 09h50 - Calimero. Cartoni animati
- 10h00 - Da Milano TG 1
- 10h05 - Aeroporto Internazionale. Telefilm
- 10h40 - Buona Fortuna
- 11h25 - Che Tempo Fa
- 11h30 - TGI - Flash
- 11h35 - Mancuso F.B.I. Telefilm
- 12h55 - TG 1 - Tre minuti di...
- 13h00 - Film: «L'isola misteriosa e il capitano Nemo»
- 14h45 - La ragazza made in Paris
- 16h30 - Dal Prix Italia 1993
- 17h00 - TG 1/ Appuntamento al cinema
- 17h15 - Cose dell'altro mondo. Telefilm
- 17h45 - Nancy Sonny & Co. Telefilm
- 18h10 - Matt Hotel. Telefilm
- 18h40 - Almanacco Del Giorno Dopo
- 18h50 - Che Tempo Fa
- 19h00 - Telegiornale
- 19h30 - TG 1 Sport
- 19h40 - Film: «Dove comincia la notte»
- 21h35 - TG 1
- 21h40 - Roma .Pugilato. Campionato del mondo pesi leggeri.
- 23h00 - TGI Notte / Che Tempo Fa
- 23h30 - Oggi al Parlamento
- 23h40 - Mezzanotte e dintorni
- 00h00 - Film: «Harlequin»
- 01h30 - TG 1. Replica
- 01h35 - Film: «La stanza del vescovo»
- 03h25 - TG 1. Replica
- 03h30 - Divertimenti
- 04h10 - Ieri e oggi. Iª parte

**RAI DUE** - CANAL 8

- 05h00 - Film: «La cieca di Sorrento» 2º Tempo
- 05h45 - Videocomic
- 06h00 - Tom & Jerry. Cartoni Animati
- 06h25 - Felix. Cartoni Animati
- 07h50 - Per i piu piccini. L'Albero Azzuro
- 07h15 - Heidi. Cartoni Animati
- 07h40 - Furia. Telefilm
- 08h05 - Il Meglio di Verdissimo
- 08h30 - Arsenico e vecchi merletti. Film
- 10h30 - TG 2 - Telegiornale
- 10h35 - Lassie
- 11h05 - L'Arca del Dottor Bayer. Telefilm
- 12h00 - TG 2 - Ore Tredici
- 12h30 - TG 2 - Economia
- 12h40 - Meteo 2
- 12h45 - 14h20 - Superssoap
- 12h45 - Beautiful
- 13h15 - In Viaggio con Sereno variabile
- 13h30 - Santa Barbara
- 14h20 - Film Western: «Io grande cacciatore»
- 16h05 - Ristorante Italia
- 16h25 - Dal Parlamento
- 16h30 - Da Milano TG 2 - Telegiornale
- 16h35 - Hill Street Giorno e Notte
- 17h20 - TG 2 - Sportsera
- 17h30 - Un Caso Per Due. Telefilm
- 18h35 - Meteo 2
- 18h45 - TG 2 - Telegiornale
- 19h15 - TG 2 - Lo Sport
- 19h40 - Da Cinecittà
- 22h15 - TG 2 - Notte
- 22h30 - Meteo 2
- 22h35 - Appuntamento al cinema
- 22h40 - Brno: Pallavolo femminile. ItaliaXOlanda
- 23h20 - Tennis: Copa Davis. SveziaXGermania
- 00h00 - Film: «Diario di un Italiano»
- 01h30 - TG 2 - Notte. Replica
- 01h45 - Film: «La corsa della lepre attraverso i campi»
- 04h00 - Film: «Cosi' come eravamo» 1º Tempo



- CANAL 9

- 06h15 - Journal de France 2
- 07h00 - Journal de TF1
- 07h20 - Magazine: Ushuaia
- 08h20 - Musique
- 08h50 - Pif et Hercule
- 09h00 - Document: 52 Sur La Une
- 10h00 - Spectacle: La Chance Aux Chansons
- 11h00 - Service Infos
- 11h10 - Série: Condorcet
- 12h40 - Jeu: Des Chiffres et des Lettres
- 13h05 - Document: Couleurs de France
- 13h05 - Document: Les petites oeuvres de la vie
- 14h00 - Dessin Anime: Robin des Bois Jr.
- 14h30 - Série: Beaumanoir
- 15h00 - Service Infos
- 15h20 - Journal de France 2
- 16h00 - Jeu: Que Le Meilleur Gagne Plus
- 16h30 - Magazine: Savoir plus
- 18h00 - Jeu: Le chevalier du labyrinthe
- 19h00 - Journal de France 2 (en direct)
- 19h30 - Série: Condorcet
- 21h20 - Document: 52 Sur La Une
- 22h00 - Spectacle: La Chance Aux Chansons
- 23h00 - Journal de France 3

**Galavisión** - CANAL 10

- 00h00 - Eco con F. Fortuño...
- 01h00 - Eco con D. Pérez...
- 02h00 - Eco con F. Fortuño...
- 03h00 - Eco con D. Pérez...
- 04h00 - Eco con F. Fortuño...
- 05h00 - Eco con D. Pérez...
- 06h00 - Eco con P. Suarez...
- 07h00 - Eco con J. Zabudovsky...
- 08h00 - Eco con A. Micha...
- 09h00 - Eco con J. Diaz...
- 10h00 - Eco con A. Micha...
- 11h00 - Eco con J. Diaz...
- 12h00 - Eco con A. Micha...
- 13h00 - Eco con J. Diaz...
- 14h00 - Eco con R. Fregoso...
- 15h00 - Eco con G. Ortega...
- 16h00 - Informativo con Lolita Ayala
- 17h00 - Cristina con Cristina Saralegui
- 18h00 - Telenovela: "Valentina"

- 19h00 - Telenovela: "Corazón Salvaje"
- 20h00 - Especial Musical
- 21h00 - Teleteatro
- 22h30 - 24 Horas J. Zabudovsky...



- CANAL 11

- 04h30 - Victory With Morris Cerullo
- 05h00 - Super Shop
- 05h30 - Economia Europea
- 05h45 - Business Insiders
- 06h15 - Business Tonight
- 06h45 - European Business Today
- 07h00 - ITN World News
- 07h30 - Agenda
- 08h00 - Super Shop
- 11h00 - Diário de Bordo
- 11h30 - Business Insiders
- 12h00 - Agenda
- 12h30 - Scene on Super
- 13h00 - Videogenerator
- 15h30 - On the Air
- 17h30 - Scene on Super
- 18h00 - Turn of Fate
- 18h30 - The Image
- 19h00 - Go International Motorsports
- 20h00 - Agenda
- 20h30 - Rights and Wrongs
- 21h00 - ITN World News
- 21h30 - European Business Today
- 21h48 - Wall Stret
- 22h00 - Talkin' Jazz
- 23h00 - The Image
- 00h00 - Videogenerator
- 01h00 - China News Europe



- CANAL 12

- 12h00 - Doctors And Patients
- 12h30 - Healthy Hearts
- 13h00 - Talking Pictures
- 13h30 - The Roux Brothers
- 14h00 - Man And Music



- CANAL 12

- 16h00 - Nature by Profession
- 17h00 - Sede de Aventura
- 18h50 - Postal Ilustrado-Escócia
- 19h00 - Santuários Selvagens
- 19h30 - The Global Family
- 20h00 - Paixão Por Espanha
- 20h50 - Desportos
- 21h05 - J. Edgar Hoover: Biografia
- 22h00 - Files
- 22h30 - A História do Rock 'n' Roll
- 23h00 - Hollywood: Out West



- CANAL 13

- 05h00 - Peau de Banane
- 05h30 - Télématin
- 06h25 - Météo TV5
- 06h30 - Télématin
- 06h55 - Flash Canal Infos et Météo TV5
- 07h00 - Journal Télévisé Canadien
- 07h25 - Flash Canal Infos et Météo TV5
- 07h30 - Comment Ça Va?
- 07h55 - Flash Canal Infos
- 08h00 - Temps Présent
- 09h00 - Télévision de la Connaissance
- 10h00 - Festival des Films du Monde
- 10h55 - Flash Canal Infos
- 11h00 - La Chance aux Chansons
- 11h35 - Météo TV5
- 11h40 - Journal Télévisé Suisse
- 12h00 - Peau de Banane
- 12h30 - Lance et Compte
- 13h20 - L'Ecole des Fans
- 14h15 - En Toute Complicité
- 15h00 - Journal TV5
- 15h15 - Vision 5
- 15h30 - Comment Ça Va?
- 15h50 - Gourmandises
- 16h05 - Une Pêche D'Enfer
- 16h40 - Ramdam
- 17h00 - Questions Pour Un Champion
- 17h30 - Journal et Météo TV5
- 17h55 - Revue de Presse
- 18h00 - L'Empire des Médias
- 18h30 - Journal Télévisé Belge
- 19h00 - Le devoir d'enfermer
- 20h00 - Journal Télévisé Français / Météo TV5
- 20h30 - Taratata
- 22h50 - Santé à la une
- 23h00 - Journal Télévisé Français / Météo TV5
- 23h20 - Médiasud
- 23h40 - Dossiers Justice
- 00h15 - Bermuda
- 00h40 - La Chance Aux Chansons
- 01h20 - Temps Présent
- 02h20 - Des Trains pas comme les autres
- 03h20 - Télévision de la Connaissance
- 04h15 - Eurojournal



- CANAL 15

- 05h00 - Informativo Matinal
- 08h30 - TV Educativa
- 10h00 - Documental
- 10h30 - La Primera Respuesta
- 11h30 - El Informativo del Mediodía
- 12h30 - El Menu de Cada Dia
- 13h00 - En Primera
- 13h30 - No Te Rias Que Es Peor
- 14h00 - Telediario 1

- 14h30 - Telenovela: «Tu Mundo y el Mio»
- 15h15 - Eva y Adan, Agencia Matrimonial
- 15h45 - Por Tu Salud
- 16h00 - El Menu de Cada Dia
- 16h30 - Lingo
- 17h00 - Zona de Juego
- 17h30 - T y T
- 18h00 - Telenovela: «Solo Por Ti»
- 18h45 - Pasa La Vida
- 20h00 - Telediario 2
- 20h30 - Habitación 503
- 21h00 - Ay, Vida Mia
- 22h00 - Los Libros
- 23h00 - Telediario Internacional



- CANAL 16

- 06h00 - Awake on the Wild Side
- 09h00 - VJ Marjine
- 12h00 - MTV's Greatest Hits
- 13h00 - VJ Simone
- 15h30 - MTV'S All Star Football Challenge- The build up
- 15h45 - MTV At the Movies
- 16h00 - MTV News at Night
- 16h15 - 3 From 1
- 16h30 - Dial MTV
- 17h00 - The Soul Of MTV
- 17h30 - Music Non Stop
- 19h00 - Rockumentary: Whitney Houston
- 19h30 - MTV's Most Wanted
- 21h00 - MTV's Greatest Hits
- 22h00 - MTV Coca-Cola Report
- 22h15 - MTV at the Movies
- 22h30 - MTV News at Night
- 22h45 - 3 From 1
- 23h00 - VJ Marjine
- 01h00 - Chill Out Zone
- 02h00 - 06h00 - Nigth Videos

**WORLDNET** - CANAL 17

- 09h00 - The MacNeil / Lehrer News Hour
- 10h00 - Newfile
- 11h30 - Firts Business
- 12h00 - Worldnet Dialogue or Computer Chronicles
- 13h00 - C-Span Journalist Roundtable
- 14h00 - Worldnet Dialogue or Computer Chronicles



- CANAL 17

- 14h00 - Journal
- 14h30 - Plenum
- 15h00 - Journal
- 15h30 - Unmentionables
- 16h00 - Journal
- 16h30 - Boulevard Deutschland
- 17h30 - Bilder und Business
- 18h00 - Journal
- 18h30 - 1:1 Das Interview
- 19h00 - Journal
- 19h30 - Historical Markers IV
- 20h00 - Journal
- 20h30 - Drehscheibe Europa
- 21h00 - Journal
- 21h30 - Embriaguez cromática entre los mares
- 22h00 - Journal
- 22h30 - Grenzenlos (VI)
- 23h00 - Journal
- 23h30 - European Journal
- 00h00 - Boulevard Deutschland
- 01h00 - Journal
- 01h30 - Música y musa
- 02h00 - Journal
- 02h30 - 1:1 Das Interview
- 03h00 - Journal
- 03h30 - Historical Markers (IV)
- 04h00 - Unmentionables
- 04h30 - Grenzenlos (VI)
- 05h00 - Plenum
- 05h30 - Bilder und Business



- CANAL 18

- 05h00 - 06h00 - World News
- 05h30 - Headline News Update
- 06h30 - Headline News Update / Moneyline
- 07h00 - Headline News Update / Worldwide
- 07h30 - 08h30 - Headline News Update
- 08h00 - 09h00 - World News
- 08h45 - Newsroom
- 09h30 - 10h30 - Headline News Update
- 10h00 - 11h00 - World News
- 11h30 - Business
- 12h00 - 13h00 - World News
- 12h30 - Business Day
- 13h30 - Business Asia
- 14h00 - Larry King
- 15h00 - World News
- 16h00 - Headline News Update
- 16h30 - CNN & Co
- 17h00 - News Hour
- 18h00 - 21h00 - World News
- 19h00 - World Business Today
- 19h30 - Headline
- 20h00 - International Hour
- 22h00 - World Business Today
- 22h30 - Showbiz
- 23h00 - The World Today
- 00h00 - Moneyline
- 00h30 - Crossfire
- 01h00 - Prime news
- 02h00 - Larry King
- 03h00 - World news



- CANAL 19

- Maiores de 18 anos
- 00h00 - Dish of the Day
- 00h15 - Suburban wives 4
- 01h15 - Hot gun
- 02h40 - Hidden agenda

Revista



- CANAL 2

- 09h00 - Abertura
- 09h02 - TV Junior
- 09h25 - Aventuras de Midnight
- 09h50 - Super Boy
- 10h15 - Zorro
- 10h35 - Fort Boyard
- 12h00 - Ensaios Cronometrados: Grande Premio Formula 1 Portugal
- 13h00 - Notícias
- 13h10 - Tequilla e Bonetti
- 13h55 - Palavra puxa Palavra
- 15h00 - Cine Sábado: «Bruce e o punho do Dragão»
- 16h20 - Notas para si
- 16h45 - Mares Vivas
- 17h35 - Isto só video
- 18h00 - Notícias
- 18h15 - Cartaz TV
- 18h45 - Totoloto
- 19h00 - Futebol: Benfica X Marítimo
- 20h50 - Jornal de Sábado+Entrevista de Maria Elisa
- 21h50 - Parabens
- 23h20 - Pela Noite Dentro: «O que pertence a Richard»
- 01h00 - Fecho



- CANAL 3

- 14h00 - RTPi Júnior "Quem manda sou eu", "Contos Mágicos"
- 15h00 - Série Policial: Caixa Alta
- 16h00 - Tony Cruz: Espectaculo Musical
- 17h30 - Rosa dos Ventos
- 18h15 - TV 7
- 18h30 - Marina, Marina
- 19h00 - Jornal de Sábado (noticias da RTP)
- 19h30 - TV 2 Desporto
- 21h45 - Lia Gama na Drograria Ideal
- 22h30 - Fecho



- CANAL 4

- 09h00 - Abertura
- 09h02 - Doc. Os Construtores da História
- 10h00 - Documentário: Vida Selvagem
- 11h00 - Série: Punky!
- 11h30 - Lassie
- 12h00 - Informação Quatro
- 12h05 - Meteorologia
- 12h10 - Desporto: Contra-Ataque
- 13h00 - Série: Cagney & Lacey
- 13h55 - Telenovela: Lágrimas
- 18h25 - Encontro
- 18h30 - Informação Quatro
- 19h05 - Série: Espião à Vista (2º Ep.)
- 19h35 - Cinema Quatro: "Mister Johnson"
- 21h30 - Telenovela: "Rosa Baiana" (3º Ep.)
- 23h00 - "Quatro Amigos"
- 01h00 - Meteorologia
- 01h05 - Adeus



- CANAL 5

- 07h00 - Aerobics
- 07h30 - Saturday Live:
  - \*Tennis: The Davis Cup
  - \* (10h00) Golf: The Ryder Cup
  - \* (12h00) Formula One: The Portuguese Grand Prix
  - \* (13h00) Sailing: The Whitbread Race
  - \* (14h00) Tennis: The Davis Cup
- 17h30 - Formula One: The Portuguese Grand Prix
- 18h30 - Motorcycle Racing: Magazine
- 19h00 - Tennis: The Davis Cup
- 21h00 - Golf: The Ryder Cup
- 00h00 - Tennis: ATP Tour
- 00h30 - Eurofun
- 01h00 - Close



- CANAL 6

- 06h00 - The Best of Jack in the Box
- 07h00 - The Diplodos/ Clay Animation
- 07h30 - Widget / Captain Ric's Cartoon
- 08h00 - Babar / Cartoon Classics
- 08h30 - Ratkan Zoo / Ratkan II
- 11h30 - Cartoon Classics
- 12h00 - Captain America
- 12h30 - Ironman
- 13h00 - Fish From Japan / Fifteen / Prince Vaillant
- 13h30 - The Dreamstone
- 14h00 - Secret Valley / Radio Detectives
- 14h30 - Flash Gordon / Ghostbusters
- 15h00 - You Can Do That On Television / Nanny And The Professor
- 15h30 - Round the Bend / Round The Twist
- 16h00 - The Electric String Vest / Okavango



- CANAL 7

- 05h00 - Ieri e oggi. Varieta
- 05h25 - Ludwig van Beethoven
- 06h20 - Film: «Il cavaliere inesistente»
- 07h55 - Canottaggio: Campionati Italiani

- 10h30 - Mio Zio Buck. Telefilm
- 10h55 - Che Tempo Fa
- 11h00 - Maratona D'Estate
- 11h30 - TG1 - Flash
- 11h35 - Maratona D'Estate
- 12h25 - Estrazioni del Lotto
- 12h30 - Telegiornale Uno
- 12h55 - TG 1 - Tre minuti di...
- 13h00 - Lenny. Telefilm
- 13h30 - TG Sabato Sport
- 15h30 - Sette giorni al Parlamento
- 16h00 - 29esimo Premio Estense e anteprima della Mostra
- 17h00 - TG 1
- 17h10 - Estrazioni del Lotto
- 17h15 - Concerto in onore dei vincitori del 45esimo Prix Italia 1993
- 18h25 - Parola e Vita
- 18h40 - Almanacco del Giorno Dopo
- 18h50 - Che Tempo Fa
- 19h00 - Telegiornale Uno
- 19h30 - TG 1 Sport
- 19h40 - Uno, Due, Tre...RAI
- 22h00 - TG 1
- 22h05 - Speciale TG 1
- 23h00 - TG 1 - Notte / Che Tempo Fa
- 23h30 - Appuntamento al Cinema
- 23h35 - Film: «Peggy Sue si e' sposata»
- 01h15 - TG 1. Replica
- 01h20 - Film: «Il dittatore»
- 02h20 - TG 1. Replica
- 02h25 - Film: «Marina, donne e Hawaii»
- 03h55 - Divertimenti



- CANAL 8

- 05h00 - Così come eravamo.
- 05h30 - Videomic
- 06h00 - Tom & Jerry. Cartoni Animati
- 06h25 - Felix. Cartoni Animati
- 06h50 - Per i più Piccini. L'Albero Azzuro
- 07h15 - Heide
- 07h40 - Una donna si ribella. Film
- 09h05 - Giorni d'Europa
- 09h35 - Piso pisello. Film commedia. 1º Tempo
- 10h00 - TG 2 - Flash
- 10h05 - Piso pisello. Film commedia. 2º Tempo
- 11h15 - Sereno Variabile
- 12h00 - TG 2 - Ore Tredici
- 12h20 - TG 2 - Dribbling
- 13h00 - Ho Bisogno di Te.
- 13h15 - I Ragazzi del Muretto
- 14h20 - Momenti di "Cuore"
- 14h25 - Cuore. Sceneggiato
- 15h20 - Estrazioni del Lotto
- 15h25 - Pallavolo: Campionato Italiano maschile
- 16h55 - Film: «Due supercolt a Brooklyn»
- 18h35 - Meteo 2
- 18h45 - TG 2 - Telegiornale
- 19h15 - TG 2 - Lo Sport
- 19h40 - Il patrigno II. Film
- 21h15 - Film: "Accadde in Paradiso" 1º Tempo
- 22h15 - TG 2 - Notte
- 22h30 - Film: "Acadde in Paradiso" 2º Tempo
- 23h15 - Meteo 2
- 23h20 - TGS - Notte Sport
- 23h20 - Brno: Pallavolo femminile. ItaliaX Croazia
- 00h00 - Berlaenge: Tennis. Coppa Davis
- 01h10 - TG 2 - Dribbling. Replica
- 01h45 - Film: «Diluvio»
- 02h20 - Film: «Delitto al ristorante cinese»
- 04h00 - Ho bisogno di te
- 04h15 - Film: «Michael Shayne e le false monete»



- CANAL 9

- 06h00 - Journal de France 2
- 06h30 - Journal
- 07h15 - Series: Un privé au soleil
- 08h45 - Musique
- 09h00 - Spectacle: La chance aux chansons
- 10h50 - Document: Orient sur Seine
- 11h00 - Service Infos
- 11h10 - Magazine: Transit
- 12h20 - Jeu: Des Chiffres et des Lettres
- 12h45 - Film: «Mathias Sandorf»
- 14h30 - Document: Enquête au Musée
- 15h00 - Service Infos
- 15h20 - Journal de France 2
- 15h40 - Magazine: Bouillon de Culture
- 17h10 - Magazine: Thalassa
- 18h10 - Sport: Tiercé
- 18h20 - Jeunesse: Le Chevalier du Labyrinthe
- 18h50 - Musique
- 19h00 - Journal de France 2 (en direct)
- 19h30 - Film: «Mathias Sandorf»
- 21h05 - Varietés: La chance aux chansons
- 23h00 - Document: Orient Sur Seine
- 23h00 - Journal de France 3



- CANAL 10

- 00h00 - Eco con F. Fortuño...
- 01h00 - Eco con D. Pérez...
- 02h00 - Eco con F. Fortuño...
- 03h00 - Eco con D. Pérez...
- 04h00 - Eco con F. Fortuño...
- 05h00 - Eco con D. Pérez...
- 06h00 - Eco con P. Suarez...
- 07h00 - Eco con J. Zabludovsky...
- 08h00 - 10h00 - Eco con A. Micha...
- 09h00 - 11h00 - Eco con J. Diaz...
- 12h00 - Eco con A. Micha...
- 13h00 - Eco con J. Diaz...
- 14h00 - Eco con R. Fregoso...
- 15h00 - Eco con G. Ortega...
- 16h00 - Informativo con Lolita Ayala
- 17h00 - Eco con R. Fregoso...
- 18h00 - Furia Musical
- 20h00 - Telehit



- CANAL 11

- 04h30 - Videogenerator
- 05h30 - Hello Austria, Hello Vienna
- 06h00 - Super Shop
- 06h30 - CNBC Business Weekly
- 07h00 - ITN World News
- 07h30 - Financial Times Report
- 08h00 - Super Shop
- 09h30 - Europa Journal
- 10h00 - Hello Austria, Hello Vienna
- 10h30 - Europa Journal
- 11h00 - C & A Video Mix
- 12h00 - Talkin' Jazz
- 13h00 - Iron Man Super Series
- 14h00 - Buckler Basketball Challenge
- 15h00 - German Touring Car Championship
- 16h00 - Travel Diary
- 16h30 - Eco Record
- 17h00 - Videofashion
- 17h30 - Absolutely Live
- 18h30 - Samedi Matinée
- 18h55 - Film: «The Three Husbands»
- 20h30 - Film Europe
- 21h00 - ITN World News
- 21h30 - Scene on Super
- 22h00 - The Image
- 22h30 - Absolutely Live
- 23h30 - Videogenerator
- 01h00 - China News Europe



- CANAL 12

- 12h00 - Dear Lisa
- 13h00 - Marco
- 13h15 - Play Bridge With Zia
- 14h00 - Perspective
- 14h30 - Writer in Profile



- CANAL 12

- 16h00 - Tráfico de Animais
- 17h00 - Paixão Por Espanha
- 17h50 - Desportos de todo o mundo
- 18h30 - História do Rock 'n' Roll
- 19h00 - J. Edgar Hoover: Biografia
- 19h55 - Só em Hollywood
- 21h00 - Espiões
- 21h30 - A guerra dos 6 dias
- 22h00 - Encyclopedia Galactica
- 22h30 - O Mundo de Arthur Clark
- 23h00 - Beyond 2000
- 23h50 - Postal Ilustrado



- CANAL 13

- 05h00 - Magellan
- 05h10 - Géopolis
- 06h00 - Mediasud
- 06h20 - Corps Accord
- 06h35 - Flash Canal Infos
- 06h40 - Méthode Victor n.º 15
- 06h55 - Flash Canal Infos et Météo TV5
- 07h00 - Journal Télévisé Canadien
- 07h25 - Flash Canal Infos et Météo TV5
- 07h30 - Bibi et Ses Amis
- 07h45 - Bibi et Geneviève
- 08h00 - Le Village Dans Les Nuages
- 08h20 - Le Concours de Pacha et Les Chats
- 08h40 - Question D'Argent
- 09h10 - Le Club de L'Enjeu
- 09h45 - Objectif Europe
- 10h10 - Autant Savoir
- 10h30 - Archéologie
- 10h55 - Flash Canal Infos
- 11h00 - Montagne
- 11h35 - Météo TV5
- 11h40 - Journal Télévisé Suisse
- 12h00 - Horizons 93
- 13h00 - Reflets, Images D'Ailleurs
- 14h00 - Magazine de Bernard Rapp
- 15h00 - Journal et Météo TV5
- 15h10 - Méthode Victor n.º 16
- 15h20 - Génies en Herbe
- 15h50 - Les Débrouillards
- 16h15 - Francophiles de Montréal 92
- 16h50 - Correspondance
- 17h00 - Questions Pour Un Champion
- 17h30 - Journal et Météo TV5
- 18h00 - Découverte
- 18h30 - Journal Télévisé Belge
- 19h00 - Thalassa
- 20h00 - Journal Télévisé Français et Météo TV5
- 20h30 - Lance et Compte
- 21h20 - La Montée au Pouvoir des Femmes
- 22h20 - Journal Télévisé Français
- 22h45 - Talk-Show
- 23h45 - Musiques au Coeur
- 01h00 - Suite Italienne
- 01h15 - Magazine
- 02h15 - Horizon 93
- 02h45 - Question D'argent
- 03h15 - Le Club de L'Enjeu
- 03h45 - Objectif Europe
- 04h10 - Autant Savoir
- 04h30 - Archéologie



- CANAL 15

- 05h00 - Informativo Matinal
- 09h45 - Musica y Musicos
- 10h00 - Codigo Uno

- 11h30 - Espacio - 17
- 12h00 - Area Deportiva
- 14h00 - Telediario - 1
- 14h30 - La aventura humana
- 15h30 - Sopa de Gansos
- 16h00 - El Orgullo Del Tercer Mundo
- 16h30 - Media Naranja
- 17h00 - Devorame - 2
- 17h30 - Cifras y letras
- 18h00 - Menos Lobos (31º Ep.)
- 18h30 - Desde Galicia para El Mundo (15º Ep.)
- 20h00 - Telediario - 2
- 20h30 - Turno de Oficio (3º Ep.)
- 21h30 - Corazon, Corazon
- 22h30 - Dias de Cine
- 23h00 - Telediario Internacional



- CANAL 16

- 07h00 - MTV Style Weekend
- 10h00 - The Big Picture
- 10h30 - Yo! MTV Raps
- 12h30 - MTV's 1st Look
- 13h00 - A Model Conversation
- 14h00 - MTV Style Weekend
- 16h00 - MTV's All Star Football Challenge
- 17h00 - The Big Picture
- 17h30 - MTV News Weekend Edition
- 18h00 - MTV's Braum European Top 20
- 20h00 - Saturday Nigh Live Vintage Concert
- 20h30 - Concert MTV Unplugged: Crowded House
- 21h00 - The Soul of MTV
- 22h00 - MTV's 1st Look
- 22h30 - MTV's All Star Football Challenge
- 02h00 - 07h00 - Night Videos



- CANAL 15

- 09h00 - Newsfile
- 10h00 - The MacNeil
- 11h30 - First Business
- 12h00 - America in perspective
- 12h30 - Worldnet Dialogue



- CANAL 17

- 14h00 - Journal
- 14h30 - Moskito
- 15h00 - 16h00 - 18h00 - 19h00 - Journal
- 15h30 - Was?
- 16h00 - Journal
- 16h30 - 100 Grad
- 18h00 - Journal
- 18h30 - Sport Report
- 19h00 - Journal
- 19h30 - Historical Markers (V)
- 20h00 - 21h00 - 22h00 - Journal
- 20h30 - Plenum
- 21h00 - Journal
- 21h30 - Europa Semanal
- 22h00 - Journal
- 22h30 - Deutsche Spuren im Ausland I
- 23h00 - 01h00 - 02h00 - 03h00 - Journal
- 23h30 - Unmentionables
- 00h00 - Daniel Barenboim spielt Klaviersonaten
- 01h00 - Journal
- 01h30 - Musica y muse (VII)
- 02h00 - Journal
- 02h30 - Sport Report
- 03h00 - Journal
- 03h30 - Historical Markers (V)
- 04h00 - Was?
- 04h30 - Deutsche Spuren im Ausland (I)
- 05h00 - Made in Germany
- 05h30 - 1:1 - Das Interview



- CANAL 18

- 05h00 - Headline News Update
- 06h30 - Moneyline
- 07h00 - World Wide Update
- 07h30 - 08h30 - Headline News Update
- 08h00 - World Business Week
- 10h00 - News Update / Larry King
- 11h00 - Headline News
- 11h30 - International Correspondents
- 12h00 - 13h30 - Headline News Update
- 13h00 - News Update / The Big Story
- 14h00 - Healthworks
- 14h30 - Moneyweek
- 15h00 - Science & Technology
- 15h30 - 19h30 - Style With Elsa Klensch
- 16h00 - Showbiz
- 16h30 - 17h00 - Headline News Update
- 17h30 - Evans & Novak
- 18h00 - Business Week
- 18h30 - Newsmaker
- 19h00 - Healthworks
- 20h00 - Your Money
- 20h30 - International Correspondents
- 21h00 - 22h00 - Headline News Update
- 21h30 - Futurewatch
- 22h30 - Newsmaker Saturday
- 23h00 - 00h30 - Headline News Update
- 23h30 - Pinnacle
- 00h00 - News Update / The Big Story
- 01h30 - News Update / Showbiz
- 02h00 - Bothsides
- 02h30 - Reliable Sources



- CANAL 19

- Maiores de 18 anos
- 00h00 - Dish of the Day
- 00h15 - VTO Programme
- 00h50 - Trick Tracy
- 01h50 - A study in lust



# A Liberdade de Imprensa é um valor de sempre.

DMB&B

Inscrição no Templo de Kom Ombo, Egito. Foto: Pedro Canais. Seleção de cores: Euro-Toni

A Liberdade de Imprensa está ligada aos mais promissores períodos da História.

Saber o que se passa é participar na sociedade. É desenvolver responsabilidades como cidadão e como Ser Humano.

É por estes princípios que os jornalistas regem a sua actividade. Para eles, esconder ou escamotear factos é uma aberração.

Os jornalistas não podem deixar de cumprir a sua missão fundamental: dar expressão a tudo o que acreditam ser notícia.

  
Sindicato dos  
Jornalistas  
COM O APOIO  
**DIÁRIO**  
Notícias